叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 迅捷之战(the Race Of The Swift) 000001

2. 迅捷之战(the Race Of The Swift) 000002

3. 迅捷之战(the Race Of The Swift) 000003

4. 迅捷之战(the Race Of The Swift) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迅捷之战(The Race of the Swift)
第1/4页

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft]
THE **RACE** **OF** **THE** **SWIFT**
这 种族 的 这 迅速

迅捷之战

“ [ðə; ði] [greɪ] [fɑːks][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['breɪvli] .
“ The gray fox was leading bravely .
“ 这 灰色的 狐狸 曾是 领导 勇敢地 .

“那只灰狐勇敢地走在最前面。”

” ['frʌntɪspiːs] .
” Frontispiece .
” 卷首插图 .

“卷首插图。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 16 .
看 页 - .

参见第16页。

[ðə; ði]
THE
这

这

[reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft]
RACE OF THE SWIFT
种族 的 这 迅速

迅捷之战

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwɪn] ['kɑːrˌlaɪl] ['lɪtsi]
EDWIN CARLILE LITSEY
埃德温 卡莱尔 利特西

埃德温·卡莱尔·李特西

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['æbnə] [stoʊn]
AUTHOR OF “ THE LOVE STORY OF ABNER STONE
作者 的 “ 这 爱 故事 的 阿布纳 石头

《阿布纳·斯通的爱情故事》的作者

” ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ]
” Illustrated from Drawings by
” 插图 从 图画 经过

“插图来自……”

[tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl]
CHARLES LIVINGSTON BULL
查尔斯 利文斯顿 公牛

查尔斯·利文斯顿·布尔

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1905
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1905
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1905

小布朗公司 1905

['kɑːpiraɪt] , - , - ,
Copyright , 1903 , 1904 ,
版权 , - , - ,

版权所有，1903年、1904年

[baɪ] [fræŋk] ['lezli] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .
By Frank Leslie Publishing House .
经过 坦率 莱斯利 出版 房子 .

由弗兰克·莱斯利出版社出版。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1904 ,
版权 , - ,

版权所有，1904年

[baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [striːm] , [ɪŋk] .
By Field and Stream , Inc .
经过 场地 和 溪流 , 公司 .

由 Field and Stream, Inc. 出版

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1905 ,
版权 , - ,

版权所有，1905年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , -
Published October , 1905
已发布 十月 , -

出版于1905年10月

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE UNIVERSITY PRESS , CAMBRIDGE , U . S . A .
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[tuː; tə]
TO
到

到

['kæri] - ['lɪtsi]
CARRIE SELECMAN LITSEY
凯莉 - 利特西

卡丽·塞莱克曼·利特西

[aɪ] [ɪn'skraɪb] [ðiːz] ['stɔːriz]
I INSCRIBE THESE STORIES
我 题 这些 故事

我将这些故事铭刻于心

[iː] . [siː] . [el] .
E . C . L .
E . C . L .

电化学

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə] ['lɛzliːz] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
The author wishes to make public acknowledgment to Leslie's Monthly Magazine
这 作者 愿望 到 制作 民众 致谢 到 莱斯利的 月度 杂志
[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] “ [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] , ”
for permission to use in this volume “ The Race of the Swift , ”
为了 允许 到 使用 在 这 体积 “ 这 种族 的 这 迅速 , ”

作者谨此公开感谢《莱斯利月刊》允许本书使用其文章《迅捷之战》。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [goʊst] [kuːn] .
“ The King of the Northern Slope , ” and “ The Ghost Coon .
“ 这 国王 的 这 北方 坡 , ” 和 “ 这 鬼 浣熊 .

《北坡之王》和《幽灵浣熊》。

” [θæŋks] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [duː] [fiːld] [ænd; ənd] [striːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][juːz]
” Thanks are also due Field and Stream for their courtesy in allowing the use
” 谢谢 是 还 到期的 场地 和 溪流 为了 他们的 礼貌 在 允许 这 使用
[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [brɪdʒ] .
of “ The Fight on the Tree - Bridge .
的 “ 这 斗争 在 这 树 - 桥 .

“还要感谢《野外与溪流》杂志允许我们使用《树桥上的战斗》一书。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] [prɪ'zentɪd] [hɪr] [hæv; həv] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] [bɪ'fɔːr] .
” The other stories presented here have never appeared in print before .
” 这 其他 故事 呈现 这里 有 绝不 出现 在 打印 前 .

“这里刊登的其他故事以前从未在印刷品上出现过。”

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [wʌn]
The Race of the Swift 1
这 种族 的 这 迅速 1

迅捷之战 1

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['bærən] -
The Robber Baron 21
这 强盗 男爵 -

强盗大亨21

[ðə; ði] [goʊst] [kuːn] -
The Ghost Coon 43
这 鬼 浣熊 -

幽灵浣熊 43

[ðə; ði] ['spɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz] -
The Spoiler of the Folds 63
这 剧透 的 这 折叠 -

褶皱剧透 63

[ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [brɪdʒ] -
The Fight on the Tree - Bridge 83
这 斗争 在 这 树 - 桥 -

树桥上的战斗 83

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] -
The Guardian of the Flock 107
这 监护人 的 这 群 -

守护羊群 107

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp] -
The King of the Northern Slope 129
这 国王 的 这 北方 坡 -

北坡之王 129

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl]
From drawings by Charles Livingston Bull
从 图画 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛

根据查尔斯·利文斯顿·布尔的画作绘制

“ [ðə; ði] [greɪ] [fɑːks][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['breɪvli] .
“ The gray fox was leading bravely .
” 这 灰色的 狐狸 曾是 领导 勇敢地 .

“那只灰狐勇敢地走在最前面。”

” ['frʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

“ ['zɪgzægɪŋ] ['nɪmbli] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz][pər'suːər] ” -
“ Zigzagging nimbly , he strove to elude his pursuer ” 41
” 之字形 敏捷地 , 他 努力 到 躲避 他的 追击者 ” -

他身手敏捷地左右穿梭，努力摆脱追捕者。41

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] ! ” -
“ What was this upon his bridge ! ” 102
” 什么 曾是 这 之上 他的 桥 ! ” -

“他桥上那是什么！”102

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] ['terɪfaɪɪŋ]
“ The King stopped long enough to throw back his head and give one terrifying
” 这 国王 停止 长的 足够的 到 扔 后退 他的 头 和 给 一 恐怖
[skriːm] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ” -
scream of victory ” 143
尖叫 的 胜利 ” -

“国王停顿片刻，仰头发出一声震耳欲聋的胜利怒吼” 143

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft]
THE RACE OF THE SWIFT
这 种族 的 这 迅速

迅捷之战

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft]
THE RACE OF THE SWIFT
这 种族 的 这 迅速

迅捷之战

[ə; eɪ] [hævd] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃedɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [nɑːb] [ˈkʌntri] .

A	HALVED	moon	was	shedding	a	faint	glow	over	the	rugged	knob	country	.
一个	减半	月亮	曾是	脱落	一个	头晕的	辉光	超过	这	崎岖	旋钮	国家	.

一轮半月散发出淡淡的光芒，照耀着崎岖的山丘地带。

[ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] , [ˈbroʊkən] , [dɪˈstɔːrtɪd] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [spæzˈmɑːdɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈblækberi] ,

The	twisted	,	broken	,	distorted	ground	,	with	its	spasmodic	growth	of	blackberry	,
这	扭曲	,	破碎的	,	扭曲	地面	,	和	它是	痉挛性的	生长	的	黑莓	,

[ˈsæsəfræs] , [ænd; ənd] [ˈdʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] ,

sassafras	,	and	juniper	bushes	,
黄樟	,	和	杜松	灌木丛	,

扭曲、破碎、变形的地面，上面零星地生长着黑莓、黄樟和杜松灌木。

[siːmd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .

seemed	the	center	of	desolation	.
似乎	这	中心	的	荒凉	.

仿佛是荒凉的中心。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈmuːvɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈloʊnlinəs] .

But	something	was	living	,	moving	,	in	the	midst	of	this	loneliness	.
但	某物	曾是	活的	,	移动	,	在	这	中间	的	这	孤独	.

但在这片孤独之中，却有某种生命在涌动。

[ˈkriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈrægɪd] [fens] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːb] [went] [ə; eɪ] [ˈstelθi]

Creeping	along	a	ragged	fence	line	at	the	base	of	a	knob	went	a	stealthy
爬行	沿着	一个	破烂不堪	栅栏	线	在	这	根据	的	一个	旋钮	去	一个	隐秘的

[ˈfɪgjər] .

figure	.
数字	.

一个身影悄悄地沿着山丘底部的破旧栅栏爬行。

[ʃɑːrp] - [ˈmʌzld] , [kiːn] - [aɪd] , [liːn] [ʌv; əv] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [ˈwaɪəri] [ʌv; əv] [lɪm]

Sharp	-	muzzled	,	keen	-	eyed	,	lean	of	body	and	wiry	of	limb
锋利的	-	戴口套	,	敏锐的	-	眼睛	,	倾斜	的	身体	和	细长的	的	肢

口鼻尖锐，目光锐利，身形精瘦，四肢结实有力。

, [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] [trɑːt] .

,	the	object	moved	forward	at	a	swift	trot	.
,	这	目的	已搬	向前	在	一个	迅速	小跑	.

该物体以轻快的步伐向前移动。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

The	night	was	young	.
这	夜晚	曾是	年轻的	.

夜还很长。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsæmən] [tɪnts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [west] [dɪsəˈpɪrd] .

Scarcely	had	the	salmon	tints	which	the	sun	had	left	in	the	west	disappeared	.
几乎	有	这	三文鱼	色调	哪个	这	太阳	有	左边	在	这	西方	消失	.

夕阳西下，留下的鲑鱼粉色光芒还未完全消失。

[θruː] [ðə; ði] [pjʊr] ,

Through	the	pure	,
通过	这	纯的	,

通过纯粹的，

[ˈlæmbənt] [er] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

lambent	air	the	rolling	tones	of	the	farmer	could	be	heard	as	he	called	his
光亮	空气	这	滚动	音调	的	这	农民	可以	是	听到	作为	他	称为	他的

[pɪgz] [hoʊm] .

pigs	home	.
猪	家	.

空气温暖宜人，可以听到农夫用低沉的嗓音呼唤猪群回家。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [gliːmd] [ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [ˈteɪpərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [stɑːrz] .

Above	**the**	**high**	**hills**	**gleamed**	**the**	**timid**	**tapers**	**of**	**the**	**early**	**stars**	**.**
多于	这	高的	丘陵	闪闪发光	这	胆小	锥形	的	这	早期的	明星	.

高耸的山丘之上，闪烁着初升星辰的微弱光芒。

[ə; eɪ] [loʊ] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈtʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈvespər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [oʊks] [əˈpɑːn]

A	**low**	**breeze**	**was**	**chanting**	**a**	**gentle**	**vesper**	**among**	**the**	**pines**	**and**	**oaks**	**upon**
一个	低的	微风	曾是	吟唱	一个	温和的	黄昏	之中	这	松树	和	橡树	之上

[ðə; ði] [nɑːb] - [saɪd] .

the	**knob**	**-**	**side**	**.**
这	旋钮	-	边	.

微风轻拂，山坡上的松树和橡树间传来轻柔的暮歌。

[ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈræbɪt] [ˈbʌtɪd] [ˈblaɪndli] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] ; [ə; eɪ] [ˈbʊlfrɑːg]

A	**blundering**	**rabbit**	**butted**	**blindly**	**through**	**the**	**weeds**	**on**	**the**	**creek**	**bank**	**;**	**a**	**bullfrog**
一个	笨拙	兔子	对接	盲目地	通过	这	杂草	在	这	溪	银行	;	一个	牛蛙

, [fæt] [ænd; ənd] [ɪˈnɜːrt] ,

,	**fat**	**and**	**inert**	**,**
,	胖的	和	惰性	,

一只笨拙的兔子在溪岸边的杂草丛中盲目地乱撞；一只肥胖而懒散的牛蛙，

[beˈləud] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈθʌndərəs] [noʊt] ;

bellowed	**forth**	**his**	**thunderous**	**note**	**;**
咆哮	前进	他的	雷鸣	笔记	;

他发出雷鸣般的吼声；

[ə; eɪ] [ˈmʌskræt] [splæʃt] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈsʌŋkən] [lɔːg] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [flæt]

a	**muskrat**	**splashed**	**softly**	**from**	**a**	**half**	**-**	**sunken**	**log**	**and**	**spread**	**his**	**flat**
一个	麝鼠	溅起	轻轻	从	一个	一半	-	凹陷	日志	和	传播	他的	平坦的

[ˈpædlz] [tuː; tə] [prəˈpel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [hoʊm] .

paddles	**to**	**propel**	**him**	**to**	**his**	**hidden**	**home**	**.**
桨	到	推进	他	到	他的	隐	家	.

一只麝鼠轻轻地从半沉的木头里跃出，展开扁平的桨状肢，向着它隐蔽的家游去。

[ə; eɪ] [wɪp] - [pʊr] - [ˈwɪlz] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [toʊnz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði]

A	**whip**	**-**	**poor**	**-**	**will's**	**heart**	**-**	**broken**	**tones**	**came**	**from**	**a**	**point**	**further**	**down**	**the**
一个	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	心	-	破碎的	音调	来了	从	一个	观点	更远	向下	这

[ˈhɑːloʊ] .

hollow	**.**
空洞的	.

从山谷更深处传来夜鹰悲伤的鸣叫声。

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Nature	**was**	**saying**	**that**	**the**	**day**	**was**	**gone**	**.**
自然	曾是	说	那	这	天	曾是	已消失	.

大自然在告诉我们，一天已经过去了。

[ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [fɑːks] [trɔtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrm] - [ˈiːtn] [fens] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] .

The	**she**	**-**	**fox**	**trotting**	**by**	**the**	**worm**	**-**	**eaten**	**fence**	**stopped**	**abruptly**	**.**
这	她	-	狐狸	小跑	经过	这	蠕虫	-	吃	栅栏	停止	突然	.

那只沿着虫蛀的栅栏小跑的母狐狸突然停了下来。

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [ˈkəːviŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nɑːb] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [ˌkoʊɪnˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

The	**fence**	**was**	**curving**	**around**	**the**	**knob**	**,**	**and**	**this**	**did**	**not**	**coincide**	**with**	**her**
这	栅栏	曾是	弯曲	大约	这	旋钮	,	和	这	做过	不是	重合	和	她

[ˈpɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

栅栏绕着旋钮弯曲，但这与她的意图不符。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːr] [fʊt] [ʌpˈheld] , [ænd; ənd] [ɪrz] [prɪkt] [əˈtentɪvli] .

She	stopped	with	one	fore	foot	upheld	,	and	ears	pricked	attentively	.
她	停止	和	一	前	脚	维持	,	和	耳朵	刺痛	认真地	.

她抬起一只前脚停了下来，竖起耳朵仔细地听着。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] , [lɪˈdʒɪtɪmət] ; [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnaɪtli] [laɪf] .

The	sounds	she	heard	were	familiar	,	legitimate	;	a	part	of	her	nightly	life	.
这	声音	她	听到	是	熟悉的	,	合法的	;	一个	部分	的	她	每晚	生活	.

她听到的声音很熟悉，很正常，是她夜间生活的一部分。

[ðə; ðɪ][ʃiː; ʃi] - [fɑːks][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [əˈtenjueɪtɪd] .

The	she	-	fox	was	painfully	attenuated	.
这	她	-	狐狸	曾是	痛苦地	减弱	.

这只母狐狸身体极其虚弱。

[hɜːr; hər] [ˈtɔːni] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌldʒɪŋ] [rɪbz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] ,

Her	tawny	body	was	barred	with	bulging	ribs	;	there	was	a	gaunt	,
她	黄褐色	身体	曾是	禁止	和	凸起	肋骨	;	那里	曾是	一个	瘦削	,

她黝黑的身体肋骨突出；她面容憔悴，

[stɑːrvd] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈboʊni] [feɪs] .

starved	look	upon	her	bony	face	.
饥饿	看	之上	她	骨质	脸	.

她骨瘦如柴的脸上满是饥饿的神情。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [tiːts] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˈbeli] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] [ber] — [ˈiːv(ə)n] [mɔɪst]

The	two	rows	of	teats	along	her	belly	were	clean	and	bare	—	even	moist
这	二	行	的	乳头	沿着	她	腹部	是	干净的	和	裸	—	甚至	潮湿

,

,

,

她腹部两侧的两排乳头干净光滑，甚至有些湿润。

[fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ][ə; eɪ][hæf] [ˈdʌz(ə)n][ˈtaɪni] [tʌŋz] [hæd; həd] [ˈstrɪvn] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [drɔː] [ˈnɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

for	ten	minutes	ago	a	half	dozen	tiny	tongues	had	striven	vainly	to	draw	nourishment	from	them	.
为了	十	分钟	前	一个	一半	打	微小的	舌头	有	努力	徒劳地	到	画	营养	从	他们	.

十分钟前，六条小舌头徒劳地努力从它们身上汲取营养。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] .

But	she	had	none	to	give	.
但	她	有	没有任何	到	给	.

但她没有一件可以给别人。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [fuːd] [bʌt; bət][wʌns] ,

For	two	days	and	nights	she	had	tasted	food	but	once	,
为了	二	天	和	夜晚	她	有	尝过	食物	但	一次	,

两天两夜，她只尝过一次食物。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈhʌŋgri] [bruːd] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstəntli] [drɔːn] [hɜːr; hər] [ˈveri] [laɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] .

and	during	that	time	her	hungry	brood	had	insistently	drawn	her	very	life	from	her	hour	after	hour	.
和	期间	那	时间	她	饥饿的	幼虫	有	坚持不懈	绘制	她	非常	生活	从	她	小时	后	小时	.

在那段时间里，她饥饿的孩子们不断地从她身上榨取生命，一小时又一小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [grʌdʒ] , ['lɪkɪŋ] [kə'resɪŋli] [fɜːrst][wʌn]['beɪbi]

She	had	given	it	freely	and	without	grudge	,	licking	caressingly	first	one	baby
她	有	给定	它	自由	和	没有	怨恨	,	舔舐	温柔地抚摸	第一的	一	婴儿

[fɔːrm][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ;

form	and	then	another	;
形式	和	然后	其他	;

她毫不吝啬地给予，毫无怨恨，先是爱抚地舔舐一个婴儿的身体，然后又舔舐另一个；

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɔːrn] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [nɪps][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [tiːθ] [wen] [ðə; ði] [mɪlk]

had	even	borne	unflinchingly	the	sharp	nips	from	little	teeth	when	the	milk
有	甚至	出生	毫不动摇地	这	锋利的	乳头	从	小的	牙齿	什么时候	这	牛奶

[wʊd] [nɑːt] [floʊ] .

would	not	flow	.
会	不是	流动	.

即使没有奶水，她也毫不畏惧地忍受着小牙齿的猛烈啃咬。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][reɪndʒd][fɔːr; fər] [maɪlz] ,

The	night	before	she	had	ranged	for	miles	,
这	夜晚	前	她	有	范围	为了	英里	,

前一天晚上她跋涉了数英里，

[ðoʊ] [soʊ] [wiːk] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['deθləs] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [lʌv] [sə'steɪnd]

though	so	weak	that	only	the	deathless	strength	of	her	mother	-	love	sustained
尽管	所以	虚弱的	那	仅有的	这	永生	力量	的	她	母亲	-	爱	持续

[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [kwest] .

her	in	her	quest	.
她	在	她	寻求	.

但她如此虚弱，只有母爱的永恒力量支撑着她继续追寻梦想。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['hjuːmən] - ['piːp(ə)l] [lɪvd] .

Not	far	from	her	home	was	a	place	where	human	-	people	lived	.
不是	远的	从	她	家	曾是	一个	地方	在哪里	人类	-	人们	居住地	.

离她家不远的地方是人类居住的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weri] ,

But	they	were	wary	,
但	他们	是	警惕	,

但他们心存戒备。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [æt; ət][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn]

and	placed	their	hens	and	chickens	under	lock	and	key	at	the	going	down
和	放置	他们的	母鸡	和	鸡	在下面	锁	和	钥匙	在	这	去	向下

[ʌv; əv] ['evri] [sʌn] .

of	every	sun	.
的	每一个	太阳	.

每天日落时分，他们都会把母鸡和小鸡锁起来。

['ðɪðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]

Thither	had	she	gone	first	,	because	it	was	the	closest	,	but	not	a
那里	有	她	已消失	第一的	,	因为	它	曾是	这	最接近	,	但	不是	一个

['feðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] .

feather	could	she	find	.
羽毛	可以	她	寻找	.

她第一个去了那里，因为那里最近，但她连一根羽毛也没找到。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [snɪft] ['iːgərli] .

At	the	corner	of	the	hen	-	house	she	stopped	and	sniffed	eagerly	.
在	这	角落	的	这	母鸡	-	房子	她	停止	和	嗅了嗅	急切地	.

她走到鸡舍角落，停了下来，急切地嗅了嗅。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] - [wɑːʃt] [plæŋks] [wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [fæt] [faʊlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [fɑːks]

Beyond	the	white	-	washed	planks	were	scores	of	fat	fowls	,	and	the	she	-	fox
超过	这	白色的	-	洗过	木板	是	得分	的	胖的	家禽	,	和	这	她	-	狐狸

[nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

knew	it	,
知道	它	,

粉刷成白色的木板后面，站着几十只肥鸡，母狐狸知道这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [waɪt] [tiːθ] .

but	they	were	safe	from	her	long	,	white	teeth	.
但	他们	是	安全的	从	她	长的	,	白色的	牙齿	.

但他们躲过了她那长长的白牙。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

She	listened	.
她	听着	.

她听了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['draʊzi] [klʌks] [smoʊt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

The	sound	of	rustling	feathers	and	drowsy	clucks	smote	her	ears	,
这	声音	的	沙沙声	羽毛	和	昏昏欲睡	咯咯声	猛击	她	耳朵	,

羽毛沙沙作响的声音和鸡儿昏昏欲睡的咯咯声传入她的耳中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈlaɪvə] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [luːs] [skɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['loʊər] [dʒɔː] .

and	the	saliva	of	famine	dripped	from	the	loose	skin	of	her	lower	jaw	.
和	这	唾液	的	饥荒	滴落	从	这	松动的	皮肤	的	她	降低	颚	.

饥荒的唾液从她下颚松弛的皮肤上滴落下来。

[emˈbəʊldənd] [baɪ] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Emboldened	by	desperation	,	she	walked	around	the	building	.
加粗	经过	绝望	,	她	步行	大约	这	建筑	.

绝望之下，她鼓起勇气绕着大楼走了一圈。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,

At	the	bottom	of	the	door	a	hole	had	been	cut	,
在	这	底部	的	这	门	一个	洞	有	到过	切	,

门底部被开了一个洞，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊlz] [kʊd; kəd] ['entər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

so	that	the	fowls	could	enter	when	the	door	was	shut	.
所以	那	这	家禽	可以	进入	什么时候	这	门	曾是	关闭	.

这样，即使门关着，家禽也能飞进去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ə; eɪ] [plæŋk] ,

But	this	was	secured	by	a	plank	,
但	这	曾是	安全	经过	一个	板	,

但这是被一块木板固定住了。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] .

which	in	turn	was	held	in	place	by	a	heavy	stone	.
哪个	在	转动	曾是	握住	在	地方	经过	一个	重的	石头	.

而这块巨石又将其固定住。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm] ['fæstɪŋ] .

She	could	not	move	it	,	because	she	was	weak	from	fasting	.
她	可以	不是	移动	它	,	因为	她	曾是	虚弱的	从	禁食	.

她动不了，因为她斋戒后身体虚弱。

['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] , [blæk] [noʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Thrusting	her	sharp	,	black	nose	into	a	crack	about	an	inch	wide	between	the
推进	她	锋利的	,	黑色的	鼻子	进入	一个	裂缝	关于	一个	英寸	宽的	之间	这

[plæŋks] ,

planks	,
木板	,

她将尖尖的黑鼻子伸进木板间大约一英寸宽的缝隙里，

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['pʊlɪt] .

she	drank	in	the	ravishing	odor	of	many	a	choice	pullet	.
她	喝	在	这	迷人的	气味	的	许多	一个	选择	小母鸡	.

她贪婪地嗅着许多上等小母鸡散发的迷人香气。

['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fjuːt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , ['vɔːltɪd] [ðə; ði]

Suddenly	realizing	that	this	course	was	worse	than	futile	,	she	turned	,	vaulted	the
突然	意识到	那	这	课程	曾是	更糟	比	徒劳	,	她	转向	,	拱形	这

[fens] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] - [lɑːt] ,

fence	enclosing	the	cow	-	lot	,
栅栏	封闭	这	奶牛	-	很多	,

她突然意识到这样做不仅徒劳无功，而且更加糟糕，于是转身，翻过了牛栏的围栏。

[swəːvd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] , ['pɑːndərəs] ['fɪgjər] ['sliːpɪli] ['tʃuːɪŋ] [ɪts] [kʌd] ,

swerved	around	a	prostrate	,	ponderous	figure	sleepily	chewing	its	cud	,
急转弯	大约	一个	前列腺	,	沉重的	数字	昏昏欲睡地	咀嚼	它是盘根错节		,

绕过一个瘫倒在地、行动迟缓的身影，那身影正昏昏欲睡地反刍着。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

and	vanished	in	the	direction	of	the	stable	.
和	消失了	在	这	方向	的	这	稳定的	.

然后朝着马厩的方向消失了。

[hɪr] , ['laɪkwaɪz] , [hɜːr; hər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

Here	,	likewise	,	her	investigation	was	fruitless	,	so	she	gave	up	and	turned
这里	,	同样地	,	她	调查	曾是	徒劳无功	,	所以	她	给予	向上	和	转向

[hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] [fɑːrm] - [haʊs] ,

her	head	towards	another	farm	-	house	,
她	头	向	其他	农场	-	房子	,

同样，她在这里的调查也毫无结果，于是她放弃了，转身看向另一座农舍。

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

five	miles	away	.
五	英里	离开	.

五英里外。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [liːst] [fə'tiːg] ,

The	journey	,	which	ordinarily	would	not	have	caused	the	least	fatigue	,
这	旅行	,	哪个	按说	会	不是	有	导致	这	至少	疲劳	,

这段旅程，通常不会让人感到丝毫疲惫，

[keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːntləs] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] .

came	near	to	overcoming	the	dauntless	forager	.
来了	靠近	到	克服	这	无畏	觅食者	.

几乎战胜了那位无畏的觅食者。

[nɪr] [hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] ,

Near	her	destination	she	tottered	to	a	brook	and	sank	in	the	cool	water	,
靠近	她	目的地	她	摇摇晃晃	到	一个	溪	和	沉没	在	这	凉爽的	水	,

在她即将到达目的地时，她蹒跚地走到一条小溪边，沉入了清凉的溪水中。

['læpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

lapping	it	at	intervals	.
交叠	它	在	间隔	.

每隔一段时间就绕圈一次。

[ðɪs] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

This	brought	back	some	of	her	strength	,	and	she	essayed	to	complete
这	带来	后退	一些	的	她	力量	,	和	她	尝试	到	完全的

[hɜːr; hər][tæsk] .

her	task	.
她	任务	.

这让她恢复了一些体力，她努力完成任务。

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ʃiː; ʃi] [treɪld] ;

Through	the	orchard	she	trailed	;
通过	这	果园	她	拖着	;

她穿过果园；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['nɒstrəlz] [kən'veid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌt(ə)l] [breɪn] [sʌm; səm] ['welkəm]

then	suddenly	her	delicate	nostrils	conveyed	to	her	subtle	brain	some	welcome
然后	突然	她	精美的	鼻孔	传递	到	她	微妙的	脑	一些	欢迎

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

然后，她灵敏的鼻孔突然向她敏锐的大脑传递了一些令人欣喜的信息。

['stɑːpɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] [fens] , [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'nɔitəd] .

Stopping	about	twenty	feet	from	the	yard	fence	,	she	reconnoitred	.
停止	关于	二十	脚	从	这	院子	栅栏	,	她	侦察	.

她停在离院子围栏大约二十英尺的地方，开始侦察。

[ə; eɪ][bɪg] ['wɔːlnʌt] [triː] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

A	big	walnut	tree	grew	close	to	the	fence	,
一个	大的	核桃	树	生长	关闭	到	这	栅栏	,

篱笆旁长着一棵大核桃树，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [wɜːr; wər][sʌm; səm][hjuːdʒ] , ['ʃeɪpləs] [nɑːts] ;

and	upon	the	limbs	of	this	tree	were	some	huge	,	shapeless	knots	;
和	之上	这	四肢	的	这	树	是	一些	巨大的	,	无形	绳结	;

这棵树的树枝上长着一些巨大的、形状不规则的树结；

[nɑːts] [wɪð; wɪθ]['kɑːnveks] [bæks] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [teɪlz] ; ['tɜːkɪz] !

knots	with	convex	backs	and	drooping	tails	;	turkeys	!
绳结	和	凸面	背部	和	下垂	尾巴	;	火鸡	!

背部凸起、尾巴下垂的结节状生物；火鸡！

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrvd] ['reɪdər] [gləud] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] .

The	eyes	of	the	starved	raider	glowed	green	and	blue	.
这	眼睛	的	这	饥饿	突袭者	发光	绿色的	和	蓝色的	.

饥饿的袭击者的眼睛闪烁着绿蓝色的光芒。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] .

Here	was	a	feast	.
这里	曾是	一个	盛宴	.

这是一场盛宴。

[streŋθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['rɑːki] [den] ,

Strength	for	her	,	and	life	for	her	little	ones	back	in	their	rocky	den	,
力量	为了	她	,	和	生活	为了	她	小的	一个	后退	在	他们的	岩石	丹	,

她需要力量，她的孩子们也需要生命，才能回到他们岩石洞穴里。

['krɔːlɪŋ] ['blaɪndli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər] [fuːd] .

crawling	blindly	about	and	wailing	piteously	for	food	.
爬行	盲目地	关于	和	哀嚎	可怜地	为了	食物	.

它们盲目地爬行，可怜兮兮地哀嚎着要食物。

['sɔ:ftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mu:nbi:m] [ʃi:; ʃi] [krept] ['fɔ:rwərd] ,
Softly as a moonbeam she crept forward ,
轻轻 作为 一个 月光 她 悄悄地爬 向前 ,

她像月光般轻柔地向前移动，

[ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɔ:ntʃ] .
then came to a halt in dismay and sank upon her haunches .
然后 来了 到 一个 停止 在 沮丧 和 沉没 之上 她 臀部 .

然后她惊愕地停了下来，蹲伏在地。

[ðə; ði][plæŋk][wɪð; wɪθ] [strɪps] [neɪld] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [geɪnd]
The plank with strips nailed across it , by the aid of which the turkeys gained
这 板 和 条状物 钉子 穿过 它 , 经过 这 援助 的 哪个 这 火鸡 获得
[ðer; ðər] [ru:st] ,
their roost ,
他们的 栖息地 ,

那块钉着木条的木板，是火鸡用来栖息的。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
had been removed and lay there upon the ground before her ,
有 到过 已移除 和 躺 那里 之上 这 地面 前 她 ,

已被移走，躺在她面前的地上。

[tu:; tə] [mɑ:k] [hɜ:r; hər] ['bæfəld] [hoʊps] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bɪtər] [dɪ'sper] .
to mock her baffled hopes and her bitter despair .
到 嘲笑 她 困惑 希望 和 她 苦的 绝望 .

嘲笑她困惑的希望和痛苦的绝望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] ['distənsiz] ,
With a keen sense of distances ,
和 一个 敏锐的 感觉 的 距离 ,

凭借敏锐的距离感，

[ʃi:; ʃi] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [lɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
she measured with her eye the height of the lowest limb from the ground .
她 测量 和 她 眼睛 这 高度 的 这 最低 肢 从 这 地面 .

她目测了最低的树枝离地面的高度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['greɪtər] [li:ps] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .
It was not far ; she had made greater leaps time and again .
它 曾是 不是 远的 ; 她 有 制成 更大的 跳跃 时间 和 再次 .

这并不远；她曾多次取得更大的成就。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['ledn] , ['perəlaɪzd] [lɪmz] [kʊd; kəd] ['skersli] ['kæri] [hɜ:r; hər] [pɪntʃt] ['bɑ:di]['oʊvər]
But now her leaden , paralyzed limbs could scarcely carry her pinched body over
但 现在 她 铅灰色 , 瘫痪 四肢 可以 几乎 携带 她 捏 身体 超过
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

但现在她沉重、瘫痪的四肢几乎无法支撑她蜷缩的身体在地上移动。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [wʊd] [bi:; bi]['su:ɪsaɪd] .
To make the effort would be suicide .
到 制作 这 努力 会 是 自杀 .

这样做无异于自杀。

[ðə; ði][dɔ:g] - [pæk] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sli:p] [wʌz; wəz] [laɪt] !
The dog - pack were sleeping somewhere near by , and their sleep was light !
这 狗 - 盒 是 睡眠 某处 靠近 经过 , 和 他们的 睡觉 曾是 光 !

狗群就在附近睡觉，而且睡得很浅！

[ə; eɪ] ['krækɪŋ] [twɪg] [wʊd] [raʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [li:d] [ðem; ðəm] .

A	cracking	twig	would	rouse	them	,	and	that	night	she	could	not	lead	them	.
一个	裂纹	枝条	会	唤醒	他们	,	和	那	夜晚	她	可以	不是	带领	他们	.

一根树枝断裂的声音就能惊醒它们，那天晚上她无法带领它们。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['beɪbi:z] [æt; ət] [hoʊm] [hu:] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

There	were	babies	at	home	who	needed	her	;	she	dared	not	make	the	attempt	.
那里	是	婴儿	在	家	WHO	需要	她	;	她	敢于	不是	制作	这	试图	.

家里还有婴儿需要她；她不敢尝试。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑ:ts] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɪm] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] , [ðen] ['tɔpld] .

One	of	the	knots	on	a	limb	moved	cautiously	,	then	toppled	.
一	的	这	绳结	在	一个	肢	已搬	谨慎地	,	然后	倾覆	.

树枝上的一个结节小心翼翼地移动了一下，然后倒了下来。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] , [tu:; tə] [ə'gen] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	watcher	sprang	forward	eagerly	,	to	again	meet	with	disappointment	.
这	观察者	弹簧	向前	急切地	,	到	再次	见面	和	失望	.

观察者急切地向前跃去，却再次失望而归。

[ðə; ði] ['sli:pi] [wɪŋz] [flæpt] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [ə; eɪ] [nu:] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ,

The	sleepy	wings	flapped	once	or	twice	,	a	new	footing	was	secured	,
这	困	翅膀	拍打	一次	或者	两次	,	一个	新的	立足点	曾是	安全	,

睡意朦胧的翅膀扑扇了一两下，找到了新的立足点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['restləs] ['tɜ:rki] [ri'si:did] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nek] ['fɛðɚz] [æz; əz] [ðə; ði]

and	the	head	of	the	restless	turkey	receded	into	the	neck	feathers	as	the
和	这	头	的	这	不安	火鸡	消退	进入	这	脖子	羽毛	作为	这

[faʊl] ['ri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['slʌmbər] .

fowl	relapsed	into	slumber	.
鸡	复发	进入	睡眠	.

躁动不安的火鸡的头缩回了脖子上的羽毛里，它又睡着了。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðə; ði] [dʌl] [red] ['ʃædoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [mu:vd] [ɑ:n] [ə'gen] , ['hʌŋgər] -

After	a	few	moments	the	dull	red	shadow	on	the	ground	moved	on	again	,	hunger	-
后	一个	很少	时刻	这	乏味的	红色的	阴影	在	这	地面	已搬	在	再次	,	饥饿	-

[mæd] , [jet] ['kræfti] .

mad	,	yet	crafty	.
疯狂的	,	然而	狡猾	.

过了一会儿，地上那暗红色的影子又移动了起来，饥饿难耐，却又狡猾无比。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:rd] [krept] [ðə; ði] [fɑ:ks] — [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

Into	the	confines	of	the	yard	crept	the	fox	—	up	to	a	long	,
进入	这	限制	的	这	院子	悄悄地爬	这	狐狸	—	向上	到	一个	长的	,

狐狸悄悄溜进了院子里——一直爬到长长的……

[tɔ:l] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .

tall	bench	by	the	kitchen	door	.
高的	长椅	经过	这	厨房	门	.

厨房门口的高凳。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [laɪk] [freʃ] [mi:t] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] .

The	scent	of	something	strangely	like	fresh	meat	had	reached	her	.
这	香味	的	某物	奇怪的	喜欢	新鲜的	肉	有	达到	她	.

她闻到了一股类似新鲜肉的奇怪气味。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:n] [ðə; ði]

There	was	a	vessel	of	some	sort	covered	with	a	piece	of	wood	on	the
那里	曾是	一个	血管	的	一些	种类	涵盖	和	一个	片	的	木头	在	这

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

长凳上放着一个用木板盖着的容器。

[tuː; tə] [liːp] [ʌp] [ænd; ənd] ['mʌzl] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

To	leap	up	and	muzzle	off	the	cover	was	the	work	of	a	second	.
到	飞跃	向上	和	枪口	离开	这	覆盖	曾是	这	工作	的	一个	第二	.

跳起来从掩体后探出头来是助手的行动。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [drest] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['soʊkɪŋ] [ˌoʊvər'naɪt] [tuː; tə] [sɜːrv]

And	there	was	the	dressed	carcass	of	a	chicken	soaking	overnight	to	serve
和	那里	曾是	这	穿着	尸体	的	一个	鸡	浸泡	过夜	到	服务

[æz; əz] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] - ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

as	a	breakfast	for	the	human	-	people	in	the	morning	.
作为	一个	早餐	为了	这	人类	-	人们	在	这	早晨	.

还有一具处理好的鸡尸体，浸泡了一夜，准备第二天早上作为人类的早餐。

['kwɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːr] ['twɪŋkəlz] [ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] - [foʊk] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [spɔɪl] [ɪn] [hɜːr; hər]

Quickly	as	a	star	twinkles	she	of	the	forest	-	folk	had	the	spoil	in	her
迅速地	作为	一个	星星	闪烁	她	的	这	森林	-	民间	有	这	剧透	在	她

[strɔːŋ] [dʒɔːz] .

strong	jaws	.
强的	下颚	.

如同星星闪烁般迅速，这位森林居民用她强壮的下颚叼走了战利品。

['sɔːftli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['fɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;

Softly	as	a	shadow	falling	she	dropped	to	earth	;
轻轻	作为	一个	阴影	坠落	她	掉落	到	地球	;

她像影子般轻柔地落到地上；

['swɪftli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [glaidid] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [kɔːrn] ['roʊz; 'raʊz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn]

swiftly	as	the	wind	she	glided	through	the	long	corn	rows	growing	in	the	garden
迅速地	作为	这	风	她	滑翔	通过	这	长的	玉米	行	生长	在	这	花园

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

back	of	the	house	,
后退	的	这	房子	,

她像风一样轻快地滑过屋后花园里长长的玉米垄。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [seɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌʌnpər'suːd] .

and	was	soon	a	mile	away	,	safe	,	because	unpursued	.
和	曾是	很快	一个	英里	离开	,	安全的	,	因为	未追究	.

很快，他便离开了一英里，安全了，因为没有人追赶他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['beli] , [ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] .

Then	she	sank	upon	her	belly	,	and	ate	,	and	ate	.
然后	她	沉没	之上	她	腹部	,	和	吃	,	和	吃	.

然后她趴在地上，开始吃啊吃。

[krʌntʃt] [ðə; ðɪ] ['tendər] [boʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒuːsi] [fleʃ] , [ɪm'preg,net] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Crunched	the	tender	bones	and	the	juicy	flesh	,	impregnated	as	they	were
嘎吱作响	这	投标	骨头	和	这	多汁的	肉	,	受精	作为	他们	是

[wɪð; wɪθ] [sɔːlt] ,

with	salt	,
和	盐	,

嚼碎了鲜嫩的骨头和多汁的肉，它们都浸透了盐分。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [glæd] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [streŋθ] .

and	gradually	she	felt	the	glad	elation	of	returning	strength	.
和	逐步地	她	毛毡	这	高兴的	欣喜	的	返回	力量	.

她渐渐感到体力恢复的喜悦。

[θruː] [hɜːr; hər] [wɔːrn] , ['fæmɪʃt] ['bɑːdi] [rɪ'nuːd] [laɪf] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,

Through	her	worn	,	famished	body	renewed	life	was	running	,
通过	她	磨损	,	饥饿	身体	更新	生活	曾是	跑步	,

在她疲惫不堪、饥肠辘辘的身体里，新生正在奔涌。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌŋgər] [hæd; həd] [ˈberli] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .

although	the	edge	of	her	hunger	had	barely	been	removed	.
虽然	这	边缘	的	她	饥饿	有	仅仅	到过	已移除	.

虽然她的饥饿感几乎没有完全消失。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ðɪ] [ˈtækst] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] ,

She	lay	quiet	for	a	while	,	gathering	together	the	taxed	forces	of	her	being	,
她	躺	安静的	为了	一个	尽管	,	采集	一起	这	已征税	力量	的	她	存在	,

她静静地躺了一会儿，积蓄着疲惫的身心。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪlz] [ˈstretʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	thinking	of	the	miles	stretching	between	her	and	the	little	ones	.
和	思维	的	这	英里	伸展	之间	她	和	这	小的	一个	.

想到自己和孩子们之间相隔千里，就觉得心疼不已。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈʃæˌdoʊz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɑːps] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɪsti] [ˈheɪloʊz][ʌv; əv]

But	before	the	shadows	upon	the	hill	-	tops	turned	into	the	misty	halos	of
但	前	这	阴影	之上	这	爬坡道	-	最高额	转向	进入	这	蒙蒙	光环	的

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但在山顶的阴影变成晨雾之前，

[sɪks][ˈtaɪni][fɔːrmz] [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmʌðɚz] [brests] , [wel] - [fed] [ænd; ənd] [əˈsliːp] .

six	tiny	forms	lay	at	their	mother's	breasts	,	well	-	fed	and	asleep	.
六	微小的	表格	躺	在	他们的	母亲的	乳房	,	出色地	-	美联储	和	睡着了	.

六个小小的身影依偎在母亲的怀里，吃饱喝足，睡得很香。

[naʊ] [əˈnʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd] [ɔːf] [æz; əz]

Now	another	day	had	come	and	gone	,	and	she	was	as	bad	off	as
现在	其他	天	有	来	和	已消失	,	和	她	曾是	作为	坏的	离开	作为

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

又一天过去了，她的处境和之前一样糟糕。

[hɜːr; hər] [meɪt] , [huː] [hæd; həd][ˈbaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbiːz] [keɪm] ,

Her	mate	,	who	had	bided	with	her	until	the	babies	came	,
她	伴侣	,	WHO	有	竞标	和	她	直到	这	婴儿	来了	,

她的伴侣一直陪伴她直到孩子出生，

[hæd; həd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈfɛrɚ] [wentʃ] ,

had	tired	of	her	and	gone	to	seek	a	fairer	wench	,
有	疲劳的	的	她	和	已消失	到	寻找	一个	更公平	妖妇	,

他厌倦了她，去找了一个更漂亮的姑娘。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈeɪdɪd] [tuː; tə] [prəˈveɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɔːfˌsprɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] , [friː] [lʌv] .

leaving	her	unaided	to	provide	for	the	offsprings	of	their	wild	,	free	love	.
离开	她	未受帮助	到	提供	为了	这	后代	的	他们的	荒野	,	自由的	爱	.

留下她独自抚养他们自由奔放的爱情所生的后代。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [plɔtid] [ænd; ənd] [sleɪn] .

She	had	planned	and	worked	,	plotted	and	slain	.
她	有	计划	和	工作	,	绘制	和	被杀	.

她精心策划、步步为营，最终酿成惨剧。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][den][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['broʊkən]

The	floor	of	the	den	was	covered	with	feathers	and	sprinkled	with	broken
这	地面	的	这	丹	曾是	涵盖	和	羽毛	和	撒上	和	破碎的

[boʊnz] — [draɪ][boʊnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krækt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

bones	—	dry	bones	which	she	had	cracked	in	desperation	while	searching	for
骨头	—	干燥	骨头	哪个	她	有	裂纹	在	绝望	尽管	搜索	为了

['sʌstənəns] .

sustenance	.
维持	.

洞穴的地板上铺满了羽毛，散落着碎骨——这些干枯的骨头是她在绝望中寻找食物时敲碎的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

It	was	a	fight	all	the	time	.
它	曾是	一个	斗争	全部	这	时间	.

一直都是一场争斗。

[faɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] ; [faɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Fight	for	food	;	fight	to	live	.
斗争	为了	食物	;	斗争	到	居住	.

为食物而战；为生存而战。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['berli] [kʌm] ,

So	when	the	night	had	barely	come	,
所以	什么时候	这	夜晚	有	仅仅	来	,

所以，当夜幕刚刚降临的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

and	the	salmon	tints	in	the	west	were	yet	a	shadow	,
和	这	三文鱼	色调	在	这	西方	是	然而	一个	阴影	,

而西部的鲑鱼色还只是一片阴影。

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [fɑːks] [noʊzd] [hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['prɑːdʒəni]['ɪntuː][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [hiːp] [æt; ət][wʌn] [saɪd]

the	she	-	fox	nosed	her	importunate	progeny	into	a	whining	heap	at	one	side
这	她	-	狐狸	鼻子	她	纠缠不休	后代	进入	一个	抱怨	堆	在	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði][den][ænd; ənd] [slɪpt] ['sɔːftli] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

of	the	den	and	slipped	softly	without	and	moved	down	the	hill	-	side	,
的	这	丹	和	滑倒了	轻轻	没有	和	已搬	向下	这	爬坡道	-	边	,

母狐狸用鼻子拱了拱它那群纠缠不休的幼崽，把它们赶到洞穴的一侧，让它们呜咽着堆成一堆，然后轻轻地溜了出去，沿着山坡向下走去。

[hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

her	waving	tail	like	a	smouldering	torch	in	the	gloom	of	the	woods	.
她	挥手	尾巴	喜欢	一个	闷烧	火炬	在	这	愁云	的	这	树林	.

她摇摆的尾巴像黑暗森林中燃烧的火炬。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [reɪl] [fens] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [sɜːrv]

Keeping	in	the	shadow	of	the	rickety	rail	fence	till	it	could	no	longer	serve
保持	在	这	阴影	的	这	摇摇晃晃的	轨	栅栏	直到	它	可以	不	更长	服务

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她一直躲在摇摇欲坠的铁轨围栏的阴影下，直到它再也无法为她服务为止。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] ['bɑːdi][ænd; ənd][hæf]

she	halted	a	moment	for	deliberation	,	then	twisted	her	supple	body	and	half
她	停止	一个	片刻	为了	审议	,	然后	扭曲	她	柔软	身体	和	一半

[liːpt] ,

leaped	,
跳跃	,

她停顿片刻，思索片刻，然后扭动她柔软的身体，半跃而起。

[hæf] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

half	crawled	through	a	crack	near	the	bottom	.
一半	爬行	通过	一个	裂缝	靠近	这	底部	.

他半个身子爬过底部附近的一条缝隙。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ə'lɜːrt] [bɪ'fɔːr] [vɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

As	she	had	stood	with	ears	alert	before	veering	her	course	,
作为	她	有	站立	和	耳朵	警报	前	转向	她	课程	,

她侧耳倾听，然后改变了方向。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [toʊn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	faintest	kind	of	tone	had	come	to	her	.
这	最微弱	种类	的	语气	有	来	到	她	.

她耳边浮现出一丝极其微弱的语气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - ['vɔɪsɪz] .

It	was	different	from	the	hill	-	voices	.
它	曾是	不同的	从	这	爬坡道	-	声音	.

它与山间传来的啁啾声不同。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [kaɪnd] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [loʊ] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [floʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɑːb] - [saɪd]

The	forest	-	kind	know	all	the	dozens	of	low	noises	which	float	along	the	knob	-	side
这	森林	-	种类	知道	全部	这	几十个	的	低的	噪音	哪个	漂浮	沿着	这	旋钮	-	边

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

森林里的动物们都知道夜晚沿着山坡飘荡的几十种低沉的声音。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [sɔːft] — [pɪ'kjuːliərli] [sɔːft] .

The	voices	and	sounds	are	all	soft	—	peculiarly	soft	.
这	声音	和	声音	是	全部柔软的		—	奇特地	柔软的	.

所有的声音都很柔和——异常柔和。

['oʊnli] [wen] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt][ɪz][æt; ət] [beɪ] ,

Only	when	a	wild	-	cat	is	at	bay	,
仅有的	什么时候	一个	荒野	-	猫	是	在	湾	,

只有当野猫处于绝境时，

[ɔːr][ðə; ði] [pæk] [swɪŋz] ['maʊðɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,

or	the	pack	swings	mouthing	over	the	lowlands	and	the	hills	,
或者	这	盒	摇摆	嘴巴	超过	这	低地	和	这	丘陵	,

或者，狼群在低地和山丘上空盘旋，发出咿咿呀呀的声音。

[ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] [dɪ'stɜːrbd] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] .

is	the	wonderful	silence	of	that	region	disturbed	after	the	sun	has	gone	.
是	这	精彩的	沉默	的	那	地区	不安	后	这	太阳	有	已消失	.

太阳落山后，那片地区美好的宁静便被打破了。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt] — [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ɔːl][ʌv; əv]

If	her	ear	was	not	at	fault	—	and	privation	had	sharpened	all	of
如果	她	耳朵	曾是	不是	在	过错	—	和	匮乏	有	锋利	全部	的

[hɜːr; hər] ['fækltiz] — [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [fɑːks] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [suːn] [biː; bi][hɜːrz] .

her	faculties	—	the	she	-	fox	knew	that	a	rich	reward	would	soon	be	hers	.
她	学院	—	这	她	-	狐狸	知道	那	一个	富有的	报酬	会	很快	是	她的	.

如果她的耳朵没有出错——而且匮乏的环境也磨砺了她所有的感官——母狐狸知道，丰厚的奖励很快就会属于她。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'krɔːs] ,

Skirting	the	creek	till	she	came	to	a	place	where	it	narrowed	,	she	leaped	across	,
裙边	这	溪	直到	她	来了	到	一个	地方	在哪里	它	范围缩小	,	她	跳跃	穿过	,

她沿着小溪走，直到走到溪流变窄的地方，然后纵身跃过。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stedi] [trɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['blækberi] [ænd; ənd] ['sæsəfræs]
and **moved** **on** **in** **the** **same** **steady** **trot** **through** **the** **blackberry** **and** **sassafras**
和 已搬 在 在 这 相同的 稳定的 小跑 通过 这 黑莓 和 黄樟
[bʊʃɪz] .
bushes **.**
灌木丛 .

然后，它以同样的匀速小跑穿过黑莓和黄樟灌木丛。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [loʊ] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ʃiː; ʃi] [krept] [æt; ət] [læst] ,
Behind **a** **low** **tangle** **of** **weeds** **and** **vines** **she** **crept** **at** **last** **,**
在后面 一个 低的 纠纷 的 杂草 和 藤蔓 她 悄悄地爬 在 最后的 ,

她最终躲在一丛低矮的杂草和藤蔓后面，

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [nɑːt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [hɔːg] - [pæθ] ['waɪndɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and **crouched** **not** **three** **feet** **from** **a** **narrow** **hog** **-** **path** **winding** **on** **towards** **the**
和 蹲着 不是 三 脚 从 一个 狭窄的 猪 - 小路 绕线 在 向 这
[fɑːrm] - [haʊs] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
farm **-** **house** **half** **a** **mile** **away** **.**
农场 - 房子 一半 一个 英里 离开 .

他蹲在离一条狭窄的猪径不到三英尺的地方，这条猪径蜿蜒通向半英里外的农舍。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [led] ,
From **the** **pond** **at** **the** **base** **of** **the** **slight** **elevation** **over** **which** **the** **path** **led** **,**
从 这 池塘 在 这 根据 的 这 轻微 海拔 超过 哪个 这 小路 引领 ,

从小路通往的缓坡底部的池塘出发，

[sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] [giːs] [wɜːr; wər] ['æmb(ə)l] ['hoʊmwərd] .
some **belated** **geese** **were** **ambling** **homeward** **.**
一些 迟到的 鹅 是 漫步 回家 .

一些姗姗来迟的大雁正慢悠悠地往家走。

[ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ; ['ɔːkwərd] , ['meɪtrənli] , ['plæsɪd] ,
A **half** **dozen** **or** **more** **;** **awkward** **,** **matronly** **,** **placid** **,**
一个 一半 打 或者 更多的 ; 尴尬的 , 女家长 , 平静 ,

六个或更多；笨拙的，老气的，平静的

['muːvɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [bɪ'jɑːnd] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːg] - [trɔːf] [ɪn][ðə; ði]
moving **in** **Indian** **file** **with** **never** **a** **thought** **beyond** **dipping** **in** **the** **hog** **-** **trough** **in** **the**
移动 在 印度 文件 和 绝不 一个 想法 超过 浸渍 在 这 猪 - 槽 在 这
['bɑːrnjɑːrd] ,
barnyard **,**
农场 ,

像印度人一样列队行进，脑子里想的只有去猪圈里的猪槽里泡澡。

[ɔːr] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
or **gobbling** **up** **the** **food** **thrown** **to** **the** **chickens** **.**
或者 狼吞虎咽 向上 这 食物 抛掷 到 这 鸡 .

或者狼吞虎咽地吃掉扔给鸡的食物。

[ðə; ði] [webd] [fiːt] [plɔdid] [ɑːn] — [streɪt] [tuː; tə] [deθ] .
The **webbed** **feet** **plodded** **on** **—** **straight** **to** **death** **.**
这 蹼状的 脚 蹒跚而行 在 — 直的 到 死亡 .

蹼足蹒跚前行——径直走向死亡。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [sɪks] [plʌmp] ['bɑːdɪz] ['mɑːtʃt] [sɪ'deɪtli] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [klʌmp] [ʌv; əv]
One **,** **two** **,** **three** **,** **four** **—** **six** **plump** **bodies** **marched** **sedately** **by** **the** **low** **clump** **of**
一 , 二 , 三 , 四 — 六 丰满 身体 行军 平静地 经过 这 低的 丛 的
['mætɪd] [wiːdz] .
matted **weeds** **.**
哑光 杂草 .

一、二、三、四——六个胖乎乎的身影，缓缓地走过低矮的杂草丛。

[dɪ'strʌkʃn] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] [si:zd] [ðə; ði] [læst] .

Destruction	**swift**	**and**	**sure**	**seized**	**the**	**last**	**.**
破坏	迅速	和	当然	查获	这	最后的	.

毁灭来得迅速而彻底，最终夺走了最后一个生命。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [spræŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ;

Out	**of**	**the**	**shadows**	**sprang**	**a**	**shape**	**;**
出去	的	这	阴影	弹簧	一个	形状	;

阴影中突然窜出一个身影；

[tu:] ['sɪnju:i] ['fɔ:rleg] [glaidid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [nek] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [fæŋz] [tɔ:r] ['oʊpən]

two	**sinewy**	**forelegs**	**glided**	**around**	**the**	**long**	**white**	**neck**	**and**	**skilful**	**fangs**	**tore**	**open**
二	筋骨	前腿	滑翔	大约	这	长的	白色的	脖子	和	熟练	獠牙	撕裂	打开

[ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] [deθ] .

the	**portals**	**of**	**death**	**.**
这	门户	的	死亡	.

两条强壮的前腿绕着长长的白色脖子滑行，灵巧的獠牙撕开了死亡之门。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

It	**was**	**done**	**almost**	**without**	**a**	**sound**	**.**
它	曾是	完毕	几乎	没有	一个	声音	.

整个过程几乎没有发出任何声音。

[ə; eɪ] ['feðər] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	**feather**	**or**	**two**	**and**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**blood**	**were**	**the**	**only**	**traces**	**of**	**the**
一个	羽毛	或者	二	和	一个	很少	滴	的	血	是	这	仅有的	痕迹	的	这

[di:d] .

deed	**.**
契据	.

一两根羽毛和几滴血迹是这起罪行的唯一痕迹。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['wu:ndz] ,

Taking	**the**	**blood**	**as**	**it**	**gushed**	**from**	**the**	**gaping**	**wounds**	**,**
采取	这	血	作为	它	滔滔不绝	从	这	张开的	伤口	,

看着鲜血从骇人的伤口中汩汩涌出，

[ðə; ði] [fɑ:ks] [si:zd] [ðə; ði] [nek] ['fɜ:rmli] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] ,

the	**fox**	**seized**	**the**	**neck**	**firmly**	**at**	**a**	**point**	**near**	**the**	**base**	**,**
这	狐狸	查获	这	脖子	牢牢	在	一个	观点	靠近	这	根据	,

狐狸紧紧咬住脖子根部附近的地方，

[slʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['bɑ:di] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [dʒɜ:rk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] ,

slung	**the**	**heavy**	**body**	**across**	**her**	**back**	**with**	**a**	**dexterous**	**jerk**	**of**	**her**	**head**	**,**
吊着	这	重的	身体	穿过	她	后退	和	一个	轻巧	混蛋	的	她	头	,

她灵巧地甩了甩头，将沉重的身躯甩到了背上。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [den] [æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] [loʊp] .

and	**started**	**for**	**her**	**den**	**at**	**a**	**swift**	**lope**	**.**
和	开始	为了	她	丹	在	一个	迅速	洛珀	.

然后她快步跑向自己的巢穴。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [fi:st] [tu:; tə] [rɪ'pliʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [gɔ:dʒd] [hɜ:r'self] [ɑ:n]

That	**night**	**she**	**feasted**	**to**	**repletion**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**she**	**gorged**	**herself**	**on**
那	夜晚	她	盛宴	到	补充	,	和	这	下一个	天	她	饱食	她自己	在

[hɜ:r; hər] [kɪl] .

her	**kill**	**.**
她	杀	.

当晚她饱餐一顿，第二天又狼吞虎咽地吃掉了猎物。

[meɪd] ['ɪndələnt] [baɪ] ['glʌtəni] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [ler] [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [deɪz] .

Made	**indolent**	**by**	**gluttony**	**,**	**she**	**did**	**not**	**leave**	**her**	**lair**	**for**	**two**	**whole**	**days**	**.**
制成	懒惰的	经过	暴食	,	她	做过	不是	离开	她	巢穴	为了	二	所有的	天	.

她因贪吃而变得懒惰，整整两天都没有离开自己的巢穴。

[ðen] [hɜːr; hər][oʊld] ['enəmi] , ['hʌŋgər] , [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

Then	**her**	**old**	**enemy**	**,**	**hunger**	**,**	**returned**	**again**	**,**	**and**	**drove**	**her**	**to**	**action**	**.**
然后	她	老的	敌人	,	饥饿	,	返回	再次	,	和	驾驶	她	到	行动	.

然后，她过去的敌人——饥饿——再次出现，驱使她采取行动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪ'nɜːrt][ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːki] ['tʃeɪmbər] ,

During	**the**	**days**	**she**	**had**	**been**	**lying**	**inert**	**in**	**her**	**rocky**	**chamber**	**,**
期间	这	天	她	有	到过	说谎	惰性	在	她	岩石	房间	,

在她静静地躺在岩石洞穴里的那些日子里，

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

some	**things**	**had**	**happened**	**which**	**disturbed**	**her**	**not**	**a**	**little**	**.**
一些	事物	有	发生	哪个	不安	她	不是	一个	小的	.

发生了一些事，让她十分不安。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪz] ,

The	**morning**	**following**	**the**	**night**	**she**	**had**	**brought**	**in**	**her**	**prize**	**,**
这	早晨	下列的	这	夜晚	她	有	带来	在	她	奖	,

在她带回奖品的第二天早上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dred] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ɑːn][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] [reɪndʒ] .

she	**had**	**heard**	**the**	**dread**	**voices**	**of**	**the**	**hounds**	**on**	**some**	**far**	**-**	**off**	**range**	**.**
她	有	听到	这	恐惧	声音	的	这	猎犬	在	一些	远的	-	离开	范围	.

她听到了远处某个靶场上猎犬可怕的叫声。

[ɔːl] [deɪ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [tʃænt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

All	**day**	**,**	**at**	**intervals**	**,**	**the**	**unwelcome**	**chant**	**had**	**come**	**to**	**her**	**ears**	**,**
全部	天	,	在	间隔	,	这	不受欢迎	呗	有	来	到	她	耳朵	,

一整天，她时不时地都会听到那令人不快的歌声。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [mɪst] [ðer; ðər] [guːs] ,

and	**so**	**she**	**knew**	**that**	**the**	**human**	**-**	**people**	**had**	**missed**	**their**	**goose**	**,**
和	所以	她	知道	那	这	人类	-	人们	有	错过	他们的	鹅	,

所以她知道人类失去了他们的鹅。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'strɔɪər] .

and	**were**	**abroad**	**with**	**the**	**pack**	**in**	**quest**	**of**	**its**	**destroyer**	**.**
和	是	国外	和	这	盒	在	寻求	的	它是	驱逐舰	.

他们与狼群一起外出寻找它的毁灭者。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	**second**	**day**	**a**	**more**	**alarming**	**thing**	**had**	**happened**	**.**
这	第二	天	一个	更多的	令人担忧	事物	有	发生	.

第二天发生了一件更令人担忧的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːlər] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] [tɔːrdz] [ðə; ði]

It	**was**	**when**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**taller**	**trees**	**began**	**to**	**lengthen**	**towards**	**the**
它	曾是	什么时候	这	阴影	的	这	更高	树木	开始	到	加长	向	这

[iːst] ,

east	**,**
东方	,

这时，高大树木的影子开始向东拉长。

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪv] [hoʊm] ,

and	**twilight**	**reigned**	**in**	**her**	**cave**	**home**	**,**
和	暮	统治	在	她	洞穴	家	,

暮色笼罩着她的洞穴家园。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [pæk] .

that	**she**	**was**	**roused**	**once**	**more**	**by**	**the**	**determined**	**notes**	**of**	**the**	**pursuing**	**pack**	**.**
那	她	曾是	唤醒	一次	更多的	经过	这	决定	笔记	的	这	追求	盒	.

她再次被追赶的狼群坚定的叫声惊醒。

['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɑːb] - [saɪd]

Creeping	**to**	**the**	**entrance**	**,**	**she**	**presently**	**saw**	**the**	**chase**	**passing**	**along**	**the**	**knob**	**-**	**side**
爬行	到	这	入口	,	她	目前	锯	这	追赶	通过	沿着	这	旋钮	-	边

.

:

.

她蹑手蹑脚地走到入口处，这时她看到追逐的人群沿着山坡边缘经过。

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [fɑːks] , ['nɪrli] [spent] , [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ,

A	**great**	**gray**	**fox**	**,**	**nearly**	**spent**	**,**	**was**	**gliding**	**,**	**falling**	**down**	**the**	**incline**	**,**
一个	伟大的	灰色的	狐狸	,	几乎	花费	,	曾是	滑翔	,	坠落	向下	这	倾斜	,

一只体型巨大的灰狐，几乎筋疲力尽，正滑行着，沿着斜坡向下坠落。

[hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] [stretʃt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] ['druːpɪŋ] .

his	**red**	**mouth**	**stretched**	**for**	**breath**	**,**	**and**	**his**	**bushy**	**tail**	**drooping**	**.**
他的	红色的	嘴	拉伸	为了	气息	,	和	他的	茂密的	尾巴	下垂	.

他张开红润的嘴巴喘着气，蓬松的尾巴耷拉着。

['æftər][hɪm; ɪm] ['reɪst] [ðə; ði] [heitid] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] - ['piːp(ə)l] , [laʊd] - [tʌŋd] [ænd; ənd]

After	**him**	**raced**	**the**	**hated**	**friends**	**of**	**the**	**human**	**-**	**people**	**,**	**loud**	**-**	**tongued**	**and**
后	他	比赛	这	憎恨	朋友们	的	这	人类	-	人们	,	大声	-	舌头	和

['taɪərləs] .

tireless	**.**
不知疲倦	.

紧随其后的是人类那些令人憎恶的朋友们，他们嗓门大、不知疲倦。

[ðə; ði] [greɪ] [fɑːks][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['breɪvli] ,

The	**gray**	**fox**	**was**	**leading**	**bravely**	**,**
这	灰色的	狐狸	曾是	领导	勇敢地	,

灰狐勇敢地领头。

[ænd; ənd] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]

and	**hunters**	**and**	**hunted**	**passed**	**from**	**view**	**to**	**the**	**accompaniment**	**of**
和	猎人	和	猎杀	通过了	从	看法	到	这	伴奏	的

['rʌslɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [twɪgz] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [beɪz] .

rustling	**leaves**	**and**	**snapping**	**twigs**	**and**	**triumphant**	**bays**	**.**
沙沙声	树叶	和	啪啪	树枝	和	凯	海湾	.

猎人和猎物从视野中消失，伴随着树叶沙沙作响、树枝断裂和胜利的海湾声。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [nɪr] [ˌmɪd'deɪ] ,

The	**next**	**morning**	**,**	**near**	**midday**	**,**
这	下一个	早晨	,	靠近	正午	,

第二天上午，接近中午时分，

[hɜːr; hər] ['mɜːrsɪləs] ['ɔːfˌsprɪŋz] [tiːzd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [fɑːks] [krept]

her	**merciless**	**offsprings**	**teased**	**and**	**worried**	**her**	**so**	**that**	**the**	**she**	**-**	**fox**	**crept**
她	无情	后代	戏弄	和	担心	她	所以	那	这	她	-	狐狸	悄悄地爬

[fɔːrθ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

forth	**in**	**spite**	**of**	**the**	**warning**	**of**	**the**	**day**	**before**	**,**
前进	在	尽管如此	的	这	警告	的	这	天	前	,

她那些无情的后代戏弄她、让她焦虑不安，以至于这只母狐狸不顾前一天的警告，偷偷溜了出来。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['mʌzl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

and	**set**	**her**	**sharp**	**muzzle**	**towards**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**range**	**,**
和	放	她	锋利的	枪口	向	这	波峰	的	这	范围	,

她将尖尖的鼻子对准了山脊，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] ['nevər]

with	the	intention	of	invading	territory	which	hitherto	her	feet	had	never
和	这	意图	的	入侵	领土	哪个	迄今为止	她	脚	有	绝不

[prest] .

pressed	.
按下	.

意图入侵她此前从未踏足的领土。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] ['tɜːkɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

There	were	wild	turkeys	back	in	the	hills	,
那里	是	荒野	火鸡	后退	在	这	丘陵	,

山里有野火鸡，

[ænd; ənd] ['weri] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

and	wary	and	suspicious	as	she	knew	them	to	be	,
和	警惕	和	可疑的	作为	她	知道	他们	到	是	,

她知道他们生性谨慎多疑，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['waɪli] ['wʊdkræft] .

they	were	no	match	for	her	wily	woodcraft	.
他们	是	不	匹配	为了	她	狡猾的	木工	.

他们根本不是她精湛木工技艺的对手。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['nɔɪzləs] [fiːt] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] ,

But	scarcely	had	her	noiseless	feet	gone	over	the	top	of	the	knob	,
但	几乎	有	她	无声	脚	已消失	超过	这	顶部	的	这	旋钮	,

但她那无声的双脚刚越过旋钮顶端，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jelp] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][tɜːrn]

when	a	sharp	yelp	immediately	behind	her	caused	her	to	jump	and	turn
什么时候	一个	锋利的	喊叫	立即地	在后面	她	导致	她	到	跳	和	转动

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

突然，身后传来一声尖锐的叫声，吓得她猛地跳起来，迅速转身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [hɜːr; hər] ['enəmi] — [ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz][wɜːr; wər] [smelɪŋ] [aʊt]

They	were	there	—	her	enemies	—	and	their	noses	were	smelling	out
他们	是	那里	—	她	敌人	—	和	他们的	鼻子	是	闻起来	出去

[hɜːr; hər] [treɪl] ,

her	trail	,
她	踪迹	,

她的敌人就在那里，他们的鼻子正嗅着她的踪迹。

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] .

for	as	yet	they	had	not	seen	her	.
为了	作为	然而	他们	有	不是	已见	她	.

因为他们还没有见过她。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kʌvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [flæʃ] ,

Even	as	she	leaped	for	the	nearest	cover	like	a	yellow	flash	,
甚至	作为	她	跳跃	为了	这	最近的	覆盖	喜欢	一个	黄色的	闪光	,

即使她像一道黄色闪电般跃向最近的掩体，

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['baɪdɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

her	first	thought	was	of	the	little	ones	biding	at	home	.
她	第一的	想法	曾是	的	这	小的	一个	竞标	在	家	.

她首先想到的是待在家里的孩子们。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːd] [hɜːr; hər] [foʊz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wer] [hɜːr; hər] [lʌv] -

She	must	lead	her	foes	away	from	that	cleft	in	the	rocks	where	her	love	-
她	必须	带领	她	敌人	离开	从	那	裂	在	这	岩石	在哪里	她	爱	-

[ˈtʃɪldrən] [leɪ] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] .

children	lay	awaiting	her	return	.
孩子们	躺	等待中	她	返回	.

她必须将敌人引离那处岩石裂缝，她的爱子们正躺在那里等待她的归来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] , [jet] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [daɪ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [fɑːr]

And	though	her	life	should	be	given	up	,	yet	would	she	die	alone	,	and	far
和	尽管	她	生活	应该	是	给定	向上	,	然而	会	她	死	独自的	,	和	远的

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

即使她注定要失去生命，她也愿意孤独地死在遥远的地方。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [hɜːr; hər] [jʌŋ] .

before	she	would	sacrifice	her	young	.
前	她	会	牺牲	她	年轻的	.

她宁愿牺牲自己的孩子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈstʌbərn] [reɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [ˈaʊərz] .

It	was	a	hard	and	stubborn	race	which	she	ran	for	the	next	six	hours	.
它	曾是	一个	难的	和	固执的	种族	哪个	她	跑	为了	这	下一个	六	小时	.

这是一场艰苦卓绝的比赛，她坚持跑了六个小时。

[æt; ət] [taɪmz] [hɜːr; hər] [ˈlɔɪəl] , [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ʃiː; ʃi]

At	times	her	loyal	,	loving	heart	seemed	ready	to	burst	from	the	strain	she
在	时代	她	忠诚	,	爱	心	似乎	准备好	到	爆裂	从	这	拉紧	她

[θrʌst] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

thrust	upon	it	.
推力	之上	它	.

有时，她那颗忠诚而充满爱的心似乎要因为她施加在它身上的压力而爆裂。

[æt; ət] [taɪmz] [fliːt] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈpætərɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] ,

At	times	fleet	feet	were	pattering	almost	at	her	heels	,
在	时代	舰队	脚	是	打节拍	几乎	在	她	高跟鞋	,

有时，轻快的脚步声几乎就在她脚后跟响起。

[ænd; ənd] [ˈpɪtiləs] [dʒɔːz] [wɜːr; wər] [held] [waɪd] [tuː; tə] [græsp] [hɜːr; hər] ;

and	pitiless	jaws	were	held	wide	to	grasp	her	;
和	无情	下颚	是	握住	宽的	到	抓牢	她	;

无情的血盆大口张开，要将她紧紧抓住；

[ðen] [əˈgen] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [kraɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pəˈsjuːəz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

then	again	only	the	echo	of	the	stubborn	cry	of	her	pursuers	reached	her	.
然后	再次	仅有的	这	回声	的	这	固执的	哭	的	她	追击者	达到	她	.

然而，她听到的只有追赶者们顽强呼喊的回声。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈdʌbld] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] .

She	had	doubled	time	and	again	.
她	有	双倍	时间	和	再次	.

她一次又一次地翻了一番。

[wʌns] [ə; eɪ] [briːf] [ˈrespɪt] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [triː] -

Once	a	brief	respite	was	granted	her	when	she	dashed	up	a	slanting	tree	-
一次	一个	简短的	喘息	曾是	的确	她	什么时候	她	虚线	向上	一个	斜	树	-

[trʌŋk] [wɪtʃ] ,

trunk	which	,
树干	哪个	,

她曾短暂地喘息片刻，当时她冲上了一棵倾斜的树干，

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [triː] .

in	falling	,	had	lodged	in	the	branches	of	another	tree	.
在	坠落	,	有	已提交	在	这	分支	的	其他	树	.

掉落后，它卡在了另一棵树的树枝上。

[eɪt] ['tɔːni] [fɔːrmz] [dæʃt] ['hɑːtli] , ['fjʊriəsli] [baɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [træk] .

Eight	tawny	forms	dashed	hotly	,	furiously	by	,	then	she	descended	and	took	the	back	track	.
八	黄褐色	表格	虚线	热	,	愤怒地	经过	,	然后	她	下降	和	采取	这	后退	追踪	.

八个黄褐色的身影疾驰而过，然后她下山，沿着原路返回。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dɔːgz] [di'siːvd] .

Only	for	a	moment	,	however	,	were	the	cunning	dogs	deceived	.
仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	,	是	这	狡猾	狗	受骗	.

然而，这些狡猾的狗只是被欺骗了片刻。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ,

They	discovered	the	artifice	almost	as	soon	as	it	was	perpetrated	,
他们	发现	这	技巧	几乎	作为	很快	作为	它	曾是	实施	,

他们几乎在骗局刚被实施的同时就发现了它。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɑːkɪŋ] [bæk] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [ziːl] .

and	came	harking	back	themselves	with	redoubled	zeal	.
和	来了	倾听	后退	他们自己	和	加倍	热情	.

他们带着加倍的热情再次回归。

[soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] .

So	the	long	hours	of	the	afternoon	wore	away	.
所以	这	长的	小时	的	这	下午	穿着	离开	.

就这样，漫长的下午时光悄然流逝。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['efərt] ;

Not	a	moment	that	was	free	from	effort	;
不是	一个	片刻	那	曾是	自由的	从	努力	;

没有一刻是轻松的；

[nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [deθ] [dɪd][nɑːt] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌðər] [fɑːks] ,

not	an	instant	that	death	did	not	hover	over	the	mother	fox	,
不是	一个	立即的	那	死亡	做过	不是	徘徊	超过	这	母亲	狐狸	,

无时无刻不在死神的阴影笼罩着这只母狐狸。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˌmɪs'step] [tuː; tə] [dɪ'send] .

awaiting	the	least	misstep	to	descend	.
等待中	这	至少	失误	到	下降	.

稍有不慎便会坠落谷底。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ,

Back	and	forth	,	around	and	across	,
后退	和	前进	,	大约	和	穿过	,

来回、绕行、横穿

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

and	still	the	subtlety	of	the	fox	eluded	the	haste	and	fury	of	the	hounds	.
和	仍然	这	微妙之处	的	这	狐狸	躲避	这	匆忙	和	愤怒	的	这	猎犬	.

:

然而，狐狸的狡猾仍然躲过了猎犬的迅猛追击。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [gɪv] [ʌp] .

All	were	tired	to	the	point	of	exhaustion	,	but	none	would	give	up	.
全部	是	疲劳的	到	这	观点	的	疲惫	,	但	没有任何	会	给	向上	.

所有人都疲惫不堪，但谁也不肯放弃。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ; ['tremjələs] ['ʃæˌdoʊz] , [laɪk] ['kɜːtənz] [hʌŋ] , [wɜːr; wər] [dreɪpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

The	sun	went	down	;	tremulous	shadows	,	like	curtains	hung	,	were	draped	among	the	trees	.
这	太阳	去	向下	;	颤抖的	阴影	,	喜欢	窗帘	悬挂	,	是	垂坠的	之中	这	树木	.

太阳落山了；树上投下颤动的影子，像垂下的帷幔。

[ðə; ði] ['tɪmɪd] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [muːn] [ə'roʊz] ,

The	timid	stars	came	out	again	and	the	halfed	moon	arose	,
这	胆小	明星	来了	出去	再次	和	这	-	月亮	出现	,

胆怯的星辰再次出现，半轮明月升起。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

a	little	larger	than	the	night	before	.
一个	小的	更大的	比	这	夜晚	前	.

比前一天晚上略大一些。

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'vetərət] [heɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ,

And	still	,	with	inveterate	hate	on	the	one	side	,
和	仍然	,	和	根深蒂固	恨	在	这	一	边	,

然而，即便一方怀有根深蒂固的仇恨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [grɪm] [tʃeɪs] [swept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	the	undying	strength	of	despair	on	the	other	,	the	grim	chase	swept	through	the	night	.
和	这	不朽	力量	的	绝望	在	这	其他	,	这	严峻	追赶	扫荡	通过	这	夜晚	.

而另一方面，绝望的力量却永不磨灭，残酷的追逐席卷了整个夜晚。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [blʌd] - [rɪmd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['kwɑːri] [sɔː] [fə'mɪliər] ['lændmɑːks] .

At	last	the	blood	-	rimmed	eyes	of	the	reeling	quarry	saw	familiar	landmarks	.
在	最后的	这	血	-	带边	眼睛	的	这	卷轴	采石场	锯	熟悉的	地标	.

最后，摇摇晃晃的猎物血红的双眼看到了熟悉的标志性建筑。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [ɪn] [hɜːr; hər] [blaɪnd] ['efərts] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [den] .

Unconsciously	,	in	her	blind	efforts	,	she	had	come	to	the	neighborhood	of	her	den	.
不知不觉	,	在	她	瞎的	努力	,	她	有	来	到	这	邻里	的	她	丹	.

不知不觉中，她盲目地来到了她巢穴的附近。

[pər'hæps] [ðə; ði] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [bæk] .

Perhaps	the	love	within	her	heart	had	guided	her	back	.
也许	这	爱	之内	她	心	有	引导	她	后退	.

或许是她心中的爱指引她回来了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] ['kwɪkli] ['feɪlɪŋ] ,

She	found	her	strength	quickly	failing	,
她	成立	她	力量	迅速地	失败	,

她发现自己的体力迅速衰竭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['skiːmɪŋ] [breɪn] [əˈwoʊk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	with	a	realization	of	this	her	scheming	brain	awoke	as	from	a
和	和	一个	实现	的	这	她	心计	脑	醒来	作为	从	一个

[træns] ,

trance	,
发呆	,

意识到这一点后，她那诡计多端的头脑仿佛从恍惚中苏醒过来。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [diːpər] [gaɪl] .

and	drove	her	to	deeper	guile	.
和	驾驶	她	到	更深	诡计	.

并驱使她变得更加狡诈。

[tuː] [rɑːdz] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːk] .

Two	rods	away	was	the	creek	.
二	杆	离开	曾是	这	溪	.

两杆远的地方就是小溪。

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] ['stægərd] , [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] ,

To	it	she	staggered	,	splashed	through	the	low	water	for	a	dozen	yards	,
到	它	她	交错	,	溅起	通过	这	低的	水	为了	一个	打	码	,

她踉跄着走向它，趟过浅浅的水走了十几码，

[ænd; ənd][hɪd][hɜːrˈself] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [nɑːrld] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

and	hid	herself	beneath	the	gnarled	roots	of	a	tree	from	the	base	of
和	隐藏	她自己	下面	这	盘根错节的	根	的	一个	树	从	这	根据	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] ['iːtn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] .

which	the	stream	had	eaten	away	the	soil	.
哪个	这	溪流	有	吃	离开	这	土壤	.

她躲在一棵树盘根错节的树根下，溪水从树根底部冲刷掉土壤。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪnˈtensli] .

She	listened	intensely	.
她	听着	强烈地	.

她全神贯注地听着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pæk] [luːz] [ðə; ði] [sent] , [sɜːrtʃ] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

She	heard	the	pack	lose	the	scent	,	search	half	-	heartedly	for	a	few	minutes	,
她	听到	这	盒	失去	这	香味	,	搜索	一半	-	衷心地	为了	一个	很少	分钟	,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ,

for	they	,
为了	他们	,

她听到狼群失去了气味，漫不经心地搜寻了几分钟，因为它们……

[tuː] , [wɜːr; wər] ['wɪri] [tuː; tə] ['drɑːpɪŋ] , [ðen] [wɪðˈdrɔː] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['biːtn] .

too	,	were	weary	to	dropping	,	then	withdraw	one	at	a	time	,	beaten	.
也	,	是	厌倦	到	下降	,	然后	提取	一	在	一个	时间	,	被打败	.

他们也厌倦了放弃，于是一个接一个地撤退，筋疲力尽。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [breɪv] ['ænɪm(ə)l] [leɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [triː] [ruːts] , ['weɪtɪŋ]

But	for	half	an	hour	the	brave	animal	lay	against	the	tree	roots	,	waiting
但	为了	一半	一个	小时	这	勇敢的	动物	躺	反对	这	树	根	,	等待

[ænd; ənd] ['restɪŋ] .

and	resting	.
和	休息	.

但勇敢的这只动物靠着树根躺了半个小时，等待着，休息着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['kɔːʃəsli] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [geɪnd]

Then	she	came	out	cautiously	,	looked	around	her	,	and	with	difficulty	gained
然后	她	来了	出去	谨慎地	,	看起来	大约	她	,	和	和	困难	获得

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][den] .

the	mouth	of	her	den	.
这	嘴	的	她	丹	.

然后她小心翼翼地走了出来，环顾四周，费力地来到了洞穴口。

['kæstɪŋ] [wʌn] [kiːn] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [θruː] [ðə; ði] ['tʃekərd] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Casting	one	keen	glance	over	her	shoulder	through	the	checkered	spaces	of	the
铸件	一	敏锐的	瞥一眼	超过	她	肩膀	通过	这	格子图案	空间	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

她敏锐地回头瞥了一眼森林中斑驳的空隙，

[ʃiː; ʃi] [glaidid] ['sɔːftli] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [kɜːrld] [hɜːr; hər]['taɪərd]['bɑːdi] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'raʊnd]

she	glided	softly	within	,	and	lying	down	,	curled	her	tired	body	protectingly	around
她	滑翔	轻轻	之内	,	和	说谎	向下	,	卷曲	她	疲劳的	身体	保护性地	大约

[hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

her	sleeping	little	ones	.
她	睡眠	小的	一个	.

她轻盈地滑入屋内，躺了下来，将疲惫的身体蜷缩起来，像保护婴儿一样环绕着熟睡的孩子们。

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['bærən]

THE	ROBBER	BARON
这	强盗	男爵

强盗大亨

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['bærən]

THE	ROBBER	BARON
这	强盗	男爵

强盗大亨

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['bærən][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] .

THE	Robber	Baron	sat	upon	his	throne	—	for	he	was	also	a	king	.
这	强盗	男爵	卫星	之上	他的	王座	—	为了	他	曾是	还	一个	国王	.

强盗大亨坐在他的宝座上——因为他同时也是一位国王。

[noʊ] ['kɔːtiːəz] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] ; [noʊ]['peɪdʒɪz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] ['dʒestʃər] .

No	courtiers	attended	him	;	no	pages	hung	upon	his	slightest	gesture	.
不	朝臣	参加	他	;	不	页面	悬挂	之上	他的	丝毫	手势	.

没有侍从在他身边，也没有侍童围着他转，哪怕是最轻微的动作。

[ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saːlətuːd][hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] [waːtʃt] , [ænd; ənd] [waːtʃt] , [ænd; ənd] [waːtʃt] .

In	dignified	solitude	he	sat	,	and	watched	,	and	watched	,	and	watched	.
在	凝重	孤独	他	卫星	,	和	观看	,	和	观看	,	和	观看	.

他独自一人，神态庄严地坐着，看着，看着，看着。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [griːn] ['rɪvər] [rʌnz] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen]

Part	of	the	country	through	which	Green	River	runs	is	almost	as	it	was	when
部分	的	这	国家	通过	哪个	绿色的	河	跑步	是	几乎	作为	它	曾是	什么时候

[ðə; ði]['mæstər] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [kəm'pliːtnəs] .

the	Master	left	it	with	the	seal	of	completeness	.
这	掌握	左边	它	和	这	海豹	的	完整性	.

绿河流经的这片土地，几乎还保留着大师在世时留下的完美印记。

[ɪts] [tə'pɑ:grəfi] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃeɪndʒɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]

Its	topography	is	unchanged	except	for	the	natural	changes	brought	about	by	the
它是	地形	是	未更改	除了	为了	这	自然的	变化	带来	关于	经过	这

[praɪ'mi:v(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

primeval	elements	of	wind	and	water	.
原始	元素	的	风	和	水	.

除了风和水等原始元素带来的自然变化外，其地形地貌基本保持不变。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbərd] ['kʌntri] ['tʃekərd] [wɪð; wɪθ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eikəs] ,

There	are	vast	stretches	of	timbered	country	checkered	with	cultivated	acres	,
那里	是	广阔的	伸展	的	木材	国家	格子图案	和	栽培	英亩	,

这里有大片大片的林地，与耕地交错分布。

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['laɪmstoʊn] [klɪfs] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndid] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] ['aɪvi] .

and	rugged	limestone	cliffs	fringed	with	moss	and	garlanded	with	poison	ivy	.
和	崎岖	石灰石	悬崖	流苏	和	苔藓	和	挂满花环	和	毒	常春藤	.

还有长满苔藓、点缀着毒葛的崎岖石灰岩峭壁。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bər] ['bærən][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['tɪmbərd]

The	home	of	the	Robber	Baron	was	on	the	edge	of	one	of	these	timbered
这	家	的	这	强盗	男爵	曾是	在	这	边缘	的	一	的	这些	木材

[trækts] ,

tracts	,
小册子	,

这位“强盗大亨”的家就位于其中一片林地的边缘。

[ɪn][æn; ən][oʊld][oʊk] [tri:] .

in	an	old	oak	tree	.
在	一个	老的	橡木	树	.

在一棵老橡树上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'loʊn] .

This	was	his	castle	,	and	his	alone	.
这	曾是	他的	城堡	,	和	他的	独自的	.

这是他的城堡，只属于他一个人。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feðərd] ['kʌznz] [derd] [pɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [rest]

None	of	his	feathered	cousins	dared	perch	in	the	spreading	branches	,	even	to	rest
没有任何	的	他的	羽毛	表兄弟姐妹	敢于	栖息	在	这	传播	分支	,	甚至	到	休息

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

他的羽毛亲戚们没有一个敢在枝繁叶茂的树枝上栖息，哪怕只是一小会儿休息。

[ðæt] [tri:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ,

That	tree	was	the	property	of	the	Baron	,
那	树	曾是	这	财产	的	这	男爵	,

那棵树是男爵的财产。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['pru:vn] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [kəm'pli:t] ['oʊnərʃɪp] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]

and	he	had	proven	his	title	to	complete	ownership	more	than	once
和	他	有	已证实	他的	标题	到	完全的	所有权	更多的	比	一次

[wɪð; wɪθ] [bi:k] [ænd; ənd] [klɔ:z] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [wɪŋz] .

with	beak	and	claws	and	beating	wings	.
和	喙	和	爪子	和	殴打	翅膀	.

他曾多次用喙、爪和拍打的翅膀证明了自己的所有权。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [ded] [snæg] [ʃɑːt] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv]

At	the	very	top	of	the	tree	a	dead	snag	shot	up	a	distance	of	ten	or	twelve
在	这	非常	顶部	的	这	树	一个	死的	障碍物	射击	向上	一个	距离	的	十	或者	十二

[fiːt] .

feet	.
脚	.

树顶上，一根枯死的树桩直插云霄，足有十到十二英尺高。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] — [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] .

This	was	the	turret	of	the	castle	—	the	watch	-	tower	.
这	曾是	这	炮塔	的	这	城堡	—	这	手表	-	塔	.

这是城堡的塔楼——瞭望塔。

[ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] [ðə; ði][oʊld][hen] - [hɔːk] [wʊd] [pɜːrtʃ] ,

On	its	summit	the	old	hen	-	hawk	would	perch	,
在	它是	首脑	这	老的	母鸡	-	鹰	会	栖息	,

老母鹰会栖息在它的山顶上，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] [vjuː] [hɪz; ɪz] [waɪd] [doʊ'meɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

and	complacently	view	his	wide	domain	and	his	trembling	subjects	.
和	自满地	看法	他的	宽的	领域	和	他的	发抖	主题	.

他心满意足地看着自己广阔的领地和战战兢兢的臣民。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

And	he	was	indeed	a	king	.
和	他	曾是	的确	一个	国王	.

他的确是一位国王。

[hiː; hi] ['liːvid] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'laɪk] ,

He	levied	tribute	from	the	air	,	the	earth	,	and	the	water	alike	,
他	征收	贡	从	这	空气	,	这	地球	,	和	这	水	同样	,

他向天空、大地和水都征收贡品。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [swuːp] , [ə; eɪ][laɪf] [went] [aʊt] .

and	whenever	he	poised	and	swooped	,	a	life	went	out	.
和	每当	他	准备	和	俯冲	,	一个	生活	去	出去	.

每当他蓄势待发、俯冲而下时，就会有人丧命。

[wʌn] [saʊnd] ['oʊnli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['wɔːriər] [hɑːrt] [tuː; tə] [kweɪk] ,

One	sound	only	caused	his	warrior	heart	to	quake	,
一	声音	仅有的	导致	他的	战士	心	到	地震	,

仅仅一个声音就让他的战士之心颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːləm] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] ,

and	that	was	the	solemn	voice	of	the	great	horned	owl	,
和	那	曾是	这	庄严	嗓音	的	这	伟大的	有角的	猫头鹰	,

那是大角鸮庄严的叫声。

['kraɪɪŋ] ['dɪzməli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

crying	dismally	in	the	night	from	the	recesses	of	the	wood	.
哭泣	令人沮丧地	在	这	夜晚	从	这	凹陷处	的	这	木头	.

夜里，从树林深处传来凄厉的哭声。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][foʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] ; [bɪgə(r)] , [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['bʊldɔːg] - [laɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bætlz] .

Here	was	a	foe	worthy	of	his	steel	;	bigger	,	stronger	,	and	bulldog	-	like	in	his	battles	.
这里	曾是	一个	敌人	值得	的	他的	钢	;	大	,	更强	,	和	斗牛犬	-	喜欢	在	他的	战斗	.

这是一个值得他用钢铁意志对抗的敌人；体型更大、力量更强，战斗起来像斗牛犬一样勇猛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt]

But	the	hawk	took	care	not	to	pit	his	prowess	against	the	power	of	this	night
但	这	鹰	采取	关心	不是	到	坑	他的	能力	反对	这	力量	的	这	夜晚

[mə'rɔːdər] .

marauder	.
掠夺者	.

但那只鹰小心翼翼地不让自己的实力与这个夜间掠食者的力量相匹敌。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ,

During	the	day	he	was	safe	,
期间	这	天	他	曾是	安全的	,

白天他很安全，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌn] ['enəmi] [huː] [kʊd; kəd][weɪdʒ] [sək'sesf(ə)l] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['moʊped][ɑːn][ə; eɪ]

for	his	one	enemy	who	could	wage	successful	warfare	with	him	moped	on	a
为了	他的	一	敌人	WHO	可以	工资	成功的	战争	和	他	轻便摩托车	在	一个

[lɪm] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tɪl] ['æftər] [dʌsk] .

limb	from	sunrise	till	after	dusk	.
肢	从	日出	直到	后	黄昏	.

因为他唯一能与他进行有效战争的敌人，从日出到日落都郁郁寡欢地待在树枝上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][sæt] [haɪ] [ænd; ənd] [seɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrd] ['hʌntɪd] [loʊ] .

In	the	darkness	he	sat	high	and	safe	,	for	the	night	-	bird	hunted	low	.
在	这	黑暗	他	卫星	高的	和	安全的	,	为了	这	夜晚	-	鸟	猎杀	低的	.

在黑暗中，他高高地坐着，很安全，因为夜鸟都是低空捕猎的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði]['bærən] , ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒd] ['glʌtn] ,

More	than	once	the	Baron	,	sleeping	the	sleep	of	the	gorged	glutton	,
更多的	比	一次	这	男爵	,	睡眠	这	睡觉	的	这	饱食	馋嘴	,

男爵不止一次沉睡，如同饱食者一般，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['maɪti] [wɪŋz] ['wɪnəʊɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

had	awakened	to	the	sound	of	mighty	wings	winnowing	the	air	,
有	觉醒	到	这	声音	的	强大的	翅膀	扬场	这	空气	,

被强劲的翅膀拍打空气的声音惊醒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] -

and	he	would	draw	his	fierce	head	a	little	further	down	between	his	wing	-
和	他	会	画	他的	凶猛的	头	一个	小的	更远	向下	之间	他的	翼	-

['ʃəuldəz] , ['ʃudərɪŋ] [ænd; ənd][ə'freɪd] .

shoulders	,	shuddering	and	afraid	.
肩膀	,	颤抖	和	害怕的	.

他会颤抖着，害怕地把凶猛的头颅往下缩到双翼肩胛之间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['muːnlɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk]

And	if	the	night	was	moonlit	,	and	he	happened	to	look
和	如果	这	夜晚	曾是	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	,	和	他	发生	到	看

[daʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

down	,	he	would	see	a	broad	,
向下	,	他	会	看	一个	广阔	,

如果夜里月光皎洁，他恰巧低头望去，就会看到一片广阔的……

[blæk] ['ʃædoʊ] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['spektər] [ʌv; əv] [deθ] .

black	shadow	gliding	swiftly	between	the	trees	—	a	veritable	spectre	of	death	.
黑色的	阴影	滑翔	迅速地	之间	这	树木	—	一个	真正的	幽灵	的	死亡	.

黑色的影子在树林间快速滑行——简直就是死亡的幽灵。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['bærən][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][snæg][ɪn][ðə; ði][oʊk] [triː] .

Day	after	day	the	Robber	Baron	sat	on	the	top	of	the	snag	in	the	oak	tree	.
天	后	天	这	强盗	男爵	卫星	在	这	顶部	的	这	障碍物	在	这	橡木	树	.

日复一日，强盗大亨坐在橡树残枝的顶端。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] , [hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt]

This	was	his	home	,	his	bed	,	his	point	of	lookout	,	and	his	banquet
这	曾是	他的	家	,	他的	床	,	他的	观点	的	瞭望台	,	和	他的	宴会

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

这里既是他的家，也是他的床，是他的瞭望点，也是他的宴会厅。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['kiːnnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

With	almost	telescopic	keenness	of	vision	,
和	几乎	伸缩式	敏锐	的	想象	,

拥有近乎望远镜般的敏锐视力，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ɪn'kredəb(ə)l] ['distənsiz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

he	could	see	what	was	going	on	for	incredible	distances	around	him	.
他	可以	看	什么	曾是	去	在	为了	极好的	距离	大约	他	.

他能看清周围很远范围内发生的事情。

[ə; eɪ] ['ræbɪts] ['kwaɪət] ['muːvmənts] [waɪl] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kloʊvər][ɪn]

A	rabbit's	quiet	movements	while	feeding	a	half	mile	away	on	the	young	clover	in
一个	兔子的	安静的	移动	尽管	喂养	一个	一半	英里	离开	在	这	年轻的	三叶草	在

[ə; eɪ] [braʊn] ['stʌbl] - [fiːld] ;

a	brown	stubble	-	field	;
一个	棕色的	茬	-	场地	;

一只兔子在半英里外的棕色茬地里，安静地啃食着嫩嫩的三叶草；

[ðə; ði] ['nuːtrəl] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [kweɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːriːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sæfrən] [liːvz]

the	neutral	tints	of	the	prim	little	quail	as	they	scurried	over	the	saffron	leaves
这	中性的	色调	的	这	原始	小的	鹌鹑	作为	他们	匆匆跑过	超过	这	藏红花	树叶

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [græs] ;

and	through	the	yellow	grass	;
和	通过	这	黄色的	草	;

那些衣着朴素的小鹌鹑，在藏红花叶上和黄色的草地上飞快地穿梭，它们身上呈现出中性的色调；

[ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [bɑːrk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

a	squirrel's	bark	back	in	the	forest	behind	him	;
一个	松鼠的	吠	后退	在	这	森林	在后面	他	;

他身后的森林里传来松鼠的叫声；

[ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] [snæg] — [ɔːl]

a	leaping	fish	in	the	stream	which	ran	a	good	mile	from	his	gray	snag	—	all
一个	跳跃	鱼	在	这	溪流	哪个	跑	一个	好的	英里	从	他的	灰色的	障碍物	—	全部

[ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

this	he	saw	and	heard	,
这	他	锯	和	听到	,

一条鱼在离他那灰色的树桩足足一英里远的小溪里跃出水面——这一切都是他所见所闻。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

as	well	as	many	other	things	.
作为	出色地	作为	许多	其他	事物	.

以及其他许多事情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [daind] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hiː; hi]

If	he	had	recently	dined	and	was	well	filled	and	comfortable	,	he
如果	他	有	最近	用餐	和	曾是	出色地	已填	和	舒服的	,	他

[wʊd] ['rʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

would	ruffle	his	wings	,
会	褶边	他的	翅膀	,

如果他刚吃过饭，吃得饱饱的，感觉很舒服，他就会抖动翅膀。

[priːn] [hɪz; ɪz] [brest] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] [geɪz] ['kɑːmli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .

preen	**his**	**breast**	**feathers**	**,**	**and**	**gaze**	**calmly**	**upon**	**the**	**things**	**which**	**were**	**his**	**.**
梳妆打扮	他的	胸部	羽毛	,	和	目光	平静地	之上	这	事物	哪个	是	他的	.

他梳理着胸前的羽毛，平静地凝视着属于他的东西。

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][get] [ðem; ðəm] ,

When	**he**	**wanted**	**them**	**he**	**would**	**go**	**and**	**get**	**them**	**,**
什么时候	他	通缉	他们	他	会	去	和	得到	他们	,

他想要的时候就会去拿。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðoʊz] ['niːd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] ['tælən] [tʌtʃt] [fɜːr] , ['fɛðɝz] , [ɔːr][fɪnz] ,

and	**when**	**once**	**those**	**needle**	**-**	**pointed**	**talons**	**touched**	**fur**	**,**	**feathers**	**,**	**or**	**fins**	**,**
和	什么时候	一次	那些	针	-	尖	利爪	感动	毛皮	,	羽毛	,	或者	鳍	,

一旦那些尖利的爪子触碰到皮毛、羽毛或鳍，

[ðeɪ] ['nevər] [let][goʊ][ðer; ðər][hoʊld][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][snæg] .

they	**never**	**let**	**go**	**their**	**hold**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**snag**	**.**
他们	绝不	让	去	他们的	抓住	直到	他们	达到	这	障碍物	.

直到触碰到障碍物，他们才松开手。

[ðen] [wʌn] [fʊt] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [græsp] ,

Then	**one**	**foot**	**would**	**seek**	**the**	**familiar**	**grasp**	**,**
然后	一	脚	会	寻找	这	熟悉的	抓牢	,

然后一只脚会去寻找熟悉的落脚点，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [daʊn] ['rɪdʒɪdli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔɪlər]

while	**the**	**other**	**held**	**the**	**victim**	**down**	**rigidly**	**until**	**the**	**rending**	**beak**	**of**	**the**	**spoiler**
尽管	这	其他	握住	这	受害者	向下	严格地	直到	这	渲染	喙	的	这	剧透

[hæd; həd][tɔːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] .

had	**torn**	**out**	**the**	**life**	**of**	**his**	**prize**	**.**
有	撕裂	出去	这	生活	的	他的	奖	.

而另一只则紧紧按住受害者，直到破坏者的撕裂喙夺走了猎物的生命。

[naʊ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [skuːld] [ðə; ði]

Now	**years**	**of**	**rapine**	**and**	**plunder**	**and**	**slaughter**	**had**	**not**	**only**	**schooled**	**the**
现在	年	的	掠夺	和	掠夺	和	屠宰	有	不是	仅有的	受过教育	这

['rɑːbər] ['bærən][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Robber	**Baron**	**in**	**the**	**fine**	**art**	**of**	**taking**	**game**	**of**	**every**	**description**	**,**
强盗	男爵	在	这	美好的	艺术	的	采取	游戏	的	每一个	描述	,

如今，多年的劫掠、掠夺和屠杀不仅让这位强盗大亨精通了各种猎物的捕猎技巧，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['epɪkjʊr] [æz; əz] [wel] .

but	**it**	**had**	**made**	**him**	**an**	**epicure**	**as**	**well**	**.**
但	它	有	制成	他	一个	美食家	作为	出色地	.

但这也让他成为了一个美食家。

[fɔːr; fər] , ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd][wʌn] [deɪ] ,

For	**,**	**sailing**	**over**	**a**	**barnyard**	**one**	**day**	**,**
为了	,	帆船	超过	一个	农场	一	天	,

有一天，我乘船经过一个谷仓院子，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [plʌmp] ['pʊlɪt] ['doʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] [dʌst] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

he	**saw**	**a**	**plump**	**pullet**	**dozing**	**in**	**the**	**warm**	**dust**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**stone**	**wall**	**.**
他	锯	一个	丰满	小母鸡	打盹	在	这	温暖的	灰尘	经过	这	边	的	一个	石头	墙	.

他看到一只肥美的小母鸡在石墙边温暖的尘土中打盹。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [im'paːtid] [baɪ][sʌm; səm] ['deɪntɪli] [fed] ['ænsestər] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ]

The	**instinct**	**imparted**	**by**	**some**	**daintily**	**fed**	**ancestor**	**awoke**	**,**	**and**	**hardly**	**knowing**
这	本能	传授	经过	一些	轻柔地	美联储	祖先	醒来	,	和	几乎	会心

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

某种由饱食的祖先赋予的本能觉醒了，而他自己却几乎浑然不觉。

[ðə; ði] [hɔːk] [swuːp] [ænd; ənd] [klʌtʃt] .

the	hawk	swooped	and	clutched	.
这	鹰	俯冲	和	紧握	.

老鹰俯冲而下，抓住猎物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['aʊtkraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɪkən] ['pʊlɪt] ,

There	was	a	terrible	outcry	from	the	stricken	pullet	,
那里	曾是	一个	糟糕的	强烈抗议	从	这	受打击的	小母鸡	,

那只受伤的小母鸡发出了一声凄厉的哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [traɪb] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

and	the	barnyard	tribe	joined	in	the	row	with	one	voice	.
和	这	农场	部落	加入	在	这	排	和	一	嗓音	.

农场里的动物们齐声加入到队伍中。

[ðə; ði] ['pʊlɪt] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['despərətli] ,

The	pullet	was	fat	and	heavy	and	struggled	desperately	,
这	小母鸡	曾是	胖的	和	重的	和	挣扎	绝望地	,

这只小母鸡又肥又重，拼命挣扎着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪnjuːi] ['pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækər] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	the	sinewy	pinions	of	the	attacker	had	never	failed	him	,	and	he
但	这	筋骨	小齿轮	的	这	攻击者	有	绝不	失败的	他	,	和	他

['sloʊli] [ə'roʊz] ,

slowly	arose	,
缓慢地	出现	,

但是攻击者的筋骨从未让他失望，他缓缓站了起来。

[wɪð; wɪθ] ['leɪbərd] ['flæpɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	labored	flapping	,	taking	his	captive	with	him	.
和	辛勤劳作	扑	,	采取	他的	俘虏	和	他	.

他费力地拍打着翅膀，带着俘虏一起离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌbʌb] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌɪn'dɔːrz] , [wer] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]

But	the	hubbub	had	reached	indoors	,	where	the	farmer	and	his	sons
但	这	尘嚣	有	达到	室内	,	在哪里	这	农民	和	他的	儿子们

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['nuːndeɪ] [miːl] ,

were	taking	their	noonday	meal	,
是	采取	他们的	午	一顿饭	,

但喧闹声已经传到了屋内，农夫和他的儿子们正在那里吃午饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [fʌs] [ˌaʊt'saɪd] [ment] “ [hɔːk] ! [hɔːk] !

and	to	them	the	fuss	outside	meant	“	Hawk	!	Hawk	!
和	到	他们	这	大惊小怪	外部	意思是	“	鹰	!	鹰	!

对他们来说，外面的喧闹声意味着“鹰！鹰！”

” [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

”	and	nothing	else	,
”	和	没有什么	别的	,

仅此而已，

[fɔːr; fər] [henz] ['nevər] ['kækl] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wen] [ə; eɪ] [hɔːk] [ɔːr][ə; eɪ] [mɪŋk]

for	hens	never	cackle	at	any	other	time	as	they	do	when	a	hawk	or	a	mink
为了	母鸡	绝不	咯咯笑	在	任何	其他	时间	作为	他们	做	什么时候	一个	鹰	或者	一个	貂

[in'veidz] [ðer; ðər] [mɪdst] .

invades	their	midst	.
入侵	他们的	中间	.

母鸡只有在老鹰或水貂入侵时才会发出咯咯的叫声，这是其他任何时候都无法比拟的。

[soʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

So	a	boy	rushed	out	with	a	gun	,	and	there	,
所以	一个	男生	匆忙	出去	和	一个	枪	,	和	那里	,

于是一个男孩拿着枪冲了出来，然后，

['berli] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [fluː] [ðə; ði]['reɪdər] .

barely	**clearing**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**orchard**	**,**	**flew**	**the**	**raider**	**.**
仅仅	清理	这	最高额	的	这	树木	在	这	果园	,	飞翔	这	突袭者	.

袭击者飞过果园里树梢时，高度几乎与树梢齐平。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪərd] [twaɪs] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [geɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [smoʊk] ,

The	**boy**	**fired**	**twice**	**,**	**but**	**when**	**he**	**ducked**	**his**	**head**	**to**	**gaze**	**under**	**the**	**smoke**	**,**
这	男生	被解雇	两次	,	但	什么时候	他	躲闪	他的	头	到	目光	在下面	这	抽烟	,

男孩开了两枪，但当他低头看向烟雾下时，

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pʊlɪt] .

the	**hawk**	**was**	**still**	**going**	**,**	**and**	**with**	**him**	**the**	**pullet**	**.**
这	鹰	曾是	仍然	去	,	和	和	他	这	小母鸡	.

老鹰还在飞，小母鸡也跟着它飞。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] ['hwɪsld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ,

The	**shot**	**had**	**whistled**	**about**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**Baron**	**,**
这	射击	有	吹口哨	关于	这	耳朵	的	这	男爵	,

枪声在男爵耳边呼啸而过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [striːk] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	**a**	**hot**	**streak**	**had**	**run**	**up**	**his**	**back**	**and**	**across**	**his**	**neck**	**,**
和	一个	热的	条纹	有	跑步	向上	他的	后退	和	穿过	他的	脖子	,

一阵灼热感沿着他的后背向上蔓延到脖子。

[bʌt; bət][noʊ] [ʃɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['ferli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['grɪmli] [ɑːn] .

but	**no**	**shot**	**struck**	**him**	**fairly**	**,**	**and**	**he**	**went**	**grimly**	**on**	**.**
但	不	射击	击	他	相当	,	和	他	去	阴沉地	在	.

但是没有一枪正中他，他神情严肃地继续战斗。

[wen] [hiː; hi][æt; ət] [læst] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['taʊər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [daʊn] ,

When	**he**	**at**	**last**	**sighted**	**his**	**tower**	**his**	**strength**	**was**	**giving**	**down**	**,**
什么时候	他	在	最后的	目击者	他的	塔	他的	力量	曾是	给予	向下	,

当他终于看到自己的塔楼时，他的体力已经耗尽了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] .

for	**his**	**burden**	**was**	**heavy**	**and**	**the**	**way**	**had**	**been**	**long**	**.**
为了	他的	负担	曾是	重的	和	这	方式	有	到过	长的	.

因为他肩负重任，而且路途遥远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ʌp] , [ʌp] , ['breɪvli] [ʌp] , ['brestɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [er] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

But	**he**	**went**	**up**	**,**	**up**	**,**	**bravely**	**up**	**,**	**breasting**	**the**	**clear**	**air**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
但	他	去	向上	,	向上	,	勇敢地	向上	,	哺乳	这	清除	空气	更高	和	更高	,

但他却向上，向上，勇敢地向上，挺着清澈的空气越飞越高。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [pleɪs] ,

and	**finally**	**his**	**feet**	**rested**	**on**	**the**	**old**	**familiar**	**place**	**,**
和	最后	他的	脚	休息	在	这	老的	熟悉的	地方	,

最后，他的双脚终于落在了那熟悉的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skɪlfəli] ['bæləns t] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	**he**	**skilfully**	**balanced**	**himself**	**with**	**his**	**wings**	**.**
和	他	巧妙地	均衡	他自己	和	他的	翅膀	.

他巧妙地用翅膀保持平衡。

[æz; əz][hiː; hi] [fiːst] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

As	**he**	**feasted**	**,**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**great**	**discovery**	**.**
作为	他	盛宴	,	他	已实现	那	他	有	制成	一个	伟大的	发现	.

他一边享用美食，一边意识到自己有了重大发现。

[ðə; ði] ['tendər] ,

The	**tender**	**,**
这	投标	,

招标书，

['dʒuːsi] [fleʃ] [wɪtʃ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['griːdi] [maʊθ] [ɪn] ['temptɪŋ] [strɪps] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['suːtɪd]
juicy **flesh** **which** **entered** **his** **greedy** **mouth** **in** **tempting** **strips** **was** **far** **more** **suited**
多汁的 肉 哪个 进入 他的 贪婪的 嘴 在 诱人的 条状物 曾是 远的 更多的 适合
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pælət] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
to **his** **palate** **than** **was** **the** **meat** **of** **the** **wild** **things** **upon** **which** **he**
到 他的 味蕾 比 曾是 这 肉 的 这 荒野 事物 之上 哪个 他
[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [preid] .
had **hitherto** **preyed** **.**
有 迄今为止 被捕食 .

鲜嫩多汁的肉条诱人地进入他贪婪的嘴里，比他以前捕食的野生动物的肉更合他的口味。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['teɪntɪd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
All **of** **the** **wild** **flesh** **was** **tainted** **,** **more** **or** **less** **,** **with** **the** **exception** **of** **the**
全部 的 这 荒野 肉 曾是 受污染的 , 更多的 或者较少的 , 和 这 例外 的 这
['lʌʃəs] [kweɪl] ,
luscious **quail** **,**
甜美 鹌鹑 ,

除了鲜美的鹌鹑之外，所有的野味都或多或少受到了污染。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɪt][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [biːk] .
but **here** **was** **something** **fit** **for** **even** **his** **kingly** **beak** **.**
但 这里 曾是 某物 合身 为了 甚至 他的 王者 喙 .

但这东西，即使是他那王者般的喙也配不上。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] , [hiː; hi] [plænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bəʊdid] [ɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm]
So **as** **he** **ate** **,** **he** **planned** **,** **and** **his** **thoughts** **boded** **ill** **for** **the** **farm**
所以 作为 他 吃 , 他 计划 , 和 他的 想法 预兆 患病的 为了 这 农场
['haʊswaɪf] .
housewife **.**
家庭主妇 .

于是他一边吃一边计划，他的想法对农妇来说并不吉利。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['reɪnd] [ɪn]
Thus **it** **happened** **that** **for** **a** **time** **a** **feeling** **of** **peace** **and** **security** **reigned** **in**
因此 它 发生 那 为了 一个 时间 一个 感觉 的 和平 和 安全 统治 在
[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the **dominion** **of** **the** **king** **.**
这 统治权 的 这 国王 .

因此，国王的统治范围内一度笼罩着和平与安全。

[ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɜːrld][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [teɪlz] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,
In **the** **rabbit** **world** **the** **cotton** **-** **tails** **came** **more** **and** **more** **into** **the** **open** **,**
在 这 兔子 世界 这 棉布 - 尾巴 来了 更多的 和 更多的 进入 这 打开 ,

在兔子的世界里，棉尾兔越来越多地出现在开阔地带。

['ventʃərɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪər] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [bʊʃɪz] [wɪtʃ]
venturing **out** **from** **the** **brier** **patches** **and** **the** **low** **-** **growing** **bushes** **which**
冒险 出去 从 这 荆棘 补丁 和 这 低的 - 生长 灌木丛 哪个
[wɜːr; wər][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektəz] ;
were **their** **natural** **protectors** **;**
是 他们的 自然的 保护者 ;

它们冒险走出荆棘丛和低矮的灌木丛，这些地方是它们天然的保护屏障；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] ,
but **they** **never** **failed** **to** **watch** **the** **air** **with** **one** **eye** **while** **they** **ate** **,**
但 他们 绝不 失败的 到 手表 这 空气 和 一 眼睛 尽管 他们 吃 ,

但他们吃饭时总会不自觉地用一只眼睛观察天空。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [keɪm] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ʃædoʊ]

for	the	destroyer	came	silently	,	and	the	first	warning	was	the	fatal	shadow
为了	这	驱逐舰	来了	默默	,	和	这	第一的	警告	曾是	这	致命的	阴影

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

falling	upon	them	,
坠落	之上	他们	,

因为毁灭者悄无声息地到来，第一个警告便是笼罩在他们身上的致命阴影。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [swɪʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

followed	by	the	smothering	swish	of	wings	.
随后	经过	这	窒息	嗖嗖	的	翅膀	.

随后是扑扇翅膀的闷响。

[ðen] [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪrd] ['lʌkləs] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm]

Then	woe	to	the	long	-	eared	luckless	one	who	was	even	a	few	feet	from
然后	悲哀	到	这	长的	-	耳朵	倒霉的	一	WHO	曾是	甚至	一个	很少	脚	从

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

那么，那些离掩体哪怕只有几英尺远的、长着长耳朵的倒霉蛋就遭殃了。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] — [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd]

The	descent	of	the	bold	robber	was	like	a	lightning	bolt	—	as	swift	and
这	下降	的	这	大胆的	强盗	曾是	喜欢	一个	闪电	螺栓	—	作为	迅速	和

[æz; əz] ['dedli] .

as	deadly	.
作为	致命	.

这位胆大妄为的强盗的下落如同闪电一般——迅疾而致命。

[ðə; ði] [kweɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə][trɑːt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stʌbl] - ['roʊz; 'raʊz] —

The	quail	began	to	trot	with	more	confidence	between	the	stubble	-	rows	—
这	鹌鹑	开始	到	小跑	和	更多的	信心	之间	这	茬	-	行	—

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n] — [ænd; ənd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['beriz] [ænd; ənd] [streɪ]

for	it	was	the	autumn	season	—	and	to	hunt	for	berries	and	stray
为了	它	曾是	这	秋天	季节	—	和	到	打猎	为了	浆果	和	流浪

[greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [wɪð; wɪθ] [les] [fɪr] .

grains	of	wheat	with	less	fear	.
谷物	的	小麦	和	较少的	害怕	.

鹌鹑开始更加自信地在茬地间小跑——因为到了秋季——并且不再那么害怕地寻找浆果和散落的麦粒。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæməliz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['bærən] [held] [sweɪ] .

So	with	all	the	different	families	over	which	the	Robber	Baron	held	sway	.
所以	和	全部	这	不同的	家庭	超过	哪个	这	强盗	男爵	握住	摇摆	.

所以，强盗大亨控制的各个家族都是如此。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [θɪn] ['ʃædoʊ] [wʊd] [pæs] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [drɑːpt] ,

Every	day	a	broad	,	thin	shadow	would	pass	over	,	but	it	never	dropped	,
每一个	天	一个	广阔	,	薄的	阴影	会	经过	超过	,	但	它	绝不	掉落	,

每天都会有一道宽而细的影子掠过，但它从未落下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] [graʊnd] - ['piːp(ə)l] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] ['dredɪd] ['enəmi]

and	the	timid	ground	-	people	whispered	to	each	other	that	their	dreaded	enemy
和	这	胆小	地面	-	人们	低声说道	到	每个	其他	那	他们的	令人恐惧的	敌人

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['hʌntɪŋ] - [pleɪs] ,

had	found	a	new	hunting	-	place	,
有	成立	一个	新的	打猎	-	地方	,

胆小的地面居民们互相低声议论，他们可怕的敌人找到了一个新的狩猎场。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	rejoiced	accordingly	.
和	欣喜若狂	因此	.

于是他们为此感到高兴。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['hevɪli] ,

At	times	they	saw	him	returning	,	nearly	always	flying	low	and	heavily	,
在	时代	他们	锯	他	返回	,	几乎	总是	飞行	低的	和	重度	,

他们有时看到他返回，几乎总是低空飞行，而且身形沉重。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmbərsəm] [preɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

with	a	cumbersome	prey	in	his	clutches	.
和	一个	笨重	猎物	在	他的	离合器	.

他手中抓着一个笨重的猎物。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

What	it	was	,	they	did	not	know	,
什么	它	曾是	,	他们	做过	不是	知道	,

他们不知道那是什么。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][nɑːt][tuː; tə] ['kwestʃən]

but	so	long	as	he	left	them	in	peace	they	were	content	not	to	question
但	所以	长的	作为	他	左边	他们	在	和平	他们	是	内容	不是	到	问题

[hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

his	doings	.
他的	行为	.

但只要他不让他们过平静的生活，他们就乐于不去质疑他的行为。

[wʌn] ['goʊldən] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['bærən][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tɜːrət] [ɪn][mə'dʒestɪk] ['loʊnlinəs] .

One	golden	afternoon	the	Robber	Baron	sat	upon	his	turret	in	majestic	loneliness	.
一	金的	下午	这	强盗	男爵	卫星	之上	他的	炮塔	在	雄伟	孤独	.

在一个阳光灿烂的午后，强盗大亨独自一人威严地坐在他的塔楼上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɜːrd] .

He	was	a	royal	bird	.
他	曾是	一个	皇家	鸟	.

他是一只高贵的鸟。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [flæt] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] ['nɪtʃt] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːk] [wʌz; wəz]

His	head	was	flat	;	his	brow	niched	and	frowning	,	and	his	beak	was
他的	头	曾是	平坦的	;	他的	眉头	小众	和	皱眉	,	和	他的	喙	曾是

[kɜːrvd] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .

curved	like	a	boat	-	hook	.
弯曲	喜欢	一个	船	-	钩	.

他的头扁平，眉头凹陷，眉头紧锁，喙弯曲得像船钩。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['foʊldɪd] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] - [waɪt] [brest] ,

His	mighty	wings	were	folded	closely	to	his	sides	;	his	gray	-	white	breast	,
他的	强大的	翅膀	是	折叠	密切	到	他的	侧面	;	他的	灰色的	-	白色的	胸部	,

[flekt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ,

flecked	with	brown	,
有斑点的	和	棕色的	,

他强壮的双翼紧贴身体两侧；他灰白色的胸膛上点缀着棕色的斑点，

['breɪvli] [met] [ðə; ði]['waɪndz] [wɪtʃ] [bluː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [snæg] .

bravely	met	the	winds	which	blew	about	his	towering	snag	.
勇敢地	遇见	这	风	哪个	吹	关于	他的	参天	障碍物	.

他勇敢地面对着吹拂在他高耸树桩周围的狂风。

[hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [legz] [wɜːr; wər] ['tʌftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['tælən] ,

His	sturdy	legs	were	tufted	to	the	second	joint	,	and	his	scaly	talons	,
他的	结实的	腿	是	簇绒	到	这	第二	联合的	,	和	他的	鳞片状的	利爪	,

他粗壮的双腿从第二节关节处开始长出簇毛，他那布满鳞片的爪子，

[blæk] [ænd; ənd] [stiːl] - [laɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [græsp] , [kɜːrvd] ['fɜːrmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ded] [wʊd]
black **and** **steel** **-** **like** **in** **their** **powerful** **grasp** **,** **curved** **firmly** **around** **the** **dead** **wood**
黑色的 和 钢 - 喜欢 在 他们的 强大的 抓牢 , 弯曲 牢牢 大约 这 死的 木头
[wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
which **formed** **his** **perch** **.**
哪个 形成 他的 栖息 .

它们黑色的、钢铁般的手掌紧紧地缠绕着构成他栖息处的枯木。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'baːdimənt] [ʌv; əv]
He **was** **a** **type** **of** **strength** **and** **grace** **,** **and** **the** **embodiment** **of**
他 曾是 一个 类型 的 力量 和 优雅 , 和 这 实施例 的
[rə'pæsəti] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .
rapacity **and** **cruelty** **.**
贪婪 和 残酷 .

他既是力量与优雅的化身，又是贪婪与残忍的化身。

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [hɪz; ɪz][boʊld] [aɪz] [rəumd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Calmly **and** **proudly** **his** **bold** **eyes** **roamed** **far** **and** **wide** **,** **resting** **for** **a**
平静地 和 自豪地 他的 大胆的 眼睛 漫游 远的 和 宽的 , 休息 为了 一个
['moʊmənt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ,
moment **upon** **a** **waving** **,**
片刻 之上 一个 挥手 ,

他那双炯炯有神的眼睛平静而骄傲地四处游移，最后停留在一朵飘扬的花上片刻。

[ɪ'regjələr] [laɪn] [ʌv; əv] [sedʒ] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [θɪŋ] ;
irregular **line** **of** **sedge** **,** **caused** **by** **the** **passage** **of** **some** **four** **-** **footed** **thing** **;**
不规律的 线 的 荪 , 导致 经过 这 通道 的 一些 四 - 有脚的 事物 ;

不规则的莎草带，是由某种四足动物经过造成的；

[ðen] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [glɪntɪŋ] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
then **being** **drawn** **to** **the** **glinting** **breast** **of** **the** **river** **,**
然后 存在 绘制 到 这 闪闪发光 胸部 的 这 河 ,

然后被河流波光粼粼的胸怀所吸引，

[wer] [sʌm; səm] ['kɑːnstəntli] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [liːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɑːlɪksəm] [fɪʃ]
where **some** **constantly** **widening** **circles** **showed** **the** **upward** **leap** **of** **a** **frolicsome** **fish**
在哪里 一些 不断地 扩大 界 显示 这 向上 飞跃 的 一个 嬉戏的 鱼
.
:
.

其中一些不断扩大的圆圈显示了一条嬉戏的鱼向上跃起的景象。

[bʌt; bət][noʊ] [hiːd] [æt; ət][ɔːl] [dɪd][hiː; hi] [peɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [saɪnz] ,
But **no** **heed** **at** **all** **did** **he** **pay** **to** **these** **signs** **,**
但 不 注意 在 全部 做过 他 支付 到 这些 标志 ,

但他对这些迹象完全置之不理。

[wɪtʃ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suːt] .
which **upon** **other** **days** **would** **have** **lured** **him** **to** **pursuit** **.**
哪个 之上 其他 天 会 有 诱饵 他 到 追逐 .

换作平时，这足以引诱他去追赶。

[hɪz; ɪz] [ə,rɪstə'krætɪk] [teɪst] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peti] ['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pʊr]
His **aristocratic** **taste** **would** **no** **longer** **admit** **of** **such** **petty** **sacrifices** **and** **such** **poor**
他的 贵族 品尝 会 不 更长 承认 的 这样的 小气 牺牲 和 这样的 贫穷的
[fuːd] .
food **.**
食物 .

他那高贵的品味再也无法容忍这种微不足道的牺牲和这种低劣的食物。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] [hen]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði]

Were	not	the	feathers	of	a	plump	hen	even	at	that	moment	littering	the
是	不是	这	羽毛	的	一个	丰满	母鸡	甚至	在	那	片刻	乱扔垃圾	这

[graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

ground	at	the	foot	of	his	castle	,
地面	在	这	脚	的	他的	城堡	,

就在那一刻，他城堡脚下的地上难道不是散落着一只肥母鸡的羽毛吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

and	had	he	not	heard	,	the	night	before	,
和	有	他	不是	听到	,	这	夜晚	前	,

如果他前一天晚上没有听到的话，

[ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [ræ'kuːn] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'deɪnfəli] [kæst][ə'saɪd] ?

a	prowling	raccoon	crunching	the	bones	which	he	had	disdainfully	cast	aside	?
一个	潜行	狸	嘎吱作响	这	骨头	哪个	他	有	轻蔑地	投掷	旁边	?

一只四处游荡的浣熊正在啃食它之前不屑一顾地丢弃的骨头?

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][waɪld] [liːvz] [wɪtʃ] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] ['bɪtn] ,

The	air	was	crisp	with	the	tang	of	wild	leaves	which	the	frost	had	bitten	,
这	空气	曾是	脆	和	这	唐	的	荒野	树叶	哪个	这	霜	有	被咬	,

空气中弥漫着被霜冻过的野树叶的清香。

[ænd; ənd]['heɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmər] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

and	hazy	with	the	Indian	summer	glory	of	the	season	.
和	朦胧	和	这	印度	夏天	荣耀	的	这	季节	.

笼罩在秋日印度般灿烂的阳光下。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['meɪpəlz][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['krɪmz(ə)n]

Back	in	the	forest	behind	him	some	maples	were	blazing	in	their	crimson
后退	在	这	森林	在后面	他	一些	枫树	是	炽烈	在	他们的	赤红

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

他身后的森林里，一些枫树披着绯红色的外衣，燃烧着火焰般的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdiə] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [wɜːr; wər] ['tɪndʒɪŋ] .

and	the	hardier	leaves	of	the	oak	and	chestnut	were	tingeing	.
和	这	更强壮	树叶	的	这	橡木	和	板栗	是	带点色调	.

橡树和栗树较耐寒的叶子也开始泛黄。

[ə; eɪ] ['kriːpər] , [ɪn'sɜːrkl] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ]

A	creeper	,	encircling	with	many	a	close	embrace	the	trunk	of	his	own	high
一个	苦力怕	,	包围	和	许多	一个	关闭	拥抱	这	树干	的	他的	自己的	高的

[triː] ,

tree	,
树	,

一株藤蔓，紧紧缠绕着他那棵高大树的树干，

[bəːnd] [laɪk] [ðə; ði]['faɪəri]['sɜːrpənt][ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'dʒɪʃn] .

burned	like	the	fiery	serpent	of	some	magician	.
烧伤	喜欢	这	火热	蛇	的	一些	魔术师	.

像某个魔术师的火蛇一样燃烧。

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [truːs] [wɪtʃ] [ðer; ðər][lɔːrd][hæd; həd] [dɪ'klerd] ,

Emboldened	by	the	truce	which	their	lord	had	declared	,
加粗	经过	这	休战	哪个	他们的	主	有	声明	,

受领主宣布的休战令鼓舞，他们胆子更大了。

[ðə; ði][bɑːb] [waɪts] [sent][ðer; ðər] [ˌɪnɪk'spresəbli] [pjʊr] [noʊts][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [laɪk][ðə; ði]

the	Bob	Whites	sent	their	inexpressibly	pure	notes	from	different	points	like	the
这	鲍勃	白人	发送	他们的	难以言喻地	纯的	笔记	从	不同的	积分	喜欢	这

[saʊndz] [ʌv; əv] ['ænsər] ['belz] .

sounds	of	answering	bells	.
声音	的	回答	铃铛	.

Bob Whites 从不同的地方传来他们难以言喻的纯净音符，如同应答的铃声。

[ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][sʌm; səm][men][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

In	the	corn	-	field	just	across	the	river	some	men	were	working	.
在	这	玉米	-	场地	只是	穿过	这	河	一些	男人	是	在职的	.

河对岸的玉米地里，一些男人正在干活。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [naɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ʌv; əv] ['jeloʊ] -

With	long	knives	in	their	hands	they	attacked	the	serried	ranks	of	yellow	-
和	长的	刀具	在	他们的	双手	他们	遭到攻击	这	串联	排名	的	黄色的	-

['juːnɪfɔːrmd] ['soʊldʒəri] ,

uniformed	soldiery	,
制服	士兵	,

他们手持长刀，向列队排列的身穿黄色制服的士兵发起攻击。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ][gæp] .

and	wherever	they	went	they	left	a	gap	.
和	无论	他们	去	他们	左边	一个	差距	.

他们所到之处，都留下了一片空白。

[raʊnd] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪdəs][hænd][ʌv; əv][frɔːst][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pjʊrɪst]

Round	pumpkins	,	which	the	Midas	hand	of	frost	had	turned	to	purest
圆形的	南瓜	,	哪个	这	迈达斯	手	的	霜	有	转向	到	最纯净的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

圆圆的南瓜，被霜冻的点金之手变成了纯金，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][wʌn][hjuːdʒ][paɪl] ,

were	being	carried	by	others	to	one	huge	pile	,
是	存在	携带	经过	其他的	到	一	巨大的	桩	,

被其他人抬到一大堆地方，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['plenti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['gɪvər] .

forming	a	pyramid	of	plenty	from	the	bountiful	Giver	.
成型	一个	金字塔	的	很多	从	这	丰富	赠予者	.

慷慨的赐予者形成了一座丰饶的金字塔。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɪkəri] [triː] [nɪr] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [tuː] [oʊld][krəuz][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli]

In	a	hickory	tree	near	his	castle	two	old	crows	were	engaged	in	a	very	silly
在	一个	山胡桃木	树	靠近	他的	城堡	二	老的	乌鸦	是	已订婚的	在	一个	非常	愚蠢的

[dɪ'spjuːt] ,

dispute	,
争议	,

在他城堡附近的一棵山核桃树上，两只老乌鸦正在进行一场非常愚蠢的争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] [blæk] [θɪŋz] , [huː]

and	the	Baron	turned	a	disgusted	gaze	upon	the	quarrelsome	black	things	,	who
和	这	男爵	转向	一个	厌恶	目光	之上	这	爱争吵的	黑色的	事物	,	WHO

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,

knew	nothing	of	dignity	,
知道	没有什么	的	尊严	,

男爵厌恶地瞥了一眼那些吵闹的黑家伙，它们根本不懂什么叫尊严。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][slaɪ] [θeft] .

and	all	of	sly	theft	.
和	全部	的	狡猾	盗窃	.

以及所有狡猾的盗窃行为。

[fɑːr] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] ['bʌzərd] [seɪld] [ə'lɔːŋ] — [ðæt] [dʌm] , ['feɪθf(ə)l] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

Far	overhead	a	buzzard	sailed	along	—	that	dumb	,	faithful	scavenger	of	the	wild	,
远的	开销	一个	秃鹰	航行	沿着	—	那	哑的	,	忠实	拾荒者	的	这	荒野	,

远处的空中，一只秃鹰掠过——那只愚笨而忠诚的荒野食腐动物。

[huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

who	was	never	known	to	utter	a	sound	from	the	beginning	of	time	.
WHO	曾是	绝不	已知	到	说出	一个	声音	从	这	开始	的	时间	.

他自古以来就从未发出过一声声音。

[hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪg] [hɔːk] [rɪ'spektɪd] .

Him	the	big	hawk	respected	.
他	这	大的	鹰	受人尊敬	.

他连那只大鹰都尊敬他。

[hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [bɪkɝɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	attended	to	his	affairs	,	and	never	engaged	in	bickerings	with	his
他	参加	到	他的	事务	,	和	绝不	已订婚的	在	争吵	和	他的

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

他专注于自己的事务，从不与邻居发生争执。

[ðæt] [hiː; hi] ['nestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] [triː]

That	he	nested	on	the	ground	—	in	the	caves	and	in	the	hollows	of	rotten	tree
那	他	嵌套	在	这	地面	—	在	这	洞穴	和	在	这	空心	的	烂	树

- [trʌŋks] — [wʌz; wəz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ,

-	trunks	—	was	no	concern	of	the	Baron	,
-	树干	—	曾是	不	忧虑	的	这	男爵	,

男爵并不在意他栖息在地面上——洞穴里、腐烂的树干空洞里。

[huː] [skɔːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

who	scorned	the	earth	,	and	never	touched	it	but	to	rise	again	immediately	.
WHO	被鄙视	这	地球	,	和	绝不	感动	它	但	到	上升	再次	立即地	.

他蔑视大地，从不触碰它，而是立刻再次升起。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['dɪpɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

The	sun	was	slowly	dipping	towards	a	line	of	hills	far	to	the	west	.
这	太阳	曾是	缓慢地	浸渍	向	一个	线	的	丘陵	远的	到	这	西方	.

太阳缓缓西沉，落向远处的山峦。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ɑːn][ðə; ði][snæg] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	watcher	on	the	snag	took	note	of	this	,
这	观察者	在	这	障碍物	采取	笔记	的	这	,

守在障碍物旁的观察员注意到了这一点。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

as	he	did	of	everything	that	went	on	around	him	,
作为	他	做过	的	一切	那	去	在	大约	他	,

他对周围发生的一切事情都如此对待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]

and	he	knew	that	if	he	was	to	have	a	feast	that	day	he	must	go
和	他	知道	那	如果	他	曾是	到	有	一个	盛宴	那	天	他	必须	去

[ə'baʊt] [prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

about	procuring	it	.
关于	采购	它	.

他知道，如果那天要举办宴会，就必须想办法准备食材。

[ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['deɪli] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	barnyard	which	had	been	supplying	him	with	his	daily	meal	for	the
这	农场	哪个	有	到过	供应	他	和	他的	日常的	一顿饭	为了	这

[pæst] [ten] [deɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

past	ten	days	was	not	far	away	,
过去的	十	天	曾是	不是	远的	离开	,

过去十天里，一直为他提供每日食物的牲畜棚离这里并不远。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] ['rɑːbər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['predətɔːri]

but	the	wily	robber	had	become	used	to	many	things	during	his	predatory
但	这	狡猾的	强盗	有	变得	用过的	到	许多	事物	期间	他的	掠食性

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

但狡猾的劫匪在多年的作恶生涯中已经习惯了许多事情。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [haʊs] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʌn] ,

and	one	of	these	things	was	that	every	house	possessed	a	gun	,
和	一	的	这些	事物	曾是	那	每一个	房子	拥有	一个	枪	,

其中一点就是每家每户都拥有一支枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [wen] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər] [hɔːk] .

and	that	a	gun	has	a	remarkably	long	range	when	loaded	for	hawk	.
和	那	一个	枪	有	一个	非常	长的	范围	什么时候	已加载	为了	鹰	.

而且，当装填猎鹰弹时，枪支的射程非常远。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [reɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

During	his	last	raid	he	had	lost	some	feathers	,	and	there	was	a
期间	他的	最后的	袭击	他	有	丢失的	一些	羽毛	,	和	那里	曾是	一个

['kɑːnstənt] ,

constant	,
持续的	,

在他上次袭击中，他掉了一些羽毛，而且一直有这样一种情况：

['ɪtʃɪŋ] [peɪn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪz] , [wer] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [lɑːdʒd] .

itching	pain	in	one	of	his	thighs	,	where	a	shot	had	lodged	.
瘙痒	疼痛	在	一	的	他的	大腿	,	在哪里	一个	射击	有	已提交	.

他的一条大腿上传来一阵瘙痒和疼痛，那是之前子弹射入的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [biːk] ,

He	had	tried	to	pluck	it	out	with	his	murderous	beak	,
他	有	尝试	到	采摘	它	出去	和	他的	杀人犯	喙	,

他曾试图用他那凶猛的喙把它啄出来，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd]['oʊnli] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [wuːnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi]

but	his	efforts	had	only	aggravated	the	wound	,	with	the	result	that	he
但	他的	努力	有	仅有的	加重	这	伤口	,	和	这	结果	那	他

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ɪrɪteɪtɪd] .

was	continually	irritated	.
曾是	持续	受刺激	.

但他的努力反而加重了伤口，结果导致他一直感到烦躁不安。

[hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðæt] ['bɑːrnjɑːrd][noʊ] [mɔːr] .

He	would	visit	that	barnyard	no	more	.
他	会	访问	那	农场	不	更多的	.

他再也不会去那个农场了。

['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊld] [aɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [bɪ'held] , ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Sweeping	his	bold	eyes	in	another	direction	,	he	beheld	,	several	miles	away	,
扫荡	他的	大胆的	眼睛	在	其他	方向	,	他	观看	,	一些	英里	离开	,

他目光锐利地扫向另一个方向，看到几英里外，

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] .

a	wavering	column	of	smoke	ascending	.
一个	摇摆不定	柱子	的	抽烟	上升	.

一股摇曳的烟柱缓缓升起。

[ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] .

This	came	from	the	chimney	of	a	farm	-	house	.
这	来了	从	这	烟囱	的	一个	农场	-	房子	.

这是从农舍的烟囱里飘出来的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] ['kwɪkli] .

He	made	his	resolve	quickly	.
他	制成	他的	解决	迅速地	.

他很快就下定了决心。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ri'pɑːsts] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['deɪz] [fæst] .

The	memory	of	countless	repasts	forbade	the	idea	of	even	a	day's	fast	.
这	记忆	的	无数	餐点	禁止	这	主意	的	甚至	一个	天	快速地	.

无数次饕餮盛宴的记忆，让人连一天的斋戒都无法接受。

[ðə; ði] [klæmpt] [toʊz] [ʌn'klæspt] , [klɑːspt] , [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['bɑːdi]

The	clamped	toes	unclasped	,	clasped	,	and	unclasped	again	;	the	graceful	body
这	夹紧	脚趾	解开	,	紧握	,	和	解开	再次	;	这	优美	身体

[liːnd] ['fɔːrwərd] ,

leaned	forward	,
倾斜	向前	,

紧闭的脚趾松开，又合拢，再松开；优美的身躯向前倾去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] ['fɛðɝz] ['kwivəd] .

and	the	wing	feathers	quivered	.
和	这	翼	羽毛	颤抖	.

翅膀上的羽毛颤抖起来。

['skwɑːtɪŋ] [loʊ] ,

Squatting	low	,
蹲姿	低的	,

蹲低，

[ðə; ði][bɪg][bɜːrd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ɪn] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [wɪŋz] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːr]

the	big	bird	launched	himself	in	air	and	the	broad	wings	shot	out	and	bore
这	大的	鸟	发射	他自己	在	空气	和	这	广阔	翅膀	射击	出去	和	钻孔

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

那只大鸟腾空而起，宽大的翅膀张开，带着它飞向天空。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] [hiː; hi] [lʌvd] .

Once	again	he	was	in	the	element	he	loved	.
一次	再次	他	曾是	在	这	元素	他	喜爱	.

他又一次回到了他所热爱的领域。

[ðə; ði]['taɪni] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - ['piːp(ə)l] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	tiny	hearts	of	the	ground	-	people	shook	with	fear	as	the	shadow	of	the
这	微小的	心	的	这	地面	-	人们	摇晃	和	害怕	作为	这	阴影	的	这

[dɪ'strɔɪər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['stʌbl] - [fiːld] ,

destroyer	passed	over	the	stubble	-	field	,
驱逐舰	通过了	超过	这	茬	-	场地	,

当毁灭者的阴影掠过收割后的田野时，地面上的人们恐惧得心都颤抖了。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [hæd; həd][nɑːt] ['lesnd] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	weeks	of	immunity	from	attack	had	not	lessened	their	fear	of	their
为了	周	的	免疫	从	攻击	有	不是	减少	他们的	害怕	的	他们的

['blʌdθɜːrsti] ['ruːlər] .

bloodthirsty	ruler	.
嗜血	统治者	.

尽管数周以来他们免受攻击，但这并没有减轻他们对嗜血统治者的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ;

But	the	shadow	passed	on	and	disappeared	;
但	这	阴影	通过了	在	和	消失	;

但影子继续移动，消失了；

[ðə; ði] ['rɪvɚ-z] ['plæsɪd] [brest] ['mɪrərd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [hɔːk] [sped] [ɑːn] , ['flaɪɪŋ]

the	river's	placid	breast	mirrored	his	image	as	the	great	hawk	sped	on	,	flying
这	河流的	平静	胸部	镜像	他的	图像	作为	这	伟大的	鹰	加速	在	,	飞行

['liːʒərli] ,

leisurely	,
悠闲	,

平静的河面映照着他的身影，巨大的鹰隼悠闲地飞翔着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [niːd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

for	he	would	need	his	strength	upon	his	return	.
为了	他	会	需要	他的	力量	之上	他的	返回	.

因为他回来后需要保持体力。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] , [wer] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['hʌskɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [greɪn] .

Then	over	the	corn	-	field	,	where	the	men	were	husking	the	yellow	grain	.
然后	超过	这	玉米	-	场地	,	在哪里	这	男人	是	去壳	这	黄色的	粮食	.

然后镜头转向玉米地，那里男人们正在剥金黄色的谷粒。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [flɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɔːrɪst] [meɪd] [hiː; hi]

Just	over	the	variegated	floor	which	the	tree	-	tops	of	another	forest	made	he
只是	超过	这	斑	地面	哪个	这	树	-	最高额	的	其他	森林	制成	他

[pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

passed	on	his	flight	,
通过了	在	他的	航班	,

他飞越了另一片森林树梢交错的斑驳地面，继续向前飞去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [maʊnt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['taɪər][hɪm'self] .

for	there	was	no	reason	to	mount	high	,	and	thus	tire	himself	.
为了	那里	曾是	不	原因	到	山	高的	,	和	因此	胎	他自己	.

因为没有理由爬得很高，那样会让他疲惫不堪。

['veri] [suːn] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Very	soon	the	farm	-	house	came	in	sight	,
非常	很快	这	农场	-	房子	来了	在	视线	,

很快，农舍就出现在眼前了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg][jɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv]['loʊkəst] [triːz] .

and	in	the	big	yard	was	a	grove	of	locust	trees	.
和	在	这	大的	院子	曾是	一个	树林	的	刺槐	树木	.

大院子里有一片刺槐树林。

[ðiːz] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['eksələnt] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][spaɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz]

These	afforded	an	excellent	shelter	from	which	to	spy	,	and	presently	his
这些	提供	一个	出色的	庇护所	从	哪个	到	间谍	,	和	目前	他的

[fiːt] [gript] [ə; eɪ] [lɪm] ,

feet	gripped	a	limb	,
脚	紧握	一个	肢	,

这些地方提供了绝佳的窥视掩体，很快他的脚就抓住了一根树枝。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [bʌt; bət] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]

he	tilted	forward	from	the	momentum	of	his	flight	,	but	regained	his
他	斜	向前	从	这	势头	的	他的	航班	,	但	恢复	他的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ['ɪnstəntli] ,

equilibrium	instantly	,
平衡	即刻	,

他因飞行惯性向前倾斜，但立刻恢复了平衡。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

and	his	searching	eyes	turned	this	way	and	that	in	quest	of	a	victim	.
和	他的	搜索	眼睛	转向	这	方式	和	那	在	寻求	的	一个	受害者	.

他那双搜寻的眼睛四处扫视，寻找着猎物。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] [sʌm; səm] ['meɪtrənli] [henz] [wɜːr; wər] [streiŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ]

About	the	yard	some	matronly	hens	were	straying	,	with	here	and	there	a
关于	这	院子	一些	女家长	母鸡	是	迷途	,	和	这里	和	那里	一个

[strʌtɪŋ] [kɑːk] ,

strutting	cock	,
昂首阔步	公鸡	,

院子里有一些老母鸡在闲逛，偶尔还会出现一只昂首阔步的公鸡。

[self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] .

self	-	conscious	and	pompous	.
自己	-	有意识的	和	傲慢	.

自负又傲慢。

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['rɑːbər] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [lɔːŋ] .

The	daring	robber	did	not	hesitate	long	.
这	大胆	强盗	做过	不是	犹豫	长的	.

这个胆大的劫匪没有犹豫太久。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['temptɪŋ] ['plɪməθ] [rɑːk] [hen] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [left]

A	particularly	tempting	Plymouth	Rock	hen	drew	his	eye	,	and	instantly	he	left
一个	特别	诱人的	普利茅斯	岩石	母鸡	画	他的	眼睛	,	和	即刻	他	左边

[hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

his	perch	,
他的	栖息	,

一只特别诱人的普利茅斯岩鸡吸引了他的目光，他立刻离开了栖木。

[ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swuːp] .

arose	in	the	air	,	and	prepared	to	swoop	.
出现	在	这	空气	,	和	准备	到	俯冲	.

腾空而起，准备俯冲。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

Just	as	he	closed	his	wings	for	this	purpose	,
只是	作为	他	关闭	他的	翅膀	为了	这	目的	,

就像他为此合拢双翼一样，

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['twɪtərɪŋ] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dred] ,

a	babel	of	twittering	arose	which	he	had	learned	to	dread	,
一个	巴别塔	的	推特	出现	哪个	他	有	学习	到	恐惧	,

他早已对这种嘈杂的声音感到恐惧，一阵嘈杂的推特声响起。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [sped] [tuː] ['mɑːrtənz] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz]

and	around	the	corner	of	the	house	sped	two	martens	with	fluttering	wings
和	大约	这	角落	的	这	房子	加速	二	貂	和	飘动	翅膀

[ænd; ənd] [waɪld] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgər] .

and	wild	cries	of	anger	.
和	荒野	哭泣	的	愤怒	.

两只貂扑扇着翅膀，愤怒地叫着，从房子拐角处飞奔而来。

[dɪs'meɪd] , [ðə; ði] [mə'rɔːdər] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Dismayed	**,**	**the**	**marauder**	**spread**	**his**	**wings**	**again**	**and**	**strove**	**to**	**escape**	**,**
沮丧	,	这	掠夺者	传播	他的	翅膀	再次	和	努力	到	逃脱	,

掠夺者惊愕不已，再次展开双翼，拼命想要逃脱。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['tuːmʌlt] [bɪ'gæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

while	**a**	**fearful**	**tumult**	**began**	**among**	**the**	**fowls**	**in**	**the**	**yard**	**,**
尽管	一个	可怕	骚乱	开始	之中	这	家禽	在	这	院子	,

院子里的家禽开始惊恐地骚动起来，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['kʌvər] .

followed	**by**	**a**	**wild**	**rush**	**for**	**cover**	**.**
随后	经过	一个	荒野	匆忙	为了	覆盖	.

随后，一阵疯狂的奔跑，寻找掩体。

[swɪft] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [ðə; ði]['taɪni] [ə'tækəz] ['vɪgərəsli] [pər'suːd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [hɔːk]

Swift	**of**	**wing**	**and**	**fearless**	**,**	**the**	**tiny**	**attackers**	**vigorously**	**pursued**	**the**	**fleeing**	**hawk**
迅速	的	翼	和	无畏	,	这	微小的	攻击者	大力	追击	这	逃离	鹰

,

,

,

这些身形迅捷、无所畏惧的小攻击者们奋力追赶着逃跑的鹰隼。

['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃrɪl] [kraɪz] ,

hovering	**over**	**him**	**with**	**their**	**shrill**	**cries**	**,**
悬停	超过	他	和	他们的	尖锐	哭泣	,

它们在他上方盘旋，发出刺耳的叫声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pek] .

and	**now**	**and**	**again**	**dropping**	**upon**	**his**	**back**	**to**	**deliver**	**a**	**sharp**	**peck**	**.**
和	现在	和	再次	下降	之上	他的	后退	到	递送	一个	锋利的	啄	.

而且时不时会俯身在他背上，狠狠地啄一下。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði][ɪn'veɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər]['duːti]

When	**they**	**had**	**chased**	**the**	**invader**	**from**	**the**	**yard**	**they**	**considered**	**their**	**duty**
什么时候	他们	有	追逐	这	侵略者	从	这	院子	他们	经过考虑的	他们的	责任

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

当他们把入侵者赶出院子后，就认为自己的职责完成了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][waɪld] ['kɜːvz] [tuː; tə][ðer; ðər][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][poʊl][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**came**	**back**	**in**	**wild**	**curves**	**to**	**their**	**box**	**on**	**the**	**pole**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**
和	来了	后退	在	荒野	曲线	到	他们的	盒子	在	这	极	在	这	后部	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

然后它们以狂野的曲线回到了房子后面杆子上的箱子旁。

[ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

Enraged	**and**	**smarting**	**from**	**the**	**chastisement**	**which**	**he**	**had**	**received**	**,**
愤怒	和	刺痛	从	这	惩罚	哪个	他	有	已收到	,

他因受到的惩罚而怒不可遏，愤愤不平。

[ðə; ði] [hɔːk] [seɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [æʃ] [triː] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	**hawk**	**sailed**	**up**	**in**	**a**	**white**	**ash**	**tree**	**to**	**rest**	**and**	**consider**	**the**	**situation**	**.**
这	鹰	航行	向上	在	一个	白色的	灰	树	到	休息	和	考虑	这	情况	.

老鹰飞到一棵白蜡树上休息，思考形势。

[æz; əz][hiː; hi] [diˈbeitid] [dʌsk] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

As	he	debated	dusk	came	on	,	and	he	became	aware	that	he	was
作为	他	辩论	黄昏	来了	在	,	和	他	成为	意识到的	那	他	曾是

['despərətli] ['hʌŋgri] .

desperately	hungry	.
绝望地	饥饿的	.

正当他犹豫不决时，夜幕降临，他意识到自己已经饥肠辘辘。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['entər][ðer; ðər] .

The	yard	was	guarded	,	and	he	could	not	enter	there	.
这	院子	曾是	守卫	,	和	他	可以	不是	进入	那里	.

院子里有守卫，他进不去。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ['empti] - ['hændɪd] ,

Disappointed	and	sore	,	he	was	preparing	to	depart	empty	-	handed	,
失望的	和	疮	,	他	曾是	准备	到	离开	空的	-	递交	,

他失望又沮丧，准备空手而归。

[wen] [hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [nɑːt][fɑːr]

when	his	restless	eye	caught	sight	of	a	dark	spot	moving	over	the	ground	not	far
什么时候	他的	不安	眼睛	捕捉	视线	的	一个	黑暗的	点	移动	超过	这	地面	不是	远的

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

这时，他不安的目光瞥见不远处地面上有一个黑点在移动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [hen] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [ruːst] .

It	was	a	foraging	hen	coming	home	to	roost	.
它	曾是	一个	觅食	母鸡	未来	家	到	栖息地	.

这是一只外出觅食的母鸡回家栖息的情景。

[faɪv] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz]['leɪtər][hɪz; ɪz] ['pɪnjənz] [hist] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [faʊl] ,

Five	seconds	later	his	pinions	hissed	over	the	head	of	the	doomed	fowl	,
五	秒	之后	他的	小齿轮	嘶嘶作响	超过	这	头	的	这	注定失败	鸡	,

五秒钟后，他的翅膀嘶嘶地掠过那只注定要死的家禽的头部。

[ðə; ði] [naɪf] - [laɪk] ['tælən] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪnfəli] [əˈroʊz][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz]

the	knife	-	like	talons	caught	and	held	,	and	he	painfully	arose	to	begin	his
这	刀	-	喜欢	利爪	捕捉	和	握住	,	和	他	痛苦地	出现	到	开始	他的

['hoʊmwərd] [flaɪt] .

homeward	flight	.
回家	航班	.

利爪抓住了他，他痛苦地起身，开始向家的方向逃窜。

[hɪz; ɪz] [preɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [hen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,

His	prey	was	a	full	-	grown	hen	and	was	heavy	as	lead	,
他的	猎物	曾是	一个	满的	-	生长	母鸡	和	曾是	重的	作为	带领	,

他的猎物是一只成年母鸡，重得像铅一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][əˈroʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɔɪl] [hiː; hi] ['nevər] [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] .

but	when	he	arose	with	his	spoil	he	never	let	go	his	hold	.
但	什么时候	他	出现	和	他的	剧透	他	绝不	让	去	他的	抓住	.

但他带着战利品站起来后，就再也没有松手。

[soʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [went] [əˈgen] ,

So	over	the	tops	of	the	trees	he	went	again	,
所以	超过	这	最高额	的	这	树木	他	去	再次	,

于是他又一次飞跃了树梢。

[ðə; ði] [lɪmp] ['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] ['brʌʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [soʊ] ['hevɪli] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][sæg] .

the	limp	body	in	his	grip	brushing	some	of	the	leaves	,	so	heavily	did	it	sag	.
这	跛行	身体	在	他的	紧握	刷牙	一些	的	这	树叶	,	所以	重度	做过	它	下垂	.

他手中那具软绵绵的尸体垂落下来，拖着几片树叶，沉重得几乎要掉下来。

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] , [fər'seɪkən] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] ,

Back	over	the	corn	-	field	,	forsaken	now	by	the	harvesters	,
后退	超过	这	玉米	-	场地	,	被遗弃的	现在	经过	这	收割机	,

回到玉米地，如今收割机已不再作业。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk]

and	his	flight	was	so	low	that	a	man	with	a	club	might	have	struck
和	他的	航班	曾是	所以	低的	那	一个	男人	和	一个	俱乐部	可能	有	击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的飞行高度非常低，一个拿着棍棒的人都可能击中他。

[ðen] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gliːm] .

Then	the	river	,	in	which	the	first	stars	were	beginning	to	gleam	.
然后	这	河	,	在	哪个	这	第一的	明星	是	开始	到	闪耀	.

然后是那条河，河面上开始闪烁着第一颗星星。

[haʊ] [hɪz; ɪz][legz] [eɪkt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [rentʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

How	his	legs	ached	,	and	each	motion	of	his	wings	wrenched	his	body	.
如何	他的	腿	疼痛	,	和	每个	运动	的	他的	翅膀	扭动	他的	身体	.

他的双腿疼痛难忍，每一次翅膀的摆动都让他的身体剧烈颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [leɪt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd]['nevər]

He	had	never	been	so	late	returning	before	,	and	the	distance	had	never
他	有	绝不	到过	所以	晚的	返回	前	,	和	这	距离	有	绝不

[siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] .

seemed	so	long	.
似乎	所以	长的	.

他以前从未这么晚才回来，也从未觉得路途如此遥远。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbl] - [fiːld] [roʊz][hɪz; ɪz] ['taʊər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

On	the	other	side	of	the	stubble	-	field	rose	his	tower	,	waiting	for	him	to
在	这	其他	边	的	这	茬	-	场地	玫瑰	他的	塔	,	等待	为了	他	到

[kʌm] [hoʊm] ,

come	home	,
来	家	,

在麦茬地的另一边，耸立着他的塔楼，等待着他回家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['weɪtɪd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	it	had	waited	through	all	his	life	.
作为	它	有	等待	通过	全部	他的	生活	.

就像它在他一生中一直等待着一样。

[wʊd] [hiː; hi]['evər] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	he	ever	reach	it	?
会	他	曾经	抵达	它	?

他能达到目标吗?

[hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	would	if	it	cost	him	his	life	,
他	会	如果	它	成本	他	他的	生活	,

即使付出生命的代价，他也会这么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [iːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪlθ] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['bʌzərd] .

for	he	could	not	sit	on	the	earth	and	eat	,	like	a	filth	-	devouring	buzzard	.
为了	他	可以	不是	坐	在	这	地球	和	吃	,	喜欢	一个	污秽	-	吞噬	秃鹰	.

因为他不能像秃鹰一样坐在地上吃污秽之物。

[hɪz; ɪz] ['drægɪŋ] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [kəm'pliːtɪd] ,

His	dragging	flight	over	the	field	was	more	than	half	completed	,
他的	拖拽	航班	超过	这	场地	曾是	更多的	比	一半	完全的	,

他在田野上空的拖曳飞行已经完成了一半以上，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə][aɪs] .

when	he	heard	a	sound	that	turned	his	blood	to	ice	.
什么时候	他	听到	一个	声音	那	转向	他的	血	到	冰	.

当他听到一个声音时，他的血液仿佛凝固了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] , ['sɑːləm] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrnd] [aʊl] ,

It	was	the	deep	,	solemn	note	of	the	horned	owl	,
它	曾是	这	深的	,	庄严	笔记	的	这	有角的	猫头鹰	,

那是角鸮低沉而庄严的叫声。

[buːmd] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

boomed	forth	at	the	edge	of	the	wood	.
蓬勃发展	前进	在	这	边缘	的	这	木头	.

声音从树林边缘轰然传来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tæriːd] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ,

He	had	tarried	too	long	at	his	hunting	,
他	有	滞留	也	长的	在	他的	打猎	,

他狩猎的时间太长了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	his	enemy	was	coming	on	his	night	-	hunt	for	food	.
和	他的	敌人	曾是	未来	在	他的	夜晚	-	打猎	为了	食物	.

他的敌人正在夜间狩猎觅食。

“ ['zɪgzægɪŋ] ['nɪmbli] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz][pər'suːər] .

“	Zigzagging	nimbly	,	he	strove	to	elude	his	pursuer	.
”	之字形	敏捷地	,	他	努力	到	躲避	他的	追击者	.

他身手敏捷地左右穿梭，努力摆脱追捕者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迅捷之战(The Race of the Swift)

第2/4页

" ['swɪftli] [ðə; ði] [hɔːk] ['dɪpt] [ænd; ənd] [swəːvd] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [bɪg] [red] - [griːn] [aɪz] , [tuː; tə]
" Swiftly the hawk dipped and swerved , but those big red - green eyes , to
" 迅速地 这 鹰 浸入 和 急转弯 , 但 那些 大的 红色的 - 绿色的 眼睛 , 到
[wɪtʃ] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [deɪ] ,
which darkness was day ,
哪个 黑暗 曾是 天 ,

"鹰隼迅速俯冲、急转，但那双红绿色的大眼睛，在它们眼中，黑暗如同白昼，

[bɪ'held] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .
beheld him , and gave chase .
观看 他 , 和 给予 追赶 .

看见他，便追了上去。

[ðə; ði]['waɪli] ['rɑːbər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['spektər] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
The wily robber dropped his burden , hoping to bribe the spectre in his wake .
这 狡猾的 强盗 掉落 他的 负担 , 希望 到 贿赂 这 幽灵 在 他的 唤醒 .

狡猾的强盗放下手中的重物，希望以此贿赂身后的幽灵。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] [aʊl] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][kæst] - [ɔːf] ['kɑːrkəs] , [ænd; ənd][sped][ɑːn] .
But with a rush the owl passed over the cast - off carcass , and sped on .
但 和 一个 匆忙 这 猫头鹰 通过了 超过 这 投掷 - 离开 尸体 , 和 加速 在 .

但猫头鹰飞快地越过被丢弃的尸体，继续向前飞去。

[ðə; ði] [hen] - [hɔːk] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] , ['feðəri] [wɪŋ] - [swɪʃ] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
The hen - hawk heard the soft , feathery wing - swish coming nearer and nearer ,
这 母鸡 - 鹰 听到 这 柔软的 , 羽毛状的 翼 - 嗖嗖 未来 更近 和 更近 ,

母鹰听见了轻柔的、羽毛拂过翅膀的声音越来越近，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
and though he was no coward he knew that his hour was at hand ,
和 尽管 他 曾是 不 懦夫 他 知道 那 他的 小时 曾是 在 手 ,

虽然他并非懦夫，但他知道自己的死期将至。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] [spent] , [ˌwer'æz] [hɪz; ɪz][foʊ][hæd; həd] [freʃ] [streŋθ] .
for he was worn and spent , whereas his foe had fresh strength .
为了 他 曾是 磨损 和 花费 , 然而 他的 敌人 有 新鲜的 力量 .

因为他疲惫不堪，而他的敌人却精力充沛。

['zɪgzægɪŋ] ['nɪmbli] , [hiː; hi] [stroʊv] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz][pər'suːər] .
Zigzagging nimbly , he strove in this manner to elude his pursuer .
之字形 敏捷地 , 他 努力 在 这 方式 到 躲避 他的 追击者 .

他身手敏捷地左右穿梭，努力摆脱追捕者。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [aʊl] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] ,
But the big owl had waited long for this chance ,
但 这 大的 猫头鹰 有 等待 长的 为了 这 机会 ,

但那只大猫头鹰已经等待这个机会很久了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
and he was resolved that it should not escape him .
和 他 曾是 已解决 那 它 应该 不是 逃脱 他 .

他下定决心，一定要把这件事瞒过自己。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bi:k] [ænd; ənd] [klɔ:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:k] [kə'ri:nd] ['waɪldli]

Suddenly	**he**	**struck**	**out**	**with**	**beak**	**and**	**claws**	**,**	**and**	**the**	**hawk**	**careened**	**wildly**
突然	他	击	出去	和	喙	和	爪子	,	和	这	鹰	倾斜	疯狂地

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ,

from	**the**	**shock**	**,**
从	这	震惊	,

他突然用喙和爪子猛击，鹰因受到惊吓而疯狂地翻滚。

[ðen] ['raɪtɪŋ] [hɪm'self] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔ:rt] .

then	**righting**	**himself**	**,**	**turned**	**to**	**give**	**battle**	**—**	**it**	**was**	**the**	**last**	**resort**	**.**
然后	纠正	他自己	,	转向	到	给	战斗	—	它	曾是	这	最后的	采取	.

然后他稳住身形，转身迎战——这是他最后的手段。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['klæʃt] [ænd; ənd] ['klæʃt] [ə'gen] .

And	**so**	**they**	**clashed**	**and**	**clashed**	**again**	**.**
和	所以	他们	冲突	和	冲突	再次	.

于是，他们冲突不断。

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv] [bi:k] [ɑ:n] [bi:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] [fleʃ] [prə'peld]

There	**arose**	**the**	**rasping**	**of**	**beak**	**on**	**beak**	**and**	**the**	**dull**	**thud**	**of**	**flesh**	**propelled**
那里	出现	这	粗糙	的	喙	在	喙	和	这	乏味的砰的一声		的	肉	推进

[ə'genst] [fleʃ] .

against	**flesh**	**.**
反对	肉	.

传来喙对喙的摩擦声和肉体撞击肉体的沉闷砰砰声。

['fɛðɚz] [wɜ:r; wər] [tɔ:rn] [aʊt] [baɪ] ,

Feathers	**were**	**torn**	**out**	**by**	**clawfuls**	**,**
羽毛	是	撕裂	出去	经过	爪子	,

羽毛被利爪撕扯下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kəm'bæt(ə)nt] [wʌz; wəz] [stri:kt] [ænd; ənd] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	**the**	**breast**	**of**	**each**	**combatant**	**was**	**streaked**	**and**	**dabbled**	**with**	**blood**	**.**
和	这	胸部	的	每个	战斗人员	曾是	条纹	和	浅尝辄止	和	血	.

每个战斗者的胸膛上都沾满了鲜血。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [aʊl] , ['mædənd] [ænd; ənd] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

At	**last**	**the**	**owl**	**,**	**maddened**	**and**	**all**	**-**	**powerful**	**in**	**his**	**might**	**,**
在	最后的	这	猫头鹰	,	疯狂的	和	全部	-	强大的	在	他的	可能	,

最后，猫头鹰，疯狂而又无所不能，

[bi:t] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

beat	**and**	**smothered**	**his**	**antagonist**	**to**	**the**	**earth**	**,**
打	和	窒息	他的	反派	到	这	地球	,

他将对手殴打并闷死在地。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['kɪŋli] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] [ʌv; əv] [wʌn] [fʊt]

and	**holding**	**that**	**kingly**	**head**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**the**	**vise**	**-**	**like**	**grip**	**of**	**one**	**foot**
和	保持	那	王者	头	在	这	地面	和	这	钳住	-	喜欢	紧握	的	一	脚

,

,

,

用一只脚像铁钳一样紧紧踩住那颗国王的头颅，将其按在地上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɜ:rvd] [bi:k] [hi:; hi] [prɔdid] [ænd; ənd] [tɔ:r] [tɪl] [laɪf] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

with	**his**	**curved**	**beak**	**he**	**prodded**	**and**	**tore**	**till**	**life**	**was**	**gone**	**from**	**the**
和	他的	弯曲	喙	他	催促	和	撕裂	直到	生活	曾是	已消失	从	这

['rɑ:bər] ['bærən] .

Robber	**Baron**	**.**
强盗	男爵	.

他用弯曲的喙戳刺撕扯，直到强盗大亨的生命消逝。

[ðə; ði] [greɪ] [oʊld][snæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['taʊər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [veɪn]

The	gray	old	snag	which	was	his	tower	waited	for	his	coming	that	night	in	vain
这	灰色的	老的	障碍物	哪个	曾是	他的	塔	等待	为了	他的	未来	那	夜晚	在	徒劳

.

:

.

那晚，他栖身的灰色老树桩——他的塔楼——徒劳地等待着他的到来。

[ðə; ði] [goʊst] [kuːn]

THE	GHOST	COON
这	鬼	浣熊

幽灵浣熊

[ðə; ði] [goʊst] [kuːn]

THE	GHOST	COON
这	鬼	浣熊

幽灵浣熊

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['werəli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [biːtʃ] ['hɑːloʊ] .

SOMETHING	white	was	moving	warily	through	the	shadows	of	Beech	Hollow	.
某物	白色的	曾是	移动	谨慎地	通过	这	阴影	的	山毛榉	空洞的	.

一个白色的东西正小心翼翼地穿过山毛榉谷的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ,

It	was	near	the	turning	of	night	,	and	the	heart	of	the	wide	,
它	曾是	靠近	这	转弯	的	夜晚	,	和	这	心	的	这	宽的	,

夜幕即将降临，广阔的……的中心，

[ˌʌn'klɪrd] [nɑːb] ['eriə] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

uncleared	knob	area	was	quiet	.
未清算	旋钮	区域	曾是	安静的	.

未清理的旋钮区域很安静。

[nɑːt][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [sliːp] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] - [foʊk][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

Not	the	quiet	of	sleep	,	indeed	,	for	the	wood	-	folk	were	abroad	in	numbers	,
不是	这	安静的	的	睡觉	,	的确	,	为了	这	木头	-	民间	是	国外	在	数字	,

并非是宁静的睡眠，因为林中居民成群结队地出没。

[iːtʃ] [bent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['seprət] ['erənd] [huːz] [eɪm][ænd; ənd][end][wʌz; wəz] [deθ] .

each	bent	upon	a	separate	errand	whose	aim	and	end	was	death	.
每个	弯曲	之上	一个	分离	差事	谁	目的	和	结尾	曾是	死亡	.

每个人都肩负着不同的使命，但其最终目的都是死亡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

But	they	moved	without	noise	,	from	the	largest	to	the	smallest	.
但	他们	已搬	没有	噪音	,	从	这	最大	到	这	最小	.

但它们移动时却悄无声息，从最大的到最小的。

[ə; eɪ] [braʊn] [mɪŋk] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrpənˌtiːn] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [pæθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] -

A	brown	mink	wriggled	his	serpentine	way	along	the	erratic	path	which	a	field	-
一个	棕色的	貂	扭动	他的	蛇形	方式	沿着	这	不稳定的	小路	哪个	一个	场地	-

[maʊs] [hæd; həd] [meɪd] ;

mouse	had	made	;
老鼠	有	制成	;

一只棕色水貂沿着田鼠踩出的崎岖小路蜿蜒而行；

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pər'tʃæns] , [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['pɜːrpəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]

following	him	,	perchance	,	with	subtle	cunning	and	fell	purpose	,	was	a	wild
下列的	他	,	或许	,	和	微妙的	狡猾	和	跌倒	目的	,	曾是	一个	荒野

- [kæt] .

-	cat	.
-	猫	.

或许，一只野猫正狡猾而邪恶地尾随在他身后。

[ə; eɪ][fɑːks] [snɪft] [wer] [ə; eɪ] ['feznt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [treɪld] ['hʌŋgrəli] [ænd; ənd]

A	fox	sniffed	where	a	pheasant	had	passed	,	and	trailed	hungrily	and
一个	狐狸	嗅了嗅	在哪里	一个	野鸡	有	通过了	,	和	拖着	饥饿地	和

['swɪftli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] ,

swiftly	for	a	dozen	yards	,
迅速地	为了	一个	打	码	,

一只狐狸循着野鸡经过的气味嗅了嗅，然后饥肠辘辘、迅速地追踪了十几码。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

to	a	point	where	the	bird	had	risen	in	the	air	.
到	一个	观点	在哪里	这	鸟	有	升起	在	这	空气	.

直到那只鸟飞上了天空。

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [went] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ['θredɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [weɪz] [ʌv; əv]

So	through	the	night	they	went	,	big	and	little	,	threading	the	secret	ways	of
所以	通过	这	夜晚	他们	去	,	大的	和	小的	,	螺纹	这	秘密	方式	的

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

the	underbrush	,
这	草丛	,

于是，他们，无论大人小孩，连夜穿过灌木丛中隐秘的小路。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] .

and	sooner	or	later	finding	that	for	which	they	sought	.
和	很快	或者	之后	寻找	那	为了	哪个	他们	寻求	.

迟早会找到他们所寻求的东西。

[fjuː] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [biːtʃ] ['hɑːloʊ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Few	went	beyond	the	limits	which	marked	Beech	Hollow	on	every	side	.
很少	去	超过	这	限制	哪个	标记	山毛榉	空洞的	在	每一个	边	.

很少有人能越过比奇霍洛四周的界限。

[ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [kaɪnd] [tɔːt] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]

The	lore	of	the	wood	-	kind	taught	that	this	place	was	haunted	by	the	ghost	of
这	知识	的	这	木头	-	种类	教授	那	这	地方	曾是	闹鬼的	经过	这	鬼	的

[ə; eɪ][bɪg] [kuːn] ,

a	big	coon	,
一个	大的	浣熊	,

森林里的传说称，这个地方闹鬼，住着一只大浣熊的鬼魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [ə'weitid] [ðə; ði][ɪn'veɪdər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

and	that	death	awaited	the	invader	into	his	precincts	.
和	那	死亡	等待中	这	侵略者	进入	他的	辖区	.

入侵者进入他的领地，必将面临死亡。

[baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌtelɪ'græfɪk] [koʊd] , [baɪ] [pɝːɪŋz] [ænd; ənd][baɪ] [bɑːks] ,

By	a	secret	telegraphic	code	,	by	purrings	and	by	barks	,
经过	一个	秘密	电报	代码	,	经过	呼噜声	和	经过	树皮	,

通过秘密的电报代码、呼噜声和吠叫声，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði][fækt] .

there	was	not	a	denizen	of	the	wild	but	knew	the	fact	.
那里	曾是	不是	一个	居民	的	这	荒野	但	知道	这	事实	.

没有一个野生动物知道这个事实。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['spektər] .

More	than	one	had	seen	the	spectre	.
更多的	比	一	有	已见	这	幽灵	.

不止一人见过那个幽灵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] - [kreɪzd] ['kɑːt(ə)n] - [teɪl] .

It	was	not	the	hallucination	of	a	March	-	crazed	cotton	-	tail	.
它	曾是	不是	这	幻觉	的	一个	行进	-	疯狂	棉布	-	尾巴	.

那不是三月里一只疯癫的棉尾兔产生的幻觉。

[ðə; ði] [goʊst] [kuːn] [ræn] ['evri] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [kɑːk] - [kroʊ] [tɪl] [nɪr] [dɑːn] ,

The	ghost	coon	ran	every	night	from	the	first	cock	-	crow	till	near	dawn	,
这	鬼	浣熊	跑	每一个	夜晚	从	这	第一的	公鸡	-	乌鸦	直到	靠近	黎明	,

那只幽灵浣熊每晚从鸡鸣第一声一直跑到黎明时分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [held] [ɪn'vaɪələt] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['kɪndrəd] .

and	his	hunting	ground	was	held	inviolate	by	his	four	-	footed	flesh	-	and	-	blood	kindred	.
和	他的	打猎	地面	曾是	握住	不可侵犯	经过	他的	四	-	有脚的	肉	-	和	-	血	亲属	.

他的猎场由他的四足血肉之躯的同类守护，不容侵犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːpjələnt] [naɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] .

It	was	an	opulent	night	in	autumn	.
它	曾是	一个	奢华	夜晚	在	秋天	.

那是一个秋夜，奢华无比。

[ðə; ði] [hæf] - ['neɪkɪd] [biːtʃiz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪts] [neɪm] ['ʃɪvəd] [ɪn][ðer; ðər][skænt] ['kʌvərɪŋ] .

The	half	-	naked	beeches	which	gave	the	hollow	its	name	shivered	in	their	scant	covering	.
这	一半	-	裸	山毛榉	哪个	给予	这	空洞的	它是	姓名	瑟瑟发抖	在	他们的	稀少	覆盖	.

那些半裸的山毛榉树，正是它们稀疏的树冠赋予了这片山谷以名字，它们在微弱的树荫下瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪd] [liːvz] , ['rʌsɪt] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['pɑːpi] - [veɪnd] .

The	hillsides	were	heavy	with	drifted	leaves	,	russet	and	gold	and	poppy	-	veined	.
这	山坡	是	重的	和	漂移	树叶	,	赤褐色	和	金子	和	罂粟	-	有脉络	.

山坡上堆满了落叶，呈赤褐色、金色，并带有罂粟叶脉。

[θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pɜːrld] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , ['sliːpɪli] .

Through	the	hollow	purled	a	small	stream	,	sleepily	.
通过	这	空洞的	氤氲	一个	小的	溪流	,	昏昏欲睡地	.

山谷中潺潺流淌着一条小溪，静静地流淌着。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ded] [biːtʃ] , ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['blækənd] , [muːvd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['ɔːlmoʊst] [bɔːl] - [ʃeɪpt] .

Along	the	trunk	of	a	long	-	dead	beech	,	prostrate	and	blackened	,	moved	something	white	,	a	figure	almost	ball	-	shaped	.
沿着	这	树干	的	一个	长的	-	死的	山毛榉	,	前列腺	和	变黑	,	已搬	某物	白色的	,	一个	数字	几乎	球	-	形状	.

在一棵早已枯死、倒伏在地、已经发黑的山毛榉树干上，移动着一个白色的东西，形状几乎呈球形。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [held] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ;

Its	head	was	held	low	to	the	surface	of	the	log	;
它是	头	曾是	握住	低的	到	这	表面	的	这	日志	;

它的头低低地贴着木头表面；

[ɪts] ['bɑːdi] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['raʊndɪd] [hʌmp] , [ænd; ənd][ɪts] [snoʊ] - [waɪt] , ['bʊʃi] [teɪl] [treɪld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

its	body	rose	up	in	a	peculiarly	rounded	hump	,	and	its	snow	-	white	,	bushy	tail	trailed	along	behind	.
它是	身体	玫瑰	向上	在	一个	奇特地	圆润	驼峰	,	和	它是	雪	-	白色的	,	茂密的	尾巴	拖着	沿着	在后面	.

它的身体隆起成一个奇特的圆形驼峰，雪白蓬松的尾巴拖在身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [kuːn] [ʌv; əv] [biːtʃ] ['hɑːloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [kwest] [fɔːr; fər] [fuːd] .

It	was	the	ghost	coon	of	Beech	Hollow	on	his	nightly	quest	for	food	.
它	曾是	这	鬼	浣熊	的	山毛榉	空洞的	在	他的	每晚	寻求	为了	食物	.

那是比奇霍洛的幽灵浣熊，它每晚都会外出觅食。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'geɪnli] .

His	progress	was	most	ungainly	.
他的	进步	曾是	最多	笨拙的	.

他的进展极其笨拙。

[ðə; ði] [fɔːr] [fiːt] [wʊd] [muːv] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [wʊd] ['leŋθən] .

The	fore	feet	would	move	forward	a	few	inches	and	the	body	would	lengthen	.
这	前	脚	会	移动	向前	一个	很少	英寸	和	这	身体	会	加长	.

前脚会向前移动几英寸，身体也会伸长。

[ðen] [ðə; ði][haɪnd] [fiːt] [wʊd] [get] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [wʊd] [ə'suːm] [æn; ən][ɑːrk] ,

Then	the	hind	feet	would	get	in	motion	and	the	back	would	assume	an	arc	,
然后	这	后	脚	会	得到	在	运动	和	这	后退	会	认为	一个	弧	,

然后后脚开始运动，背部会呈现弧形。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bɪzi] [noʊz] [wʊd] [biː; bi] [smelɪŋ] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

and	all	the	time	the	busy	nose	would	be	smelling	to	left	and	right	.
和	全部	这	时间	这	忙碌的	鼻子	会	是	闻起来	到	左边	和	正确的	.

而那灵敏的鼻子会不停地向左右嗅闻。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kuːn] [riəd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

Reaching	the	end	of	the	tree	at	last	the	coon	reared	upon	his	haunches	,
到达	这	结尾	的	这	树	在	最后的	这	浣熊	饲养	之上	他的	臀部	,

['skwɜːrəl] ['fæʃ(ə)n] ,

squirrel	fashion	,
松鼠	时尚	,

浣熊终于爬到树梢，像松鼠一样直立起来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

and	gazed	about	him	keenly	.
和	凝视	关于	他	敏锐地	.

他目光锐利地环顾四周。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [liːf] ; ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ]

Nothing	was	stirring	beyond	a	fluttering	leaf	;	nothing	was	heard	but	the	low
没有什么	曾是	搅拌	超过	一个	飘动	叶子	;	没有什么	曾是	听到	但	这	低的

[sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

soughing	of	the	wind	.
咳嗽	的	这	风	.

除了飘动的树叶，万籁俱寂；除了低沉的风声，什么也听不到。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [hed] [went] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] ['pɔɪntɪd]

Suddenly	the	triangular	head	went	up	a	little	higher	,	and	the	nose	pointed
突然	这	三角形	头	去	向上	一个	小的	更高	,	和	这	鼻子	尖

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

directly	across	the	hollow	.
直接地	穿过	这	空洞的	.

突然，三角形的头部向上抬起了一些，鼻子直指凹陷处。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] ['rɪdʒɪdli][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [waɪl] [ðə; ði] ['biːdi] [aɪz] [gləud]

Thus	it	was	held	rigidly	for	several	moments	,	while	the	beady	eyes	glowed
因此	它	曾是	握住	严格地	为了	一些	时刻	,	尽管	这	珠子	眼睛	发光

['fɪrsli] .

fiercely	.
激烈地	.

于是它僵硬地保持这个姿势好一会儿，而那双珠子般的眼睛则闪着凶狠的光芒。

[ðen] [ə; eɪ] ['slendər] [red] [tʌŋ] [kɜ:rvd] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ; [hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði]

Then	a	slender	red	tongue	curved	swiftly	around	his	upper	lip	;	he	sank	to	the
然后	一个	苗条	红色的	舌头	弯曲	迅速地	大约	他的	上	唇	;	他	沉没	到	这

[lɔ:g] [ə'gen] ,

log	again	,
日志	再次	,

然后一条细长的红色舌头迅速地绕着他的上唇弯曲；他又瘫倒在圆木上。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ]

and	thence	to	the	ground	,	and	moved	down	the	hillside	with	a	shambling
和	因此	到	这	地面	,	和	已搬	向下	这	山坡	和	一个	蹒跚

, ['ɔ:kwərd] ,

,	awkward	,
,	尴尬的	,

然后倒在地上，蹒跚着、笨拙地沿着山坡往下走。

[jet] [ɪn'kredəbli] [swɪft] [geɪt] .

yet	incredibly	swift	gait	.
然而	难以置信	迅速	步态	.

然而，步态却异常迅捷。

[ðæt] ['veri] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [tri:] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

That	very	day	,	as	he	was	sleeping	in	his	hollow	tree	at	the	end	of	the
那	非常	天	,	作为	他	曾是	睡眠	在	他的	空洞的	树	在	这	结尾	的	这

[rə'vi:n] ,

ravine	,
峡谷	,

就在那天，当他睡在山谷尽头那棵空心树里时，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] - [fi:ld]

he	had	been	awakened	by	the	shots	of	some	hunters	in	the	corn	-	field
他	有	到过	觉醒	经过	这	镜头	的	一些	猎人	在	这	玉米	-	场地

['bɔ:dərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['væli] [ʌv; əv]['refju:dʒ] .

bordering	his	valley	of	refuge	.
毗邻	他的	谷	的	避难所	.

他被避难山谷边缘玉米地里猎人的枪声吵醒了。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] ,

Then	he	had	stretched	himself	and	gone	to	sleep	again	,
然后	他	有	拉伸	他自己	和	已消失	到	睡觉	再次	,

然后他伸了个懒腰，又睡着了。

['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

confident	of	a	rich	banquet	in	the	hours	of	the	coming	night	.
自信的	的	一个	富有的	宴会	在	这	小时	的	这	未来	夜晚	.

确信今晚将有一场丰盛的宴会。

[hi:; hi] [nu:] [wel] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wen] [hæf] [groʊn] — [ðæt]

He	knew	well	—	for	he	had	learned	the	lesson	when	half	grown	—	that
他	知道	出色地	—	为了	他	有	学习	这	课	什么时候	一半	生长	—	那

['fraɪt(ə)nd] [bɜ:rdz] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kʌvər] [wen] [ə'nɔɪd] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ][men]

frightened	birds	always	take	to	the	nearest	cover	when	annoyed	too	much	by	men
害怕	鸟类	总是	拿	到	这	最近的	覆盖	什么时候	恼怒	也	很多	经过	男人

[ænd; ənd][dɔ:gz] .

and	dogs	.
和	狗	.

他很清楚——因为他在半大的时候就吸取了教训——受惊的鸟儿在被人和狗过度骚扰时，总是会躲到最近的掩体后面去。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌndaʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɑːn]

Not	**long**	**after**	**sundown**	**he**	**had**	**crawled**	**out**	**of**	**his**	**hole**	**and**	**crouched**	**on**
不是	长的	后	日落	他	有	爬行	出去	的	他的	洞	和	蹲着	在

[ðə; ði] [lɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**limb**	**in**	**front**	**of**	**it**	**,**
这	肢	在	正面	的	它	,

日落后不久，他就从洞里爬了出来，蹲在洞前的树枝上。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kweɪl][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə]

and	**listened**	**to**	**the**	**rallying**	**call**	**of**	**the**	**quail**	**as**	**they**	**gathered**	**together**	**to**
和	听着	到	这	集结	称呼	的	这	鹌鹑	作为	他们	聚集	一起	到

[skwɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

squat	**for**	**the**	**night**	**.**
蹲	为了	这	夜晚	.

他们听着鹌鹑的鸣叫声，聚集在一起准备过夜。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [əd'vænst] ,

Then	**,**	**when**	**the**	**night**	**was**	**far**	**enough**	**advanced**	**,**
然后	,	什么时候	这	夜晚	曾是	远的	足够的	先进的	,

然后，当夜幕降临得足够深的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [laɪk][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ,

he	**had**	**slid**	**down**	**the**	**tree**	**like**	**a**	**patch**	**of**	**moonlight**	**,**
他	有	滑行	向下	这	树	喜欢	一个	修补	的	月光	,

他像一缕月光般从树上滑了下来。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	**gone**	**in**	**search**	**of**	**his**	**prey**	**.**
和	已消失	在	搜索	的	他的	猎物	.

然后就去寻找他的猎物了。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːnz] ['prɑːgres] ,

In	**a**	**direct**	**line**	**with**	**the**	**coon's**	**progress**	**,**
在	一个	直接的	线	和	这	浣熊的	进步	,

与浣熊的行进路线直接相关，

[ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bredθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [depθ] ,

the	**stream**	**below**	**spread**	**into**	**a**	**pool**	**of**	**considerable**	**breadth**	**and**	**some**	**depth**	**,**
这	溪流	以下	传播	进入	一个	水池	的	大量	宽度	和	一些	深度	,

下方的溪流汇聚成一个相当宽阔且有一定深度的水潭。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sɔːft] - ['fʊtɪd] ['praʊlər] [geɪnd] [ɪts] [edʒ] [hiː; hi] [stɑːpt] , [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]

and	**as**	**the**	**soft**	**-**	**footed**	**prowler**	**gained**	**its**	**edge**	**he**	**stopped**	**,**	**leaned**	**over**	**the**
和	作为	这	柔软的	-	有脚的	潜行者	获得	它是	边缘	他	停止	,	倾斜	超过	这

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

当那只轻盈的潜行者占据上风时，它停了下来，俯身靠近水面。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn'tentli] .

and	**eyed**	**the**	**surface**	**intently**	**.**
和	眼睛	这	表面	专注地	.

他目不转睛地盯着水面。

[ə; eɪ][bɔːrn] ['fɪʃərmən] ,

A	**born**	**fisherman**	**,**
一个	出生	渔夫	,

天生的渔夫，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [pæs][tuː; tə][lænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [pɜːrtʃ] [wɪtʃ]

he	could	not	let	the	opportunity	pass	to	land	one	of	the	small	perch	which
他	可以	不是	让	这	机会	经过	到	土地	一	的	这	小的	栖息	哪个

[hæd; həd][ðer; ðər][hoʊm][ɪn] [ðɪs] [puːl] .

had	their	home	in	this	pool	.
有	他们的	家	在	这	水池	.

他不能错过这个机会，要钓到一条生活在这个池塘里的小鲈鱼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ˈlaɪnɪŋ]

For	a	number	of	minutes	he	stood	as	still	as	one	of	the	stones	lining
为了	一个	数字	的	分钟	他	站立	作为	仍然	作为	一	的	这	石头	衬垫

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

他像河岸边的石头一样一动不动地站了好几分钟。

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæt][traɪb] .

Then	he	burst	into	action	with	the	agility	of	one	of	the	cat	tribe	.
然后	他	爆裂	进入	行动	和	这	敏捷	的	一	的	这	猫	部落	.

然后他像猫族一样敏捷地投入行动。

[wʌn] [klɔː] - [rɪmd] [fʊt] [ʃɑːt] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] , [ðen] [ʌp] [əˈgen] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [stroʊk]

One	claw	-	rimmed	foot	shot	forward	and	downward	,	then	up	again	all	at	one	stroke
一	爪	-	带边	脚	射击	向前	和	向下	,	然后	向上	再次	全部	在	一	中风

,

,

,

一只爪状脚向前向下踢，然后向上踢，一气呵成。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [ˈreɪz] [ˈglitəd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈskeɪli] [ˈbɑːdi] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	the	star	rays	glittered	on	a	scaly	body	flying	through	the	air	.
和	这	星星	射线	闪闪发光	在	一个	鳞片状的	身体	飞行	通过	这	空气	.

星光在空中飞舞的鳞状物体上闪烁。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [ˈskersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd]

The	fish	had	scarcely	touched	the	ground	when	the	nimble	animal	was	beside
这	鱼	有	几乎	感动	这	地面	什么时候	这	灵活	动物	曾是	旁

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

鱼刚一触底，那敏捷的动物就到了它身边。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [pɔːz] [paʊnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈflɔpiŋ] [ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ˈpɪnjənd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

Quickly	the	faithful	paws	pounced	upon	the	flopping	object	and	pinioned	it	to
迅速地	这	忠实	爪子	猛扑	之上	这	扑腾	目的	和	钉住	它	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

忠诚的爪子迅速扑向那翻滚的物体，将其牢牢地按在地上。

[ðen] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [fæŋz] [krʌntʃt] ,

Then	just	back	of	the	neck	the	sharp	fangs	crunched	,
然后	只是	后退	的	这	脖子	这	锋利的	獠牙	嘎吱作响	,

然后，就在后颈处，锋利的獠牙发出咔嚓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgoʊstli] [ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [eɪt] [ˈliːʒərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːθsəm] [ˈdeɪnti] [wɪtʃ]

and	the	ghostly	ruler	of	the	hollow	ate	leisurely	of	the	toothsome	dainty	which
和	这	幽灵般的	统治者	的	这	空洞的	吃	悠闲	的	这	美味的	纤巧	哪个

[hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] ,

his	craft	and	skill	had	provided	,
他的	工艺	和	技能	有	假如	,

而山谷中那幽灵般的统治者则悠闲地享用着他凭借技艺精心烹制的美味佳肴。

['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [boʊnz] [wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['griːdɪnɪs] [ðeɪ] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

spitting	and	clawing	out	the	bones	when	in	his	greediness	they	stuck	in	his
吐痰	和	爪子	出去	这	骨头	什么时候	在	他的	贪婪	他们	卡住	在	他的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

贪婪之下，骨头卡在了舌头上，他便用舌头和手把骨头抠了出来。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [kuː n] , [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ə'piːzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ,

When	his	supper	was	over	,	the	coon	,	his	hunger	appeased	in	a	measure	,
什么时候	他的	晚餐	曾是	超过	,	这	浣熊	,	他的	饥饿	安抚	在	一个	措施	,

晚饭过后，浣熊的饥饿感稍稍缓解了。

[dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [er] - [treɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɑːftid] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

did	not	at	once	take	up	the	air	-	trail	which	was	still	wafted	gently	to	him
做过	不是	在	一次	拿	向上	这	空气	-	踪迹	哪个	曾是	仍然	飘散	轻轻地	到	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [sloʊp] .

from	the	top	of	the	other	slope	.
从	这	顶部	的	这	其他	坡	.

他并没有立即捕捉到从另一侧山坡顶部轻轻飘来的气流。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] ['ɔːfl] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz]

He	moved	around	and	around	the	heap	of	bones	and	offal	which	marked	his
他	已搬	大约	和	大约	这	堆	的	骨头	和	内脏	哪个	标记	他的

[leɪt] [rɪ'pæst] ,

late	repast	,
晚的	餐饮	,

他绕着那堆骨头和内脏转来转去，那是他生前最后一餐的遗物。

['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [baɪ] [tɜːrnz] .

sniffing	and	nibbling	by	turns	.
嗅闻	和	轻咬	经过	转弯	.

轮流嗅闻和轻咬。

['faɪnəli] [hiː; hi] [vɪəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

Finally	he	veered	about	and	started	back	over	the	track	which	he	had	come	.
最后	他	转向	关于	和	开始	后退	超过	这	追踪	哪个	他	有	来	.

最后他改变了方向，开始沿着他来时的路往回走。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [wɜːr; wər] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [ə'nʌðər] [laɪt] [gʌst] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ]

Just	then	his	nostrils	were	tickled	by	another	light	gust	,	laden	with	the	partridge
只是	然后	他的	鼻孔	是	挠痒	经过	其他	光	阵风	,	满载	和	这	鹧鸪

[smel] .

smell	.
闻	.

就在这时，又一阵轻柔的微风吹拂过他的鼻孔，空气中弥漫着鹧鸪的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

It	was	too	much	to	resist	.
它	曾是	也	很多	到	抵抗	.

这诱惑力太大，让人无法抗拒。

[hiː; hi] [swəːvd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] .

He	swerved	again	,	and	began	to	climb	the	slope	of	his	temptation	.
他	急转弯	再次	,	和	开始	到	爬	这	坡	的	他的	诱惑	.

他再次偏离了轨道，开始攀登诱惑的阶梯。

['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [nɑ:b] [nɑ:t] [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [bi:tʃ]

Nestling	at	the	base	of	a	rugged	knob	not	two	miles	distant	from	Beech
雏鸟	在	这	根据	的	一个	崎岖	旋钮	不是	二	英里	遥远	从	山毛榉

['hɑ:loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:g] - ['roʊlərz] [hʌt] .

Hollow	was	a	log	-	roller's	hut	.
空洞的	曾是	一个	日志	-	滚筒	小屋	.

在距离山毛榉谷不到两英里的崎岖山丘底部，坐落着一间伐木工人的小屋。

[ʌv; əv][ɪts]['hju:mən] ['inmeits] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] ,

Of	its	human	inmates	we	have	no	word	to	say	,
的	它是	人类	囚犯	我们	有	不	单词	到	说	,

对于狱中的人类囚犯，我们无话可说。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [nɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	our	story	has	naught	to	do	with	them	.
为了	我们的	故事	有	零	到	做	和	他们	.

因为我们的故事与他们毫无关系。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [loʊ] , ['hevi] - ['bɑdɪd] , ['vendʒf(ə)l] ,

But	of	a	certain	low	,	heavy	-	bodied	,	vengeful	,
但	的	一个	肯定	低的	,	重的	-	有形的	,	复仇的	,

但某种低沉、沉重、充满复仇心的，

['mʌŋgrəl] [kɜ:r][dɔ:g] [wɪtʃ] ['hɑ:bəd] [æt; ət] [ðɪs] [hʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [naʊ]

mongrel	cur	dog	which	harbored	at	this	hut	in	the	day	,	it	becomes	necessary	now
杂种狗	库尔	狗	哪个	藏匿	在	这	小屋	在	这	天	,	它	变成	必要的	现在

[tu:; tə] [spi:k] .

to	speak	.
到	说话	.

白天藏身于这间小屋里的杂种狗，现在有必要开口说话了。

[ðɪs] [dɔ:g] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] — [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .

This	dog	feared	nothing	—	absolutely	nothing	.
这	狗	害怕	没有什么	—	绝对地	没有什么	.

这条狗什么都不怕——绝对什么都不怕。

[hi:; hi] [wʊd] [baɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪk] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃu:] [wɪtʃ] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ;

He	would	bite	at	the	thick	sole	of	the	shoe	which	kicked	him	;
他	会	咬	在	这	厚的	唯一	的	这	鞋	哪个	踢	他	;

他会咬住踢他的那只鞋的厚鞋底；

[hi:; hi] [wʊd] [faɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n] [tu:] [fi:t] [ɔ:r] [fɔ:r] .

he	would	fight	anything	that	walked	upon	two	feet	or	four	.
他	会	斗争	任何事物	那	步行	之上	二	脚	或者	四	.

他会和任何用两条腿或四条腿走路的生物战斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['wɪkɪd] , ['toʊtəli] ['mɜ:rsɪləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['tʃerɪʃt]

He	was	totally	wicked	,	totally	merciless	in	his	battles	,	and	he	cherished
他	曾是	完全	邪恶	,	完全	无情	在	他的	战斗	,	和	他	珍爱

[æn; ən] [ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər] [ku:nz] .

an	inveterate	hatred	for	coons	.
一个	根深蒂固	仇恨	为了	浣熊	.

他极其邪恶，在战斗中极其残忍，而且对浣熊怀有根深蒂固的仇恨。

[θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hju:mən] -

Throughout	the	day	he	would	hang	around	the	miserable	shelter	of	the	human	-
自始至终	这	天	他	会	悬挂	大约	这	悲惨的	庇护所	的	这	人类	-

['pi:p(ə)l] — [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

people	—	his	companions	,
人们	—	他的	同伴	,

他整天都待在人类——他的同伴们——那简陋的住所里。

[bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz]['mæstərz] — [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [sæŋk] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [weɪsts] [ʌv; əv]

but	not	his	masters	—	and	when	night	sank	down	over	the	broad	wastes	of
但	不是	他的	大师	—	和	什么时候	夜晚	沉没	向下	超过	这	广阔	废物	的

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [hɪl] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['treɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['paːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

forest	and	hill	he	would	go	trailing	through	the	dense	passes	of	the	wild	,
森林	和	爬坡道	他	会	去	尾随	通过	这	稠密	通过	的	这	荒野	,

但他的主人却不这么认为——当夜幕降临在广袤的森林和山丘上时，他便会穿过荒野中茂密的隘口。

[ʃɑːrp] - [noʊzd] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] ; [hɪz; ɪz] [stʌb] [teɪl] ['muːvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['pendʒələm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ,

sharp	-	nosed	and	vigilant	;	his	stub	tail	moving	like	the	pendulum	of	a	clock	,
锋利的	-	鼻子	和	警惕的	;	他的	存根	尾巴	移动	喜欢	这	摆	的	一个	钟	,

它鼻子尖利，警觉性很高；它的短尾巴像钟摆一样摆动着。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['futsteps] .

and	keeping	time	to	his	rapid	footsteps	.
和	保持	时间	到	他的	迅速的	脚步声	.

并配合着他快速的脚步声。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [biːtʃ] ['hɑːloʊ] ,

Once	in	his	wanderings	he	had	entered	Beech	Hollow	,
一次	在	他的	漫游	他	有	进入	山毛榉	空洞的	,

他曾有一次在游荡中进入了山毛榉谷，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] - [foʊk] [fɪrd] .

and	had	run	upon	that	which	the	wood	-	folk	feared	.
和	有	跑步	之上	那	哪个	这	木头	-	民间	害怕	.

并且遇到了森林居民所恐惧的东西。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [waɪt] , ['goʊstli] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

A	large	,	white	,	ghostly	figure	coming	towards	him	down	the	ravine	.
一个	大的	,	白色的	,	幽灵般的	数字	未来	向	他	向下	这	峡谷	.

一个巨大的、白色的、幽灵般的身影正沿着山沟向他走来。

[ðə; ði][kɜːr] [jelpt] [ænd; ənd] [fled] .

The	cur	yelped	and	fled	.
这	库尔	尖叫	和	逃亡	.

那只狗叫了一声，逃走了。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ]

Gaining	the	open	to	the	south	of	the	hollow	,	the	moonlight	gave	him	courage
获得	这	打开	到	这	南	的	这	空洞的	,	这	月光	给予	他	勇气

,

,

,

当他到达山谷南侧的开阔地带时，月光给了他勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['werəli] ['səːkld][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	he	warily	circled	the	place	,
和	他	谨慎地	圈起来	这	地方	,

他警惕地绕着那地方转了一圈。

['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [noʊz][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ]

coming	in	at	the	other	end	and	running	with	his	keen	nose	not	an	inch
未来	在	在	这	其他	结尾	和	跑步	和	他的	敏锐的	鼻子	不是	一个	英寸

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

above	the	ground	.
多于	这	地面	.

从另一端冲过来，用他灵敏的鼻子贴着地面飞奔，鼻子几乎贴着地面。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sent] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] - [jelp] ['bʌbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	stumbled	upon	the	scent	quickly	,	and	the	chase	-	yelp	bubbled	to	his
他	踉跄	之上	这	香味	迅速地	,	和	这	追赶	-	喊叫	冒泡	到	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

他很快循着气味找到了猎物，一声追逐的叫喊涌上喉头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][moʊst] [kuːn] [dɔːgz] ,

But	he	choked	it	back	,	for	he	was	wiser	than	most	coon	dogs	,
但	他	窒息	它	后退	,	为了	他	曾是	更明智	比	最多	浣熊	狗	,

但他忍住了没说出口，因为他比大多数猎浣熊犬都聪明。

[huː] [gɪv] [tʌŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːrn][ðer; ðər] ['kwɑːri]

who	give	tongue	as	soon	as	the	trail	is	caught	,	and	thus	warn	their	quarry
WHO	给	舌头	作为	很快	作为	这	踪迹	是	捕捉	,	和	因此	警告	他们的	采石场

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

一旦发现猎物踪迹，它们就会立即发出警报，从而警告猎物危险。

[ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [naɪt] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [biːtʃ] [triː] ,

The	trail	that	night	led	him	to	the	base	of	a	large	beech	tree	,
这	踪迹	那	夜晚	引领	他	到	这	根据	的	一个	大的	山毛榉	树	,

当晚，他循着踪迹来到一棵大山毛榉树下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːn] [smel] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ]

and	there	was	the	coon	smell	on	the	bark	as	high	as	he	could	reach
和	那里	曾是	这	浣熊	闻	在	这	吠	作为	高的	作为	他	可以	抵达

[baɪ] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .

by	standing	upon	his	hind	legs	.
经过	常设	之上	他的	后	腿	.

他站起后腿，够不着树皮，树皮上到处都是浣熊的气味。

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [held] [noʊ] ['terər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

From	that	night	the	hollow	held	no	terror	for	him	.
从	那	夜晚	这	空洞的	握住	不	恐怖	为了	他	.

从那天晚上起，山谷对他来说不再可怕了。

[ə; eɪ] [kuːn] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [smel] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [waɪt] ,

A	coon	had	but	one	smell	,	and	though	this	one	was	white	,
一个	浣熊	有	但	一	闻	,	和	尽管	这	一	曾是	白色的	,

浣熊只有一种气味，尽管这只浣熊是白色的，

[ˌwerˈæz] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [blʌd] [wɜːr; wər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [rɪŋd] [teɪlz]

whereas	all	with	whom	he	had	drawn	blood	were	gray	with	black	-	ringed	tails
然而	全部	和	谁	他	有	绘制	血	是	灰色的	和	黑色的	-	环状	尾巴

,

,

,

而所有被他弄伤过血的，都是尾巴上有黑色环纹的灰色动物。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːn] ,

still	it	was	a	coon	,
仍然	它	曾是	一个	浣熊	,

不过它确实是只浣熊。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hə'ræs] [ænd; ənd] ['hæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	the	one	idea	in	his	head	now	was	to	harass	and	harry	it	into
和	这	一	主意	在	他的	头	现在	曾是	到	骚扰	和	哈利	它	进入

['oʊpən] [faɪt] .

open	fight	.
打开	斗争	.

他脑子里现在只有一个念头，那就是骚扰它，逼它公开战斗。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stɔːk] [ðə; ði] ['loʊnli] ['hɑːloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] -

So	he	began	to	stalk	the	lonely	hollow	which	was	shunned	by	the	forest	-
所以	他	开始	到	茎	这	孤独	空洞的	哪个	曾是	被排斥	经过	这	森林	-

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

于是，他开始潜入那个被森林居民避之不及的孤寂山谷。

[ˌɪn'bred] [gaɪl] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɑːtəfɪsiz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['dwelə[…]

inbred	guile	driving	him	to	all	the	cunning	artifices	known	to	the	wood	-	dwellers
近亲繁殖	诡计	驾驶	他	到	全部	这	狡猾	诡计	已知	到	这	木头	-	居民

.

:
.

与生俱来的狡诈驱使他使用森林居民所知的各种诡计。

[bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [kuːn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] ['sʌt(ə)lti] .

But	the	ghost	coon	was	his	match	in	subtlety	.
但	这	鬼	浣熊	曾是	他的	匹配	在	微妙之处	.

但那只幽灵浣熊在诡计上与他不相上下。

['nevər] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [kɜːr][leɪd] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fæntəm] ,

Never	since	that	first	night	had	the	vindictive	cur	laid	eyes	upon	the	phantom	,
绝不	自从	那	第一的	夜晚	有	这	报复心强的	库尔	铺设	眼睛	之上	这	幻影	,

自那晚之后，那条心怀怨恨的恶犬再也没有见过那个幽灵。

[ðoʊ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fæŋz] [hwetid]

though	two	and	three	times	a	week	he	would	come	with	his	fangs	whetted
尽管	二	和	三	时代	一个	星期	他	会	来	和	他的	獠牙	磨砺

[fɔːr; fər] [faɪt] .

for	fight	.
为了	斗争	.

虽然他每周都会来两三次，但他总是带着磨利的獠牙来战斗。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] [wen] [ðə; ði] [kuːn] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] ,

But	upon	that	night	in	autumn	when	the	coon	feasted	upon	the	fish	,
但	之上	那	夜晚	在	秋天	什么时候	这	浣熊	盛宴	之上	这	鱼	,

但是，在那个秋夜，当浣熊大快朵颐地享用鱼儿时，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdld] [kweɪl] , [ə; eɪ][dɑːrk] ,

and	subsequently	started	in	quest	of	the	huddled	quail	,	a	dark	,
和	随后	开始	在	寻求	的	这	蜷缩着	鹌鹑	,	一个	黑暗的	,

随后便开始了寻找蜷缩在一起的鹌鹑的旅程，那是一个黑暗的……

['nɔɪzləs] [ʃeɪp] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

noiseless	shape	entered	the	hollow	from	the	north	,
无声	形状	进入	这	空洞的	从	这	北	,

无声的身影从北面进入了空洞，

[ænd; ənd][glaidid] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ['ʃædoʊ] [glaidz] ['oʊvər][ə; eɪ] [fiːld] .

and	glided	down	it	as	a	cloud	shadow	glides	over	a	field	.
和	滑翔	向下	它	作为	一个	云	阴影	滑翔	超过	一个	场地	.

它像云影掠过田野一样滑了下来。

[ðə; ði][kɜːr] [strʌk] [ðə; ði][treɪl][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][kuːn][hæd; həd]

The	cur	struck	the	trail	a	few	feet	from	the	point	where	the	coon	had
这	库尔	击	这	踪迹	一个	很少	脚	从	这	观点	在哪里	这	浣熊	有

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːstreɪt] [triː] ,

dropped	from	the	prostrate	tree	,
掉落	从	这	前列腺	树	,

那条狗在距离浣熊从倒伏的树上掉下来的地方几英尺远的地方，沿着小路扑了上去。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [gruː] ['rɪdʒɪd] .

and	instantly	he	crouched	and	grew	rigid	.
和	即刻	他	蹲着	和	生长	死板的	.

他立刻蜷缩起来，身体僵硬。

[ðə; ði]['oʊdər][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

The	odor	was	fresh	and	strong	,	and	he	had	waited	long	and
这	气味	曾是	新鲜的	和	强的	,	和	他	有	等待	长的	和

['trævld] [fɑːr][fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] .

travelled	far	for	this	chance	.
旅行	远的	为了	这	机会	.

那气味清新浓郁，他为了这个机会已经等待了很久，跋山涉水而来。

['flætnɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði][dæmp] [liːvz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz]

Flattening	his	body	on	the	damp	leaves	,	he	looked	about	him	with	glowing	eyes
扁平化	他的	身体	在	这	潮湿	树叶	,	他	看起来	关于	他	和	发光	眼睛

.

:

.

他将身体平躺在潮湿的落叶上，目光炯炯地环顾四周。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

Nothing	was	to	be	seen	or	heard	.
没有什么	曾是	到	是	已见	或者	听到	.

什么也看不见，什么也听不见。

[wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][goʊ] ?

Which	way	was	he	to	go	?
哪个	方式	曾是	他	到	去	?

他该往哪个方向走?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [preɪ] [gɔːn] [ʌp] [hɪl] [ɔːr] [daʊn] ?

Had	his	prey	gone	up	hill	or	down	?
有	他的	猎物	已消失	向上	爬坡道	或者	向下	?

他的猎物是上坡还是下坡了?

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ænɪmlz] [pə'zes] ,

Guided	by	that	unerring	instinct	which	all	animals	possess	,
引导	经过	那	毫无错误	本能	哪个	全部	动物	具有	,

受所有动物都拥有的那种精准的本能的指引，

[ðə; ði][dɔːg][ə'roʊz]['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

the	dog	arose	after	an	instant's	hesitation	and	moved	down	the	hill	with	his
这	狗	出现	后	一个	即时	犹豫	和	已搬	向下	这	爬坡道	和	他的

[blæk] ['mʌzl] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

black	muzzle	brushing	the	leaves	.
黑色的	枪口	刷牙	这	树叶	.

狗犹豫片刻后站了起来，黑色的嘴巴拂过落叶，沿着山坡往下走去。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sloʊp][ðə; ði] [waɪt] [mə'rɔːdər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn]

At	the	top	of	the	other	slope	the	white	marauder	was	slowly	closing	in	upon
在	这	顶部	的	这	其他	坡	这	白色的	掠夺者	曾是	缓慢地	结束	在	之上

[hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['vɪktəms] .

his	sleeping	victims	.
他的	睡眠	受害者	.

在另一侧山坡的顶端，那个白衣掠夺者正慢慢逼近他熟睡的受害者。

[iːtʃ] [step] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [di'libəreitənis] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ker] ,

Each	step	was	taken	with	painful	deliberateness	and	extreme	care	,
每个	步	曾是	已采取	和	痛苦	深思熟虑	和	极端	关心	,

每一步都经过了痛苦的深思熟虑和极其谨慎的考虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʊd] [end] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] [dʒʌst]

for	he	knew	that	his	journey	would	end	in	a	clump	of	huckleberry	bushes	just
为了	他	知道	那	他的	旅行	会	结尾	在	一个	丛	的	越橘	灌木丛	只是

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

at	the	edge	of	the	wood	.
在	这	边缘	的	这	木头	.

因为他知道，他的旅程将在树林边缘的一丛越橘灌木丛中结束。

['ɑːnwərd][hiː; hi][glaidid] , [hɪz; ɪz]['taɪni] [fiːt] [æz; əz] ['nɔɪzləs] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] [æz; əz][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]

Onward	he	glided	,	his	tiny	feet	as	noiseless	in	their	progress	as	the	fall	of
向前	他	滑翔	,	他的	微小的	脚	作为	无声	在	他们的	进步	作为	这	落下	的

[ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] .

a	snowflake	.
一个	雪花	.

他向前滑行，小小的脚步声像雪花飘落一样悄无声息。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bendɪŋ] , ['beri] - ['leɪdn] [spreɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

Beneath	a	bending	,	berry	-	laden	spray	he	stopped	,
下面	一个	弯曲	,	浆果	-	满载	喷	他	停止	,

他停在一丛弯曲的、缀满浆果的枝条下，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['gləutiŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [braʊn] ['bɑːdɪz] ['kraʊdɪd]

and	gazed	gloatingly	for	a	second	upon	a	dozen	or	more	brown	bodies	crowded
和	凝视	沾沾自喜地	为了	一个	第二	之上	一个	打	或者	更多的	棕色的	身体	挤

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] ['tʌtʃɪŋ] .

together	with	their	tails	touching	.
一起	和	他们的	尾巴	接触	.

他得意地看了一眼，只见十几条棕色的身躯挤在一起，尾巴互相接触。

[ðen] [hiː; hi] [paʊnst] .

Then	he	pounced	.
然后	他	猛扑	.

然后他猛扑过去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sliːpi] ['tʃɜːrʌps] , [ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hwɜːɪŋ] [wɪŋz]

A	few	sleepy	chirrups	,	a	wild	scramble	,	and	the	sound	of	whirring	wings
一个	很少	困	啁啾声	,	一个	荒野	争夺	,	和	这	声音	的	嗡嗡声	翅膀

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

随后传来几声昏昏欲睡的啁啾声、一阵慌乱的奔跑声和翅膀拍打的声音。

[ðə; ði] [ʃə'grɪnd] [kuːn] , ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [miːl] ,

The	chagrined	coon	,	cheated	of	his	anticipated	meal	,
这	懊恼地	浣熊	,	作弊	的	他的	预期	一顿饭	,

那只恼怒的浣熊，期待已久的美餐被骗了。

[ʃʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['daʊni] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːr] [fʊt] ,

shook	a	few	downy	feathers	from	the	claws	of	his	right	fore	foot	,
摇晃	一个	很少	绒毛状	羽毛	从	这	爪子	的	他的	正确的	前	脚	,

他抖了抖右前爪上的几根绒毛，

[bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [treɪl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [triː] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ]

backed	out	of	the	bushes	,	and	took	the	return	trail	for	his	tree	of	refuge
支持的	出去	的	这	灌木丛	,	和	采取	这	返回	踪迹	为了	他的	树	的	避难所

.

:

.

他从灌木丛中退了出来，沿着小路返回到他的避难树下。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [æt; ət] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [əd'ventʃər] ,

In	his	anger	at	failing	in	his	last	adventure	,
在	他的	愤怒	在	失败	在	他的	最后的	冒险	,

由于上次冒险失败，他怒火中烧。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	neglected	to	scan	the	slope	before	him	as	he	started	down	it	.
他	被忽视的	到	扫描	这	坡	前	他	作为	他	开始	向下	它	.

他下坡时没有注意观察前面的斜坡。

[suːn] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [stʌmp] [hæd; həd] ['teɪkən] [ruːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] [sɪns] [hiː; hi]

Soon	he	realized	that	a	strange	stump	had	taken	root	in	his	path	since	he
很快	他	已实现	那	一个	奇怪的	树桩	有	已采取	根	在	他的	小路	自从	他

[hæd; həd] ['trɑːdn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

had	trodden	it	a	few	moments	before	.
有	践踏	它	一个	很少	时刻	前	.

他很快意识到，自从几分钟前他走过之后，一个奇怪的树桩已经在他面前扎根了。

[ə; eɪ] [skwɑːt] , [blæk] , ['ʌgli] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['priːviəsli] ['noʊtɪst] .

A	squat	,	black	,	ugly	thing	,	which	he	had	not	previously	noticed	.
一个	蹲	,	黑色的	,	丑陋的	事物	,	哪个	他	有	不是	之前	注意到	.

一个矮胖、黑色、丑陋的东西，他之前并没有注意到。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ['stʌbərnli] , [haʊ'evər] ,

He	came	on	stubbornly	,	however	,
他	来了	在	固执地	,	然而	,

然而，他却执意而来。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

and	did	not	stop	until	he	saw	two	blazing	eyes	looking	at	him	with	an
和	做过	不是	停止	直到	他	锯	二	炽烈	眼睛	寻找	在	他	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [dʒɔɪ] .

expression	of	fiendish	joy	.
表达	的	邪恶的	喜悦	.

直到他看到两只燃烧的眼睛带着邪恶的喜悦看着他，他才停了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [faɪt] .

There	was	nothing	to	do	but	fight	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	斗争	.

除了战斗别无他法。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

For	a	very	perceptible	time	the	two	glared	at	each	other	.
为了	一个	非常	可感知的	时间	这	二	怒目而视	在	每个	其他	.

两人对视了相当长一段时间。

[ðə; ði] [dɔːg] ['kruːəl] , [miːn] , ['wɪkɪd] ; [ðə; ði] [kuːn] ['æŋgri] , ['fɜːrtɪv] , [slaɪ] .

The	dog	cruel	,	mean	,	wicked	;	the	coon	angry	,	furtive	,	sly	.
这	狗	残忍的	,	意思是	,	邪恶	;	这	浣熊	生气的	,	鬼鬼祟祟	,	狡猾	.

狗残忍、卑鄙、邪恶；浣熊愤怒、偷偷摸摸、狡猾。

[ðen] [loʊ] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

Then	low	sounds	came	from	the	throat	of	each	.
然后	低的	声音	来了	从	这	喉	的	每个	.

然后，两人喉咙里都发出低沉的声音。

[ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] , ['mʌtərɪŋ] [graʊl] ; [ðə; ði] [kuːn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [hisiz] ,

The	dog	gave	a	deep	,	muttering	growl	;	the	coon	a	succession	of	sharp	hisses	,
这	狗	给予	一个	深的	,	喃喃自语	咆哮	;	这	浣熊	一个	演替	的	锋利的	嘶嘶声	,

狗发出低沉的咕哝声；浣熊发出一连串尖锐的嘶嘶声。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [guːs] ,

not	unlike	those	made	by	a	goose	,
不是	与此不同	那些	制成	经过	一个	鹅	,

与鹅产的粪便颇为相似，

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['mediteitiŋ] [flaɪt] ,

the	while	he	withdrew	into	himself	and	glanced	about	as	if	meditating	flight	,
这	尽管	他	退出	进入	他自己	和	瞥了一眼	关于	作为	如果	冥想	航班	,

他独自一人沉浸在自己的世界里，目光四处游移，仿佛在冥想如何逃离。

[ðoʊ] [noʊ] [triː] [gruː] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] .

though	no	tree	grew	near	enough	for	him	to	reach	.
尽管	不	树	生长	靠近	足够的	为了	他	到	抵达	.

虽然附近没有一棵树长得足够高，让他够得着。

[ðə; ði][dɔːg] ['kwɪkli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːgər] [heɪt] [wʊd] [nɑːt] ['kaʊntənəns]

The	dog	quickly	assumed	the	offensive	,	for	his	eager	hate	would	not	countenance
这	狗	迅速地	假定	这	进攻	,	为了	他的	渴望的	恨	会	不是	面容

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

狗迅速采取了进攻行动，因为它强烈的仇恨不允许任何拖延。

[hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [nuː]

His	spring	was	like	the	rebound	of	a	cross	-	bow	,	but	his	enemy	knew
他的	春天	曾是	喜欢	这	反弹	的	一个	叉	-	弓	,	但	他的	敌人	知道

[haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .

how	to	fight	.
如何	到	斗争	.

他的弹跳力如同弩箭的回弹，但他的敌人懂得如何反击。

[waɪl] [ðə; ði][kɜːr][wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [er] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hæd; həd] [riəd] [ænd; ənd] ['fɔːlən]

While	the	cur	was	yet	in	air	the	ghost	of	the	hollow	had	reared	and	fallen
尽管	这	库尔	曾是	然而	在	空气	这	鬼	的	这	空洞的	有	饲养	和	倒下

[proʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

prone	upon	his	back	,
易于	之上	他的	后退	,

当那只野狗还在空中盘旋时，空心鬼魂已经跃起，然后仰面倒下。

[hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [drɔːn] [kloʊz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd]

his	hind	feet	drawn	close	down	upon	his	belly	,	and	his	fore	feet	arched	and
他的	后	脚	绘制	关闭	向下	之上	他的	腹部	,	和	他的	前	脚	拱形	和

['redi] .

ready	.
准备好	.

他的后脚紧紧贴着腹部，前脚拱起，蓄势待发。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ðə; ði][haɪnd] [fiːt] [ʃɑːt] [ʌp] ,

At	the	right	moment	the	hind	feet	shot	up	,
在	这	正确的	片刻	这	后	脚	射击	向上	,

时机成熟时，后腿猛地抬起。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['striːmɪŋ] [siːmz] [ɪn][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːr][æz; əz][hiː; hi]

and	ripped	a	half	dozen	streaming	seams	in	the	flanks	of	the	cur	as	he
和	撕裂	一个	一半	打	流媒体	接缝	在	这	侧翼	的	这	库尔	作为	他

[dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz] .

descended	with	snapping	jaws	.
下降	和	啪啪	下颚	.

他猛地扑过来，张开血盆大口，在小狗的侧腹撕开了六道血淋淋的伤口。

[ə; eɪ] [skriːtʃ] , [ə; eɪ]['skʌf(ə)l] , [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [liːpt] ['bækwərd] ,

A	screech	,	a	scuffle	,	a	howl	of	pain	,	and	the	dog	leaped	backward	,
一个	尖叫	,	一个	扭打	,	一个	嗥	的	疼痛	,	和	这	狗	跳跃	落后	,

一声尖叫，一阵扭打，一声痛苦的嚎叫，狗向后跳开。

[druː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [rents] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

drew	his	tongue	rapidly	across	the	stinging	rents	in	his	side	,
画	他的	舌头	快速	穿过	这	刺痛	租金	在	他的	边	,

他迅速地用舌头舔了舔侧腹火辣辣的伤口，

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊ] .

and	bounded	for	the	second	time	upon	his	foe	.
和	有界	为了	这	第二	时间	之上	他的	敌人	.

然后第二次向敌人发起冲锋。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [faʊnd] [ðə; ði] [luːs] [skɪn] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nek]

Aiming	at	the	throat	,	his	teeth	found	the	loose	skin	at	one	side	of	the	neck
瞄准	在	这	喉	,	他的	牙齿	成立	这	松动的	皮肤	在	一	边	的	这	脖子

[ɪn'sted] ;

instead	;
反而	;

他原本瞄准的是喉咙，结果牙齿却咬到了脖子一侧松弛的皮肤；

[ðə; ði] [kuːn] [sɪ'kjʊrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌb] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

the	coon	secured	one	of	the	stub	ears	of	the	attacker	in	his	mouth	,
这	浣熊	安全	一	的	这	存根	耳朵	的	这	攻击者	在	他的	嘴	,

浣熊用嘴叼住了袭击者的一只残耳。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['græpəld] .

and	thus	they	grappled	.
和	因此	他们	缠斗	.

于是他们扭打起来。

[streɪndʒ] [saʊndz] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [biːtʃ] ['hɑːloʊ] [ðæt] [naɪt] ;

Strange	sounds	floated	through	the	length	of	Beech	Hollow	that	night	;
奇怪的	声音	漂浮	通过	这	长度	的	山毛榉	空洞的	那	夜晚	;

当晚，奇怪的声音飘荡在整个比奇霍洛山谷；

[saʊndz] [wɪtʃ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['kwaɪət] .

sounds	which	never	before	had	disturbed	its	accustomed	quiet	.
声音	哪个	绝不	前	有	不安	它是	习惯	安静的	.

从未有声音打破了这里一贯的宁静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hevi] ['bɑːdɪz] ['θreʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [snɑːrl] ,

There	were	the	sounds	of	heavy	bodies	threshing	the	earth	,	the	rasping	snarl	,
那里	是	这	声音	的	重的	身体	脱粒	这	地球	,	这	粗糙	咆哮	,

[ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

the	yelp	of	distress	,
这	喊叫	的	痛苦	,

有沉重的身躯碾压泥土的声音，有刺耳的咆哮声，有痛苦的哀嚎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

and	the	clashing	of	teeth	.
和	这	冲突	的	牙齿	.

还有牙齿碰撞的声音。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] ['kærid] [fɑ:r] ,

In	the	still	night	the	noise	carried	far	,
在	这	仍然	夜晚	这	噪音	携带	远的	,

寂静的夜里，噪音传得很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] [ɪrz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʊd] - ['dwelərz] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][reɪndʒ]

and	the	keen	ears	of	some	wood	-	dwellers	running	on	a	near	-	by	range
和	这	敏锐的	耳朵	的	一些	木头	-	居民	跑步	在	一个	靠近	-	经过	范围

[hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

heard	it	,
听到	它	,

附近牧场上一些林中居民敏锐的耳朵听到了这一幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - [foʊk] [stɑ:pt] , ['lisnd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	forest	-	folk	stopped	,	listened	,	and	turned	their	faces	from	it	,
和	这	森林	-	民间	停止	,	听着	,	和	转向	他们的	面孔	从	它	,

森林里的居民停下脚步，侧耳倾听，然后转过脸去不去看它。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['hɑ:loʊ] .

for	it	came	from	the	haunted	hollow	.
为了	它	来了	从	这	闹鬼的	空洞的	.

因为它来自闹鬼的山谷。

[ɑ:n][ðə; ði] [li:f] - [stru:n] [sloʊp] [wʌn] [greɪt] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['grædʒuəli]

On	the	leaf	-	strewn	slope	one	great	ball	of	intermingled	black	and	white	gradually
在	这	叶子	-	散落的	坡	一	伟大的	球	的	交织	黑色的	和	白色的	逐步地

[dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

drew	near	the	bottom	of	the	hill	.
画	靠近	这	底部	的	这	爬坡道	.

在落叶满地的山坡上，一个黑白相间的巨大球体缓缓向山脚移动。

['ni:ðər] [nu:] [nɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

Neither	knew	nor	thought	of	the	course	the	fight	was	taking	.
两者都不	知道	也不	想法	的	这	课程	这	斗争	曾是	采取	.

他们既不知道也没想到这场战斗会朝着哪个方向发展。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [lʌst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk]

Their	hearts	were	inflamed	with	the	battle	-	lust	,	and	with	lightning	-	like
他们的	心	是	发炎的	和	这	战斗	-	欲望	,	和	和	闪电	-	喜欢

['mu:vmənts] [ðeɪ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] - [hoʊld] .

movements	they	fought	for	the	death	-	hold	.
移动	他们	战斗	为了	这	死亡	-	抓住	.

他们心中燃起了战斗的渴望，以闪电般的速度为死地而战。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['lev(ə)l][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] [hɪr] , [baɪ] [mɪr] [tʃæns] ,

After	a	time	the	level	was	reached	,	and	here	,	by	mere	chance	,
后	一个	时间	这	等级	曾是	达到	,	和	这里	,	经过	仅仅	机会	,

过了一段时间，水位达到了目标值，而在这里，纯属偶然，

[ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [faʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

the	jaws	of	the	dog	found	the	throat	of	his	enemy	.
这	下颚	的	这	狗	成立	这	喉	的	他的	敌人	.

狗的利齿咬住了敌人的喉咙。

[ðə; ði] [ku:n] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [streɪt] ,

The	coon	realized	his	strait	,
这	浣熊	已实现	他的	海峡	,

浣熊意识到自己的处境，

[ænd; ənd] [plaɪ] [ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ræn][ɪn] [striːmz] [frʌm; frəm]

and	plied	all	four	feet	with	such	good	effect	that	the	blood	ran	in	streams	from
和	合拢	全部	四	脚	和	这样的	好的	影响	那	这	血	跑	在	溪流	从

[ðə; ðɪ] ['rægɪd] ['wuːndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [inˈfliktid] .

the	ragged	wounds	which	he	inflicted	.
这	破烂不堪	伤口	哪个	他	造成的	.

他四脚并用，效果极佳，以至于鲜血从他造成的伤口中汩汩流出。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɔːr] [faɪt] [wɪˈðaʊt] [er] .

But	his	breath	was	shut	off	,	and	nothing	can	live	or	fight	without	air	.
但	他的	气息	曾是	关闭	离开	,	和	没有什么	能	居住	或者	斗争	没有	空气	.

但他的呼吸被阻断了，没有空气，任何生物都无法生存或战斗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [klæsp][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] .

It	was	then	that	he	felt	something	cool	clasp	his	hind	leg	.
它	曾是	然后	那	他	毛毡	某物	凉爽的	搭扣	他的	后	腿	.

就在这时，他感到有什么冰凉的东西抓住了他的后腿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] ['bækwərd] , ['drægɪŋ] [ðə; ðɪ][kɜːr][wɪð; wɪθ]

With	his	remaining	strength	he	threw	himself	backward	,	dragging	the	cur	with
和	他的	其余的	力量	他	扔	他自己	落后	,	拖拽	这	库尔	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他用尽最后的力气向后猛扑，拖着那条狗一起倒了下去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] [kloʊzd] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	the	water	of	the	pool	closed	over	them	both	.
和	这	水	的	这	水池	关闭	超过	他们	两个都	.

泳池里的水瞬间淹没了他们两人。

[ə; eɪ] [kuːn] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmaːvləsli] [lɔːŋ] [taɪm] .

A	coon	can	remain	under	water	for	a	marvelously	long	time	.
一个	浣熊	能	保持	在下面	水	为了	一个	奇妙地	长的	时间	.

浣熊可以在水下停留很长时间，这令人惊叹。

[ə; eɪ][dɔːg] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [əˈtæk] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːr] [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] .

A	dog	knows	it	,	and	will	never	attack	them	in	or	near	a	stream	.
一个	狗	知道	它	,	和	将要	绝不	攻击	他们	在	或者	靠近	一个	溪流	.

狗知道这一点，所以绝不会在溪流中或溪流附近攻击它们。

[ðə; ðɪ] [goʊst] [kuːn] [sæŋk] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	ghost	coon	sank	,	taking	his	enemy	with	him	.
这	鬼	浣熊	沉没	,	采取	他的	敌人	和	他	.

幽灵浣熊沉入了水底，连同它的敌人一起沉入了海底。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['elɪmənt] [ðə; ðɪ][kɜːr] , [kənˈfjuːzd] , ['stræŋgld] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [luːst] [hɪz; ɪz]

In	the	foreign	element	the	cur	,	confused	,	strangled	,	and	frightened	,	loosed	his
在	这	外国的	元素	这	库尔	,	使困惑	,	被勒死	,	和	害怕	,	松开	他的

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

在陌生的环境中，那条狗惊慌失措、窒息而恐惧，松开了爪子。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

came	to	the	surface	and	struck	out	for	the	shore	.
来了	到	这	表面	和	击	出去	为了	这	支撑	.

浮出水面后，它奋力游向岸边。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [teiblz] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['væliənt][oʊld] [bɔːr] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	the	tables	had	turned	,	and	the	valiant	old	boar	knew	it	.
但	这	表格	有	转向	,	和	这	英勇	老的	公猪	知道	它	.

但形势已经逆转，这头英勇的老野猪也明白这一点。

['raɪzɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [streɪnd] [lʌŋz] ,

Rising	also	,	he	received	the	grateful	rush	of	air	into	his	strained	lungs	,
崛起	还	,	他	已收到	这	感激的	匆忙	的	空气	进入	他的	紧张	肺	,

他起身之际，感激地感受到空气涌入他疲惫的肺部。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ]

and	in	another	moment	he	was	on	the	back	of	his	opponent	and	forcing
和	在	其他	片刻	他	曾是	在	这	后退	的	他的	对手	和	强制

[hɪm; ɪm] ['ʌndər] .

him	under	.
他	在下面	.

转眼间，他已压在对手背上，将对手压制在身下。

['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [luːs] [foʊldz][ʌv; əv] [skɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skʌl] [hiː; hi]

Fastening	his	teeth	in	the	loose	folds	of	skin	at	the	base	of	the	skull	he
紧固	他的	牙齿	在	这	松动的	折叠	的	皮肤	在	这	根据	的	这	颅骨	他

[sæŋk] [ə'gen] ,

sank	again	,
沉没	再次	,

他用牙齿咬住颅底松弛的皮肤褶皱，再次沉了下去。

['drægɪŋ] [ðə; ðɪ][kɜːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

dragging	the	cur	down	with	him	.
拖拽	这	库尔	向下	和	他	.

他把那条狗也拖了下去。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] [bɔɪld] [laɪk][ə; eɪ]['kɔːldrən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][leg] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [æt; ət]

The	water	boiled	like	a	caldron	,	and	though	a	leg	,	or	even	a	shoulder	at
这	水	煮沸	喜欢	一个	甑	,	和	尽管	一个	腿	,	或者	甚至	一个	肩膀	在

[taɪmz] [ə'pɪrd] ,

times	appeared	,
时代	出现	,

水像沸腾的大锅一样翻滚着，虽然有时会露出一条腿，甚至一个肩膀，

[noʊ] [hed] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

no	head	came	into	view	.
不	头	来了	进入	看法	.

没有看到人头。

[suːn] [ðə; ðɪ] [puːl] [gruː] ['kwaɪət] .

Soon	the	pool	grew	quiet	.
很快	这	水池	生长	安静的	.

很快，泳池里就安静了下来。

[ðen] , [nɪr] [ðə; ðɪ][bæŋk] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['mʌzl] [keɪm] [ʌp] ,

Then	,	near	the	bank	,	a	sharp	muzzle	came	up	,
然后	,	靠近	这	银行	,	一个	锋利的	枪口	来了	向上	,

这时，在河岸附近，一个尖锐的枪口抬起来了。

['sloʊli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪktər] .

slowly	followed	by	the	dripping	form	of	the	victor	.
缓慢地	随后	经过	这	滴落	形式	的	这	胜利者	.

胜利者的身影缓缓浮现，身上滴着水。

[hɪz; ɪz][den] - [triː] [stʊd] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] ,

His	den	-	tree	stood	quite	near	the	other	end	of	the	hollow	,
他的	丹	-	树	站立	相当	靠近	这	其他	结尾	的	这	空洞的	,

他的树屋就在树洞的另一端附近，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['peɪnfəli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	he	painfully	began	his	march	towards	it	,
和	作为	他	痛苦地	开始	他的	行进	向	它	,

当他痛苦地开始向它进发时，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

leaving	a	trail	of	water	and	blood	behind	him	as	he	went	,
离开	一个	踪迹	的	水	和	血	在后面	他	作为	他	去	,

他走的时候，身后留下了一道水和血的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [swei] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

his	body	swayed	and	his	steps	were	uncertain	.
他的	身体	摇摆	和	他的	步骤	是	不确定	.

他的身体摇晃不定，步伐也有些不稳。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] ,

At	last	he	stood	among	the	roots	which	he	knew	so	well	,
在	最后的	他	站立	之中	这	根	哪个	他	知道	所以	出色地	,

最后，他站在了他无比熟悉的树根之间。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] ['skersli] [sɔː] ,

and	with	eyes	which	scarcely	saw	,
和	和	眼睛	哪个	几乎	锯	,

用几乎看不见的眼睛，

[lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [ber] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] .

looked	up	the	bare	trunk	which	he	had	been	wont	to	climb	with	perfect	ease	.
看起来	向上	这	裸	树干	哪个	他	有	到过	惯于	到	爬	和	完美的	舒适	.

他抬头望向那光秃秃的树干，他以前总是能毫不费力地爬上去。

['fiːbli] [hiː; hi] [riəd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent] .

Feebly	he	reared	,	and	began	the	ascent	.
虚弱地	他	饲养	,	和	开始	这	上升	.

他无力地抬起前腿，开始向上攀爬。

[sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['dʒentli] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Six	feet	from	the	ground	he	stopped	,	gently	let	his	head	fall	forward	upon	the
六	脚	从	这	地面	他	停止	,	轻轻地	让	他的	头	落下	向前	之上	这

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

他停在离地面六英尺的地方，轻轻地将头垂在树皮上。

['kwivəd] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ded] .

quivered	from	end	to	end	,	and	dropped	to	the	earth	,	dead	.
颤抖	从	结尾	到	结尾	,	和	掉落	到	这	地球	,	死的	.

它从头到尾颤抖着，倒在地上，死了。

[ðə; ði] ['spɔɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊldz]

THE	SPOILER	OF	THE	FOLDS
这	剧透	的	这	折叠

褶皱的剧透

[ðə; ði] ['spɔɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊldz]

THE	SPOILER	OF	THE	FOLDS
这	剧透	的	这	折叠

褶皱的剧透

[haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [bɔːld] [nɑːb] [ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] [hæd; həd] ['gæðərd] .

HIGH	over	the	crest	of	Bald	Knob	the	storm	clouds	had	gathered	.
高的	超过	这	波峰	的	秃	旋钮	这	风暴	云	有	聚集	.

暴风云聚集在秃顶山顶上方。

[ə; eɪ] [dʌl] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['goʊstli] [laɪt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]

A	dull	,	uncertain	,	ghostly	light	lay	upon	the	land	,	for	the	moon	was	at	its
一个	乏味的	,	不确定	,	幽灵般的	光	躺	之上	这	土地	,	为了	这	月亮	曾是	在	它是

[fʊl] ,

full	,
满的	,

月亮正值满月，大地笼罩在一片昏暗、飘渺、朦胧的光芒中。

[ðoʊ] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ræk] .

though	hidden	by	the	driving	wrack	.
尽管	隐	经过	这	驾驶	残骸	.

虽然被行驶的残骸遮挡住了。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [gɔːrdʒ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] -

Directly	in	the	mouth	of	Devil's	Gorge	,	where	it	debouched	upon	the	low	-
直接地	在	这	嘴	的	魔鬼的	峡谷	,	在哪里	它	出港	之上	这	低的	-

['laɪɪŋ] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - ['fɑːrmɝz] ,

lying	pastures	of	the	hill	-	farmers	,
说谎	牧场	的	这	爬坡道	-	农民	,

就在魔鬼峡谷的入口处，河水倾泻而下，流向山地农民的低洼牧场。

[ə; eɪ] [gɔːnt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

a	gaunt	figure	was	standing	.
一个	瘦削	数字	曾是	常设	.

一个面容憔悴的身影站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [fɑːks] , [nɔːr][waɪld] - [kæt] , [nɔːr][dɔːg] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

It	was	neither	fox	,	nor	wild	-	cat	,	nor	dog	,	for	it	was	bigger	than	any
它	曾是	两者都不	狐狸	,	也不	荒野	-	猫	,	也不	狗	,	为了	它	曾是	大	比	任何

[ʌv; əv] [ðiːz] .

of	these	.
的	这些	.

它既不是狐狸，也不是野猫，更不是狗，因为它比它们都大。

[ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [naɪt] [kæst][ðə; ði] ['fɪgjər] [siːmd] ['mɑːnstrəs] , ['grɪzli]

In	the	fantastic	shadows	which	the	wild	night	cast	the	figure	seemed	monstrous	,	grisly
在	这	极好的	阴影	哪个	这	荒野	夜晚	投掷	这	数字	似乎	滔天	,	可怕的

.

:
.

在狂野夜投下的奇幻阴影中，那身影显得怪诞而可怕。

[ɪts] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] [gler] ; [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Its	eyes	burned	with	a	basilisk	glare	;	its	head	was	broad	,	with	a	long	,
它是	眼睛	烧伤	和	一个	蛇怪	强光	;	它是	头	曾是	广阔	,	和	一个	长的	,

['teɪpərɪŋ] ['mʌzl] ;

tapering	muzzle	;
逐渐变细	枪口	;

它的眼睛闪烁着蛇怪般的凶光；它的头很宽，嘴巴很长，呈锥形；

[ɪts] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [liːn] [legz] [stʊd] ['fɜːrmli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

its	shoulders	were	strong	,	and	its	lean	legs	stood	firmly	upon	the	earth	.
它是	肩膀	是	强的	,	和	它是	倾斜	腿	站立	牢牢	之上	这	地球	.

它的肩膀强壮有力，修长的双腿稳稳地立在大地上。

['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt][ðə; ði][stɔːrm] [gruː] ['fɪrsər] .

Moment	by	moment	the	storm	grew	fiercer	.
片刻	经过	片刻	这	风暴	生长	更凶猛	.

风暴愈演愈烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] - [saɪd] ,

It	rushed	among	the	great	trees	on	the	knob	-	side	,
它	匆忙	之中	这	伟大的	树木	在	这	旋钮	-	边	,

它飞快地穿梭在山坡一侧的大树之间，

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [liːvz] [hɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈbræntʃɪz] .

and	tore	the	leaves	hissing	from	the	tossing	branches	.
和	撕裂	这	树叶	嘶嘶声	从	这	抛掷	分支	.

他撕扯着摇曳的枝条上嘶嘶作响的树叶。

[ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈkɔːkskruːd] [ðə; ði] [gluːm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [piːl]

A	blinding	flash	of	lightning	corkscrewed	the	gloom	,	followed	by	a	terrible	peal
一个	失明	闪光	的	闪电	螺旋状	这	愁云	,	随后	经过	一个	糟糕的	皮尔

[ʌv; əv] [ˈθʌndər] .

of	thunder	.
的	雷	.

一道耀眼的闪电划破了黑暗，随后传来一声可怕的雷鸣。

[ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [frʌm; frəm][fɑːr][ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

Immediately	there	was	a	crash	from	far	up	the	slope	.
立即地	那里	曾是	一个	碰撞	从	远的	向上	这	坡	.

紧接着，山坡上远处传来一声巨响。

[æn; ən] [oʊk] [triː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

An	oak	tree	had	fallen	before	the	wind	.
一个	橡木	树	有	倒下	前	这	风	.

一棵橡树被风吹倒了。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈdɛvəlz] [gɔːrdʒ] [kraʊtʃt] [æz; əz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

The	figure	standing	in	the	mouth	of	Devil's	Gorge	crouched	as	under	a	blow	,
这	数字	常设	在	这	嘴	的	魔鬼的	峡谷	蹲着	作为	在下面	一个	吹	,

站在魔鬼峡谷口的那个人影蜷缩着身子，仿佛正遭受重击。

[tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [glɛəd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

turned	its	head	and	glared	in	the	direction	of	the	sound	,
转向	它是	头	和	怒目而视	在	这	方向	的	这	声音	,

它转过头，怒视着声音传来的方向。

[ðen] [glaidid] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [ˈloʊɝd] [ˈmʌzl] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [teɪl] .

then	glided	out	into	the	open	with	lowered	muzzle	and	drooping	tail	.
然后	滑翔	出去	进入	这	打开	和	降低	枪口	和	下垂	尾巴	.

然后，它低着头，垂着尾巴，滑翔到开阔地带。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [nuː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wel] .

The	gray	wolf	knew	his	mind	and	his	business	well	.
这	灰色的	狼	知道	他的	头脑	和	他的	商业	出色地	.

这只灰狼很清楚自己的想法和自己的任务。

[diˈpendiŋ] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn] [gaɪl] [fɔːr; fər] [səkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] ,

Depending	largely	on	guile	for	success	in	his	hunting	,
取决于	很大程度上	在	诡计	为了	成功	在	他的	打猎	,

他狩猎成功主要依靠计谋，

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈfliːtnɪs] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ,

yet	there	were	times	when	wit	and	fleetness	were	of	no	avail	,
然而	那里	是	时代	什么时候	有	和	速度	是	的	不	可用	,

然而，有时机智和敏捷也无济于事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [əˈloʊn][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] .

and	his	great	strength	alone	had	won	him	through	.
和	他的	伟大的	力量	独自的	有	韩元	他	通过	.

他凭借着强大的力量取得了胜利。

[hɪz; ɪz] [rɪbd] [saɪdz] [bɔːr] ['meni] [ə; eɪ][skɑːr] , [blæk] [ænd; ənd] ['herləs] ,

His	ribbed	sides	bore	many	a	scar	,	black	and	hairless	,
他的	罗纹	侧面	钻孔	许多	一个	瘢痕	,	黑色的	和	无毛	,

他肋骨突出的两侧有很多疤痕，黑色且没有毛发。

[wer] [ə; eɪ] ['dɔgz] [tuːθ] [hæd; həd] ['fɜːroʊd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [haɪd] .

where	a	dog's	tooth	had	furrowed	its	way	through	his	hide	.
在哪里	一个	狗的	齿	有	沟壑	它是	方式	通过	他的	隐藏	.

狗牙在他的皮毛上留下了深深的牙痕。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [krɑːft][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['bætlz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

So	,	with	added	craft	on	account	of	his	many	battles	,	he	had	come	to
所以	,	和	额外	工艺	在	帐户	的	他的	许多	战斗	,	他	有	来	到

[skʌlk] [mɔːr] ,

skulk	more	,
潜行	更多的	,

因此，由于身经百战，他的身手更加老练，也更加擅长潜行。

['hoʊldɪŋ] [miːt] [wʌn] [baɪ] [stelθ] ['iːkwəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [fɔːt] [fɔːr; fər] ,

holding	meat	won	by	stealth	equally	as	good	as	that	fought	for	,
保持	肉	韩元	经过	隐身	同样地	作为	好的	作为	那	战斗	为了	,

偷袭得来的肉和战斗得来的肉一样好。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

and	realizing	as	he	grew	older	that	in	time	he	would	be	overcome	.
和	意识到	作为	他	生长	老	那	在	时间	他	会	是	克服	.

随着年龄的增长，他逐渐意识到自己终有一天会被击败。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] ['terətɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [naʊ] ;

This	was	new	territory	he	was	treading	now	;
这	曾是	新的	领土	他	曾是	踩踏	现在	;

这是他现在踏入的全新领域；

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [fiːld] [wer'ɪn] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] .

a	virgin	field	wherein	he	hoped	to	find	rich	harvest	.
一个	处女	场地	其中	他	希望	到	寻找	富有的	收成	.

他希望在这片处女地上收获丰硕的果实。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Nor	was	disappointment	in	store	for	him	.
也不	曾是	失望	在	店铺	为了	他	.

他也并未遭遇失望。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] ['preʃəs] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] - [kaɪnd] ,

Guided	by	that	precious	instinct	which	is	the	eternal	heritage	of	all	the	wood	-	kind	,
引导	经过	那	宝贵的	本能	哪个	是	这	永恒	遗产	的	全部	这	木头	-	种类	,

受那份珍贵的本能指引，那是所有木材永恒的传承，

[ðə; ði] ['spektər] - [laɪk] [ʃeɪp] [muːvd] ['brɪskli] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['gʌliːd] [fʊt] - [hɪlz] , ['klaɪmɪŋ] ,

the	spectre	-	like	shape	moved	briskly	across	some	gullied	foot	-	hills	,	climbing	,
这	幽灵	-	喜欢	形状	已搬	轻快地	穿过	一些	沟壑	脚	-	丘陵	,	攀登	,

['slɪpɪŋ] , ['liːpɪŋ] ,

slipping	,	leaping	,
滑倒	,	跳跃	,

那个幽灵般的身影迅速穿过一些沟壑纵横的山麓，时而攀爬，时而滑行，时而跳跃。

[ænd; ənd] [krept] [θruː] [ə; eɪ] [brʌʃ] - [fens] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] ['oʊpənd] ,

and	crept	through	a	brush	-	fence	just	as	the	lowering	clouds	opened	,
和	悄悄地爬	通过	一个	刷子	-	栅栏	只是	作为	这	降低	云	打开	,

就在低垂的云层裂开的那一刻，我悄悄地穿过了灌木丛篱笆。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tu:; tə][pɔ:r][ɪn]['draɪvɪŋ]['tɔrənts] .

and	the	rain	began	to	pour	in	driving	torrents	.
和	这	雨	开始	到	倒	在	驾驶	种子	.

大雨倾盆而下，如同奔腾的洪水。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][bi:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bæk][ænd; ənd]['plæstərd][ðə; ði][her][tu:; tə][hɪz; ɪz][li:n][saɪdz] ,

As	the	water	beat	upon	his	back	and	plastered	the	hair	to	his	lean	sides	,
作为	这	水	打	之上	他的	后退	和	粉刷过的	这	头发	到	他的	倾斜	侧面	,

水流拍打着他的背，将他瘦削的腰侧的头发都浸湿了。

[ðə; ði][oʊld]['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər][bɪ'gæn][tu:; tə][mu:v]['fæstər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][les][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]

the	old	forager	began	to	move	faster	and	with	less	desire	for
这	老的	觅食者	开始	到	移动	快点	和	和	较少的	欲望	为了

[kən'si:lmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

那位年老的觅食者开始加快脚步，也越来越不拘泥于隐蔽。

[fɔ:r; fər][wel][hi:; hi][nu:][ðæt]['hju:mən]['bi:ɪŋs][wʊd][nɑ:t][der][θrʌst][ðer; ðər]['noʊzɪz][aʊt][ɑ:n][sʌtʃ]

for	well	he	knew	that	human	beings	would	not	dare	thrust	their	noses	out	on	such
为了	出色地	他	知道	那	人类	生物	会	不是	敢	推力	他们的	鼻子	出去	在	这样的

[ə; eɪ][naɪt] .

a	night	.
一个	夜晚	.

他很清楚，在这样的夜晚，人类是不敢把鼻子伸出去的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk][hɪz; ɪz][wɪl] [ˌʌn'hæmpərd] .

It	was	all	his	own	,	and	he	could	work	his	will	unhampered	.
它	曾是	全部	他的	自己的	,	和	他	可以	工作	他的	将要	不受阻碍	.

这一切都是他自己的，他可以不受阻碍地按照自己的意愿行事。

[θru:] [kɔ:rs] [klʌmps] [ʌv; əv]['waɪər] - [græs] [ænd; ənd] [streɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['kloʊvər][hi:; hi] [went] ,

Through	coarse	clumps	of	wire	-	grass	and	stray	patches	of	clover	he	went	,
通过	粗	团块	的	金属丝	-	草	和	流浪	补丁	的	三叶草	他	去	,

他穿过粗糙的铁丝草丛和零星的三叶草地，

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] ['ni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r][left] ,

casting	his	sharp	eyes	neither	to	right	nor	left	,
铸件	他的	锋利的	眼睛	两者都不	到	正确的	也不	左边	,

他目光锐利，既不向左也不向右看。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['fʊli] [ə'wer] [ðæt][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][preɪ] [wʊd] ['nevər]['wɑ:ndər][ə'raʊnd][ɪn][æn; ən]

for	he	was	fully	aware	that	his	gentle	prey	would	never	wander	around	in	an
为了	他	曾是	完全	意识到的	那	他的	温和的	猎物	会	绝不	漫步	大约	在	一个

['oʊpən][fi:ld][ɑ:n][sʌtʃ][ə; eɪ][naɪt][æz; əz][ðɪs] .

open	field	on	such	a	night	as	this	.
打开	场地	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	.

因为他完全清楚，他温顺的猎物绝不会在这样的夜晚独自在开阔的田野里闲逛。

[nɪr] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði]['fɑ:rðər][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstʃər][roʊz][ə; eɪ][greɪt] [blæk] [bʌlk] ;

Near	a	corner	in	the	farther	end	of	the	pasture	rose	a	great	black	bulk	;
靠近	一个	角落	在	这	更远	结尾	的	这	牧场	玫瑰	一个	伟大的	黑色的	大部分	;

在牧场远端的一个角落附近，耸立着一个巨大的黑色物体；

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ðə; ði][greɪ][wʊlf][kʊd; kəd][si:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt]

when	the	lightning	flashed	the	gray	wolf	could	see	it	,	and	something	white
什么时候	这	闪电	闪光灯	这	灰色的	狼	可以	看	它	,	和	某物	白色的

[æt; ət][ɪts][beɪs][bɪ'saɪdz] .

at	its	base	besides	.
在	它是	根据	除了	.

当闪电划过时，灰狼看到了它，以及闪电底部的一些白色东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] [rɪk] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [wiːt] ['hɑːrvɪst] ,

It	was	a	straw	rick	,	the	result	of	last	year's	wheat	harvest	,
它	曾是	一个	稻草	里克	,	这	结果	的	最后的	年	小麦	收成	,

那是一堆稻草，是去年小麦收割后留下的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

and	it	afforded	some	protection	from	the	wrath	of	the	elements	.
和	它	提供	一些	保护	从	这	愤怒	的	这	元素	.

它还能起到一定的防护作用，抵御恶劣天气的侵袭。

[tɔːrdz] [ðɪs] [ðə; ði] [mə'rɔːdər] [went] , [rɪ'lentləsli] , ['stedəli] .

Towards	this	the	marauder	went	,	relentlessly	,	steadily	.
向	这	这	掠夺者	去	,	毫不留情	,	稳步	.

掠夺者朝着这个方向，毫不留情，稳步前进。

[sʌm; səm] [tuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stɑːpt] , [kraʊtʃt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Some	two	rods	from	it	he	stopped	,	crouched	,	and	waited	.
一些	二	杆	从	它	他	停止	,	蹲着	,	和	等待	.

他停在离那里两杆远的地方，蹲下身子，等待着。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [gler] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [drentʃt] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Presently	a	vivid	glare	lit	up	the	drenched	landscape	,	and	there	,
目前	一个	生动	强光	点燃向上		这	湿透了	景观	,	和	那里	,

此刻，一道耀眼的光芒照亮了被雨水浸透的大地，就在那里，

['hʌdl] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

huddling	in	the	lee	of	the	rick	,	was	a	flock	of	sheep	,
抱团取暖	在	这	李	的	这	里克	,	曾是	一个	群	的	羊	,

一群绵羊蜷缩在草垛的背风处。

['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] .

crowded	together	and	shivering	from	the	wet	.
挤	一起	和	瑟瑟发抖	从	这	湿的	.

挤在一起，被雨淋得瑟瑟发抖。

[dens] ['dɑːrknəs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['kʌvər] [ðə; ði] ['rɑːbər] [druː]

Dense	darkness	followed	the	lightning's	flash	,	and	under	its	cover	the	robber	drew
稠密	黑暗	随后	这	闪电	闪光	,	和	在下面	它是	覆盖	这	强盗	画

['nɪrər] , ['nɪrər] , ['nɪrər] .

nearer	,	nearer	,	nearer	.
更近	,	更近	,	更近	.

闪电过后，随之而来的是浓重的黑暗，强盗在黑暗的掩护下，一步步逼近，一步步逼近，一步步逼近。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [reɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kaʊərɪŋ]

through	the	gloom	and	the	sheets	of	rain	he	could	make	out	the	cowering
通过	这	愁云	和	这	纸张	的	雨	他	可以	制作	出去	这	畏缩

[fɔːrmz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sentɪd] ['deɪndʒər] ,

forms	—	for	they	had	already	scented	danger	,
表格	—	为了	他们	有	已经	香味	危险	,

透过昏暗的光线和倾盆大雨，他隐约看到了那些蜷缩的身影——因为他们已经嗅到了危险的气息。

[ðoʊ] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

though	powerless	to	resist	it	.
尽管	无力	到	抵抗	它	.

尽管无力抵抗。

['kloʊzər] [jet] [krept] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [deθ] ,

Closer	**yet**	**crept**	**the**	**shape**	**of**	**death**	**,**
更近	然而	悄悄地爬	这	形状	的	死亡	,

死神的身影越来越近了。

[hɪz; ɪz] ['empti] ['stʌmək] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [loʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [sʌŋk] .

his	**empty**	**stomach**	**dragging**	**the**	**ground**	**so**	**low**	**had**	**his**	**body**	**sunk**	**.**
他的	空的	胃	拖拽	这	地面	所以	低的	有	他的	身体	沉没	.

他空空的肚子拖在地上，身体几乎陷了下去。

[ðə; ði] [ʃiːp] [prest] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['dʒɜːrki] ['muːvmənts] [ə'genst] [ðer; ðər] [strɔː] ['ʃeltər] , [waɪld] -

The	**sheep**	**pressed**	**with**	**short**	**,**	**jerky**	**movements**	**against**	**their**	**straw**	**shelter**	**,**	**wild**	**-**
这	羊	按下	和	短的	,	肉干	移动	反对	他们的	稻草	庇护所	,	荒野	-

[aɪd] , ['helpləs] .

eyed	**,**	**helpless**	**.**
眼睛	,	无助	.

羊群用短促、抽搐的动作挤在稻草棚里，眼神惊恐，无助极了。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː] .

They	**felt**	**the**	**danger**	**,**	**but**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**combat**	**it**	**.**
他们	毛毡	这	危险	,	但	做过	不是	知道	如何	到	战斗	它	.

他们感受到了危险，但不知道如何应对。

[ðen] [ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] , [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

Then	**the**	**climax**	**came**	**,**	**as**	**swiftly**	**as**	**a**	**bolt**	**from**	**the**	**sky**	**.**
然后	这	高潮	来了	,	作为	迅速地	作为	一个	螺栓	从	这	天空	.

然后，高潮来了，就像晴天霹雳一样迅猛。

[ə; eɪ][dɪm] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][prə'dʒektid] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;

A	**dim**	**shape**	**was**	**projected**	**through**	**the**	**night**	**;**
一个	暗淡	形状	曾是	预计	通过	这	夜晚	;

夜空中投射出一个模糊的身影；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːt] [tʃoʊkt] [ʃɔːrt] [ɔːf][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['skɜːri] [ʌv; əv] [fiːt] ['flaɪɪŋ] ['blaɪndli]

there	**was**	**a**	**bleat**	**choked**	**short**	**off**	**and**	**a**	**wild**	**scurry**	**of**	**feet**	**flying**	**blindly**
那里	曾是	一个	咩咩叫	窒息	短的	离开	和	一个	荒野	疾走	的	脚	飞行	盲目地

[frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

from	**danger**	**.**
从	危险	.

一声短促的咩叫，一阵慌乱的脚步声，动物们盲目地逃离危险。

[wʌn] [juː] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] , ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][sɔːft] [θroʊt] [kiːn]

One	**ewe**	**alone**	**remained**	**,**	**prostrate**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**while**	**at**	**her**	**soft**	**throat**	**keen**
一	母羊	独自的	剩余	,	前列腺	之上	这	地面	,	尽管	在	她	柔软的	喉	敏锐的

[fæŋz] [tɔːr] ,

fangs	**tore**	**,**
獠牙	撕裂	,

只剩下一只母羊，趴在地上，锋利的獠牙撕扯着她柔软的喉咙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrvd] [red] [tʌŋ] [læpt] [ʌp][ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] .

and	**a**	**curved**	**red**	**tongue**	**lapped**	**up**	**the**	**warm**	**blood**	**as**	**it**	**flowed**	**.**
和	一个	弯曲	红色的	舌头	圈速	向上	这	温暖的	血	作为	它	流动	.

一条弯曲的红色舌头舔舐着流淌的温热血液。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn]['strætədʒi] .

The	**gray**	**wolf**	**was**	**skilled**	**in**	**strategy**	**.**
这	灰色的	狼	曾是	熟练	在	战略	.

这只灰狼精于谋略。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg] [tɜːrnd] ['treɪtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæri] [ðə; ði] ['flɑːks]

He	knew	that	when	a	sheep	-	dog	turned	traitor	and	began	to	harry	the	flocks
他	知道	那	什么时候	一个	羊	-	狗	转向	叛徒	和	开始	到	哈利	这	羊群

,

,

,

他知道，当一只牧羊犬背叛牧羊群，开始骚扰羊群时，

[hiː; hi] ['nevər] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] , [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊnli] [wʌn] [ə; eɪ] [naɪt]

he	never	went	beyond	the	throats	of	his	victims	,	and	took	only	one	a	night
他	绝不	去	超过	这	喉咙	的	他的	受害者	,	和	采取	仅有的	一	一个	夜晚

.

:

.

他从不割断受害者的喉咙，而且每晚只杀一人。

[soʊ] [ðə; ði] ['kɪlər] [leɪ] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪf] - ['kɜːrənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;

So	the	killer	lay	and	drank	the	rich	life	-	current	as	it	came	;
所以	这	杀手	躺	和	喝	这	富有的	生活	-	当前的	作为	它	来了	;

于是，凶手躺着，畅饮着涌来的丰沛生命之水；

[dræŋk] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['rævənəs] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] .

drank	until	even	his	ravenous	hunger	was	appeased	.
喝	直到	甚至	他的	贪婪的	饥饿	曾是	安抚	.

他喝个不停，直到连他那如饥似渴的饥饿感都得到了满足。

[ðen] ['nɔːɪŋ] ['tentətɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['drægld] [wuːnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

Then	gnawing	tentatively	at	the	draggled	wound	he	had	made	,
然后	啃咬	姑且	在	这	拖着	伤口	他	有	制成	,

然后，他试探性地啃咬着自己造成的那道拖痕伤口，

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'smɪəd] ['vɪzɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɑːrk] [laɪn] [ʌv; əv] [nɑːbz] [wɪtʃ]

he	arose	and	turned	his	besmeared	visage	towards	the	dark	line	of	knobs	which
他	出现	和	转向	他的	涂抹	面容	向	这	黑暗的	线	的	旋钮	哪个

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

was	his	hiding	-	place	and	his	home	.
曾是	他的	隐藏	-	地方	和	他的	家	.

他站起身，将沾满污渍的脸转向那排黑色的旋钮，那是他的藏身之处，也是他的家。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ,

A	short	time	later	,
一个	短的	时间	之后	,

不久之后，

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz]

when	the	summer	storm	was	dying	away	in	the	east	and	the	thunder	was
什么时候	这	夏天	风暴	曾是	垂死	离开	在	这	东方	和	这	雷	曾是

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] ['ekoʊ] ,

but	a	growling	echo	,
但	一个	咆哮	回声	,

当夏日风暴在东方渐渐消退，雷声只剩下低沉的回响时

[ə; eɪ] [gɔːnt] ['fɪgjər] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [gɔːrdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [en'gʌlft] [ɪn] [ðə; ði]

a	gaunt	figure	entered	the	mouth	of	Devil's	Gorge	and	became	engulfed	in	the
一个	瘦削	数字	进入	这	嘴	的	魔鬼的	峡谷	和	成为	吞噬	在	这

[blæk] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

black	shadows	which	hung	over	it	.
黑色的	阴影	哪个	悬挂	超过	它	.

一个瘦削的身影进入了魔鬼峡谷的入口，随即被笼罩在峡谷上空的黑色阴影所吞没。

[faɪv] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [bluː] .

Five	hours	later	the	sun	came	up	into	a	sky	of	purest	blue	.
五	小时	之后	这	太阳	来了	向上	进入	一个	天空	的	最纯净的	蓝色的	.

五个小时后，太阳升起，天空一片湛蓝。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][ðə; ði] [hɪl] - ['fɑːrmɚz] , [strɔːŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['naɪts] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

With	it	arose	the	hill	-	farmers	,	strong	from	their	long	night's	rest	for	the	day	of	toil	.
和	它	出现	这	爬坡道	-	农民	,	强的	从	他们的	长的	夜晚	休息	为了	这	天	的	辛劳	.

随后，山上的农民们起身，经过一夜的休息，他们精神抖擞，准备开始一天的辛勤劳作。

[wʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [huː] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['paɪbɔːld]['sæd(ə)l] [mer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['bæləns t] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ,

One	there	was	who	mounted	his	piebald	saddle	mare	,	with	a	bucket	balanced	on	his	saddle	-	bow	,
一	那里	曾是	WHO	安装	他的	花斑	鞍	母马	,	和	一个	桶	均衡	在	他的	鞍	-	弓	,

其中一人骑上他的花斑马鞍马，鞍弓上平衡地放着一个水桶。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɔːlt][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

and	went	to	salt	his	sheep	.
和	去	到	盐	他的	羊	.

然后去给他的羊撒盐。

[æt; ət][ðə; ði][baːz][wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .

At	the	bars	one	was	missing	;	an	unusual	thing	.
在	这	酒吧	一	曾是	丢失的	;	一个	异常	事物	.

酒吧里少了一个人，这很不寻常。

[hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] , [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

He	called	and	called	again	,	the	cry	which	had	never	failed	to	bring	her	before	.
他	称为	和	称为	再次	,	这	哭	哪个	有	绝不	失败的	到	带来	她	前	.

他一遍又一遍地呼唤着，这呼唤声以前从未让她失望过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

But	there	was	no	answer	.
但	那里	曾是	不	回答	.

但是没有人回答。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

Then	the	farmer	urged	his	horse	forward	and	began	the	search	.
然后	这	农民	敦促	他的	马	向前	和	开始	这	搜索	.

然后，农夫催马向前，开始搜寻。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [strɔː] [rɪk] .

Around	the	field	he	went	,	and	at	last	drew	up	at	the	straw	rick	.
大约	这	场地	他	去	,	和	在	最后的	画	向上	在	这	稻草	里克	.

他绕着田地走了一圈，最后停在了稻草堆旁。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] , [ded] .

There	lay	the	lost	one	,	dead	.
那里	躺	这	丢失的	一	,	死的	.

迷失者就躺在那里，已经死了。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	dismounted	and	made	an	examination	.
他	下马	和	制成	一个	考试	.

他下马进行了检查。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['woʊfəli] ['mæŋgld] [ænd; ənd][tɔːrn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [hɜːrt]

Her	throat	was	wofully	mangled	and	torn	,	but	there	was	no	other	hurt
她	喉	曾是	可怜地	残缺不全	和	撕裂	,	但	那里	曾是	不	其他	伤害

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

她的喉咙被严重撕裂，但身上没有其他伤痕。

" [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['dɔgz] [gɔːn] [rɔːŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] ['ɔːdəbl] ['kɑːment] ,

"	A	sheep	-	dog's	gone	wrong	!	"	was	the	man's	audible	comment	,
"	一个	羊	-	狗的	已消失	错误的	!	"	曾是	这	男人的	可听见的	评论	,

“牧羊犬出事了！”那人低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['fɑːrmɚz] .

as	he	arose	and	mounted	his	horse	again	to	summon	his	fellow	-	farmers	.
作为	他	出现	和	安装	他的	马	再次	到	召唤	他的	同伴	-	农民	.

他起身再次骑上马，去召集他的农夫同伴们。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

They	came	to	the	scene	of	the	slaughter	,	one	and	all	,
他们	来了	到	这	场景	的	这	屠宰	,	一	和	全部	,

他们全都来到了屠杀现场，

[fɔːr; fər] [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][moʊst] ['peɪɪŋ] ['ɪndəstri] ,

for	sheep	-	raising	was	their	most	paying	industry	,
为了	羊	-	提高	曾是	他们的	最多	付费	行业	,

因为养羊是他们收入最高的行业。

[ænd; ənd] [ʃiːp] - ['mɜːrdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [wʌn] ['penəlti]

and	sheep	-	murder	was	a	crime	to	which	there	was	attached	one	penalty
和	羊	-	谋杀	曾是	一个	犯罪	到	哪个	那里	曾是	随附的	一	惩罚

[ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] — [deθ] .

and	one	only	—	death	.
和	一	仅有的	—	死亡	.

而杀害绵羊是一种罪行，其刑罚只有一种——死刑。

[ðə; ði] [juː] [leɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪlər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [lɪmz] [streɪt] [ænd; ənd] ['stɪfnd] , [hed]

The	ewe	lay	as	the	killer	had	left	her	,	limbs	straight	and	stiffened	,	head
这	母羊	躺	作为	这	杀手	有	左边	她	,	四肢	直的	和	僵硬	,	头

[bæk] ,

back	,
后退	,

母羊像凶手离开时那样躺着，四肢笔直僵硬，头向后仰着。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] , ['dæmɪŋ] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] .

and	that	awful	,	damning	wound	in	her	white	throat	.
和	那	可怕	,	令人震惊的	伤口	在	她	白色的	喉	.

还有她白皙喉咙上那可怕的、令人发指的伤口。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ðoʊz] ['rʌgɪd] , [nɑːrld] , ['hɔːrni] - ['hændɪd] [hɪl] - [men]

One	by	one	they	came	and	looked	,	those	rugged	,	gnarled	,	horny	-	handed	hill	-	men
一	经过	一	他们	来了	和	看起来	,	那些	崎岖	,	盘根错节的	,	好色	-	递交	爬坡道	-	男人

.

:
.

那些皮肤粗糙、皮肤扭曲、手掌粗糙的山民一个接一个地走过来观看。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

One	by	one	they	shook	their	heads	.
一	经过	一	他们	摇晃	他们的	头部	.

他们一个接一个地摇了摇头。

“ [ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [rɪˈmɑːrk] ; “ [æn; ən] - [biː; bi][hiː; hi][maɪn] , [aɪl]
“ A sheep - dog done it , ” was the one remark ; “ an ' be he mine , I'll
“ 一个 羊 - 狗 完毕 它 , ” 曾是 这 一 评论 ; “ 一个 - 是 他 矿 , 患病的
[kɪl] - [ɪm][maɪˈself] !
kill ' im myself !
杀 - 我是 我 !

“是牧羊犬干的，”有人这样说道；“如果它是我的，我就要亲手杀了它！”

” [ðen] [əˈroʊz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] ?
” Then arose the question , how to detect the culprit ?
” 然后 出现 这 问题 , 如何 到 探测 这 罪魁祸首 ?

“那么问题来了，如何找出罪魁祸首呢？”

[iːtʃ] [dɔːg][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] ,
Each dog had followed his master and each was called up and examined ,
每个 狗 有 随后 他的 掌握 和 每个 曾是 称为 向上 和 检查 ,
[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpruːvn] .
but nothing was proven .
但 没有什么 曾是 已证实 .

每只狗都跟随主人，每只狗都被叫来检查，但什么也没查出来。

[ˈevri] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klɔts] [ʌv; əv] [wʊl] [nɔːr] [blʌd] -
Every mouth was clean and fresh ; there were no clots of wool nor blood -
每一个 嘴 曾是 干净的 和 新鲜的 ; 那里 是 不 血栓 的 羊毛 也不 血 -
[steɪnd] [ˈnoʊzɪz] .
stained noses .
染色 鼻子 .

每个人的嘴巴都干净清爽；没有羊毛结块，也没有血迹斑斑的鼻子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔnəˌreɪtɪd] ,
And each man breathed a sigh of relief when his favorite was exonerated ,
和 每个 男人 呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他的 最喜欢的 曾是 无罪释放 ,
[fɔːr; fər] “ [lʌv] [ˌem ˈiː] ,
for “ Love me ,
为了 ” 爱 我 ,

当他们最喜欢的人被证明无罪时，每个人都松了一口气，因为“爱我，

[lʌv] [maɪ][dɔːg] ” [ɪz] [ˈnevər] [mɔːr] [ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈreɪzɪŋ] [ˈdistrikts] , [wer] ,
love my dog ” is never more exemplified than in the sheep - raising districts , where ,
爱 我的 狗 ” 是 绝不 更多的 举例说明 比 在 这 羊 - 提高 地区 , 在哪里 ,
[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmən] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
with almost human intelligence ,
和 几乎 人类 智力 ,

“爱我的狗”这句话在养羊区体现得淋漓尽致，在那里，人们几乎以人类的智慧，

[ðə; ði] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [rɪˈteɪnəz] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflɑːks] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] .
the four - footed retainers care for the flocks entrusted to their care .
这 四 - 有脚的 预付金 关心 为了 这 羊群 受托 到 他们的 关心 .

这些四足动物负责照料托付给它们的羊群。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [træk] [ɪn]
The meeting was preparing to break up when some one discovered a track in
这 会议 曾是 准备 到 休息 向上什么时候 一些 一 发现 一个 追踪 在
[ðə; ði][reɪn] - [soʊkt] [graʊnd] .
the rain - soaked ground .
这 雨 - 浸泡过 地面 .

会议正准备结束时，有人在被雨水浸透的地面上发现了一条车辙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔː] [tuː; tə] [iːtʃ] [toʊ][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli]

It	was	fully	four	inches	across	,	and	the	claw	to	each	toe	was	plainly
它	曾是	完全	四	英寸	穿过	,	和	这	爪	到	每个	脚趾	曾是	显然

[mɑːrkt] .

marked	.
标记	.

它的宽度足有四英寸，每个脚趾的爪子上都有明显的标记。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] [ˈdɔgz] [fʊt] [tuː; tə] [ðæt] [kəˈlɑːs(ə)l] [træk] .

It	was	useless	to	fit	a	dog's	foot	to	that	colossal	track	.
它	曾是	无用	到	合身	一个	狗的	脚	到	那	庞大	追踪	.

把狗爪子放到那条巨大的跑道上是没用的。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [əˈsɔːltɪd] [ðə; ði] [flɑːk] ,

Some	strange	animal	had	assaulted	the	flock	,
一些	奇怪的	动物	有	袭击	这	群	,

某种奇怪的动物袭击了羊群。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [bʌt; bət] [biːt] [ˈiziə] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .

and	there	was	not	a	heart	but	beat	easier	when	they	found	this	out	.
和	那里	曾是	不是	一个	心	但	打	更轻松	什么时候	他们	成立	这	出去	.

得知此事后，他们虽然心跳加速，但内心却平静了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][dɔːg][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt]

For	a	farmer	to	kill	his	dog	required	a	sacrifice	almost	as	great	as	that
为了	一个	农民	到	杀	他的	狗	必需的	一个	牺牲	几乎	作为	伟大的	作为	那

[wɪtʃ] ['eɪbrəhæm] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] ['aɪzək] .

which	Abraham	made	when	he	prepared	to	offer	up	Isaac	.
哪个	亚伯拉罕	制成	什么时候	他	准备	到	提供	向上	艾萨克	.

对于一个农民来说，杀死自己的狗所要付出的代价几乎与亚伯拉罕准备献祭以撒时所付出的代价一样巨大。

[soʊ] , [əˈmɪd][waɪld] [kənˈdʒektʃəz] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ['θɪərɪz] , [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [dɪ'spɜːrst] .

So	,	amid	wild	conjectures	and	impossible	theories	,	the	farmers	dispersed	.
所以	,	之中	荒野	猜想	和	不可能的	理论	,	这	农民	分散的	.

于是，在各种离奇的猜测和不可能的理论中，农民们四散而去。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [əˈnʌðər] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd][wʌn]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

That	very	night	another	flock	was	visited	and	one	taken	from	it	.
那	非常	夜晚	其他	群	曾是	到访	和	一	已采取	从	它	.

当晚，他们又去查看了另一群鸟，并从中带走了一只。

[ðə; ði]['reɪdər] [left] [noʊ] [kluː] .

The	raider	left	no	clue	.
这	突袭者	左边	不	线索	.

袭击者没有留下任何线索。

[hiː; hi] [keɪm] , [sluː] [wʌn] [ʃiːp] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ɪts] [blʌd] ,

He	came	,	slew	one	sheep	and	drained	its	blood	,
他	来了	,	一万	一	羊	和	排水	它是	血	,

他来了，宰了一只羊，放干了它的血。

[ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪd][hɪm; ɪm] .

then	went	his	way	and	the	darkness	hid	him	.
然后	去	他的	方式	和	这	黑暗	隐藏	他	.

然后他便离去，消失在黑暗中。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [met] [əˈgen] [ænd; ənd] [held] ['kaʊns(ə)l] .

The	farmers	met	again	and	held	council	.
这	农民	遇见	再次	和	握住	理事会	.

农民们再次聚会，商议对策。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg] , [ðeɪ] [sed] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

It	**must**	**be**	**a**	**dog**	**,**	**they**	**said**	**,**	**for**	**it**	**killed**	**like**	**a**	**dog**	**.**
它	必须	是	一个	狗	,	他们	说	,	为了	它	被杀	喜欢	一个	狗	.

他们说，那一定是条狗，因为它杀人像狗一样。

['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːp] , [ɔːr] [mɔːr] .

Anything	**else**	**would**	**do**	**away**	**with**	**half**	**a**	**dozen**	**sheep**	**,**	**or**	**more**	**.**
任何事物	别的	会	做	离开	和	一半	一个	打	羊	,	或者	更多的	.

任何其他方法都会害死六只甚至更多羊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪkˈsept]

But	**the**	**meeting**	**resulted**	**in**	**nothing**	**,**	**because**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**except**
但	这	会议	结果	在	没有什么	,	因为	那里	曾是	没有什么	到	做	除了

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .

keep	**a**	**sharp**	**lookout**	**.**
保持	一个	锋利的	瞭望台	.

但这次会议毫无结果，因为除了保持高度警惕之外，别无他事可做。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

The	**next**	**night**	**the**	**same**	**thing**	**happened**	**,**	**and**	**the**	**next**	**,**	**and**	**the**	**next**	**,**
这	下一个	夜晚	这	相同的	事物	发生	,	和	这	下一个	,	和	这	下一个	,

第二天晚上同样的事情发生了，第三天晚上也是如此，第四天晚上也是如此。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

and	**so**	**on**	**for**	**a**	**week**	**.**
和	所以	在	为了	一个	星期	.

如此持续了一周。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [flɑːk] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [kleɪmd] , [wʌn]['oʊnli] .

Always	**a**	**different**	**flock**	**,**	**but**	**always**	**one**	**sheep**	**was**	**claimed**	**,**	**one**	**only**	**.**
总是	一个	不同的	群	,	但	总是	一	羊	曾是	声称	,	一	仅有的	.

每次都是不同的羊群，但总会有一只羊被选中，只有一只。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [tʊk] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər]

Then	**it**	**was**	**the**	**farmers**	**took**	**to**	**sitting**	**up**	**of**	**nights**	**and**	**gathering**	**their**
然后	它	曾是	这	农民	采取	到	坐着	向上	的	夜晚	和	采集	他们的

['flɑːks] ['ʌndər] ['ʃeltər] .

flocks	**under**	**shelter**	**.**
羊群	在下面	庇护所	.

于是，农民们开始彻夜守候，把羊群聚集到棚子里。

[ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [skɜːrdʒ] [beɪd] [fer] [tuː; tə] ['devəsteɪt] [ðer; ðər][foʊldz] , [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['ækʃ(ə)n]

This	**invisible**	**scourge**	**bade**	**fair**	**to**	**devastate**	**their**	**folds**	**,**	**and**	**strenuous**	**action**
这	无形的	祸害	巴德	公平的	到	蹂躏	他们的	折叠	,	和	费力的	行动

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['teɪkən] .

must	**needs**	**be**	**taken**	**.**
必须	需求	是	已采取	.

这种看不见的灾祸势必会摧毁他们的家园，必须采取强有力的行动。

[ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ]

That	**first**	**night**	**of**	**watching**	**one**	**went**	**to**	**sleep**	**at**	**his**	**post**	**along**	**towards**	**morning**
那	第一的	夜晚	的	观看	一	去	到	睡觉	在	他的	邮政	沿着	向	早晨

,

,

,

第一晚值班时，一名队员在岗位上睡着了，一直看到天亮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɑːk] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

and	**when**	**the**	**call**	**of**	**a**	**neighboring**	**cock**	**awakened**	**him**	**at**	**sunrise**	**,**
和	什么时候	这	称呼	的	一个	邻接	公鸡	觉醒	他	在	日出	,

当邻近公鸡的鸣叫声在日出时分将他唤醒时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrlɪŋ] [ded] [nɑːt][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

it	was	to	find	one	of	his	yearlings	dead	not	ten	feet	from	him	.
它	曾是	到	寻找	一	的	他的	一岁马	死的	不是	十	脚	从	他	.

他发现自己的一头一岁大的幼崽死在了离他不到十英尺的地方。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊdɪd] [gʌn]

The	destroyer	had	crept	in	while	he	slept	and	laughed	at	the	loaded	gun
这	驱逐舰	有	悄悄地爬	在	尽管	他	睡着了	和	笑了	在	这	已加载	枪

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

across	his	knees	,
穿过	他的	膝盖	,

驱逐舰趁他熟睡时悄悄潜入，看到他膝盖上放着的上了膛的枪，便哈哈大笑。

[waɪl] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

while	proceeding	to	feast	on	the	choicest	of	his	flock	.
尽管	进行中	到	盛宴	在	这	精选	的	他的	群	.

同时，他开始享用自己羊群中最鲜美的羊群。

[ðen] [ə'lɑːrm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['terər] .

Then	alarm	changed	to	terror	.
然后	警报	已更改	到	恐怖	.

随后，惊恐变成了恐惧。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd]

What	was	this	dreadful	thing	which	came	at	night	and	which	left	no	trace	behind
什么	曾是	这	可怕	事物	哪个	来了	在	夜晚	和	哪个	左边	不	痕迹	在后面

?

?
?

这种夜间出现且不留任何痕迹的可怕东西是什么?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz]

No	one	could	answer	,	and	the	deeper	the	mystery	grew	,	the	more	the	farmers
不	一	可以	回答	,	和	这	更深	这	神秘	生长	,	这	更多的	这	农民

[kweɪkt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

quaked	and	wondered	.
震动	和	想知道	.

没有人能回答，谜团越深，农民们就越是战栗和疑惑。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ,

But	later	,	upon	a	night	when	the	moon	was	waning	,
但	之后	,	之上	一个	夜晚	什么时候	这	月亮	曾是	减弱	,

但后来，在一个月亮渐亏的夜晚，

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] ['ɑːbdʒekt] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp]

another	had	seen	a	huge	gray	object	gliding	towards	the	lot	in	which	his	sheep
其他	有	已见	一个	巨大的	灰色的	目的	滑翔	向	这	很多	在	哪个	他的	羊

[wɜːr; wər] [kɚ'ɑld] .

were	corralled	.
是	围捕	.

另一个人看到一个巨大的灰色物体滑向他羊群所在的场地。

[ðen] [heɪst] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

Then	haste	got	the	better	of	judgment	,
然后	匆忙	得到	这	更好的	的	判断	,

然后，仓促之下，判断失误了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['faɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'rɔːdər] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [gʊd] [reɪndʒ] .

and	the	man	fired	before	the	marauder	got	within	good	range	.
和	这	男人	被解雇	前	这	掠夺者	得到	之内	好的	范围	.

那人在劫匪进入有效射程之前就开枪了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [kɔːrs] [dræb] [her] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]

The	result	was	only	a	handful	of	coarse	drab	hair	found	upon	the	ground	the
这	结果	曾是	仅有的	一个	少数	的	粗	单调	头发	成立	之上	这	地面	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

第二天早上，人们只在地上发现了一小撮粗糙暗淡的毛发。

[ðen] [haʊndz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

Then	hounds	were	brought	and	put	upon	the	trail	.
然后	猎犬	是	带来	和	放	之上	这	踪迹	.

然后人们带回猎犬，开始追踪。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['maʊðɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [gɔːrdʒ] ,

They	followed	it	,	mouthing	,	to	the	entrance	of	Devil's	Gorge	,
他们	随后	它	,	嘴巴	,	到	这	入口	的	魔鬼的	峡谷	,

他们跟着它，一边说着什么，一边来到了魔鬼峡谷的入口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːst] [ðə; ði] [sent] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊldərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pebli] [sɔɪl] .

and	there	lost	the	scent	on	the	boulders	and	the	pebbly	soil	.
和	那里	丢失的	这	香味	在	这	巨石	和	这	卵石状	土壤	.

于是，香味消失在了巨石和砾石土壤上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

But	this	gave	a	clue	to	the	men	.
但	这	给予	一个	线索	到	这	男人	.

但这却给了这些人一条线索。

[ðer; ðər] ['enəmi] [dwelt] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [kleft] [ɪn][ðə; ði]

Their	enemy	dwelt	somewhere	within	the	gloomy	recesses	of	that	mighty	cleft	in	the
他们的	敌人	居住	某处	之内	这	阴沉	凹陷处	的	那	强大的	裂	在	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

他们的敌人居住在那座雄伟山沟阴暗的深处。

[soʊ] ['ðɪðər] [ðeɪ] [keɪm] , [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪzməl]

So	thither	they	came	,	night	by	night	,	and	watched	the	entrance	of	that	dismal
所以	那里	他们	来了	,	夜晚	经过	夜晚	,	和	观看	这	入口	的	那	惨淡

[pleɪs] .

place	.
地方	.

于是，他们夜复一夜地来到那里，监视着那个阴森恐怖的地方的入口。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ˌʌnsək'sesfl] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	when	they	returned	,	unsuccessful	,	to	their	homes	in	the	morning	,
但	什么时候	他们	返回	,	不成功	,	到	他们的	房屋	在	这	早晨	,

但第二天早上，当他们空手而归时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'gɑːrdɪd] ['flɑːks] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] ,

it	was	to	discover	that	one	of	their	unguarded	flocks	had	been	entered	,
它	曾是	到	发现	那	一	的	他们的	无人看守	羊群	有	到过	进入	,

他们发现，他们其中一个无人看管的羊群被人闯入了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['laɪfləs] .

and	a	member	of	it	lifeless	.
和	一个	成员	的	它	无生命	.

其中一名成员已经死亡。

[soʊ] [dɪs'meɪ] [siːzd] [ðem; ðəm] ,

So	dismay	seized	them	,
所以	沮丧	查获	他们	,

于是，他们惊恐万分。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhelpləs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌlt(ə)lti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs]

for	it	seemed	that	they	were	helpless	before	the	subtlety	of	this	mysterious
为了	它	似乎	那	他们	是	无助	前	这	微妙之处	的	这	神秘

[əˈsæsn] .

assassin	.
刺客	.

因为他们似乎对这位神秘刺客的狡猾手段束手无策。

[ðer; ðər][ˈnaɪsɪst][plænz][wɜːr; wər] [ˈfrʌstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skiːmz] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] .

Their	nicest	plans	were	frustrated	,	and	their	schemes	brought	to	naught	.
他们的	最友善的	计划	是	沮丧的	,	和	他们的	方案	带来	到	零	.

他们最好的计划落空了，他们的计谋也化为泡影。

[ðen] [træps][wɜːr; wər][leɪd] , [ˈkʌnɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈpɪtfɔːlz] , [skriːnd] [wɪð; wɪθ]

Then	traps	were	laid	,	cunning	devices	of	wood	,	and	pitfalls	,	screened	with
然后	陷阱	是	铺设	,	狡猾	设备	的	木头	,	和	陷阱	,	筛选	和

[liːvz] [ænd; ənd][draɪ] [lɪmz] .

leaves	and	dry	limbs	.
树叶	和	干燥	四肢	.

然后，人们设置了陷阱，用木头精心制作的机关和陷阱，并用树叶和干树枝遮蔽起来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [sprʌŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˌʌnməˈlestɪd] , [bʌt; bət] [sprʌŋ] [ɔːr][set] ,

Sometimes	these	were	found	sprung	,	sometimes	unmolested	,	but	sprung	or	set	,
有时	这些	是	成立	弹簧	,	有时	未受干扰	,	但	弹簧	或者	放	,

[ðeɪ] [ˈnevər] [kleɪmd] [ə; eɪ] [preɪ] .

they	never	claimed	a	prey	.
他们	绝不	声称	一个	猎物	.

有时这些鸟被发现时已经跃出水面，有时则安然无恙，但无论跃出水面还是被放置，它们都从未捕食过猎物。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwɜːrid] [ðer; ðər] [ʃiːp] [siːmd] [pruːf] [əˈgenst] [ɔːl][ðer; ðər] [waɪlz] .

Whatever	it	was	that	worried	their	sheep	seemed	proof	against	all	their	wiles	.
任何	它	曾是	那	担心	他们的	羊	似乎	证明	反对	全部	他们的	诡计	.

无论是什么让他们的羊感到担忧，似乎都无法破解他们所有的诡计。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ˈvɪzɪts] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ded] [ˈmʌt(ə)n] [leɪ] [ˈevriwer] ,

Still	the	nightly	visits	continued	,	and	dead	mutton	lay	everywhere	,
仍然	这	每晚	访问	持续	,	和	死的	羊肉	躺	到处	,

夜间的骚扰依然不断，死羊肉到处都是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌzədz] [ˈdaːkənd] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜːrklɪŋ] [flaɪt] .

and	the	buzzards	darkened	the	sky	in	their	circling	flight	.
和	这	秃鹰	变暗	这	天空	在	他们的	盘旋	航班	.

秃鹰盘旋飞舞，遮蔽了天空。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [pleɪg] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][lænd] .

It	was	as	though	a	plague	had	come	upon	the	land	.
它	曾是	作为	尽管	一个	瘟疫	有	来	之上	这	土地	.

仿佛一场瘟疫降临了这片土地。

[ˈdrɪvn] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði]

Driven	to	desperation	,	the	farmers	took	their	guns	and	fell	to	patrolling	the
驱动	到	绝望	,	这	农民	采取	他们的	枪支	和	跌倒	到	巡逻	这

[dɑːrk] [rəˈviːnz] ,

dark	ravines	,
黑暗的	峡谷	,

走投无路之下，农民们拿起枪，开始在黑暗的峡谷中巡逻。

[ɪ'speʃəli] ['dɛvəlz] [gɔ:rdʒ] , ['wɪðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [noʊn] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd][æt; ət]

especially	Devil's	Gorge	,	whither	it	was	surely	known	the	destroyer	had	at
尤其	魔鬼的	峡谷	,	往哪里去	它	曾是	一定	已知	这	驱逐舰	有	在

[wʌn] [taɪm] [gɔ:n] .

one	time	gone	.
一	时间	已消失	.

尤其是魔鬼峡谷，人们肯定知道毁灭者曾经去过那里。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,

They	found	nothing	,
他们	成立	没有什么	,

他们什么也没找到。

[ðoʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:bz] .

though	day	by	day	they	went	in	numbers	and	scoured	the	defiles	of	the	knobs	.
尽管	天	经过	天	他们	去	在	数字	和	彻底清洗	这	污秽	的	这	旋钮	.

虽然他们每天都成群结队地前往，搜寻山丘间的沟壑。

[ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:t] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

That	for	which	they	sought	remained	in	hiding	,
那	为了	哪个	他们	寻求	剩余	在	隐藏	,

他们所寻找的东西仍然藏匿着。

[ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:rθ] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts]

and	came	forth	only	when	the	generous	mantle	of	night	covered	his	movements
和	来了	前进	仅有的	什么时候	这	慷慨的	地幔	的	夜晚	涵盖	他的	移动

.

:
.

只有当夜幕降临，遮蔽了他的行动时，他才会现身。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [praʊlɚz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz]

Among	the	many	who	had	suffered	from	the	nocturnal	prowler's	depredations
之中	这	许多	WHO	有	遭受	从	这	夜	潜行者的	掠夺

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [stɜ:n] [moʊld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

was	one	of	sterner	mould	than	his	fellows	.
曾是	一	的	更严厉	模具	比	他的	伙伴们	.

在众多遭受夜间潜行者侵害的人中，有一位比其他人更加坚韧不拔。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , ['boʊni] - [feɪst] , [ɔ:'stɪr] [mæn] , [hu:] [tɔ:kt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɔ:t] [mʌtʃ] .

A	tall	,	bony	-	faced	,	austere	man	,	who	talked	little	and	thought	much	.
一个	高的	,	骨质	-	面对	,	简朴	男人	,	WHO	谈话	小的	和	想法	很多	.

一个身材高大、面容骨瘦如柴、性格严肃的男人，少言寡语，却思绪万千。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] .

And	his	thinking	led	him	to	this	.
和	他的	思维	引领	他	到	这	.

而他的想法最终让他得出了这个结论。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['si:sləs] [raʊnd] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] , [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:p] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

When	,	in	the	ceaseless	round	of	slaying	,	three	of	his	sheep	had	been	taken	,
什么时候	,	在	这	不停歇	圆形的	的	杀戮	,	三	的	他的	羊	有	到过	已采取	,

在持续不断的屠杀中，他的三只羊被叼走了。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [roʊd] ['ɪntu:]

he	mounted	his	horse	one	day	without	a	word	to	any	one	,	and	rode	into
他	安装	他的	马	一	天	没有	一个	单词	到	任何	一	,	和	骑	进入

[taʊn] .

town	.
镇	.

有一天，他一句话也没跟任何人说，就骑上马进了城。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['æftər] ['naɪtfɔːl] , [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stiːl] [træp] ,

When	he	came	back	after	nightfall	,	he	brought	with	him	a	huge	steel	trap	,
什么时候	他	来了	后退	后	黄昏	,	他	带来	和	他	一个	巨大的	钢	陷阱	,

天黑后他回来时，带了一个巨大的钢制捕兽夹。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ber] .

big	enough	to	hold	a	bear	.
大的	足够的	到	抓住	一个	熊	.

大到可以装下一头熊。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ə'roʊz] [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [jet] ['ʃaɪnɪŋ] , ['hwɪsld] [hɪz; ɪz][dɔːg] ,

The	next	morning	he	arose	while	the	stars	were	yet	shining	,	whistled	his	dog	,
这	下一个	早晨	他	出现	尽管	这	明星	是	然而	灼灼	,	吹口哨	他的	狗	,

第二天清晨，当繁星还闪耀时，他就起床了，吹了声口哨，叫他的狗过来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] ['dɛvəlz] [gɔːrdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	started	on	foot	to	Devil's	Gorge	,	taking	the	trap	with	him	.
和	开始	在	脚	到	魔鬼的	峡谷	,	采取	这	陷阱	和	他	.

然后他带着陷阱，徒步前往魔鬼峡谷。

[ðə; ði][dɔːg] [went] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn] ,

The	dog	went	in	advance	and	after	him	the	man	,
这	狗	去	在	进步	和	后	他	这	男人	,

狗走在前面，男人跟在它后面。

['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dæmp] ['hɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

struggling	through	the	damp	hollow	with	his	heavy	burden	over	his	shoulder	.
挣扎	通过	这	潮湿	空洞的	和	他的	重的	负担	超过	他的	肩膀	.

他肩扛重物，艰难地穿过潮湿的洼地。

[deɪ] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] [piːks] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Day	dawned	on	the	peaks	above	them	,
天	黎明	在	这	高峰	多于	他们	,

天亮了，阳光照耀着他们上方的山峰。

[ænd; ənd] ['fɪltərd] ['feɪntli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tɔɪld] .

and	filtered	faintly	down	into	the	depths	through	which	they	toiled	.
和	过滤	淡淡的	向下	进入	这	深度	通过	哪个	他们	辛勤劳作	.

微弱的光芒渗入到他们辛勤劳作的深处。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Suddenly	the	dog	came	rushing	back	to	his	master	,
突然	这	狗	来了	匆忙	后退	到	他的	掌握	,

突然，狗飞快地跑回了主人身边。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][ə; eɪ] - ['kwɪvər] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

his	bushy	tail	between	his	legs	and	his	whole	body	a	-	quiver	from	fright	.
他的	茂密的	尾巴	之间	他的	腿	和	他的	所有的	身体	一个	-	颤动	从	惊吓	.

他毛茸茸的尾巴夹在两腿之间，全身因恐惧而颤抖。

[ðə; ði][mæn] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['grɪmli] ,

The	man	quickened	his	pace	and	pushed	forward	grimly	,
这	男人	加速	他的	步伐	和	推动	向前	阴沉地	,

那人加快脚步，神情严肃地向前走去。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

drawing	a	large	revolver	from	his	pocket	at	the	same	time	.
绘画	一个	大的	左轮手枪	从	他的	口袋	在	这	相同的	时间	.

与此同时，他从口袋里掏出了一把大口径左轮手枪。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

Rounding	a	bend	in	the	gorge	,
四舍五入	一个	弯曲	在	这	峡谷	,

绕过峡谷的拐弯处，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [dɔːg] [ˈkaʊərɪŋ] [bæk] .

he	came	upon	that	which	had	sent	the	shepherd	dog	cowering	back	.
他	来了	之上	那	哪个	有	发送	这	牧羊人	狗	畏缩	后退	.

他发现了吓得牧羊犬瑟瑟发抖的东西。

[pɜːrtʃt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈboʊldər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [wʊlf] , [greɪ] [ænd; ənd] [grɪm] [ɪn] [ðə; ði]

Perched	upon	a	large	boulder	was	a	monstrous	wolf	,	gray	and	grim	in	the
栖息	之上	一个	大的	巨石	曾是	一个	滔天	狼	,	灰色的	和	严峻	在	这

[hæf] [laɪt] .

half	light	.
一半	光	.

一只体型庞大的狼栖息在一块巨石上，在昏暗的光线下，它灰蒙蒙的，显得十分凶狠。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ðə; ði] [mæn] [ˈfaɪərd] ,

Raising	his	arm	the	man	fired	,
提高	他的	手臂	这	男人	被解雇	,

那人举起手臂开枪了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] [liːpt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

but	the	wolf	leaped	just	before	the	flash	and	ran	in	the	other	direction	.
但	这	狼	跳跃	只是	前	这	闪光	和	跑	在	这	其他	方向	.

但就在闪光到来之前，狼纵身一跃，朝另一个方向跑去。

[ðə; ði] [mæn] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

The	man	followed	as	quickly	as	he	could	,
这	男人	随后	作为	迅速地	作为	他	可以	,

那人紧随其后，以最快的速度跟了上去。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [fɔːrm] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	presently	saw	the	big	form	disappear	in	a	hole	up	the	sloping	side	of	the
和	目前	锯	这	大的	形式	消失	在	一个	洞	向上	这	倾斜的	边	的	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

随后，他看到那个庞大的身影消失在悬崖斜坡上的一个洞穴里。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [den] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,

The	entrance	of	this	den	was	worn	as	by	the	constant	passing	of	feet	,
这	入口	的	这	丹	曾是	磨损	作为	经过	这	持续的	通过	的	脚	,

这个洞穴的入口处因为经常有人走动而磨损严重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

and	the	man	felt	that	he	had	found	the	home	of	his	enemy	.
和	这	男人	毛毡	那	他	有	成立	这	家	的	他的	敌人	.

那人觉得自己找到了敌人的老巢。

[soʊ] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [træp] , [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrevɪs] ,

So	he	set	his	trap	,	right	under	the	lip	of	the	crevice	,
所以	他	放	他的	陷阱	,	正确的	在下面	这	唇	的	这	裂缝	,

于是，他在岩缝边缘下方设下了陷阱。

[ˈkʌnɪŋli] [ˈhaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

cunningly	hiding	it	with	dead	leaves	and	the	rubbish	of	the	woods	,
狡猾地	隐藏	它	和	死的	树叶	和	这	垃圾	的	这	树林	,

巧妙地用枯叶和树林里的垃圾把它藏了起来。

[ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdwɔrft] [blæk] [oʊk] .

and	securing	the	strong	chain	to	the	trunk	of	a	dwarfed	black	oak	.
和	确保	这	强的	链	到	这	树干	的	一个	矮小的	黑色的	橡木	.

并将结实的链条固定在一棵矮小的黑橡树的树干上。

[ðə; ði][fɜːrst][step][ðə; ði]['mɑːnstər] [tʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][reɪd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;

The	first	step	the	monster	took	on	his	next	raid	would	make	him	a	prisoner	;
这	第一的	步	这	怪物	采取	在	他的	下一个	袭击	会	制作	他	一个	囚犯	;

怪物在下一次袭击中迈出的第一步，就会让他自己沦为俘虏；

[ðə; ði] [stiːl] [dʒaɪv] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [foʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

the	steel	gyves	would	hold	him	fast	until	his	foes	came	and	killed	him	.
这	钢	手镯	会	抓住	他	快速地	直到	他的	敌人	来了	和	被杀	他	.

钢制镣铐将他牢牢束缚住，直到他的敌人前来杀死他。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [piːk] [ʌv; əv][bɔːld]

In	the	dead	of	night	,	when	the	moon	had	climbed	the	towering	peak	of	Bald
在	这	死的	的	夜晚	,	什么时候	这	月亮	有	攀登	这	参天	顶峰	的	秃

[nɑːb] ,

Knob	,
旋钮	,

在漆黑的夜晚，当月亮攀上鲍德诺布高耸的山峰时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - ['fɑːrmɚz] [bɪ'loʊ] [kept] ['saɪlənt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdər] ,

and	the	hill	-	farmers	below	kept	silent	watch	for	the	coming	of	the	raider	,
和	这	爬坡道	-	农民	以下	保留	沉默的	手表	为了	这	未来	的	这	突袭者	,

山下的农民们静静地守望着袭击者的到来。

[ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['dɛvəlz] [gɔːrdʒ] .

a	face	appeared	in	the	cleft	on	the	side	of	Devil's	Gorge	.
一个	脸	出现	在	这	裂	在	这	边	的	魔鬼的	峡谷	.

魔鬼峡谷侧面的裂缝中出现了一张脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'spɪʃəsli]

There	was	the	craft	of	a	lifetime	in	the	burning	eyes	as	they	suspiciously
那里	曾是	这	工艺	的	一个	寿命	在	这	燃烧	眼睛	作为	他们	可疑地

[swept] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] .

swept	the	ground	immediately	in	front	of	his	den	.
扫荡	这	地面	立即地	在	正面	的	他的	丹	.

他那双燃烧着怒火的眼睛里闪烁着毕生的技艺，警惕地扫视着他巢穴前的地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən] [dɪs'trʌst] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʌmbld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

There	was	nothing	to	awaken	distrust	except	the	tumbled	condition	of	the	earth
那里	曾是	没有什么	到	觉醒	怀疑	除了	这	翻滚	状况	的	这	地球

,

,
,

除了地球满目疮痍的景象，没有任何其他事物会引发人们的不信任。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [wʊlf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

but	the	old	wolf	hesitated	.
但	这	老的	狼	犹豫了一下	.

但老狼犹豫了。

[ðen] ['hʌŋgər] , [ðə; ði][wʌn] [lɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] - [foʊk] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [droʊv]

Then	hunger	,	the	one	law	which	the	wood	-	folk	know	not	how	to	disobey	,	drove
然后	饥饿	,	这	一	法律	哪个	这	木头	-	民间	知道	不是	如何	到	违	,	驾驶

[hɪm; ɪm] [aʊt] .

him	out	.
他	出去	.

然后，饥饿——森林居民唯一不知道如何违背的法则——将他驱逐了出去。

[hiː; hi] ['restɪd] [wʌn] [fʊt] ['dʒɪndʒərli][ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [liːvz] ,

He	rested	one	foot	gingerly	upon	a	bed	of	leaves	,
他	休息	一	脚	小心翼翼地	之上	一个	床	的	树叶	,

他小心翼翼地将一只脚放在落叶层上，

[lent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [weɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]

leant	a	little	more	weight	to	it	as	he	prepared	to	draw	the	other	one
倾斜	一个	小的	更多的	重量	到	它	作为	他	准备	到	画	这	其他	一

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他准备把另一只手拉过来时，身体又向那只手倾斜了一些。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [tuː] ['bændz][ʌv; əv] [stiːl] [ə'roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [gript]

and	just	then	two	bands	of	steel	arose	up	out	of	the	ground	and	gripped
和	只是	然后	二	乐队	的	钢	出现	向上	出去	的	这	地面	和	紧握

[hɪm; ɪm] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

him	nearly	to	the	knee	.
他	几乎	到	这	膝盖	.

就在这时，两道钢带从地面升起，紧紧地箍住了他的膝盖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [haʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['terər] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

With	a	deep	howl	of	wrath	and	terror	the	old	warrior	fought	for	his
和	一个	深的	嗥	的	愤怒	和	恐怖	这	老的	战士	战斗	为了	他的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

老战士发出愤怒和恐惧的深沉嚎叫，为自由而战。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [tɔːr] ,

Around	and	around	he	tore	,
大约	和	大约	他	撕裂	,

他一圈又一圈地撕扯着，

['næʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] [tiːθ] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .

gnashing	with	impotent	teeth	at	that	awful	thing	which	held	him	like	a	vise	.
咬牙切齿	和	阳痿	牙齿	在	那	可怕	事物	哪个	握住	他	喜欢	一个	钳住	.

他咬牙切齿，却无力地对着那个像钳子一样把他夹住的可怕东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [hiː; hi] [rentʃt] [ænd; ənd] ['strʌgld] ,

For	the	space	of	an	hour	he	wrenched	and	struggled	,
为了	这	空间	的	一个	小时	他	扭动	和	挣扎	,

他挣扎了整整一个小时，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['beli]

then	suddenly	realizing	the	futility	of	his	efforts	,	he	crouched	upon	his	belly
然后	突然	意识到	这	无用	的	他的	努力	,	他	蹲着	之上	他的	腹部

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

然后，他突然意识到自己的努力是徒劳的，便蹲下身子休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] ,

It	was	near	morning	when	he	accepted	the	last	resort	,
它	曾是	靠近	早晨	什么时候	他	公认	这	最后的	采取	,

他接受最后手段时，已近黎明。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][hə'roʊɪk][tæsk][ʌv; əv] ['friːɪŋ] [hɪm'self] .

and	began	the	heroic	task	of	freeing	himself	.
和	开始	这	英勇	任务	的	释放	他自己	.

于是开始了英勇的自救之旅。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnʌp] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][set][ðə; ði][træp] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Before	sunup	,	the	man	who	had	set	the	trap	came	with	exultation	on	his	face	,
前	日出	,	这	男人	WHO	有	放	这	陷阱	来了	和	大喜	在	他的	脸	,

天还没亮，设下陷阱的人就带着一脸得意的表情来了。

['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

confident	of	victory	.
自信的	的	胜利	.

对胜利充满信心。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['træmpld] [graʊnd] , [ðə; ði] [sprʌŋ] [træp] ,

He	found	the	trampled	ground	,	the	sprung	trap	,
他	成立	这	践踏	地面	,	这	弹簧	陷阱	,

他发现了被踩踏过的地面和弹开的陷阱。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɔːr] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][leg] ,

and	fastened	in	it	the	fore	foot	of	a	large	wolf	with	part	of	the	leg	,
和	系紧	在	它	这	前	脚	的	一个	大的	狼	和	部分	的	这	腿	,

并将一只大狼的前爪和部分腿固定在里面，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [naːd] [ɪn] [tuː] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] .

which	had	been	gnawed	in	two	just	below	the	knee	.
哪个	有	到过	被啃咬	在	二	只是	以下	这	膝盖	.

膝盖下方被咬成了两截。

[ðə; ði] ['spɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][hæd; həd] ['bæfəld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

The	spoiler	of	the	folds	had	baffled	them	to	the	end	,
这	剧透	的	这	折叠	有	困惑	他们	到	这	结尾	,

褶皱的秘密直到最后都让他们百思不得其解。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flɑːks] [wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] .

but	the	flocks	were	never	more	disturbed	.
但	这	羊群	是	绝不	更多的	不安	.

但羊群从未像现在这样受到惊扰。

[ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [brɪdʒ]

THE	FIGHT	ON	THE	TREE	-	BRIDGE
这	斗争	在	这	树	-	桥

树桥上的战斗

[ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [brɪdʒ]

THE	FIGHT	ON	THE	TREE	-	BRIDGE
这	斗争	在	这	树	-	桥

树桥上的战斗

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [leɪ] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdərəs] [jʌŋ] [naɪt] .

THE	forest	lay	black	in	the	close	embrace	of	the	odorous	young	night	.
这	森林	躺	黑色的	在	这	关闭	拥抱	的	这	有气味的	年轻的	夜晚	.

森林在弥漫着芬芳的年轻夜色中变得漆黑一片。

[sɔːft] , [bɔːl'sæmɪk] [weɪvz] [ʌv; əv] [er] [roʊz] ['streɪtə] [ə'bʌv] ['streɪtə] , ['stiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['rʌfli]

Soft	,	balsamic	waves	of	air	rose	strata	above	strata	,	stealing	between	roughly
柔软的	,	香脂	波浪	的	空气	玫瑰	地层	多于	地层	,	偷窃	之间	大致

['kɔːrəgeɪtɪd] ['boʊlz][ænd; ənd] [smuːð] [trʌŋks] ,

corrugated	boles	and	smooth	trunks	,
瓦楞	树干	和	光滑的	树干	,

柔和、香脂般的气流层层上升，悄然穿梭于粗糙的树干和光滑的树冠之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sætn] - [sɔːft] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] [huː] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər]

and	the	satin	-	soft	stems	of	the	young	saplings	who	had	yet	to	win	their
和	这	缎	-	柔软的	茎	的	这	年轻的	树苗	WHO	有	然而	到	赢	他们的

[spɜːrz][æz; əz] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] ['waɪndz] ;

spurs	as	knights	of	the	wood	against	the	mighty	winds	;
马刺	作为	骑士	的	这	木头	反对	这	强大的	风	;

还有那些幼小树苗，它们柔软如丝的枝干，尚未像森林骑士那样，在凛冽的狂风中赢得荣耀；

['pəːmieitɪŋ] ['evri] [del] [ænd; ənd] ['dɪŋgl] , ['evri] [kɑːps] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['kʌvərt] .

permeating	every	dell	and	dingle	,	every	copse	and	tangled	covert	.
渗透	每一个	戴尔	和	丁格尔	,	每一个	矮林	和	纠缠不清	隐蔽	.

渗透到每一个山谷和沟壑，每一片小树林和茂密的隐蔽处。

[ðə; ði]['nɒstrəlz] [wɪtʃ] [ðiːz] [er] - [weɪvz] [tʌtʃt] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

The	nostrils	which	these	air	-	waves	touched	tingled	with	delight	,
这	鼻孔	哪个	这些	空气	-	波浪	感动	刺痛	和	喜	,

这些气流触及的鼻孔，令它们感到一阵愉悦的酥麻感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ænd; ənd] [in'vigəreitid] [baɪ] [ðɪs] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['es(ə)ns]

and	the	lungs	which	were	bathed	and	invigorated	by	this	life	-	giving	essence
和	这	肺	哪个	是	洗澡	和	精神焕发	经过	这	生活	-	给予	本质

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɜ-z] ['læbrətɔːri] [ɪk'spændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [streŋθ] ,

from	nature's	laboratory	expanded	with	a	conscious	strength	,
从	自然的	实验室	扩展	和	一个	有意识的	力量	,

肺部沐浴并被大自然实验室中这种赋予生命的精华所滋养，并因此而充满活力地扩张。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [red] [blʌd] ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][ɪts] ['siːsləs] ['erənd] .

and	sent	the	red	blood	bounding	from	them	on	its	ceaseless	errand	.
和	发送	这	红色的	血	边界	从	他们	在	它是	不停歇	差事	.

鲜红的血液从他们体内奔涌而出，永不停息地奔流不息。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['sʌmər] .

The	season	was	early	summer	.
这	季节	曾是	早期的	夏天	.

当时正值初夏。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [intə(:)'leisiŋ] [baʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] — [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

Beneath	the	interlacing	boughs	it	was	black	—	black	as	the	night	of
下面	这	交织	树枝	它	曾是	黑色的	—	黑色的	作为	这	夜晚	的

['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [kɜːrs] .

Egypt's	curse	.
埃及的	诅咒	.

交错的枝叶下，一片漆黑——黑得如同埃及诅咒之夜一般。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd][bæŋk][ʌv; əv] [gluːm] [wɪtʃ] [bɔːr] [noʊ] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][noʊ] [ʃeɪp] .

A	solid	bank	of	gloom	which	bore	no	outline	and	no	shape	.
一个	坚硬的	银行	的	愁云	哪个	钻孔	不	大纲	和	不	形状	.

一片坚实的阴暗，没有轮廓，也没有形状。

[soʊ] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mænd] [tuː; tə] [θɪŋz]

So	might	it	have	been	just	before	God	uttered	his	first	command	to	things
所以	可能	它	有	到过	只是	前	上帝	说出	他的	第一的	命令	到	事物

[tə'restriəl] .

terrestrial	.
陆地	.

所以，这很可能发生在上帝向世间万物发出第一道命令之前。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [triː] [ə'roʊz] [ə'bʌv] [ɪts] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['fɛloʊz] ,

Here	and	there	a	tree	arose	above	its	army	of	fellows	,
这里	和	那里	一个	树	出现	多于	它是	军队	的	伙伴们	,

不时有几棵树高高耸立，凌驾于周围的树木之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [brænt͡ʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['teɪpərɪŋ] [liːf] ,

and	the	delicate	tracery	of	spreading	branch	,	and	even	of	tapering	leaf	,
和	这	精美的	花饰	的	传播	分支	,	和	甚至	的	逐渐变细	叶子	,

还有舒展的枝条，甚至是渐尖的叶子的精致纹理，

[wʌz; wəz] [etʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['væstnəs] [ˌoʊvər'hed] .

was	etched	upon	the	vastness	overhead	.
曾是	蚀刻	之上	这	广袤无垠	开销	.

被镌刻在头顶的浩瀚天地之上。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

In	the	sky	the	faithful	stars	were	burning	.
在	这	天空	这	忠实	明星	是	燃烧	.

天空中，忠诚的星辰燃烧着。

[nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [spek] [ʌv; əv] [klaʊd] [veɪld] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] ['feɪsɪz] ,

Not	the	smallest	speck	of	cloud	veiled	their	earnest	faces	,
不是	这	最小	斑点	的	云	含蓄	他们的	认真	面孔	,

他们严肃的脸上没有一丝云彩遮掩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meloʊ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['paʊər] [ʃed] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn]

and	the	mellow	radiance	which	their	united	power	shed	fell	like	a	blessing	upon
和	这	醇厚	辐射	哪个	他们的	团结的	力量	棚	跌倒	喜欢	一个	祝福	之上

[ðə; ði][glæd] [ɜːrθ] .

the	glad	earth	.
这	高兴的	地球	.

他们联合起来的力量所散发出的柔和光芒，如同祝福般洒落在欣欣向荣的大地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['bæfəld] [ðə; ði][stɑːr] ['reɪz] — [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] ['mesɪndʒəz] [wɪtʃ] [keɪm] [soʊ]

But	the	forest	baffled	the	star	rays	—	those	gentle	messengers	which	came	so
但	这	森林	困惑	这	星星	射线	—	那些	温和的	信使	哪个	来了	所以

['tɪmɪdlɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] .

timidly	upon	their	missions	of	light	.
胆怯地	之上	他们的	任务	的	光	.

但是，森林阻挡了星光——那些温柔的信使，它们如此怯懦地执行着光明的使命。

[ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [gliːmd] ['glɑːsi] [ænd; ənd] [griːn] ,

The	leaves	at	the	tops	of	the	trees	gleamed	glossy	and	green	,
这	树叶	在	这	最高额	的	这	树木	闪闪发光	光滑	和	绿色的	,

树顶的叶子闪着光泽，翠绿欲滴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbərləs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ʃiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətuːd] [bɪ'loʊ] .

but	they	were	a	numberless	multitude	of	shields	to	the	solitude	below	.
但	他们	是	一个	无数	民众	的	盾牌	到	这	孤独	以下	.

但它们却是下方孤独的无数盾牌。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌliːd] [hɪlz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

The	forest	went	off	to	the	gullied	hills	in	one	direction	;
这	森林	去	离开	到	这	沟壑	丘陵	在	一	方向	;

森林朝一个方向延伸到沟壑纵横的山丘；

[ɪn] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] ['ʃɑːrpli] [daʊn] [ə; eɪ] [blʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

in	another	it	sloped	sharply	down	a	bluff	to	the	river	,
在	其他	它	倾斜的	尖锐地	向下	一个	虚张声势	到	这	河	,

在另一处，它沿着陡峭的悬崖向下延伸到河边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['braɪər][ænd; ənd] ['rɔtiŋ] ,

with	an	accompaniment	of	running	briers	and	rotting	,
和	一个	伴奏	的	跑步	荆棘	和	腐烂	,

伴随着荆棘丛生和腐烂的气息，

['laɪkən] - ['kʌvərd] [stʌmps] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɔːlən] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ]

lichen	-	covered	stumps	and	an	occasional	fallen	warrior	of	the	wood	which
地衣	-	涵盖	树桩	和	一个	偶然	倒下	战士	的	这	木头	哪个

[sʌm; səm][stɔːrm][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] .

some	storm	had	overcome	.
一些	风暴	有	克服	.

长满地衣的树桩，以及偶尔倒下的、被暴风雨摧毁的森林战士。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [waɪd] — [ə; eɪ] [hæf] - [groʊn] ['ræbɪt] [maɪt] [hæv; həv] [swʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

The	river	was	not	wide	—	a	half	-	grown	rabbit	might	have	swum	it	with
这	河	曾是	不是	宽的	—	一个	一半	-	生长	兔子	可能	有	游泳	它	和

[iːz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪn] ['stægnənt] — [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [swɪft] [ænd; ənd] [diːp] [bɪ'twiːn]

ease	had	the	water	been	stagnant	—	but	here	it	ran	swift	and	deep	between
舒适	有	这	水	到过	停滞不前	—	但	这里	它	跑	迅速	和	深的	之间

[ɪts] [haɪ] ,

its	high	,
它是	高的	,

这条河并不宽——如果水流静止，一只半大的兔子或许能轻松地游过去——但在这里，河水湍急而深邃，在高低不平的河岸之间，

[rɑːk] - [baʊnd] [bæŋks] .

rock	-	bound	banks	.
岩石	-	边界	银行	.

岩石嶙峋的河岸。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['saɪləntli] , [ðoʊ] ,

It	flowed	silently	,	though	,
它	流动	默默	,	尽管	,

它静静地流淌着。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊ] ['pəːlɪŋ] [wer] [ə; eɪ] [drɪft] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] ['gɜːrgl]

except	for	a	low	purling	where	a	drift	had	formed	and	a	sucking	gurgle
除了	为了	一个	低的	檩条	在哪里	一个	漂移	有	形成	和	一个	吸吮	咕噜声

[wer] [ə; eɪ] [ledʒ] [let] [daʊn] [ðə; ði] [bed] .

where	a	ledge	let	down	the	bed	.
在哪里	一个	壁架	让	向下	这	床	.

除了在河床形成积水处发出的低沉潺潺声，以及在河床边缘下沉处发出的吸吮咕噜声。

[ðɪs] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['wɜːri] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - ['piːp(ə)l] .

This	river	was	a	source	of	much	worry	and	concern	to	the	wood	-	people	.
这	河	曾是	一个	来源	的	很多	担心	和	忧虑	到	这	木头	-	人们	.

这条河曾让林中居民忧心忡忡。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [swɪm] , [sʌm; səm] [wel] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['veri] ['bædli] ,

All	of	them	could	swim	,	some	well	and	some	very	badly	,
全部	的	他们	可以	游泳	,	一些	出色地	和	一些	非常	糟糕	,

他们都会游泳，有的游得很好，有的游得很差。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'reft] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	more	than	one	family	circle	had	been	bereft	by	reason	of	the
但	更多的	比	一	家庭	圆圈	有	到过	失去	经过	原因	的	这

['tretʃərəs] [striːm] ,

treacherous	stream	,
奸诈	溪流	,

但是，由于这条凶险的河流，不止一个家庭失去了亲人。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

for	in	addition	to	the	velocity	with	which	it	wound	its	way	through	the	wood	,
为了	在	添加	到	这	速度	和	哪个	它	伤口	它是	方式	通过	这	木头	,

除了它穿过树林的速度之外，

['ʃɪftɪŋ] ['hwɜːlˌpuːlz] ['lɜːkt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['swɪmərz] ['paʊər]

shifting	whirlpools	lurked	within	it	,	against	which	the	strongest	swimmer's	power
转变	漩涡	潜伏	之内	它	,	反对	哪个	这	最强	游泳运动员的	力量

[wʌz; wəz] [æz; əz] [nɔːt] .

was	as	naught	.
曾是	作为	零	.

其中潜伏着变幻莫测的漩涡，即使是最强壮的游泳者也无能为力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd]['fɔːrɪst][ə'krɔːs][ðə; ðiː]['rɪvər] , [nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ðiː][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	second	forest	across	the	river	,	not	as	large	as	the	first	,	it
那里	曾是	一个	第二	森林	穿过	这	河	,	不是	作为	大的	作为	这	第一的	,	它

[ɪz] [truː] ,

is	true	,
是	真的	,

河对岸还有第二片森林，的确没有第一片森林那么大。

[bʌt; bət][stɪl] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltər] ['meni][ə; eɪ]['taɪni]['dwelər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gɪv] [hɪm; ɪm]

but	still	wide	enough	to	shelter	many	a	tiny	dweller	,	as	well	as	give	him
但	仍然	宽的	足够的	到	庇护所	许多	一个	微小的	居住者	,	作为	出色地	作为	给	他

[fuːd] .

food	.
食物	.

但仍然足够宽敞，可以庇护许多小居民，并为他提供食物。

[soʊ] [wen] [frend] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] [frend] , [ɔːr]['kʌz(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['kʌz(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

So	when	friend	wanted	to	visit	friend	,	or	cousin	to	call	upon	cousin	,	there	was
所以	什么时候	朋友	通缉	到	访问	朋友	,	或者	表哥	到	称呼	之上	表哥	,	那里	曾是

[ðɪs] [blæk] ,

this	black	,
这	黑色的	,

所以当朋友想拜访朋友，或者表亲想拜访表亲时，就会出现这种黑色的……

['wɪspərɪŋ] ['bæriər] ['stretʃɪŋ] [bɪ'twiːn] , ['mɑːkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['məːməz] ,

whispering	barrier	stretching	between	,	mocking	them	with	its	insinuating	murmurs	,
耳语	障碍	伸展	之间	,	嘲讽	他们	和	它是	暗示	低语	,

一道低语的屏障横亘在他们之间，用它那意味深长的低语嘲弄着他们。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts] ['feɪθləs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [loʊ]

and	seeking	to	lure	them	to	its	faithless	and	fatal	bosom	with	low
和	寻求	到	饵	他们	到	它是	不忠	和	致命的	怀	和	低的

['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

cooings	and	shining	,
咕咕声	和	灼灼	,

并用低沉的咕哝声和闪亮的光芒引诱他们投入它那背信弃义、致命的怀抱。

['saɪrən][ɑːrmz] .

siren	arms	.
警笛	武器	.

警报器鸣响。

[ænd; ənd][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['muːnlɪt] [naɪts] [ɪn] [sprɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz]

And	on	certain	moonlit	nights	in	spring	there	had	been	those
和	在	肯定	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	在	春天	那里	有	到过	那些

[huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [kɔːl] [wɑːftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

who	heard	the	mating	call	wafted	through	the	stillness	.
WHO	听到	这	交配	称呼	飘散	通过	这	寂静	.

在春天某些月光皎洁的夜晚，有人听到了求偶的叫声在寂静中飘荡。

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ænsər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

Coming	in	answer	,	they	had	suddenly	found	themselves	standing	on	the	brink	of
未来	在	回答	,	他们	有	突然	成立	他们自己	常设	在	这	边缘	的

[ðæt] ['tɔːntɪŋ] ['rɪvər] ,

that	taunting	river	,
那	嘲讽	河	,

他们前去应允，却突然发现自己站在了那条令人胆寒的河流边缘。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ðə; ði][kraɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] , ['tendər] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] .

while	from	the	other	shore	the	cry	would	come	again	,	tender	and	appealing	.
尽管	从	这	其他	支撑	这	哭	会	来	再次	,	投标	和	上诉	.

而从对岸又会传来呼喊声，温柔而动人。

[ðen] [hɑːt] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] ,

Then	hot	blood	and	the	madness	of	the	season	would	have	their	way	,
然后	热的	血	和	这	疯狂	的	这	季节	会	有	他们的	方式	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌk] ,

and	the	young	buck	,
和	这	年轻的	巴克	,

这时，热血和季节的疯狂就会占据上风，那只年轻的雄鹿，

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['fæməli][hiː; hi] [meɪ] ,

belong	to	what	family	he	may	,
属于	到	什么	家庭	他	可能	,

他可能属于哪个家庭?

[wʊd] [pʊt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [glaɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ]

would	put	discretion	behind	him	and	glide	out	into	the	stream	with	the	echo
会	放	审慎	在后面	他	和	滑行	出去	进入	这	溪流	和	这	回声

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [kɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] .

of	his	mistress	'	call	as	a	beacon	and	a	guide	.
的	他的	情妇	-	称呼	作为	一个	信标	和	一个	指导	.

他会抛开谨慎，滑入溪流，情妇的呼唤声如同灯塔和向导般指引着他。

[ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] [wʌn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['seɪfli] .

On	rare	occasions	one	would	make	the	passage	safely	.
在	稀有的	场合	一	会	制作	这	通道	安全	.

极少数情况下，人们能够安全通过。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

More	often	,	as	he	battled	with	the	current	,
更多的	经常	,	作为	他	战斗	和	这	当前的	,

更多时候，当他与水流搏斗时，

['sneɪki] ['fɪŋgərz] [wʊd] [ʃuːt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][grɪp][hɪm; ɪm] ,

snaky	fingers	would	shoot	up	from	beneath	and	grip	him	,
蛇形	手指	会	射击	向上	从	下面	和	紧握	他	,

蛇一样的手指会从他身下伸出来抓住他，

[wɜːrl] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['mædnɪŋ] ['sɜːrkl] ,

whirl	him	around	and	around	in	maddening	circles	,
旋转	他	大约	和	大约	在	令人抓狂	界	,

让他不停地、疯狂地转圈，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

and	finally	drag	him	down	with	a	hiss	of	victory	,
和	最后	拖	他	向下	和	一个	嘶	的	胜利	,

最后，伴随着胜利的嘶嘶声，将他拖倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['kɑːrkəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ə'floʊt][ðə; ði][nekst][deɪ] , [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	his	lifeless	carcass	might	have	been	seen	afloat	the	next	day	,	miles	away	.
和	他的	无生命	尸体	可能	有	到过	已见	漂浮	这	下一个	天	,	英里	离开	.

第二天，人们或许会在几英里外的海面上看到他冰冷的尸体。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] .

All	this	was	before	the	great	storm	.
全部	这	曾是	前	这	伟大的	风暴	.

这一切都发生在大风暴之前。

['æftər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l] .

After	that	had	come	and	gone	things	were	different	with	the	forest	-	people	.
后	那	有	来	和	已消失	事物	是	不同的	和	这	森林	-	人们	.

那件事发生又过去之后，森林居民的情况就发生了变化。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ][ɪn][mɪd] - ['sʌmər] .

It	was	at	the	close	of	a	day	in	mid	-	summer	.
它	曾是	在	这	关闭	的	一个	天	在	中	-	夏天	.

那是盛夏时节的一天即将结束的时候。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn] .

For	weeks	there	had	been	no	rain	.
为了	周	那里	有	到过	不	雨	.

已经好几个星期没下雨了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [hæd; həd] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [bəːnd] [ænd; ənd] [sɪəd]

Day	after	day	the	sun	had	come	up	,	had	scorched	and	burned	and	seared
天	后	天	这	太阳	有	来	向上	,	有	烧焦的	和	烧伤	和	烤

,

,

,

日复一日，太阳升起，炙烤着大地，灼烧着一切。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

and	had	gone	down	.
和	有	已消失	向下	.

然后就下去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迅捷之战(The Race of the Swift)

第3/4页

[ðə; ði] [liːvz] [kɜːrld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði] [græs] [bleɪdz] [bɪˈkeɪm] [ˈbrɪt(ə)l] ;

The	leaves	curled	upon	the	trees	;	the	grass	blades	became	brittle	;
这	树叶	卷曲	之上	这	树木	;	这	草	刀片	成为	脆	;

树叶卷曲，草叶枯萎。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [rʌnz] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːt][æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrt][ðə; ði][pædz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	rabbit	runs	were	so	hot	at	midday	that	they	hurt	the	pads	of	the
这	兔子	跑步	是	所以	热的	在	正午	那	他们	伤害	这	垫子	的	这

[ˈkɑːtnteɪl] ,

cottontails	,
棉尾兔	,

中午时分，兔舍里热得像蒸笼一样，把棉尾兔的脚掌都烤疼了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɝːoʊz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] .

and	they	lay	panting	in	their	burrows	,	waiting	for	night	.
和	他们	躺	喘息	在	他们的	洞穴	,	等待	为了	夜晚	.

它们躺在洞穴里喘着粗气，等待着夜晚的到来。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈpiːp(ə)l] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Then	it	was	that	the	wood	-	people	blessed	the	river	,	for	there	was	no
然后	它	曾是	那	这	木头	-	人们	蒙福	这	河	,	为了	那里	曾是	不

[ˈwɔːtər] [ˈeniwer] [els] .

water	anywhere	else	.
水	任何地方	别的	.

后来，森林居民为这条河祈福，因为其他地方都没有水。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [sæŋk] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ˈliːvɪŋ] [krækt] , [beɪkt] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [kleɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

The	river	sank	foot	by	foot	,	leaving	cracked	,	baked	stretches	of	yellow	clay	as	it
这	河	沉没	脚	经过	脚	,	离开	裂纹	,	烘焙	伸展	的	黄色的	黏土	作为	它

[riˈsiːdid] .

receded	.
消退	.

河水一英尺一英尺地下沉，退去后留下龟裂、焦黄的黏土层。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ˈdɔːgɪdli] , [ænd; ənd] [briːðd] [dɪˈfaɪəns] .

Still	it	ran	doggedly	,	and	breathed	defiance	.
仍然	它	跑	顽强地	,	和	呼吸	蔑视	.

但它依然顽强地奔跑着，仿佛在发出不屈的呐喊。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [draɪ] [ˈsʌmər] [tuː; tə][rɑːb][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts] [ˈterər] [ænd; ənd]

It	would	take	more	than	one	dry	summer	to	rob	it	of	its	terror	and
它	会	拿	更多的	比	一	干燥	夏天	到	抢	它	的	它是	恐怖	和

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

仅仅一个干旱的夏天不足以夺走它的威慑力和力量。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ˈpɔːˌtents] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l]

At	last	there	came	a	day	which	was	born	with	portents	of	some	awful
在	最后的	那里	来了	一个	天	哪个	曾是	出生	和	预兆	的	一些	可怕

[θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

thing	to	come	.
事物	到	来	.

终于，这一天到来了，这一天的到来预示着某种可怕的事情即将发生。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['heɪzi] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [blʌd] .

The	sun	rose	hazy	,	like	a	ball	of	blood	.
这	太阳	玫瑰	朦胧	,	喜欢	一个	球	的	血	.

太阳缓缓升起，朦胧得像一团血球。

[ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] , [bɪ'keɪm] ['staɪflɪŋ] .

The	air	,	which	had	been	hot	,	became	stifling	.
这	空气	,	哪个	有	到过	热的	,	成为	令人窒息	.

原本炎热的空气变得令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [prest] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] .

It	pressed	on	the	chest	and	burned	in	the	throat	.
它	按下	在	这	胸部	和	烧伤	在	这	喉	.

它压迫着胸口，灼烧着喉咙。

[ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] [sɔːt] [ðer; ðər] [nests] ['waɪldli] ; [ðə; ði] [bɜːrdz] [went] [diːpər]

The	chipmunks	and	the	squirrels	sought	their	nests	wildly	;	the	birds	went	deeper
这	花栗鼠	和	这	松鼠	寻求	他们的	巢穴	疯狂地	;	这	鸟类	去	更深

['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

into	the	forest	.
进入	这	森林	.

花栗鼠和松鼠疯狂地寻找它们的巢穴；鸟儿们则飞进了森林深处。

[baɪ] [nuːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

By	noon	all	of	the	little	people	who	had	a	home	were	in	it	.
经过	中午	全部	的	这	小的	人们	WHO	有	一个	家	是	在	它	.

到中午时分，所有有房子的小矮人们都回到了房子里。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	so	far	nothing	had	happened	.
但	所以	远的	没有什么	有	发生	.

但到目前为止，什么事都没发生。

[mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Mid	-	afternoon	a	growl	of	wrath	came	from	the	west	,	and	a	long	,
中	-	下午	一个	咆哮	的	愤怒	来了	从	这	西方	,	和	一个	长的	,

午后时分，西边传来一声愤怒的咆哮，随后是一阵漫长的.....

['ledn] [bænd] [pʊʃt] [ɪts] [edʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

leaden	band	pushed	its	edge	over	the	horizon	.
铅灰色	乐队	推动	它是	边缘	超过	这	地平线	.

铅灰色的带子将它的边缘推向地平线。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [kɑːm] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [sʌm; səm]

A	terrible	silence	hung	over	the	forest	;	the	unnatural	calm	which	precedes	some
一个	糟糕的	沉默	悬挂	超过	这	森林	;	这	不自然	冷静的	哪个	之前	一些

[greɪt] [kə'læməti] .

great	calamity	.
伟大的	灾害	.

森林里一片死寂，这种不自然的平静预示着某种巨大灾难的到来。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃɪl] [breθ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['ʌpər] [liːvz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ['ɔːlmoʊst] ['aɪsi] .

Then	a	chill	breath	stirred	the	upper	leaves	,	followed	by	gusts	of	wind	almost	icy	.
然后	一个	寒意	气息	搅拌	这	上	树叶	,	随后	经过	阵风	的	风	几乎	冰冷的	.

随后一阵寒风吹动了上层的树叶，紧接着刮起了阵阵几乎冰冷的狂风。

[naɪt] [keɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] ,

Night	came	long	before	its	time	,
夜晚	来了	长的	前	它是	时间	,

夜幕降临得比它预想的要早得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt]

and	the	sky	which	for	weeks	had	been	a	shining	surface	of	blinding	light
和	这	天空	哪个	为了	周	有	到过	一个	灼灼	表面	的	失明	光

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ,

became	a	seething	,
成为	一个	沸腾	,

天空原本几周来一直闪耀着耀眼的光芒，现在却变得波涛汹涌。

['tɔːsɪŋ] ['kɔːldrən][ʌv; əv] ['bɪloʊi] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['mɜːrki] ['veɪpəz] ,

tossing	caldron	of	billowy	clouds	and	murky	vapors	,
抛掷	甑	的	波涛汹涌	云	和	浑浊的	蒸汽	,

抛掷着一锅滚滚浓烟和朦胧蒸汽，

[ænd; ənd] ['θredɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʌmbld] [mæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and	threading	through	all	the	tumbled	mass	was	a	vivid	network	of	flame	.
和	螺纹	通过	全部	这	翻滚	大量的	曾是	一个	生动	网络	的	火焰	.

在所有翻滚的碎片中，交织着一张生动的火焰网络。

[ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]

The	chariots	of	the	storm	came	thundering	down	the	slopes	of	the	sky	,	and
这	战车	的	这	风暴	来了	雷鸣	向下	这	连续下坡	的	这	天空	,	和

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ʃɪvəd] ,

the	forest	shivered	,
这	森林	瑟瑟发抖	,

暴风雨的战车从天际呼啸而下，森林颤抖不已。

[ænd; ənd] [bent] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn] ['ægəni] .

and	bent	,	and	tossed	its	thousands	of	arms	in	agony	.
和	弯曲	,	和	抛掷	它是	数千	的	武器	在	痛苦	.

它弯下腰，痛苦地挥舞着成千上万条手臂。

[θɪk] [lɪmz] [wɜːr; wər] [rent] [frʌm; frəm] ['raɪðɪŋ] , ['groʊnɪŋ] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][kæst] ['fjʊriəsli] [daʊn] .

Thick	limbs	were	rent	from	writhing	,	groaning	bodies	,	and	cast	furiously	down	.
厚的	四肢	是	租	从	扭动	,	呻吟	身体	,	和	投掷	愤怒地	向下	.

粗壮的肢体从扭动呻吟的躯体上撕裂下来，愤怒地摔落下来。

[sʌm; səm] ['vetərən] ['dʒaiənts] , ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Some	veteran	giants	,	weakened	by	the	natural	decay	of	years	,
一些	老将	巨人	,	减弱	经过	这	自然的	衰变	的	年	,

有些老牌巨兽，因岁月的自然衰老而变得虚弱，

['mɪŋgld] [ðer; ðər] [deθ] - [kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ['beloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'trɔɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd]

mingled	their	death	-	cry	with	the	hoarse	bellow	of	the	destroying	wind	and
混合	他们的	死亡	-	哭	和	这	嘶哑	下面	的	这	摧毁	风	和

[fel] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

fell	crashing	and	quivering	to	the	earth	.
跌倒	崩溃	和	颤抖	到	这	地球	.

它们的临终哀嚎与毁灭之风的嘶哑咆哮交织在一起，轰然坠落，颤抖着倒在地上。

[ðen] [keɪm] [reɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'moʊniæk]['fjʊri] .

Then	came	rain	,	and	a	cessation	of	the	demoniac	fury	.
然后	来了	雨	,	和	一个	停止	的	这	恶魔	愤怒	.

随后下起了雨，恶魔的暴行也随之停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] - ['dwelərz] ['nevər] [fər'gɑːt] .

It	was	a	night	which	the	wood	-	dwellers	never	forgot	.
它	曾是	一个	夜晚	哪个	这	木头	-	居民	绝不	忘了	.

那是一个令林中居民永生难忘的夜晚。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['dʌzənz] ,

Birds	were	killed	by	the	dozens	,
鸟类	是	被杀	经过	这	几十个	,

成群的鸟被杀死，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [kaɪnd][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] [wel] .

and	the	lives	of	many	of	the	four	-	footed	kind	were	given	up	as	well	.
和	这	生活	的	许多	的	这	四	-	有脚的	种类	是	给定	向上	作为	出色地	.

许多四足动物的生命也因此丧生。

[ðə; ði] ['si:krət] [treɪlz] [wɜ:r; wər] [ə'blitəreitid] [ænd; ənd] [blɑ:kt] ,

The	secret	trails	were	obliterated	and	blocked	,
这	秘密	小径	是	彻底摧毁	和	已屏蔽	,

秘密通道被彻底摧毁和封锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnweiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:zl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['trækləs]

and	the	runways	of	the	weasel	and	the	rabbit	became	a	trackless
和	这	跑道	的	这	黄鼠狼	和	这	兔子	成为	一个	无轨

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

黄鼠狼和兔子的足迹变成了茫茫荒野。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Long	before	the	sun	arose	the	next	morning	,
长的	前	这	太阳	出现	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，太阳升起之前很久，

[æn; ən][oʊld] [ræ'ku:n] ['kɔ:ʃəsli] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [tri:] ,

an	old	raccoon	cautiously	poked	his	black	nose	out	of	a	hole	in	a	maple	tree	,
一个	老的	狸	谨慎地	戳	他的	黑色的	鼻子	出去	的	一个	洞	在	一个	枫	树	,

一只老浣熊小心翼翼地把它的黑鼻子从枫树上的一个洞里探了出来。

[nɪr] [ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:rk] .

near	the	first	fork	.
靠近	这	第一的	叉	.

在第一个岔路口附近。

[ðɪs] [ræ'ku:n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [foʊk] [ðæt] [lɪvd] [ɪn]

This	raccoon	was	the	oldest	and	the	wiliest	of	the	wood	-	folk	that	lived	in
这	狸	曾是	这	最老	和	这	最狡猾的	的	这	木头	-	民间	那	居住地	在

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

这只浣熊是森林里居住的森林居民中最年长、最狡猾的。

[æn; ən][oʊld] [bɔ:r] [ku:n] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪz]

An	old	boar	coon	was	he	,	and	many	years	had	passed	over	his	wise
一个	老的	公猪	浣熊	曾是	他	,	和	许多	年	有	通过了	超过	他的	明智的

['lɪt(ə)l] [hed] .

little	head	.
小的	头	.

他是一只老野猪浣熊，岁月在他那聪明的小脑袋瓜里流逝了很多年。

[wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm][æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

Once	before	,	in	his	youth	,	such	a	storm	as	this	had	swept	over	the	forest	.
一次	前	,	在	他的	青年	,	这样的	一个	风暴	作为	这	有	扫荡	超过	这	森林	.

在他年轻的时候，曾有一场类似的风暴席卷了这片森林。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [stɔ:k] [graʊnd] ['spæroʊz; 'speroʊz] ,

His	mother	had	him	out	teaching	him	how	to	stalk	ground	sparrows	,
他的	母亲	有	他	出去	教学	他	如何	到	茎	地面	麻雀	,

他母亲带他出去教他如何捕捉麻雀，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] ,

and	the	storm	came	so	suddenly	that	they	had	no	time	to	reach	home	,
和	这	风暴	来了	所以	突然	那	他们	有	不	时间	到	抵达	家	,

暴风雨来得如此突然，他们根本来不及回家。

[soʊ][hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

so	had	taken	shelter	under	a	shelving	rock	on	the	bluff	by	the	river	.
所以	有	已采取	庇护所	在下面	一个	货架	岩石	在	这	虚张声势	经过	这	河	.

于是，他躲在河边悬崖上的一块倾斜的岩石下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weðərd] [ðæt] [stɔːrm] [sək'sesfəli] ,

He	had	weathered	that	storm	successfully	,
他	有	风化的	那	风暴	成功地	,

他成功地度过了那场风暴。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [hæd; həd] [peɪd] [skænt] [hiːd] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [bəːsts] [ʌv; əv]['æŋgər] .

and	in	later	years	had	paid	scant	heed	to	nature's	bursts	of	anger	.
和	在	之后	年	有	有薪酬的	稀少	注意	到	自然的	爆发	的	愤怒	.

后来，他对大自然的愤怒爆发几乎毫不在意。

[ə; eɪ] [ræ'kuːn] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

A	raccoon	,	of	all	things	,
一个	狸	,	的	全部	事物	,

竟然是一只浣熊！

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [lɪm] .

was	surely	smart	enough	to	keep	out	of	the	way	of	a	falling	limb	.
曾是	一定	聪明的	足够的	到	保持	出去	的	这	方式	的	一个	坠落	肢	.

他肯定足够聪明，能够躲开掉落的树枝。

[ðə; ði] ['wɪskərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kuːn] [wɜːr; wər] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

The	whiskers	about	the	muzzle	of	the	old	coon	were	gray	;	his	eyes	were
这	胡须	关于	这	枪口	的	这	老的	浣熊	是	灰色的	;	他的	眼睛	是

[blæk] [ænd; ənd] ['biːdi] ,

black	and	beady	,
黑色的	和	珠子	,

这只老浣熊的胡须是灰色的；它的眼睛又黑又小。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wʌndərmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ðem; ðəm]

and	some	wonderment	was	expressed	in	them	as	he	rolled	them
和	一些	惊奇	曾是	表达	在	他们	作为	他	滚动	他们

[ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [wʌns] [fə'mɪliər] [siːn] .

around	on	the	once	familiar	scene	.
大约	在	这	一次	熟悉的	场景	.

当他把他们推来推去，让他们在这曾经熟悉的场景中漫步时，他们脸上流露出些许惊奇。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	not	slept	the	night	before	,
他	有	不是	睡着了	这	夜晚	前	,

他前一天晚上没睡。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [kriːkt] [ɪts] ['wɔːnɪŋz] ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

for	his	house	had	shook	and	creaked	its	warnings	hour	after	hour	,
为了	他的	房子	有	摇晃	和	嘎吱作响	它是	警告	小时	后	小时	,

因为他的房子一小时又一小时地摇晃吱嘎作响，发出警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [hauld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	hungry	voice	of	the	wind	had	howled	down	at	him	from	the
和	这	饥饿的	嗓音	的	这	风	有	嚎叫	向下	在	他	从	这

[hoʊl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

hole	above	his	head	.
洞	多于	他的	头	.

狂风从他头顶的洞口呼啸而下，发出饥饿的咆哮声。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˌaʊt'saɪd] .

Everything	was	changed	outside	.
一切	曾是	已更改	外部	.

外面的一切都变了。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [triː] [leɪ] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

A	neighbor	tree	lay	prostrate	at	the	foot	of	his	own	;
一个	邻居	树	躺	前列腺	在	这	脚	的	他的	自己的	;

邻近的一棵树倒伏在他自己树的树下；

[ə; eɪ]['broʊkən] [lɪm] [sægd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['evriwer] [wʌz; wəz]

a	broken	limb	sagged	at	the	side	of	his	door	,	and	everywhere	was
一个	破碎的	肢	下垂	在	这	边	的	他的	门	,	和	到处	曾是

[dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

disorder	and	destruction	.
紊乱	和	破坏	.

门边垂着一根断肢，到处都是一片混乱和破坏。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [deɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] ,

A	trifle	dazed	by	it	all	in	spite	of	his	superior	wisdom	,
一个	琐事	茫然	经过	它	全部	在	尽管如此	的	他的	优越的	智慧	,

尽管他拥有超凡的智慧，但这一切还是让他感到有些茫然。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][den][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	old	fellow	slid	back	into	his	den	and	fell	to	crunching	the	bones	of	a
这	老的	同伴	滑行	后退	进入	他的	丹	和	跌倒	到	嘎吱作响	这	骨头	的	一个

['tʃɪkɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] .

chicken	he	had	captured	two	nights	before	.
鸡	他	有	捕获	二	夜晚	前	.

老家伙滑回他的窝里，开始啃食两天前晚上抓到的那只鸡的骨头。

[ðoʊ] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['hoʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld][ðə; ði]['siːkrət] [weɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊzd]

Though	the	storm	had	hopelessly	tangled	the	secret	ways	which	had	been	nosed
尽管	这	风暴	有	绝望地	纠缠不清	这	秘密	方式	哪个	有	到过	鼻子

[aʊt][ænd; ənd] ['trɑːdn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] ,

out	and	trodden	with	so	much	care	,
出去	和	践踏	和	所以	很多	关心	,

尽管暴风雨彻底扰乱了那些人们小心翼翼探寻和踩踏出来的秘密小路，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt]

and	had	been	the	death	of	many	of	their	kind	,	yet	it	had	brought
和	有	到过	这	死亡	的	许多	的	他们的	种类	,	然而	它	有	带来

[ɪts] ['blesɪŋ] ,

its	blessing	,
它是	祝福	,

虽然它给许多同类带来了死亡，但也带来了祝福。

[tuː] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ðer; ðər] ['enəmi] ,

too	,	in	that	it	had	conquered	for	the	people	of	the	wild	their	enemy	,
也	,	在	那	它	有	征服	为了	这	人们	的	这	荒野	他们的	敌人	,

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

而且，它还为荒野中的人们战胜了他们的敌人——河流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	was	in	this	way	.
它	曾是	在	这	方式	.

事情就是这样。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æn; ən][oʊld][elm] [triː] [gruː] ,

At	a	certain	point	on	the	southern	bank	of	the	river	an	old	elm	tree	grew	,
在	一个	肯定	观点	在	这	南部	银行	的	这	河	一个	老的	榆树	树	生长	,

在河的南岸某个地方，长着一棵老榆树。

[kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

quite	near	the	edge	of	the	water	.
相当	靠近	这	边缘	的	这	水	.

离水边很近。

[ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] ['krʌmbld] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [liːnd] ,

The	bank	had	crumbled	and	the	tree	had	leaned	,
这	银行	有	崩溃了	和	这	树	有	倾斜	,

河岸坍塌了，树也倾斜了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪts][tɑːp] [hʌŋ] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

until	at	length	its	top	hung	almost	over	the	center	of	the	stream	.
直到	在	长度	它是	顶部	悬挂	几乎	超过	这	中心	的	这	溪流	.

最后，它的顶端几乎悬在了溪流的中心上方。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [greɪt] [ruːts] [twaɪnd] [ə'baʊt] ['hɪd(ə)n] ['rɑːks] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

Nothing	but	its	great	roots	twined	about	hidden	rocks	kept	it	from	falling	.
没有什么	但	它是	伟大的	根	缠绕	关于	隐	岩石	保留	它	从	坠落	.

只有它那缠绕在隐蔽岩石上的粗壮根系才阻止了它倒塌。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][elm] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] ,

Directly	across	from	the	elm	,	close	to	the	shore	on	the	other	bank	,
直接地	穿过	从	这	榆树	,	关闭	到	这	支撑	在	这	其他	银行	,

正对着榆树，靠近对岸，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪkəmɔːr] [hæd; həd] [stʊd] , ['liːnɪŋ] ['veri] ['slaɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

an	ancient	sycamore	had	stood	,	leaning	very	slightly	towards	the	river	.
一个	古老的	梧桐树	有	站立	,	倾斜	非常	轻微地	向	这	河	.

一棵古老的梧桐树矗立在那里，微微向河边倾斜。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] - [ruːts] [geɪv] [weɪ]

Now	when	the	storm	came	down	from	the	north	the	sycamore's	roots	gave	way
现在	什么时候	这	风暴	来了	向下	从	这	北	这	-	根	给予	方式

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swei] [ænd; ənd] [fel] ,

and	it	swayed	and	fell	,
和	它	摇摆	和	跌倒	,

暴风雨从北方袭来，梧桐树的根被吹断，它摇晃着倒下了。

[ɪts][tɑːp] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [friːk] , ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][elm] ,

its	top	,	by	some	strange	freak	,	lodging	in	the	fork	of	the	elm	,
它是	顶部	,	经过	一些	奇怪的	怪物	,	住宿	在	这	叉	的	这	榆树	,

它的顶端，不知是被什么怪人长在了榆树的分叉处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] [wedʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['snʌgli] .

and	the	force	of	its	fall	wedged	it	in	firmly	and	snugly	.
和	这	力量	的	它是	落下	楔形	它	在	牢牢	和	舒适地	.

坠落的冲击力将其牢牢地楔入其中。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	behold	!
和	看哪	!

瞧!

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [foʊk] ,

here	was	a	bridge	for	the	feet	of	the	wood	-	folk	,
这里	曾是	一个	桥	为了	这	脚	的	这	木头	-	民间	,

这里有一座供林中居民行走的桥梁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [læf] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] ['bæfəld] [foʊ] .

and	they	could	pass	high	and	dry	and	laugh	down	at	their	baffled	foe	.
和	他们	可以	经过	高的	和	干燥	和	笑	向下	在	他们的	困惑	敌人	.

他们可以毫发无损地通过，然后嘲笑他们困惑的敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['pæsɪdʒweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [traɪbz] ,

There	was	but	one	passageway	for	the	many	members	of	the	many	tribes	,
那里	曾是	但	一	通道	为了	这	许多	成员	的	这	许多	部落	,

众多部落的成员只有一条通道可以通行。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['trʌb(ə)l] [ə'roʊz] ['sʌmtaɪmz] ,

and	naturally	trouble	arose	sometimes	,
和	自然	麻烦	出现	有时	,

当然，有时也会出现一些问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪts] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] [smaɪld] ['plæsɪdli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts][ɑːrmz]

and	there	were	nights	when	the	river	smiled	placidly	and	opened	its	arms
和	那里	是	夜晚	什么时候	这	河	微笑	平静地	和	打开	它是	武器

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

有些夜晚，河流平静地微笑，张开双臂等待着。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['vɪktɪm] [keɪm] ; ['sʌmtaɪmz] [tuː] ,

Sometimes	one	victim	came	;	sometimes	two	,
有时	一	受害者	来了	;	有时	二	,

有时只有一个受害者；有时有两个。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['trædʒədi][ænd; ənd]

for	the	bridge	became	the	scene	of	many	a	midnight	tragedy	and
为了	这	桥	成为	这	场景	的	许多	一个	午夜	悲剧	和

['muːnˌlaɪtid] [freɪ] ,

moonlighted	fray	,
兼职	磨损	,

因为这座桥成了许多午夜悲剧和月光下斗殴的发生地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktər] , ['æftər][ɔːl] .

and	in	the	end	it	was	the	river	which	was	the	victor	,	after	all	.
和	在	这	结尾	它	曾是	这	河	哪个	曾是	这	胜利者	,	后	全部	.

最终，胜利者还是河流。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ɪts] [preɪ] .

It	did	not	have	to	seek	its	prey	.
它	做过	不是	有	到	寻找	它是	猎物	.

它无需主动寻找猎物。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] ['trɪbjuːt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]

It	simply	waited	,	and	took	its	tribute	very	much	as	of	old	,	though	in	a
它	简单地	等待	,	和	采取	它是	贡	非常	很多	作为	的	老的	,	尽管	在	一个

['dɪfrənt] ['mænər] .

different	manner	.
不同的	方式	.

它只是静静地等待，并像往常一样接受贡品，尽管方式有所不同。

[soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

So	the	years	went	by	.
所以	这	年	去	经过	.

岁月就这样过去了。

[meɪts] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ; ['fæməliz] [wɜːr; wər][bɔːrn] ; ['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] .

Mates	were	chosen	;	families	were	born	;	battles	were	fought	.
伙伴们	是	选定	;	家庭	是	出生	;	战斗	是	战斗	.

人们择偶，组建家庭，打仗。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [wiːk] , [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən][foʊks][duː][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .

The	strong	devoured	the	weak	,	much	as	the	human	folks	do	in	another	way	.
这	强的	吞噬	这	虚弱的	,	很多	作为	这	人类	各位	做	在	其他	方式	.

强者吞噬弱者，就像人类以另一种方式做着同样的事情一样。

[ðə; ði][oʊld] [ræ'kuːn] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['meɪp(ə)l] .

The	old	raccoon	still	lived	in	his	maple	.
这	老的	狸	仍然	居住地	在	他的	枫	.

那只老浣熊仍然住在它的枫树里。

[ðoʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɔːf(ə)n] ['hɑːbəd] [baɪ] [θ'riːz] , [fɔːz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [sɪks] [ɪn][ə; eɪ]

Though	others	of	his	kind	often	harbored	by	threes	,	fours	,	or	even	sixes	in	a
尽管	其他的	的	他的	种类	经常	藏匿	经过	三	,	四	,	或者	甚至	六	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [triː] ,

single	tree	,
单身的	树	,

虽然其他同类常常三五成群、四五成群，甚至六只成群地栖息在同一棵树上，

[ðɪs] [ə'rɪstəkræt] [wʌz; wəz][nɑːt]['soʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [wʌns]

this	aristocrat	was	not	sociable	,	and	preferred	a	hermit	existence	except	once
这	贵族	曾是	不是	善于交际的	,	和	首选	一个	隐士	存在	除了	一次

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

这位贵族不善交际，除了每年一次外出之外，他更喜欢过着隐居的生活。

[wen] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv] [sprɪŋ] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] .

when	the	sap	of	spring	renewed	his	youth	and	sent	him	a	-	courting	.
什么时候	这	树液	的	春天	更新	他的	青年	和	发送	他	一个	-	求爱	.

当春天的气息使他重焕青春，让他开始追求爱情。

[ðen] [ə; eɪ] [sliːk] ,

Then	a	sleek	,
然后	一个	光滑	,

然后是一个光滑的，

[maɪld] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [meɪt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

mild	-	eyed	little	mate	would	come	and	keep	house	for	him	until	the	children
温和的	-	眼睛	小的	伴侣	会	来	和	保持	房子	为了	他	直到	这	孩子们

[wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][dɔːg] ['rʌnɪŋ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

were	old	enough	to	hear	a	dog	running	half	a	mile	away	.
是	老的	足够的	到	听到	一个	狗	跑步	一半	一个	英里	离开	.

眼神温和的小伙伴会来帮他看家，直到孩子们长大到能听到半英里外狗奔跑的声音。

[ðen] [kwaɪt] [ə'brʌptli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ɔːfsprɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Then	quite	abruptly	,	upon	the	return	of	mother	and	offspring	some	day	,
然后	相当	突然	,	之上	这	返回	的	母亲	和	后代	一些	天	,

然后，突然间，就在母子俩某天返回的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] - [fæŋd] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer]

they	would	be	met	by	a	white	-	fanged	visage	and	ordered	to	go	elsewhere
他们	会	是	遇见	经过	一个	白色的	-	带獠牙的	面容	和	订购	到	去	别处

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .

for	a	bed	.
为了	一个	床	.

他们会遇到一张长着白色獠牙的面孔，并被命令去别处找床位。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

The	forest	was	the	abode	of	little	people	.
这	森林	曾是	这	住所	的	小的	人们	.

森林是小矮人的家园。

['nʌθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ræ'kuːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðer; ðər] .

Nothing	larger	than	the	raccoon	found	a	home	there	.
没有什么	更大的	比	这	狸	成立	一个	家	那里	.

那里没有比浣熊体型更大的动物栖息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'meɪn] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]

He	was	practically	lord	of	the	demesne	,	partly	because	of	his	age	and
他	曾是	几乎	主	的	这	领地	,	部分	因为	的	他的	年龄	和

[sə'gæsəti] ,

sagacity	,
睿智	,

他实际上是这片领地的主人，部分原因是他的年龄和智慧。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] .

partly	because	of	his	might	as	a	warrior	.
部分	因为	的	他的	可能	作为	一个	战士	.

部分原因是他作为战士的强大实力。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [θriː] [dɔːgz] [wɪpt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪt] .

His	record	was	three	dogs	whipped	in	single	fight	.
他的	记录	曾是	三	狗	鞭打	在	单身的	斗争	.

他的战绩是单场击败三只狗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] ['eni][dɔːg][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][men][dɪd][nɑːt] [kʌm] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

He	did	not	fear	any	dog	so	long	as	the	men	did	not	come	poking	around	with
他	做过	不是	害怕	任何	狗	所以	长的	作为	这	男人	做过	不是	来	戳	大约	和

[ðer; ðər] ['blaɪndɪŋ] ['læntərnz][ænd; ənd][ðer; ðər]['gʌnz] .

their	blinding	lanterns	and	their	guns	.
他们的	失明	灯笼	和	他们的	枪支	.

只要那些人不提着刺眼的灯笼和拿着枪四处窥探，他就不怕任何狗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][toʊld] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][set] [fʊt] [ə'pɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

And	it	might	be	told	,	further	,	that	when	he	set	foot	upon	one	end	of	the
和	它	可能	是	讲述	,	更远	,	那	什么时候	他	放	脚	之上	一	结尾	的	这

[triː] - [brɪdʒ] ,

tree	-	bridge	,
树	-	桥	,

而且还可以说，当他踏上树桥的一端时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

he	usually	went	to	the	other	end	.
他	通常	去	到	这	其他	结尾	.

他通常会去另一端。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ]['kæbɪn] ,

In	a	field	at	the	edge	of	the	smaller	forest	was	a	negro	cabin	,
在	一个	场地	在	这	边缘	的	这	较小的	森林	曾是	一个	黑人	舱	,

在小片森林边缘的田野里，有一间黑人小屋。

[wer] [lɪvd] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['tætərd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tuː] [dɔːgz] .

where	lived	the	black	people	with	a	horde	of	tattered	children	and	two	dogs	.
在哪里	居住地	这	黑色的	人们	和	一个	部落	的	破烂	孩子们	和	二	狗	.

黑人与一群衣衫褴褛的孩子和两条狗住在一起。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] ; ['dʒent(ə)l] , [kɑːm] - [aɪd] , [ɪn'telɪdʒənt] .

One	was	a	shepherd	;	gentle	,	calm	-	eyed	,	intelligent	.
一	曾是	一个	牧羊人	;	温和的	,	冷静的	-	眼睛	,	聪明的	.

其中一位是牧羊人；性情温和，眼神沉稳，聪明睿智。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːn] - [dɔːg] ; ['lɪt(ə)l] , ['mʌskjələr] , [ə'gresɪv] .

The	other	was	a	coon	-	dog	;	little	,	muscular	,	aggressive	.
这	其他	曾是	一个	浣熊	-	狗	;	小的	,	肌肉发达的	,	挑衅的	.

另一只则是猎浣熊犬；体型小巧，肌肉发达，具有攻击性。

[ə; eɪ] [kuːn] - [dɔːg][ɪz][æz; əz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə; eɪ] [briːd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kɑːli] [ɔːr][ðə; ði]['spænjəl] .

A	coon	-	dog	is	as	distinctive	a	breed	as	is	the	collie	or	the	spaniel	.
一个	浣熊	-	狗	是	作为	独特的	一个	品种	作为	是	这	柯利犬	或者	这	西班牙猎犬	.

猎浣熊犬和牧羊犬或西班牙猎犬一样，都是独具特色的犬种。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪgˈnoʊb(ə)l] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈmeni] ,

It	is	true	he	is	an	ignoble	mixture	of	many	,
它	是	真的	他	是	一个	卑鄙的	混合物	的	许多	,

他的确是多种卑劣品质的混合体。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [kəˈrekt] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [streɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

but	it	takes	the	certain	and	correct	blending	of	various	strains	to	make	a
但	它	需要	这	肯定	和	正确的	混合	的	各种各样的	菌株	到	制作	一个

[kuːn] - [dɔːg] .

coon	-	dog	.
浣熊	-	狗	.

但要培育出浣熊犬，需要将各种品种的犬种进行准确、正确的混合。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] , [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪhaʊnd] ,

He	must	have	the	nose	of	a	pointer	,	the	speed	of	a	greyhound	,
他	必须	有	这	鼻子	的	一个	指针	,	这	速度	的	一个	灵缇犬	,

他一定有指示犬般的嗅觉，灵敏的跑动速度，像灵缇犬一样。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæstɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌbərnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] .

the	strength	of	a	mastiff	,	and	the	stubbornness	of	a	bull	-	dog	.
这	力量	的	一个	獒	,	和	这	固执	的	一个	公牛	-	狗	.

兼具獒犬的力量和斗牛犬的固执。

[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [kuːn] - [dɔːg][ɪz] [loʊ] , [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈhevi] - [set] ; [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɑːr; ər]

The	model	coon	-	dog	is	low	,	short	,	and	heavy	-	set	;	his	back	and	sides	are
这	模型	浣熊	-	狗	是	低的	,	短的	,	和	重的	-	放	;	他的	后退	和	侧面	是

['nɪrli] [blæk] ,

nearly	black	,
几乎	黑色的	,

这种猎浣熊犬体型矮壮，背部和两侧几乎全黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['beli] , [ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] .

and	his	throat	,	belly	,	and	feet	are	a	reddish	brown	.
和	他的	喉	,	腹部	,	和	脚	是	一个	微红	棕色的	.

他的喉咙、腹部和脚呈红褐色。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['niːgroʊ]['kæbɪn] [tɪl] ['hʌŋgər] [sent] [hɪm; ɪm] ['noʊzɪŋ]

Such	was	the	dog	which	hung	about	the	negro	cabin	till	hunger	sent	him	nosing
这样的	曾是	这	狗	哪个	悬挂	关于	这	黑人	舱	直到	饥饿	发送	他	嗅探

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

along	the	floor	of	the	forest	.
沿着	这	地面	的	这	森林	.

这条狗一直徘徊在黑人小屋附近，直到饥饿驱使它在森林地面上四处嗅探。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪld] [kuːnz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃ] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

He	had	trailed	coons	long	enough	to	know	that	they	never	touch	earth	in	the	day
他	有	拖着	浣熊	长的	足够的	到	知道	那	他们	绝不	触碰	地球	在	这	天

,

,
,

他追踪浣熊的时间足够长，知道它们白天从不踏地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ɪz] ['frɛʃəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	that	the	scent	is	freshest	in	the	early	part	of	the	night	,
和	那	这	香味	是	最新鲜的	在	这	早期的	部分	的	这	夜晚	,

而且，这种香味在夜幕降临之初最为清新。

[dʒʌst]['æftər][ə; eɪ] [laɪt] [reɪn] .

just	after	a	light	rain	.
只是	后	一个	光	雨	.

小雨过后。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sɔːft] , [bɔːlˈsæmɪk] [ˈəudəz] [roʊz] [ˈstreɪtə] [əˈbʌv] [ˈstreɪtə] , [ðə; ði]

So	that	night	in	spring	when	the	soft	,	balsamic	odors	rose	strata	above	strata	,	the
所以	那	夜晚	在	春天	什么时候	这	柔软的	,	香脂	气味	玫瑰	地层	多于	地层	,	这

[kuːn] - [dɔːg] ,

coon	-	dog	,
浣熊	-	狗	,

所以，在那个春夜，当柔和的香脂气味一层层升腾而起时，猎浣熊犬，

[ɪmˈpeld] [baɪ] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈterɪŋ] [klɔːz] ,

impelled	by	the	pain	in	his	stomach	,	which	was	like	a	hundred	tearing	claws	,
被迫	经过	这	疼痛	在	他的	胃	,	哪个	曾是	喜欢	一个	百	撕裂	爪子	,

腹部剧痛如百爪撕扯，他被这剧痛驱使着，

[set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑːrt] [trɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsæsəfræs] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈduːberi] [vaɪnz] ,

set	off	at	a	smart	trot	through	the	sassafras	bushes	and	the	dewberry	vines	,
放	离开	在	一个	聪明的	小跑	通过	这	黄樟	灌木丛	和	这	露莓	藤蔓	,

轻快地小跑着穿过黄樟灌木丛和露莓藤蔓，

[ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

heading	for	the	smaller	forest	on	the	southern	side	of	the	river	.
标题	为了	这	较小的	森林	在	这	南部	边	的	这	河	.

前往河的南岸那片较小的森林。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈnɒstrəlz] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [treɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [jaːdz] [ɪn] [ðə; ði]

His	keen	nostrils	revealed	a	trail	before	he	had	gone	a	dozen	yards	in	the
他的	敏锐的	鼻孔	揭晓	一个	踪迹	前	他	有	已消失	一个	打	码	在	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

他灵敏的鼻孔在他走进树林不到十几码的时候就发现了一条踪迹。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd]

and	with	a	low	whine	he	followed	it	with	amazing	swiftness	and
和	和	一个	低的	抱怨	他	随后	它	和	惊人的	速度	和

[ˈækjərəsi] .

accuracy	.
准确性	.

他低声呜咽着，以惊人的速度和准确度跟了上去。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [led] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [fiːt] [hæd; həd] [left] [gruː]

In	and	out	it	led	,	and	the	smell	which	the	traitor	feet	had	left	grew
在	和	出去	它	引领	,	和	这	闻	哪个	这	叛徒	脚	有	左边	生长

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

它进进出出，叛徒的脚留下的气味越来越浓。

[ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [dɔːg] [geɪv] [tʌŋ] , [soʊ] [kloʊz] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [mʌst; məst] [biː; bi] , [wen]

Almost	the	dog	gave	tongue	,	so	close	he	knew	his	quarry	must	be	,	when
几乎	这	狗	给予	舌头	,	所以	关闭	他	知道	他的	采石场	必须	是	,	什么时候

[hiː; hi] [stɑːpt] ,

he	stopped	,
他	停止	,

狗几乎就要吐舌头了，它知道猎物一定就在附近，这时它停了下来。

[kənˈfjuːzd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

confused	,	with	his	fore	feet	resting	on	the	slanting	trunk	of	a	tree	.
使困惑	,	和	他的	前	脚	休息	在	这	斜	树干	的	一个	树	.

他一脸茫然，前脚踩在倾斜的树干上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l] ,

He	had	come	to	the	bridge	of	the	forest	-	people	,
他	有	来	到	这	桥	的	这	森林	-	人们	,

他来到了森林居民的桥边，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [treɪl] [led] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	hot	trail	led	up	the	incline	before	him	.
和	这	热的	踪迹	引领	向上	这	倾斜	前	他	.

灼热的痕迹沿着他面前的斜坡向上延伸。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [nɪr] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['bɑːkiŋ] [kraɪ] .

Off	in	the	shadows	near	to	one	side	something	called	—	a	sharp	,	barking	cry	.
离开	在	这	阴影	靠近	到	一	边	某物	称为	—	一个	锋利的	,	叫声	哭	.

在一侧的阴影里，传来一阵尖锐的犬吠声。

[ðə; ði][dɔːg] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] ,

The	dog	cocked	his	ears	and	jerked	his	head	around	,
这	狗	上膛	他的	耳朵	和	猛地一抖	他的	头	大约	,

狗竖起耳朵，猛地转过头来。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	quickly	decided	that	he	had	nothing	to	do	with	whatever	it	was
但	迅速地	决定	那	他	有	没有什么	到	做	和	任何	它	曾是

[ðæt] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

that	had	temporarily	engaged	his	attention	,
那	有	暂时地	已订婚的	他的	注意力	,

但他很快意识到，刚才吸引他注意力的事情与他毫无关系。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['restləs] [ænd; ənd] ['iːgər] .

and	again	turned	to	the	bridge	,	restless	and	eager	.
和	再次	转向	到	这	桥	,	不安	和	渴望的	.

他又转向桥边，焦躁不安，渴望不已。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'temptɪd] [ɪts] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	never	attempted	its	passage	,	but	its	surface	was	broad	and	the
他	有	绝不	尝试过	它是	通道	,	但	它是	表面	曾是	广阔	和	这

[bɑːrk] [rʌf] ,

bark	rough	,
吠	粗糙的	,

他从未尝试过通过它，但它的表面宽阔，树皮粗糙。

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɪz][ə; eɪ][stɜːrn] ['mæstər] .

and	hunger	is	a	stern	master	.
和	饥饿	是	一个	船尾	掌握	.

饥饿是一位严厉的主人。

['kwɪkli] [hiː; hi] [skwɔtid] [ænd; ənd] [liːpt] , [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd]

Quickly	he	squatted	and	leaped	,	thrust	out	his	claws	so	that	they	caught	and
迅速地	他	蹲着	和	跳跃	,	推力	出去	他的	爪子	所以	那	他们	捕捉	和

[held] ,

held	,
握住	,

他迅速蹲下，纵身跃起，伸出利爪抓住猎物。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['werəli] [ʌp][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent]

and	in	another	moment	he	was	creeping	warily	up	the	tree	with	the	scent
和	在	其他	片刻	他	曾是	爬行	谨慎地	向上	这	树	和	这	香味

[stɪl] [wɔːrm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['nɒstrəlz] .

still	warm	beneath	his	guiding	nostrils	.
仍然	温暖的	下面	他的	指导	鼻孔	.

片刻之后，他便小心翼翼地爬上了树，鼻尖上还残留着那股温暖的气息。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ɪrz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [loʊ] ['meɪtɪŋ] [kɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] .

But	**other**	**ears**	**had**	**heard**	**that**	**low**	**mating**	**call**	**which**	**the**	**dog**	**had**	**ignored**	**.**
但	其他	耳朵	有	听到	那	低的	交配	称呼	哪个	这	狗	有	忽略	.

但其他人听到了那低沉的求偶叫声，而那只狗却置之不理。

[ðə; ði][oʊld] [bɔːr] [kuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] , ['drɪvn] [baɪ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]

The	**old**	**boar**	**coon**	**of**	**the**	**maple**	**tree**	**,**	**driven**	**by**	**loneliness**	**and**	**the**	**magic**	**of**
这	老的	公猪	浣熊	的	这	枫	树	,	驱动	经过	孤独	和	这	魔法	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

the	**season**	**,**
这	季节	,

那只枫树上的老野猪浣熊，被孤独和季节的魔力所驱使，

[wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌmpˌbækt] ,

was	**ambling**	**in**	**his**	**humpbacked**	**,**
曾是	漫步	在	他的	驼背	,

他驼着背，慢悠悠地走着，

['ɔːkwərd] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] ['kəːviŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv]

awkward	**way**	**along**	**a**	**narrow**	**path**	**curving**	**down**	**the**	**bluff**	**on**	**the**	**northern**	**side**	**of**
尴尬的	方式	沿着	一个	狭窄的	小路	弯曲	向下	这	虚张声势	在	这	北方	边	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

沿着河岸北侧蜿蜒而下的狭窄小路，艰难地前行。

[bent] [ɑːn] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

bent	**on**	**securing**	**a**	**bride**	**for**	**perhaps**	**the**	**twentieth**	**time**	**.**
弯曲	在	确保	一个	新娘	为了	也许	这	第二十	时间	.

这或许是他第二十次想要娶到新娘了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'lɜːrtli] [æt; ət][ðə; ði]['səːsi] - [saʊnd] ,

He	**stopped**	**and**	**listened**	**alertly**	**at**	**the**	**Circe**	**-**	**sound**	**,**
他	停止	和	听着	警觉地	在	这	瑟茜	-	声音	,

他停下脚步，警觉地倾听着喀耳刻的声音。

[ðen] [muːvd] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triː] - [brɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

then	**moved**	**swiftly**	**towards**	**the**	**tree**	**-**	**bridge**	**to**	**respond**	**in**	**person**	**.**
然后	已搬	迅速地	向	这	树	-	桥	到	回应	在	人	.

然后迅速走向树桥，亲自做出回应。

[wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'dʒɪlətɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr]

With	**remarkable**	**agility**	**for**	**his**	**years**	**he**	**gained**	**a**	**footing**	**on**	**the**	**sycamore**
和	卓越	敏捷	为了	他的	年	他	获得	一个	立足点	在	这	梧桐树

[trʌŋk] ,

trunk	**,**
树干	,

虽然年纪不小，但他身手敏捷，稳稳地站在了梧桐树干上。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv]

showing	**his**	**teeth**	**with**	**a**	**low**	**growl**	**of**	**displeasure**	**as**	**the**	**strong**	**odor**	**of**
显示	他的	牙齿	和	一个	低的	咆哮	的	不满	作为	这	强的	气味	的

[ə'pɑːsəm] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ðæt] [weɪ] .

opossum	**told**	**him**	**that**	**one**	**had**	**just**	**passed**	**that**	**way**	**.**
负鼠	讲述	他	那	一	有	只是	通过了	那	方式	.

他龇牙咧嘴，低声咆哮着表示不满，一股浓烈的负鼠气味告诉他，刚才有一只负鼠从那边经过。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv]

A	few	feet	further	on	his	ears	detected	a	scratching	sound	on	the	other	end	of
一个	很少	脚	更远	在	他的	耳朵	检测到	一个	抓挠	声音	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

再往前走几英尺，他的耳朵听到桥的另一端传来一阵抓挠声。

[sʌm; səm] [ˈɪmpjədənt] [ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər] — [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs]

Some	impudent	cousin	had	dared	to	risk	his	anger	—	for	was	not	this
一些	厚颜无耻	表哥	有	敢于	到	风险	他的	愤怒	—	为了	曾是	不是	这

[hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [fʊt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ?

his	bridge	when	he	chose	to	set	his	royal	foot	upon	it	?
他的	桥	什么时候	他	选择	到	放	他的	皇家	脚	之上	它	?

某个厚颜无耻的表亲竟敢冒着触怒他的风险——难道当他选择踏上这座桥时，它不就是他的桥吗?

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [rɪˈtriːt] , [ɔːr][kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

He	would	make	him	give	way	and	retreat	,	or	cast	him	off	,
他	会	制作	他	给	方式	和	撤退	,	或者	投掷	他	离开	,

他会迫使他让步撤退，或者把他赶走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪˈfɔːr] .

for	he	had	done	the	like	before	.
为了	他	有	完毕	这	喜欢	前	.

因为他以前也做过类似的事情。

[ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgoʊstli] [waɪt] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈsɪkəmɔːr] [hiː; hi] [glaɪdɪd] ,

On	up	the	ghostly	white	trunk	of	the	fallen	sycamore	he	glided	,
在	向上	这	幽灵般的	白色的	树干	的	这	倒下	梧桐树	他	滑翔	,

他沿着倒下的梧桐树幽灵般的白色树干滑行而上，

[hɪz; ɪz][fɜːr] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ræθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [gruː] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd]

his	fur	rising	in	wrath	as	the	scratching	beyond	grew	louder	and	louder	and
他的	毛皮	上升	在	愤怒	作为	这	抓挠	超过	生长	更大声	和	更大声	和

[keɪm] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] .

came	closer	and	closer	.
来了	更近	和	更近	.

随着远处抓挠声越来越大，越来越近，他的毛发也因愤怒而竖了起来。

[ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɜːrst] ,

Gaining	the	apex	of	the	bridge	first	,
获得	这	顶点	的	这	桥	第一的	,

先到达桥的顶点，

[ðə; ði] [ræˈkuːn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈmʌzl] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɔːrk] [wer] [ðə; ði] [tuː] [triːz] [tʌtʃt] ,

the	raccoon	thrust	his	black	muzzle	over	the	fork	where	the	two	trees	touched	,
这	狸	推力	他的	黑色的	枪口	超过	这	叉	在哪里	这	二	树木	感动	,

浣熊把黑色的鼻子伸到两棵树交汇的岔口处，

[ænd; ənd][nɑːt][faɪv] [fiːt] [əˈweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [kuːn] - [dɔːg] , [ˈtɪmərəsli] [bʌt; bət] [ˈstedəli] .

and	not	five	feet	away	came	the	coon	-	dog	,	timorously	but	steadily	.
和	不是	五	脚	离开	来了	这	浣熊	-	狗	,	胆怯地	但	稳步	.

不到五英尺远的地方，一只猎浣熊犬胆怯但坚定地走了过来。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪld] [ˈwɔːriər] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði] [fɪrs] [snɑːrl] [wɪtʃ] [raːspt]

The	ring	-	tailed	warrior	did	not	attempt	to	choke	the	fierce	snarl	which	rasped
这	戒指	-	有尾巴的	战士	做过	不是	试图	到	呛	这	凶猛的	咆哮	哪个	粗糙的

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fæŋz] .

between	his	white	fangs	.
之间	他的	白色的	獠牙	.

那只环尾武士并没有试图压制从他白色獠牙间发出的凶狠咆哮。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] !

What	was	this	upon	his	bridge	!
什么	曾是	这	之上	他的	桥	!

这是他桥上的什么东西!

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]

A	four	-	footed	thing	which	disgraced	his	shape	by	living	with	and	serving	the
一个	四	-	有脚的	事物	哪个	蒙羞的	他的	形状	经过	活的	和	和	服务	这

['hjuːmən] - ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ][dɔːg] !

human	-	people	—	a	dog	!
人类	-	人们	—	一个	狗	!

一只四足动物，为了与人类一起生活并为人类服务，玷污了自己的身形——那就是一条狗!

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] !

“	What	was	this	upon	his	bridge	!
“	什么	曾是	这	之上	他的	桥	!

“他桥上那是什么！”

” [ðə; ði][ɪn'truːdər] [stɑːpt] , [sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] , [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] — [hɪz; ɪz]

”	The	intruder	stopped	,	sank	on	his	belly	,	and	gave	back	a	savage	growl	—	his
”	这	入侵者	停止	,	沉没	在	他的	腹部	,	和	给予	后退	一个	野蛮的	咆哮	—	他的

[geɪdʒ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

gage	of	battle	.
量规	的	战斗	.

“入侵者停了下来，趴在地上，发出了一声凶狠的咆哮——这是它的战斗姿态。”

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['rɪvər] ['dɪmpld] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ['dʒɔɪfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] .

Below	the	river	dimpled	in	the	starlight	and	murmured	joyfully	along	the	shores	.
以下	这	河	凹陷的	在	这	星光	和	低声说道	欣喜地	沿着	这	海岸	.

河水在星光下泛起涟漪，潺潺流水沿着河岸欢快地流淌。

['kerfəli] [ðə; ði][dɔːg] [ɪntʃt] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] [kɜːrld] [bæk] .

Carefully	the	dog	inched	forward	,	his	mouth	open	,	his	upper	lip	curled	back	.
小心	这	狗	一点点地	向前	,	他的	嘴	打开	,	他的	上	唇	卷曲	后退	.

狗小心翼翼地向前挪动，嘴巴张开，上唇向后卷曲。

[ðə; ði] [kuːn] ['weɪtɪd] ,

The	coon	waited	,
这	浣熊	等待	,

浣熊静静地等待着。

[hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

his	beady	eyes	watching	the	play	of	every	muscle	in	the	form	of	his	antagonist	,
他的	珠子	眼睛	观看	这	玩	的	每一个	肌肉	在	这	形式	的	他的	反派	,

他那双小眼睛紧盯着对手身上每一块肌肉的细微动作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəːviŋ] [klɔːz] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [ʃɑːt] [aʊt][tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [leŋkθ; leŋθ] .

and	the	curving	claws	on	all	four	feet	shot	out	to	their	fullest	length	.
和	这	弯曲	爪子	在	全部	四	脚	射击	出去	到	他们的	最	长度	.

四只脚上的弯曲爪子瞬间伸展到最长。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][meɪn] [dɪ'fens] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['sekənderi] .

These	were	his	main	defence	;	his	teeth	were	secondary	.
这些	是	他的	主要的	防御	;	他的	牙齿	是	次要	.

这些是他的主要防御手段；他的牙齿是次要的。

[bəuθ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

Both	animals	were	at	a	disadvantage	.
两个都	动物	是	在	一个	劣势	.

两只动物都处于劣势。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['elɪmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz]['veri] [prɪ'keriəs] .

The	dog	was	out	of	his	element	,	and	his	footing	was	very	precarious	.
这	狗	曾是	出去	的	他的	元素	,	和	他的	立足点	曾是	非常	岌岌可危	.

这只狗很不适应周围环境，而且站得很不稳。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [kuːn] , [waɪl] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] , ['nevər] [weɪdʒd][hɪz; ɪz] ['bætlz] [ɪn]

On	the	other	hand	the	coon	,	while	perfectly	at	home	,	never	waged	his	battles	in
在	这	其他	手	这	浣熊	,	尽管	完美	在	家	,	绝不	发动	他的	战斗	在

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

另一方面，浣熊虽然在树上生活得非常自在，但它从来不会在树上进行战斗。

[wen] [hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

When	he	fought	it	was	lying	flat	on	his	back	on	the	ground	.
什么时候	他	战斗	它	曾是	说谎	平坦的	在	他的	后退	在	这	地面	.

他战斗时是仰面躺在地上的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪl] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][slaɪ][oʊld] [breɪn] ,

But	the	guile	of	many	years	was	in	his	sly	old	brain	,
但	这	诡计	的	许多	年	曾是	在	他的	狡猾	老的	脑	,

但多年的狡猾早已深藏在他那老谋深算的脑袋里。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [triːz] [lɔkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] ['seɪfli] ['bʊlwək] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

and	where	the	trees	locked	was	a	little	hollow	safely	bulwarked	by	the	peculiar
和	在哪里	这	树木	已锁定	曾是	一个	小的	空洞的	安全	堡垒	经过	这	奇特

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [in'twain] .

way	in	which	the	branches	had	entwined	.
方式	在	哪个	这	分支	有	交织	.

树木交错之处形成了一个小小的树洞，树枝以奇特的方式缠绕在一起，将其安全地围了起来。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [liːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [strʌk]

As	the	dog	leaped	at	his	throat	he	threw	himself	on	his	back	and	struck
作为	这	狗	跳跃	在	他的	喉	他	扔	他自己	在	他的	后退	和	击

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [æt; ət][wʌns] .

out	with	all	four	feet	at	once	.
出去	和	全部	四	脚	在	一次	.

当那条狗扑向他的喉咙时，他仰面躺倒，四脚同时踢了出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːrvd] ['eɪliən] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wel] .

But	the	starved	alien	knew	his	business	well	.
但	这	饥饿	外星人	知道	他的	商业	出色地	.

但这个饥饿的外星人很清楚自己的处境。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [rents] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪnd] [klɔːz] [meɪd] ,

Ignoring	the	stinging	rents	which	the	hind	claws	made	,
忽略	这	刺痛	租金	哪个	这	后	爪子	制成	,

忽略后爪造成的刺痛伤口，

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] [legz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

he	bore	the	fore	legs	down	with	the	force	of	his	fall	,
他	钻孔	这	前	腿	向下	和	这	力量	的	他的	落下	,

他因摔倒的冲击力而将前腿压了下去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [geɪnd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [hoʊld] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [kuːn] [kæn; kən][biː; bi]

and	his	jaws	gained	the	coveted	hold	without	which	no	coon	can	be
和	他的	下颚	获得	这	令人垂涎的	抓住	没有	哪个	不	浣熊	能	是

['kɔŋkəd] .

conquered	.
征服	.

他的下颚牢牢抓住了浣熊，没有它，任何浣熊都无法被征服。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

But	that	was	not	all	the	battle	.
但	那	曾是	不是	全部	这	战斗	.

但这并非战斗的全部。

['fɪrsli] [ðə; ði][oʊld] [bɔːr] ['resld] ,

Fiercely	the	old	boar	wrestled	,
激烈地	这	老的	公猪	摔跤	,

老野猪奋力挣扎，

['rɪpɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [legz] ,

ripping	the	body	of	his	foe	with	lightning	-	like	movements	of	his	strong	legs	,
撕裂	这	身体	的	他的	敌人	和	闪电	-	喜欢	移动	的	他的	强的	腿	,

他用强壮的双腿以闪电般的速度撕裂敌人的身体。

['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ]

gnashing	his	teeth	in	a	vain	effort	to	use	them	,	and	struggling	for	breath
咬牙切齿	他的	牙齿	在	一个	徒劳	努力	到	使用	他们	,	和	挣扎	为了	气息

.

:
.

他咬牙切齿，徒劳地试图用牙齿，并且呼吸困难。

[ðə; ði][dɔːg] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

The	dog	bore	his	awful	punishment	like	a	martyr	,
这	狗	钻孔	他的	可怕	惩罚	喜欢	一个	烈士	,

那条狗像殉道者一样默默承受着可怕的惩罚。

['laɪɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['muːvmənts] ,

lying	as	closely	as	he	could	so	as	to	impede	the	other's	movements	,
说谎	作为	密切	作为	他	可以	所以	作为	到	阻碍	这	其他的	移动	,

他尽可能地贴近对方躺下，以阻碍对方的行动。

[bʌt; bət] ['nevər] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but	never	uttering	a	cry	of	pain	and	wrenching	and	tugging	at	the
但	绝不	发出声音	一个	哭	的	疼痛	和	扭动	和	拉扯	在	这

['fɜːri] [θroʊt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][hæd; həd] [kloʊzd] .

furry	throat	over	which	his	jaws	had	closed	.
毛茸茸的	喉	超过	哪个	他的	下颚	有	关闭	.

但他从未发出痛苦的叫喊，也从未挣扎着撕扯着被他的下颚紧紧咬住的毛茸茸的喉咙。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['efərts] ['niːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

In	the	intensity	of	their	joint	efforts	neither	had	a	thought	of	caution	.
在	这	强度	的	他们的	联合的	努力	两者都不	有	一个	想法	的	警告	.

在他们共同努力的紧张时刻，两人都没有想到要谨慎行事。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][tuː; tə] [rɪ'siːv]

Presently	the	raccoon	was	out	of	the	hollow	where	he	had	lain	to	receive
目前	这	狸	曾是	出去	的	这	空洞的	在哪里	他	有	莱恩	到	收到

[ðə; ði] [ə'tæk] ;

the	attack	;
这	攻击	;

这时，浣熊已经从它之前躲藏起来准备遭受攻击的树洞里出来了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp] , [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː] ['raɪðɪŋ]

there	was	a	slip	,	a	scuffle	,	and	through	twenty	feet	of	space	two	writhing
那里	曾是	一个	滑	,	一个	扭打	,	和	通过	二十	脚	的	空间	二	扭动

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

两人滑倒，扭打起来，在二十英尺的距离内，两个扭打在一起的身躯。

[lɔkt] [soʊ] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] ['ɔːlmoʊst][wʌn] ,

locked	**so**	**closely**	**as**	**to**	**seem**	**almost**	**one**	**,**
已锁定	所以	密切	作为	到	似乎	几乎	一	,

紧紧相拥，几乎融为一体。

[fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd] [depθs] [bɪ'loʊ] .

fell	**with**	**a**	**loud**	**splash**	**into**	**the**	**liquid**	**depths**	**below**	**.**
跌倒	和	一个	大声	溅	进入	这	液体	深度	以下	.

重重地落入下方的液体深处，溅起巨大的水花。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['rɪvər] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [sʌkt] [ðem; ðəm] [daʊn]

And	**so**	**the**	**river**	**received**	**them**	**both**	**,**	**and**	**a**	**whirlpool**	**sucked**	**them**	**down**
和	所以	这	河	已收到	他们	两个都	,	和	一个	漩涡	真烂	他们	向下

.

:

.

于是，他们俩都被河水吞没，然后被漩涡卷入水中。

[naʊ] [ðə; ði][baːrk][ɑːn][ðə; ði] [triː] - [brɪdʒ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['pæsɪŋ]

Now	**the**	**bark**	**on**	**the**	**tree**	**-**	**bridge**	**is**	**almost**	**worn**	**away**	**from**	**the**	**constant**	**passing**
现在	这	吠	在	这	树	-	桥	是	几乎	磨损	离开	从	这	持续的	通过

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

of	**little**	**feet**	**,**
的	小的	脚	,

如今，由于孩子们不断走过，树桥上的树皮几乎都被磨掉了。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] .

which	**before**	**had**	**been**	**afraid**	**.**
哪个	前	有	到过	害怕的	.

以前曾感到害怕。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk]

THE	**GUARDIAN**	**OF**	**THE**	**FLOCK**
这	监护人	的	这	群

羊群的守护者

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk]

THE	**GUARDIAN**	**OF**	**THE**	**FLOCK**
这	监护人	的	这	群

羊群的守护者

[ɪn] [ə; eɪ] [rə'viːn] [wer] [men] ['seldəm] [pleɪst] [ðer; ðər] [fiːt] , [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [mɔːr] [ʌp][ə; eɪ] ['rɑːki] ,

IN	**a**	**ravine**	**where**	**men**	**seldom**	**placed**	**their**	**feet**	**,**	**a**	**rod**	**or**	**more**	**up**	**a**	**rocky**	**,**
在	一个	峡谷	在哪里	男人	很少	放置	他们的	脚	,	一个	杆	或者	更多的	向上	一个	岩石	,

在人迹罕至的峡谷里，一根棍子或更长的杆子插在岩石上，

['bʊʃi] ['hɪlsaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊl]['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['duːberi] [bʊʃ] , [leɪ]

bushy	**hillside**	**,**	**in**	**a**	**hole**	**almost**	**concealed**	**by**	**an**	**overhanging**	**dewberry**	**bush**	**,**	**lay**
茂密的	山坡	,	在	一个	洞	几乎	暗	经过	一个	悬垂	露莓	衬套	,	躺

[ə; eɪ][dɔːg] .

a	**dog**	**.**
一个	狗	.

在灌木丛生的山坡上，一个几乎被垂下的露莓丛遮蔽的洞穴里，躺着一只狗。

[ə; eɪ][bɪg][dɔːg] .

A	**big**	**dog**	**.**
一个	大的	狗	.

一只大狗。

[hɪz; ɪz] [hed] , [hjuːdʒ] , [dis'figəd] , ['terəb(ə)l] , ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

His	**head**	**,**	**huge**	**,**	**disfigured**	**,**	**terrible**	**,**	**rested**	**upon**	**the**	**earth**	**between**	**his**	**paws**	**,**
他的	头	,	巨大的	,	毁容	,	糟糕的	,	休息	之上	这	地球	之间	他的	爪子	,

他那颗巨大、畸形、可怕的头颅，搁在爪子之间的地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz][hæd; həd]['fɔːlən]['oʊvər][ðə; ði] [fɪrs] [aɪz] , [wɪtʃ] [gləud] [wɪð; wɪθ]['tʃeɪndʒɪŋ]

and	the	lids	had	fallen	over	the	fierce	eyes	,	which	glowed	with	changing
和	这	盖子	有	倒下	超过	这	凶猛的	眼睛	,	哪个	发光	和	变化

[laɪts] [wen] ['oʊpən] .

lights	when	open	.
灯	什么时候	打开	.

眼睑垂落，遮住了那双炯炯有神的眼睛，睁开时，眼中闪烁着变幻莫测的光芒。

[ðə; ði][bɪg][dɔːg][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

The	big	dog	was	asleep	.
这	大的	狗	曾是	睡着了	.

那只大狗睡着了。

[hɪz; ɪz] [bæk] - [boʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːts] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [dɪp'reʃnz] [bɪ'twiːn] .

His	back	-	bone	was	a	succession	of	knots	,	with	small	depressions	between	.
他的	后退	-	骨	曾是	一个	演替	的	绳结	,	和	小的	抑郁症	之间	.

他的脊椎骨像一连串的结节，结节之间还有小小的凹陷。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːni] [stʌmp] , [pər'hæps][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][teɪl]

It	terminated	in	a	tawny	stump	,	perhaps	six	inches	long	,	which	stood	for	a	tail
它	终止	在	一个	黄褐色	树桩	,	也许	六	英寸	长的	,	哪个	站立	为了	一个	尾巴

.

:
.

它的末端是一个黄褐色的残肢，大约六英寸长，这就是尾巴。

[ðə; ði][boʊnz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][hɪps] [dʒʌtid] [aʊt] [laɪk] [dɔːr] - [nɑːbz] ; [hɪz; ɪz][flæŋks][wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn]

The	bones	above	his	hips	jutted	out	like	door	-	knobs	;	his	flanks	were	sunk	in
这	骨头	多于	他的	臀部	突出的	出去	喜欢	门	-	旋钮	;	他的	侧翼	是	沉没	在

['kævərnəsli] ,

cavernously	,
洞穴般地	,

他髋骨上方的骨头像门把手一样突出；他的腰部则深陷凹陷，如同一个个洞穴。

[ænd; ənd]['pælpɪˌteɪtid][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʃɑːrpli] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] .

and	palpitated	with	each	sharply	indrawn	breath	.
和	心悸	和	每个	尖锐地	内嵌	气息	.

每次急促吸气时，他的心跳都会加速。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['skɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [rɪbd] ['bɑːdi] ; [oʊld]['skɑːrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hiːld] [ber] [ænd; ənd]

There	were	scars	on	the	ribbed	body	;	old	scars	which	had	healed	bare	and
那里	是	疤痕	在	这	罗纹	身体	;	老的	疤痕	哪个	有	已治愈	裸	和

['blækli] ;

blackly	;
黑	;

肋骨突出的身体上有疤痕；旧的疤痕已经愈合，露出光秃秃的黑色皮肤；

['ʌðər] [wer] [ðə; ði] [ə'griːvd] [fleʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,

others	where	the	aggrieved	flesh	was	beginning	to	join	,
其他的	在哪里	这	受委屈的	肉	曾是	开始	到	加入	,

另一些地方，受害的血肉开始融合在一起，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [rɔː] [ænd; ənd] [red] — ['ɔːlmoʊst] ['drɪpɪŋ] ,

and	still	others	which	showed	raw	and	red	—	almost	dripping	,
和	仍然	其他的	哪个	显示	生的	和	红色的	—	几乎	滴落	,

还有一些则呈现出鲜红的、几乎滴着汁液的生状，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['taɪni] [næts] [hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd][sæt][ɪn]['roʊz; 'raʊz][æt; ət][ðer; ðər] [fiːst]

and	about	these	tiny	gnats	had	gathered	and	sat	in	rows	at	their	feast
和	关于	这些	微小的	小飞虫	有	聚集	和	卫星	在	行	在	他们的	盛宴

,

,

,

而这些小蚊子则聚集在一起，排成一排，享用它们的盛宴。

[waɪl] [ðer; ðər] ['kʌlərləs] ['bɑːdɪz] ['kwɪkli] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ʃeɪd] .

while	their	colorless	bodies	quickly	took	on	a	crimson	shade	.
尽管	他们的	无色	身体	迅速地	采取	在	一个	赤红	阴影	.

而它们原本无色的身体迅速变成了深红色。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [flaɪ] [buːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hɪl] , ['zɪgzægd] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði]

A	large	green	fly	boomed	into	the	hole	in	the	hill	,	zigzagged	about	over	the
一个	大的	绿色的	飞	蓬勃发展	进入	这	洞	在	这	爬坡道	,	之字形	关于	超过	这

[rɪ'kʌmbənt] [fɔːrm] ,

recumbent	form	,
卧式	形式	,

一只体型硕大的绿色苍蝇轰隆一声飞进山坡上的洞里，在倒伏的物体上方盘旋飞舞。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌmpt] [hɪz; ɪz] [spaɪkt] [fiːt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] .

and	then	plumped	his	spiked	feet	down	in	one	of	the	rawest	of	the	wounds	.
和	然后	丰满的	他的	尖峰	脚	向下	在	一	的	这	最原始的	的	这	伤口	.

然后他把长着尖刺的脚重重地踩进最深的伤口之一。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃɪvər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [flaɪ][lɔːst]

A	convulsive	shiver	passed	over	the	side	of	the	dog	and	the	green	fly	lost
一个	痉挛	颤抖	通过了	超过	这	边	的	这	狗	和	这	绿色的	飞	丢失的

[hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] ;

his	foothold	;
他的	立足点	;

狗身侧一阵剧烈颤抖，绿蝇失去了落脚点；

[bʌt; bət] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] ,

but	,	not	to	be	cheated	out	of	his	meal	,	he	returned	more	cautiously	,
但	,	不是	到	是	作弊	出去	的	他的	一顿饭	,	他	返回	更多的	谨慎地	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，他不想被骗走饭菜，于是更加谨慎地返回去，然后.....

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][skænt] ,

standing	among	the	scant	,
常设	之中	这	稀少	,

站在寥寥无几的人群中，

['skrʌbi] [her] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] ['fɪʃər] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

scrubby	hair	at	the	edge	of	the	moist	fissure	he	stretched	out	his	neck	and
灌木丛	头发	在	这	边缘	的	这	潮湿	裂缝	他	拉伸	出去	他的	脖子	和

[θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

thrust	out	his	tongue	.
推力	出去	他的	舌头	.

在潮湿裂缝边缘的粗糙毛发处，他伸长脖子，伸出舌头。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bruːzd] [saɪd] [muːvd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['slaɪtli] ,

The	muscles	along	the	bruised	side	moved	again	,	but	more	slightly	,
这	肌肉	沿着	这	瘀伤	边	已搬	再次	,	但	更多的	轻微地	,

受伤侧的肌肉再次活动了一下，但幅度较小。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][flaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [næts] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] [fɪl] .

and	the	fly	and	the	gnats	ate	and	drank	their	fill	.
和	这	飞	和	这	小飞虫	吃	和	喝	他们的	充满	.

苍蝇和蚊蚋吃饱喝足了。

[ðə; ðɪ] ['dɔgz] [haɪ] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] [θruː] [ðer; ðər] ['kʌvərɪŋ] ;

The	dog's	high	shoulder	-	blades	seemed	ready	to	burst	through	their	covering	;
这	狗的	高的	肩膀	-	刀片	似乎	准备好	到	爆裂	通过	他们的	覆盖	;

狗高耸的肩胛骨仿佛要冲破皮肉；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

there	was	a	deep	hollow	between	them	.
那里	曾是	一个	深的	空洞的	之间	他们	.

他们之间隔着一道深深的空隙。

[ðə; ðɪ] [nek] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [θɪk] , [bʊl] - [laɪk] .

The	neck	was	short	,	thick	,	bull	-	like	.
这	脖子	曾是	短的	,	厚的	,	公牛	-	喜欢	.

脖子短而粗，像牛的脖子一样。

[wʌn] [ɪr] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] — [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

One	ear	was	bleeding	—	the	other	was	gone	,
一	耳朵	曾是	出血	—	这	其他	曾是	已消失	,

一只耳朵在流血，另一只耳朵却没了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [nɑːrld] [fleʃ] [mɑːrkt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

and	a	tangled	mass	of	gnarled	flesh	marked	where	it	had	been	.
和	一个	纠缠不清	大量的	的	盘根错节的	肉	标记	在哪里	它	有	到过	.

那里还留有一堆纠缠不清、扭曲变形的血肉。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [grɪm] ['mʌzl] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wʊl] , ['drægld] [ænd; ənd] [red] .

About	the	grim	muzzle	were	some	patches	of	sheep	wool	,	draggled	and	red	.
关于	这	严峻	枪口	是	一些	补丁	的	羊	羊毛	,	拖着	和	红色的	.

那张阴森森的嘴上挂着几块羊毛，又红又乱。

[ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

The	dog	had	been	out	nearly	all	night	,	and	it	was	now	early	morning	.
这	狗	有	到过	出去	几乎	全部	夜晚	,	和	它	曾是	现在	早期的	早晨	.

这条狗几乎在外待了一整夜，现在已经是清晨了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['meni] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ðɪ][sʌn][hæd; həd][set][ðə; ðɪ][deɪ] [bɪ'fɔːr] ; ['reɪndʒɪŋ]

He	had	travelled	many	miles	since	the	sun	had	set	the	day	before	;	ranging
他	有	旅行	许多	英里	自从	这	太阳	有	放	这	天	前	;	范围

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

back	and	forth	,
后退	和	前进	,

自前一天日落以来，他已经走了很远的路；来回奔波，

[skʌlkɪŋ] , ['haɪdɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .

skulking	,	hiding	,	waiting	.
潜行	,	隐藏	,	等待	.

鬼鬼祟祟，躲藏，等待。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['bætənd] [ɑːn] [blʌd] [ænd; ənd]

Before	he	returned	to	his	hiding	-	place	he	had	battened	on	blood	and
前	他	返回	到	他的	隐藏	-	地方	他	有	板条	在	血	和

[fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

fought	a	battle	.
战斗	一个	战斗	.

在他返回藏身之处之前，他浑身浴血，奋力战斗过。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][noʊ] [neɪm] , [noʊ] ['lɪnɪɪdʒ] , [noʊ] [frendz] , [noʊ] [hoʊm] .

The	dog	had	no	name	,	no	lineage	,	no	friends	,	no	home	.
这	狗	有	不	姓名	,	不	血统	,	不	朋友们	,	不	家	.

这条狗没有名字，没有血统，没有朋友，没有家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði][dɔːg] .

He	was	simply	the	dog	.
他	曾是	简单地	这	狗	.

它只不过是一条狗而已。

[hiː; hi] [bɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bædli] [mɪkst] ['ænsestri] ,

He	bore	within	him	the	strains	of	a	badly	mixed	ancestry	,
他	钻孔	之内	他	这	菌株	的	一个	糟糕	混合	祖先	,

他身上带着血统混杂带来的负面影响，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [heitid] [ænd; ənd] [kʌft] [sɪns] ['pʌpihʊd] .

and	had	been	hated	and	cuffed	since	puppyhood	.
和	有	到过	憎恨	和	袖口	自从	幼犬时期	.

它从小就被憎恨和虐待。

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [streiŋ] ['dʒɪpsi][bænd] ,

Hanging	to	the	outskirts	of	a	straying	gypsy	band	,
绞刑	到	这	郊区	的	一个	迷途	吉普赛人	乐队	,

徘徊在一群游荡的吉普赛人的边缘，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ə'boʊd] .

he	had	come	to	the	neighborhood	where	he	now	abode	.
他	有	来	到	这	邻里	在哪里	他	现在	住所	.

他来到了他现在居住的这个街区。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [huːz] ['flɑːks] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] ['swɪftli] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ,

A	farmer	whose	flocks	were	beginning	to	multiply	swiftly	saw	the	uncouth	,
一个	农民	谁	羊群	是	开始	到	乘	迅速地	锯	这	粗野	,

一位农场主眼看着羊群迅速增多，他看到了粗鲁无礼的.....

['boʊni] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [feɪs] ,

bony	frame	and	the	defiant	face	,
骨质	框架	和	这	桀骜不驯	脸	,

骨瘦如柴的身躯和桀骜不驯的面容

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['gɑːrdiən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd] [læmz] .

and	thought	that	here	was	a	fitting	guardian	for	his	ewes	and	lambs	.
和	想法	那	这里	曾是	一个	配件	监护人	为了	他的	母羊	和	羔羊	.

他认为，这个人很适合照顾他的母羊和小羊。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [piːs] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	bought	him	for	a	fifty	-	cent	piece	and	set	him	to	watch	over	his
他	买	他	为了	一个	五十	-	中心	片	和	放	他	到	手表	超过	他的

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

他花了五毛钱买下了他，让他看守自己的羊群。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ]

But	there	came	a	night	when	the	farmer's	allowance	of	food	did	not	satisfy
但	那里	来了	一个	夜晚	什么时候	这	农民的	津贴	的	食物	做过	不是	满足

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但有一天晚上，农夫配给的食物却无法让他满足；

[wen] [ðə; ðɪ][hɑːrd] [bred] [ænd; ənd][koʊld] [stʌf] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] [hwetid] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

when	the	hard	bread	and	cold	stuff	flung	to	him	only	whetted	his	appetite	.
什么时候	这	难的	面包	和	寒冷的	东西	扔	到	他	仅有的	磨砺	他的	食欲	.

扔给他的硬面包和冷食反而更加激发了他的食欲。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [trɔtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][wɪð; wɪθ] [gaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

That	night	he	trotted	to	his	post	with	guile	in	his	heart	.
那	夜晚	他	小跑	到	他的	邮政	和	诡计	在	他的	心	.

那天晚上，他怀着狡诈的心情小跑到岗位上。

[bʌt; bət] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] ,

But	hour	after	hour	he	held	himself	in	check	,
但	小时	后	小时	他	握住	他自己	在	查看	,

但他一小时又一小时地克制住了自己。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['rʌbɪŋ] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːs] - ['kʌvərd] ['tʃɑːrdʒɪz] .

though	at	times	almost	rubbing	shoulders	with	his	fleece	-	covered	charges	.
尽管	在	时代	几乎	擦	肩膀	和	他的	羊毛	-	涵盖	收费	.

虽然有时他几乎和那些穿着羊毛衫的孩子们肩并肩站在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ðɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	was	past	the	turning	of	night	,	and	his	stomach	was	empty	,	and	hurting	him	.
它	曾是	过去的	这	转弯	的	夜晚	,	和	他的	胃	曾是	空的	,	和	受伤	他	.

夜幕降临，他饥肠辘辘，肚子隐隐作痛。

[ðə; ðɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ; [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , ['hʌŋgri] ,

The	master	was	asleep	;	the	night	was	so	still	;	he	was	hungry	,	hungry	,
这	掌握	曾是	睡着了	;	这	夜晚	曾是	所以	仍然	;	他	曾是	饥饿的	,	饥饿的	,

主人睡着了；夜里静悄悄的；他饿了，饿极了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [lɔː] !

and	had	never	known	a	law	!
和	有	绝不	已知	一个	法律	!

而且他以前从未了解过法律!

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['dɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [græs] .

All	around	him	sleeping	patches	of	white	dotted	the	grass	.
全部	大约	他	睡眠	补丁	的	白色的	虚线	这	草	.

他周围的草地上点缀着一片片白色的睡斑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [red] - [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ,

He	was	lying	down	,	too	,	but	his	red	-	green	eyes	were	wide	,
他	曾是	说谎	向下	,	也	,	但	他的	红色的	-	绿色的	眼睛	是	宽的	,

他也躺着，但他的红绿色眼睛却睁得大大的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɑːk] .

for	he	was	the	guardian	of	the	flock	.
为了	他	曾是	这	监护人	的	这	群	.

因为他是羊群的守护者。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [maːrks][ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

There	is	a	point	that	marks	the	limit	of	endurance	.
那里	是	一个	观点	那	标记	这	限制	的	耐力	.

人总有极限。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][dɔːg][ə'roʊz] , ['swɪftli] , ['saɪləntli] , [stʊd] ['rɪdʒɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brifəst] [speɪs]

Directly	the	dog	arose	,	swiftly	,	silently	,	stood	rigid	for	the	briefest	space
直接地	这	狗	出现	,	迅速地	,	默默	,	站立	死板的	为了	这	最简短	空间

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

狗立刻起身，迅速而无声地站了起来，僵直地站立了片刻。

[ðen] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][sɔːft] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [læm] .

then	launched	himself	at	the	soft	throat	of	a	half	-	grown	lamb	.
然后	发射	他自己	在	这	柔软的	喉	的	一个	一半	-	生长	羊肉	.

然后猛扑向一只半大羔羊柔软的喉咙。

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [bliːt] ; [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] ,

A	stifled	bleat	;	a	struggle	which	ended	with	its	inception	,
一个	窒息	咩咩叫	;	一个	斗争	哪个	结束	和	它是	盗梦空间	,

一声被压抑的咩叫；一场始于萌芽便终结的斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtər] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [læpt] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ænd; ənd] ['wɜːrid]

and	the	traitor	lay	upon	his	belly	and	lapped	the	warm	blood	and	worried
和	这	叛徒	躺	之上	他的	腹部	和	圈速	这	温暖的	血	和	担心

[æt; ət][ðə; ði] ['tendər] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

at	the	tender	neck	of	his	victim	.
在	这	投标	脖子	的	他的	受害者	.

叛徒趴在地上，舔舐着温热的鲜血，抚摸着受害者的嫩脖子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .

That	was	the	first	.
那	曾是	这	第一的	.

那是第一个。

[wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnʌp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	farmer	came	out	before	sunup	the	next	morning	,
什么时候	这	农民	来了	出去	前	日出	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，天还没亮，农夫就出来了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ðæt]

he	found	the	mangled	bodies	of	five	of	his	lambs	that	had	been	born	that
他	成立	这	残缺不全	身体	的	五	的	他的	羔羊	那	有	到过	出生	那

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

他发现了五只春天出生的小羊羔残缺不全的尸体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [gɔːn] .

and	he	whom	he	had	placed	to	watch	over	them	gone	.
和	他	谁	他	有	放置	到	手表	超过	他们	已消失	.

他派来看守他们的那个人也走了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] [ə'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] ['aʊtˌlɔd] ,

In	this	way	was	the	dog	accursed	and	outlawed	,
在	这	方式	曾是	这	狗	被诅咒的	和	被禁止的	,

就这样，狗被诅咒并被禁止通缉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋ] [wʌz; wəz][set] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	the	heart	of	every	person	and	thing	was	set	against	him	.
和	这	心	的	每一个	人	和	事物	曾是	放	反对	他	.

万物和所有人的心都与他为敌。

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['fɔstəd] [heɪt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [riːkt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] .

He	,	for	his	part	,	fostered	hate	by	day	and	wreaked	it	by	night	.
他	,	为了	他的	部分	,	寄养	恨	经过	天	和	破坏	它	经过	夜晚	.

他本人则白天散播仇恨，晚上实施仇恨。

['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

Every	**step**	**he**	**took**	**was**	**fraught**	**with**	**danger**	**.**
每一个	步	他	采取	曾是	充满危机	和	危险	.

他走的每一步都充满危险。

[men] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [menz] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Men	**were**	**against**	**him**	**,**	**and**	**men's**	**dogs**	**were**	**against**	**him**	**.**
男人	是	反对	他	,	和	男士	狗	是	反对	他	.

人与他为敌，人的狗也与他为敌。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['kærid] [lɔːŋ] [stɪks] [ðæt] [spæt] [fleɪm] ,

He	**soon**	**learned**	**that**	**the**	**men**	**carried**	**long**	**sticks**	**that**	**spat**	**flame**	**,**
他	很快	学习	那	这	男人	携带	长的	棍子	那	争吵	火焰	,

他很快发现这些人带着能喷火的长棍，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd]

and	**at**	**one**	**time**	**when**	**the**	**fire**	**jumped**	**out**	**,**	**and**	**the**	**stick**	**was**	**pointed**
和	在	一	时间	什么时候	这	火	跳了起来	出去	,	和	这	戳	曾是	尖

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	**him**	**,**
向	他	,

有一次，火苗窜了出来，木棍指向了他，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

he	**felt**	**a**	**sharp**	**pain**	**in**	**the**	**fleshy**	**part**	**of**	**his**	**thigh**	**,**
他	毛毡	一个	锋利的	疼痛	在	这	肉质的	部分	的	他的	大腿	,

他感到大腿肌肉部位一阵剧痛。

[ænd; ənd] [blʌd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [leg] .

and	**blood**	**ran**	**down**	**his**	**leg**	**.**
和	血	跑	向下	他的	腿	.

鲜血顺着他的腿流了下来。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [aʊt] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] ,

Then	**he**	**grew**	**more**	**cautious**	**,**	**and**	**ventured**	**out**	**only**	**at**	**night**	**,**
然后	他	生长	更多的	谨慎	,	和	冒险	出去	仅有的	在	夜晚	,

后来他变得更加谨慎，只在夜间外出。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [smel] [ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] .

when	**he**	**had**	**to**	**smell**	**and**	**feel**	**his**	**way**	**.**
什么时候	他	有	到	闻	和	感觉	他的	方式	.

他只能靠嗅觉和感觉来摸索。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['bæf(ə)l] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	**could**	**baffle**	**the**	**men**	**in**	**the**	**night**	**,**
他	可以	挡板	这	男人	在	这	夜晚	,

他能在夜里迷惑那些人，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] - [kaɪnd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	**his**	**own**	**blood**	**-**	**kind**	**were**	**a**	**little**	**slow**	**in**	**chasing**	**him**	**.**
和	他的	自己的	血	-	种类	是	一个	小的	慢的	在	追逐	他	.

而他自己的同族却在追捕他时反应有些迟缓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

But	**they**	**had**	**fallen**	**upon**	**him**	**once**	**unexpectedly**	**,**
但	他们	有	倒下	之上	他	一次	不料	,

但他们曾出其不意地袭击过他一次，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [broʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	he	was	a	sorry	sight	when	he	at	last	broke	from	them	and
和	他	曾是	一个	对不起	视线	什么时候	他	在	最后的	打破	从	他们	和

[ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['kʌvər] .

escaped	to	cover	.
逃脱	到	覆盖	.

当他最终摆脱他们并逃到掩体后时，他的样子十分狼狈。

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn] ['hiːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['venəm] [ɪn][ə; eɪ]

His	wounds	upon	that	occasion	were	long	in	healing	,	for	there	is	venom	in	a
他的	伤口	之上	那	场合	是	长的	在	康复	,	为了	那里	是	毒液	在	一个

[dɔːg] [fæŋ] .

dog	fang	.
狗	方	.

他那次受伤后很久才痊愈，因为狗牙里有毒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

He	was	sick	for	many	days	,
他	曾是	生病的	为了	许多	天	,

他病了好多天。

[ænd; ənd] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [hɜːrb] [wɪtʃ] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʊd] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]

and	ate	nothing	but	certain	herbs	which	instinct	told	him	would	counteract	the
和	吃	没有什么	但	肯定	草药	哪个	本能	讲述	他	会	抵消	这

['pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

poison	in	his	system	.
毒	在	他的	系统	.

他只吃了一些草药，他的直觉告诉他，这些草药可以中和体内的毒素。

[hiː; hi] [gruː] [wel] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

He	grew	well	after	a	long	period	of	pain	and	weakness	,
他	生长	出色地	后	一个	长的	时期	的	疼痛	和	弱点	,

经过长期的痛苦和虚弱之后，他逐渐康复了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][nekst][reɪd][hiː; hi] [keɪm] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv]

and	upon	his	next	raid	he	came	too	near	the	house	and	had	one	of
和	之上	他的	下一个	袭击	他	来了	也	靠近	这	房子	和	有	一	的

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʃɑːt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] .

his	ears	shot	off	by	a	farmer's	boy	.
他的	耳朵	射击	离开	经过	一个	农民的	男生	.

在他下一次袭击中，他离房子太近了，结果被一个农家男孩打掉了一只耳朵。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [krept] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] ,

That	night	he	crept	back	without	his	spoil	,
那	夜晚	他	悄悄地爬	后退	没有	他的	剧透	,

当晚他空手而归。

['stægərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

staggering	up	the	ravine	with	a	red	trail	behind	him	.
令人震惊	向上	这	峡谷	和	一个	红色的	踪迹	在后面	他	.

他踉跄着爬上山沟，身后留下一道红色的痕迹。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːrt][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] ,

He	scratched	away	the	dirt	on	one	side	of	his	den	,
他	刮痕	离开	这	污垢	在	一	边	的	他的	丹	,

他刨掉了洞穴一侧的泥土。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] , [blæk] [ɜːrθ] .

and	laid	his	wounded	head	on	the	cool	,	black	earth	.
和	铺设	他的	受伤	头	在	这	凉爽的	,	黑色的	地球	.

他将受伤的头颅放在冰冷的黑色泥土上。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][klɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['faɪnəli] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] ,

This	made	the	blood	to	clot	,	and	to	finally	stop	running	,
这	制成	这	血	到	凝块	,	和	到	最后	停止	跑步	,

这导致血液凝固，最终停止了流动。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

but	the	dog	was	so	weak	that	he	lay	over	on	his	side	,
但	这	狗	曾是	所以	虚弱的	那	他	躺	超过	在	他的	边	,

但是这条狗太虚弱了，侧身躺了下来。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn]['dʒɝːks] .

catching	his	breath	in	jerks	.
捕捉	他的	气息	在	混蛋	.

他气喘吁吁。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi] ['fæstɪd] ['meni] [deɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spent] [streŋθ] ,

Thereafter	he	fasted	many	days	,	because	of	his	spent	strength	,
此后	他	禁食	许多	天	,	因为	的	他的	花费	力量	,

此后，他因体力耗尽而禁食多日。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][ænd; ənd] ['fiːbli]

but	at	last	he	essayed	to	crawl	to	the	back	of	his	hole	and	feebly
但	在	最后的	他	尝试	到	爬行	到	这	后退	的	他的	洞	和	虚弱地

['ekskəveɪt] [sʌm; səm] ['prɑːvəndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]

excavate	some	provender	which	he	had	hidden	against	this	very	day	a	fortnight
挖掘	一些	饲料	哪个	他	有	隐	反对	这	非常	天	一个	两星期

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

但最终他还是尝试爬到洞口，费力地挖出了一些饲料，这些饲料是他两周前为了应对今天而藏起来的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] , [nuː] ['enərdʒi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ɪt'self] [θruː] [hɪz; ɪz][wɔːrn]['bɑːdi] ,

When	he	had	eaten	,	new	energy	began	to	diffuse	itself	through	his	worn	body	,
什么时候	他	有	吃	,	新的	活力	开始	到	扩散	本身	通过	他的	磨损	身体	,

他吃饱喝足后，新的活力开始在他疲惫的身体里涌动。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [gruː] [wel] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ʌgli] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	once	more	he	grew	well	,	but	more	ugly	than	ever	,
和	一次	更多的	他	生长	出色地	,	但	更多的	丑陋的	比	曾经	,

他又一次长大了，但比以前更丑了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [vɪn'dɪktɪv] [heɪt] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] , [ænd; ənd]

and	in	his	heart	was	nothing	but	vindictive	hate	,	and	treachery	,	and
和	在	他的	心	曾是	没有什么	但	报复心强的	恨	,	和	背信弃义	,	和

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

他心中只有报复性的仇恨、背叛和诡计。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtkæst] , ['hʌntɪd] [baɪ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	was	an	outcast	,	hunted	by	every	living	thing	that	was	big	enough	to
他	曾是	一个	被排斥者	,	猎杀	经过	每一个	活的	事物	那	曾是	大的	足够的	到

[hə'ræs] [ænd; ənd] [kɪl] .

harass	and	kill	.
骚扰	和	杀	.

他是个被排斥的人，被所有体型足够大、能够骚扰和杀死的生物追捕。

[hiː; hi][hæd; həd] [skʌlkt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	skulked	and	run	all	his	life	.
他	有	潜行	和	跑步	全部	他的	生活	.

他一生都在偷偷摸摸地逃亡。

[naʊ] [θɪŋz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] .

Now	things	would	change	.
现在	事物	会	改变	.

现在情况会有所改变。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] ['hʌntər] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [sleɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

He	would	turn	hunter	,	and	harry	and	slay	until	they	made	an	end	of	him
他	会	转动	猎人	,	和	哈利	和	杀戮	直到	他们	制成	一个	结尾	的	他

.

:

.

他会变成猎人，四处骚扰、杀戮，直到他们把他消灭为止。

[ðə; ði] [bɪg] [griːn] [flaɪ] , [fə'getiŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [ziːl] ,

The	big	green	fly	,	forgetting	caution	in	his	hungry	zeal	,
这	大的	绿色的	飞	,	遗忘	警告	在	他的	饥饿的	热情	,

那只绿色的大苍蝇，因为饥饿而忘记了谨慎，

[proʊbd] [hɪz; ɪz] [læns] - [laɪk] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sensətɪv] [fleʃ] .

probed	his	lance	-	like	tongue	a	little	too	deep	in	the	sensitive	flesh	.
探测	他的	槊	-	喜欢	舌头	一个	小的	也	深的	在	这	敏感的	肉	.

他用长矛般的舌头探入敏感的肌肤深处，探得有点太深了。

[ðə; ði] [dɔːg] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [snæpt] ['vɪʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] ,

The	dog	awoke	and	snapped	viciously	at	his	tormentor	,
这	狗	醒来	和	啪啪	恶毒地	在	他的	折磨者	,

狗醒了过来，凶狠地咬住了折磨它的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑːp] - [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

but	the	pop	-	eyes	of	the	fly	saw	the	movement	,
但	这	流行音乐	-	眼睛	的	这	飞	锯	这	移动	,

但苍蝇凸出的眼睛看到了这一动静。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kævərnəs] [dʒɔːz] [prə'dʒektid] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	he	escaped	the	cavernous	jaws	projected	towards	him	.
和	他	逃脱	这	洞穴状的	下颚	预计	向	他	.

他从向他伸出的巨大血盆大口中逃脱了。

[ðə; ði] [dɔːg] [fel] [tuː; tə] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['wuːndz] .

The	dog	fell	to	licking	his	new	wounds	.
这	狗	跌倒	到	舔舐	他的	新的	伤口	.

狗倒下后开始舔舐新伤。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sælaɪd]

Between	the	hours	of	twelve	and	four	of	the	past	night	he	had	sallied
之间	这	小时	的	十二	和	四	的	这	过去的	夜晚	他	有	突袭

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

昨晚十二点到四点之间，他曾外出作战。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [flɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [pen] [nɪr] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ʌn'gɑːrdɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] .

and	found	the	flock	in	a	pen	near	the	barn	,	unguarded	,	as	he	thought	.
和	成立	这	群	在	一个	笔	靠近	这	谷仓	,	无人看守	,	作为	他	想法	.

他发现羊群被关在谷仓附近的一个羊圈里，而且正如他所想的那样，没有看守。

[tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [daʊn] [wʌz; wəz] [pleɪ] .

To	bring	one	down	was	play	.
到	带来	一	向下	曾是	玩	.

把对方击倒是游戏的一部分。

[hiː; hi] [gɔːdʒd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] ,

He	gorged	himself	on	the	blood	and	was	turning	to	another	victim	,
他	饱食	他自己	在	这	血	和	曾是	转弯	到	其他	受害者	,

他贪婪地吸吮着鲜血，然后转向下一个受害者。

[wen] [ə; eɪ][fɔːrm]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [liːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

when	a	form	larger	than	his	own	leaped	at	his	throat	from	the	shadows	.
什么时候	一个	形式	更大的	比	他的	自己的	跳跃	在	他的	喉	从	这	阴影	.

这时，一个比他体型更大的身影从阴影中跃向他的喉咙。

[ðə; ði][dɔːg] [wiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækər] [kloʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	dog	wheeled	,	and	the	fangs	of	the	attacker	closed	in	his	side	.
这	狗	带轮子的	,	和	这	獠牙	的	这	攻击者	关闭	在	他的	边	.

那条狗猛地转身，攻击者的獠牙咬住了它的侧腹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['resld] ['saɪləntli] , [seɪv] [fɔːr; fər] [diːp] - ['θroʊtɪd] [snɑːlz] .

For	a	while	they	wrestled	silently	,	save	for	deep	-	throated	snarls	.
为了	一个	尽管	他们	摔跤	默默	,	节省	为了	深的	-	喉咙	咆哮	.

除了低沉的咆哮声，他们默默地搏斗了一会儿。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][dɔːg] [broʊk] [ə'weɪ] , [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][ræn] .

Then	of	a	sudden	the	dog	broke	away	,	leaped	from	the	pen	,	and	ran	.
然后	的	一个	突然	这	狗	打破	离开	,	跳跃	从	这	笔	,	和	跑	.

突然，那只狗挣脱了束缚，跳出狗圈，跑开了。

[ðə; ði] [wʊlf] - [haʊnd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

The	wolf	-	hound	attempted	to	follow	,
这	狼	-	猎犬	尝试过	到	跟随	,

猎狼犬试图跟上去，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [soʊkt] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒʌmp] ,

but	his	feet	slipped	on	the	blood	-	soaked	ground	as	he	made	his	jump	,
但	他的	脚	滑倒了	在	这	血	-	浸泡过	地面	作为	他	制成	他的	跳	,

但他跳跃时，脚在血迹斑斑的地面上滑了一下。

[hɪz; ɪz] [brest] [strʌk] [ðə; ði][tɑːp][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] ,

his	breast	struck	the	top	rail	of	the	pen	and	he	fell	back	,
他的	胸部	击	这	顶部	轨	的	这	笔	和	他	跌倒	后退	,

他的胸部撞到了围栏的顶栏杆，向后倒去。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [ə'gen] .

and	did	not	make	the	effort	again	.
和	做过	不是	制作	这	努力	再次	.

然后就没有再尝试过。

[ðə; ði][dɔːg] [sɔːt] [hɪz; ɪz][den] , [rɪ'zentf(ə)l] , [sɔːr] , ['despərət] .

The	dog	sought	his	den	,	resentful	,	sore	,	desperate	.
这	狗	寻求	他的	丹	,	不满	,	疮	,	绝望的	.

狗儿愤恨、痛苦、绝望地回到了自己的窝里。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] ; [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [flai] [woʊk]

That	night	he	slept	from	weariness	;	in	the	early	morning	the	green	fly	woke
那	夜晚	他	睡着了	从	疲劳	;	在	这	早期的	早晨	这	绿色的	飞	觉醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那天晚上他因为疲惫而睡着了；清晨，一只绿蝇把他吵醒了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['ʌgli] , [dis'figəd] [hed] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn]
In his round , ugly , disfigured head was born the thought that he would turn
在 他的 圆形的 , 丑陋的 , 毁容 头 曾是 出生 这 想法 那 他 会 转动
['hʌntər] [naʊ] ,
hunter now ,
猎人 现在 ,

他那圆圆的、丑陋的、畸形的脑袋里冒出了一个念头：他要成为一名猎人。

[ænd; ənd] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɜːrsəˌkjuːtɝz] .
and wreak vengeance on his persecutors .
和 破坏 复仇 在 他的 迫害者 .

并对迫害他的人进行报复。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['restɪd] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
Throughout the day he lay still and rested , licking his sores at intervals ,
自始至终 这 天 他 躺 仍然 和 休息 , 舔舐 他的 疮 在 间隔 ,

他整天都躺着休息，时不时地舔舐伤口。

[ænd; ənd] ['doʊzɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and dozing from time to time .
和 打盹 从 时间 到 时间 .

并且时不时打瞌睡。

[wen] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [ə'roʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔːnd] ['hjuːdʒli] ,
When the black night came he arose , stretched himself and yawned hugely ,
什么时候 这 黑色的 夜晚 来了 他 出现 , 拉伸 他自己 和 打哈欠 非常 ,

黑夜降临时，他起身伸了个懒腰，打了个大大的哈欠。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [stɔːkt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fel] [ɪn'tent] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
shook his big body vigorously and stalked forth with the fell intent in his heart
摇晃 他的 大的 身体 大力 和 跟踪 前进 和 这 跌倒 意图 在 他的 心
[tuː; tə] [kɪl] — [kɪl] — [kɪl] !
to kill — kill — kill !
到 杀 — 杀 — 杀 !

他用力摇晃着庞大的身躯，怀着杀——杀——杀的邪恶意图，大步向前走去！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] ['nɒstrəlz] [set] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] ['oʊdər][ðə; ði] [briːz] [maɪt] [brɪŋ] ;
With his keen nostrils set to catch every odor the breeze might bring ;
和 他的 敏锐的 鼻孔 放 到 抓住 每一个 气味 这 微风 可能 带来 ;

他灵敏的鼻子随时准备捕捉微风带来的每一种气味；

[hɪz; ɪz][wʌn] ['mæsəreɪtɪd] [ɪr] [kɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] ,
his one macerated ear cocked for the slightest sound ,
他的 一 浸泡 耳朵 上膛 为了 这 丝毫 声音 ,

他那只被浸透的耳朵歪向一边，对任何细微的声音都警觉。

[hiː; hi] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [suːn] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
he trotted down the ravine and soon emerged into the open country .
他 小跑 向下 这 峡谷 和 很快 出现 进入 这 打开 国家 .

他沿着山沟小跑而下，很快就来到了开阔的乡村地带。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wel] .
He had come to know the neighborhood well .
他 有 来 到 知道 这 邻里 出色地 .

他对这片街区非常熟悉。

[huː] [sæt][ʌp] [leɪt] ; [huː] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] ; [huː] ['slʌmbərd] ['kerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] .
Who sat up late ; who kept close watch ; who slumbered careless of his stock .
WHO 卫星 向上 晚的 ; WHO 保留 关闭 手表 ; WHO 沉睡 粗心 的 他的 库存 .

谁熬夜守候；谁密切关注；谁睡着时对牲畜漠不关心。

[pæst] ['haʊzɪz] [wer] [laɪts] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['meɪkɪŋ] ['di:tuəz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['pɑ:səb(ə)l]

Past	houses	where	lights	burned	in	the	windows	,	making	detours	to	avoid	possible
过去的	房屋	在哪里	灯	烧伤	在	这	视窗	,	制作	绕道	到	避免	可能的

[dɪ'tekʃ(ə)n] ,

detection	,
检测	,

经过那些窗户里亮着灯的房子，绕道而行，以避免被发现。

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['futsteps] , — [ðə; ði][dɔ:g] [pər'su:d] [hɪz; ɪz]

crouching	low	on	his	haunches	when	he	heard	footsteps	,	—	the	dog	pursued	his
蹲伏	低的	在	他的	臀部	什么时候	他	听到	脚步声	,	—	这	狗	追击	他的

[wei] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

way	through	the	night	.
方式	通过	这	夜晚	.

听到脚步声，它便蹲伏在地，一路追赶，直到夜幕降临。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] , ['oʊvər] [fensiz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [θru:] [ðə; ði][kɔ:rn] ,

Mile	after	mile	,	over	fences	and	ditches	,	through	the	corn	,
英里	后	英里	,	超过	栅栏	和	沟渠	,	通过	这	玉米	,

一英里又一英里，翻过栅栏和沟渠，穿过玉米地，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

along	the	roadside	when	it	ran	parallel	with	his	purpose	.
沿着	这	路边	什么时候	它	跑	平行线	和	他的	目的	.

沿着路边走，与他的目的地平行。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz]

At	last	he	passed	the	boundary	which	had	marked	all	of	his	wanderings
在	最后的	他	通过了	这	边界	哪个	有	标记	全部	的	他的	漫游

[ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

heretofore	,
此前	,

他终于越过了此前所有漂泊旅程所界定的边界。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['terətɔ:ri] [hi:; hi] [mu:vd] [mɔ:r] ['fri:li] [ænd; ənd]

and	as	he	entered	this	unexplored	territory	he	moved	more	freely	and
和	作为	他	进入	这	未探索的	领土	他	已搬	更多的	自由	和

[wɪð; wɪθ] [les] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

with	less	caution	.
和	较少的	警告	.

当他进入这片未知的领域时，他的行动更加自由，也更加缺乏谨慎。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] ['mʌzl] ['sentɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [smel] .

His	trained	muzzle	scented	a	familiar	smell	.
他的	受过训练	枪口	香味	一个	熟悉的	闻	.

他训练有素的鼻子嗅到了一股熟悉的味道。

[θru:] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] [hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self] ,

Through	a	rail	fence	he	dragged	himself	,
通过	一个	轨	栅栏	他	拖拽	他自己	,

他拖着身子穿过一道铁丝网，

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:rn] [saɪd] ['kru:əli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['splɪntər] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,

scratching	his	torn	side	cruelly	on	a	splinter	as	he	did	so	,
抓挠	他的	撕裂	边	残酷地	在	一个	碎片	作为	他	做过	所以	,

他一边这样做，一边残忍地用一根木刺挠着自己撕裂的侧腹。

[ðen] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] - [sloʊp] ['brɪskli] .

then	started	down	a	hill	-	slope	briskly	.
然后	开始	向下	一个	爬坡道	-	坡	轻快地	.

然后迅速地沿着山坡往下走。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [əˈloʊn] , ['sliːpɪŋ] , ['helpləs] .

Soon	he	found	them	,	alone	,	sleeping	,	helpless	.
很快	他	成立	他们	,	独自的	,	睡眠	,	无助	.

很快他就找到了他们，孤零零的，睡着了，无助极了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] .

One	by	one	he	pulled	them	down	.
一	经过	一	他	拉	他们	向下	.

他一个接一个地把它们拉了下来。

[æz; əz] [iːtʃ] [fel] , [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [wʊd] ['hʌd(ə)l] ['kloʊzər] [təˈgeðər] , [deɪzd] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] .

As	each	fell	,	the	survivors	would	huddle	closer	together	,	dazed	and	afraid	.
作为	每个	跌倒	,	这	幸存者	会	乱堆	更近	一起	,	茫然	和	害怕的	.

每倒下一个人，幸存者们就会惊恐万分地挤在一起。

[fɜːrst] [ðə; ði] [læmz] , [ðen] [ðə; ði] [juːz] , [ðen] [ðə; ði] [bʌks] .

First	the	lambs	,	then	the	ewes	,	then	the	bucks	.
第一的	这	羔羊	,	然后	这	母羊	,	然后	这	雄鹿	.

先是羔羊，然后是母羊，最后是公羊。

[ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔgz] ['sævɪdʒ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [freʃ] ['mæsəkər] .

The	blood	-	lust	grew	in	the	dog's	savage	heart	with	each	fresh	massacre	.
这	血	-	欲望	生长	在	这	狗的	野蛮的	心	和	每个	新鲜的	屠杀	.

随着每一次新的屠杀，这只狗残暴的心中嗜血的欲望就更加强烈。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [hæd; həd] ['seɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [mɔː] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] ,

The	first	four	had	sated	his	appetite	and	filled	his	maw	to	repletion	,
这	第一的	四	有	满足	他的	食欲	和	已填	他的	嘴	到	补充	,

前四个已经让他吃饱喝足，心满意足了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɪl] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

but	his	mission	was	to	kill	without	mercy	.
但	他的	使命	曾是	到	杀	没有	怜悯	.

但他的任务是毫不留情地杀戮。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dʒɔːz] [snæpt] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] - ['weðər] [went] [læst] .

His	strong	jaws	snapped	out	their	lives	one	by	one	,	and	the	bell	-	wether	went	last	.
他的	强的	下颚	啪啪	出去	他们的	生活	一	经过	一	,	和	这	钟	-	是否	去	最后的	.

他强有力的下颚一个接一个地夺走了它们的生命，领头的公羊最后被咬死了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] ['kɪlərz] [æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] .

He	was	old	,	and	had	seen	killers	at	work	before	.
他	曾是	老的	,	和	有	已见	杀手	在	工作	前	.

他年纪大了，以前也见过杀手作案。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] [ɪn'veɪdər] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

He	had	always	kept	well	in	the	background	until	the	bloodthirsty	invader	had	got	his	fill	,
他	有	总是	保留	出色地	在	这	背景	直到	这	嗜血	侵略者	有	得到	他的	充满	,

他一直低调行事，直到嗜血的入侵者得逞为止。

[ænd; ənd] [gɔːn] [əˈweɪ] .

and	gone	away	.
和	已消失	离开	.

然后就离开了。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

To	-	night	he	had	stayed	on	the	further	side	of	the	flock	,
到	-	夜晚	他	有	入住	在	这	更远	边	的	这	群	,

今晚他一直待在羊群的另一边。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlər] [tuː; tə] [liːv] ['æftər] [iːtʃ] ['vɪktɪm] .

expecting	the	killer	to	leave	after	each	victim	.
期待	这	杀手	到	离开	后	每个	受害者	.

预计凶手会在每次作案后离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] , [ænd; ənd] [kept] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] .

But	he	did	not	leave	,	and	kept	drawing	nearer	to	him	instead	.
但	他	做过	不是	离开	,	和	保留	绘画	更近	到	他	反而	.

但他没有离开，反而越靠越近。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bel] - ['weðər] [ræn] ,

The	end	of	it	was	that	the	bell	-	wether	ran	,
这	结尾	的	它	曾是	那	这	钟	-	是否	跑	,

最后，领头羊跑了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ræn]['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

but	there	was	something	that	ran	faster	than	his	shadow	—	something	that
但	那里	曾是	某物	那	跑	快点	比	他的	阴影	—	某物	那

[paʊnst] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ;

pounced	heavily	upon	his	back	—	and	then	it	was	all	over	;
猛扑	重度	之上	他的	后退	—	和	然后	它	曾是	全部	超过	;

但有什么东西跑得比他的影子还快——有什么东西重重地扑到他的背上——然后一切就结束了；

[ðə; ði] ['bʊtʃəri] [wʌz; wəz] [dʌn] .

the	butchery	was	done	.
这	屠宰	曾是	完毕	.

屠宰工作已经完成。

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [went] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

Back	over	the	path	which	he	had	come	went	the	murderer	.
后退	超过	这	小路	哪个	他	有	来	去	这	凶手	.

凶手沿着来时的小路走了回去。

[hɪz; ɪz] [tʃɔps] [wɜːr; wər]['gɔːri] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [fɔːr] [legz][wɜːr; wər] ['blʌdi] ,

His	chops	were	gory	,	his	shoulders	and	fore	legs	were	bloody	,
他的	排骨	是	血腥	,	他的	肩膀	和	前	腿	是	血腥	,

他的下巴血肉模糊，肩膀和前腿也沾满了鲜血。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [striːkt] [ænd; ənd] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telteɪl] [red] .

his	whole	body	was	streaked	and	splashed	with	the	telltale	red	.
他的	所有的	身体	曾是	条纹	和	溅起	和	这	蛛丝马迹	红色的	.

他全身都沾满了鲜红的血迹和血迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

But	he	did	not	care	.
但	他	做过	不是	关心	.

但他并不在意。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] .

Everything	was	against	him	,	he	was	against	everything	.
一切	曾是	反对	他	,	他	曾是	反对	一切	.

一切都与他作对，他也与一切作对。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['bækslaɪdɪŋ] [nɔːr] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌn'tɪl] [deθ] [kloʊzd] [ðə; ði] [siːn] .

There	would	be	no	backsliding	nor	capitulation	until	death	closed	the	scene	.
那里	会	是	不	倒退	也不	投降	直到	死亡	关闭	这	场景	.

直到死亡终结，才肯罢休，绝不退缩。

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi] [went] — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['fɪgjər] , [bɪg] ,

Back	**over**	**the**	**path**	**which**	**he**	**had**	**come**	**he**	**went**	**—**	**a**	**fearful**	**figure**	**,**	**big**	**,**
后退	超过	这	小路	哪个	他	有	来	他	去	一	一个	可怕	数字	,	大的	,

[dɪ'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] ,

deformed	**with**	**wounds**	**,**
变形	和	伤口	,

他沿着来时的路返回——身形可怕，高大，满身伤痕，面目全非。

['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

drunken	**with**	**blood**	**.**
醉	和	血	.

醉于鲜血之中。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [naʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

He	**held**	**to**	**the**	**highway**	**now**	**so**	**long**	**as**	**it**	**did**	**not**	**run**	**out**	**of**	**his**	**course**	**,**
他	握住	到	这	公路	现在	所以	长的	作为	它	做过	不是	跑步	出去	的	他的	课程	,

只要这条路不超出他的路线，他就会一直沿着公路走下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekləs] ['breɪvəri] [wɪtʃ] [tʊk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['niːðər]

for	**he**	**was**	**possessed**	**of**	**a**	**reckless**	**bravery**	**which**	**took**	**into**	**account**	**neither**
为了	他	曾是	拥有	的	一个	鲁莽	勇敢	哪个	采取	进入	帐户	两者都不

[frend] [nɔːr][foʊ] .

friend	**nor**	**foe**	**.**
朋友	也不	敌人	.

因为他拥有一种鲁莽的勇气，不顾敌友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪl] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

It	**was**	**the**	**still**	**hour**	**of**	**the**	**night**	**.**
它	曾是	这	仍然	小时	的	这	夜晚	.

夜深人静之时。

[ðə; ði] ['aʊər] [wen] [laɪf] [ebz] ['loʊɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sliːp] ;

The	**hour**	**when**	**life**	**ebbs**	**lowest**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**those**	**who**	**sleep**	**;**
这	小时	什么时候	生活	潮汐	最低	在	这	心	的	那些	WHO	睡觉	;

在沉睡之人心中，生命力最为消逝的时刻；

[ðə; ði] ['aʊər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ruːstər] [smel] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

the	**hour**	**just**	**before**	**the**	**roosters**	**smell**	**the**	**coming**	**day**	**and**	**awake**	**to**	**give**	**the**
这	小时	只是	前	这	公鸡	闻	这	未来	天	和	醒	到	给	这

[ə'lɑːrm] .

alarm	**.**
警报	.

公鸡嗅到黎明的气息，醒来鸣叫的前一小时。

[hiː; hi] [met] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .

He	**met**	**nothing**	**,**	**nothing**	**opposed**	**him**	**.**
他	遇见	没有什么	,	没有什么	反对	他	.

他没有遇到任何阻碍，没有任何事物能够阻挡他。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ber] [hɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'krəutʃɪŋ] [laɪt]

Just	**when**	**the**	**darkness**	**began**	**to**	**quiver**	**before**	**the**	**bare**	**hint**	**of**	**encroaching**	**light**
只是	什么时候	这	黑暗	开始	到	颤动	前	这	裸	暗示	的	侵入	光

[ðə; ði][dɔːg] [felt] ,

the	**dog**	**felt**	**,**
这	狗	毛毡	,

就在黑暗开始在微弱的光线照射下颤抖的时候，那只狗感觉到了

['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] , [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ['muːvɪŋ] ['ɔːkwərdli] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

rather	**than**	**saw**	**,**	**some**	**object**	**moving**	**awkwardly**	**in**	**the**	**road**	**before**	**him**	**.**
相当	比	锯	,	一些	目的	移动	尴尬地	在	这	路	前	他	.

不是锯子，而是他面前路上某个笨拙移动的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

It	was	not	large	,	and	lay	close	to	earth	.
它	曾是	不是	大的	,	和	躺	关闭	到	地球	.

它个头不大，而且离地面很近。

[ðə; ði][pædz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['nɔɪzləsli] ['fɔːrwərd] .

The	pads	of	his	feet	bore	him	noiselessly	forward	.
这	垫子	的	他的	脚	钻孔	他	无声	向前	.

他的脚掌无声地推动他向前走去。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][dʒɔːz]['oʊpənd] , [snæpt] , [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] ,

The	terrible	jaws	opened	,	snapped	,	the	head	was	flung	contemptuously	to	one	side	,	there	was	a	thud	,
这	糟糕的	下颚	打开	,	啪啪	,	这	头	曾是	扔	轻蔑地	到	一	边	,	那里	曾是	一个	砰的一声	,

那可怕的血盆大口张开，咔嚓一声，头颅被轻蔑地甩到一边，发出砰的一声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ə'pɑːsəm] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [rɑːk] [fens] .

and	a	dead	opossum	lay	in	a	patch	of	huckleberry	bushes	by	the	old	rock	fence	.
和	一个	死的	负鼠	躺	在	一个	修补	的	越橘	灌木丛	经过	这	老的	岩石	栅栏	.

在老石墙旁的一片越橘灌木丛中，躺着一只死负鼠。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

In	a	hollow	tree	in	the	woods	,	not	far	away	,
在	一个	空洞的	树	在	这	树林	,	不是	远的	离开	,

在不远处树林里的一棵空心树里，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'pɔsəmz] [leɪ] [paɪld] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'sliːp] .

some	little	opossums	lay	piled	upon	each	other	,	asleep	.
一些	小的	负鼠	躺	堆积	之上	每个	其他	,	睡着了	.

几只小负鼠叠罗汉般地躺着，睡着了。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] [hæd; həd] [rʌn] [loʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] .

The	mother's	supply	of	milk	had	run	low	,	and	she	had	started	in	quest	of	food	.
这	母亲的	供应	的	牛奶	有	跑步	低的	,	和	她	有	开始	在	寻求	的	食物	.

母亲的奶水快用完了，她开始外出寻找食物。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wʊd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['hʌŋgər] ['weikənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪfs] ['trædʒədi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

The	youngsters	would	sleep	until	hunger	wakened	them	,	and	then	life's	tragedy	would	soon	be	over	.
这	年轻人	会	睡觉	直到	饥饿	醒来	他们	,	和	然后	生活的	悲剧	会	很快	是	超过	.

孩子们会一直睡到饥饿将他们唤醒，然后人生的悲剧很快就会结束。

[ðə; ði][dɔːg] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['deɪlaɪt] [ə'brɔːd] [ment] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	dog	quickened	his	pace	,	because	daylight	abroad	meant	death	for	him	.
这	狗	加速	他的	步伐	,	因为	日光	国外	意思是	死亡	为了	他	.

那条狗加快了脚步，因为外面的白天对它来说意味着死亡。

[θruː] [ðə; ði][dɪm][fɜːrst] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][ræn] , ['iːzəli] .

Through	the	dim	first	-	light	of	the	coming	day	he	ran	,	easily	.
通过	这	暗淡	第一的	-	光	的	这	未来	天	他	跑	,	容易地	.

在黎明的第一缕微光中，他轻松地奔跑着。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ˈmeni] [maɪlz] [ðæt] [naɪt] ,

It	is	true	he	had	covered	many	miles	that	night	,
它	是	真的	他	有	涵盖	许多	英里	那	夜晚	,

那天晚上他的确走了很远的路。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [hɑːt][laɪf] - [blʌd] [hiː; hi][hæd; həd] [dreɪnd]

but	his	stomach	was	full	of	the	rich	,	hot	life	-	blood	he	had	drained
但	他的	胃	曾是	满的	的	这	富有的	,	热的	生活	-	血	他	有	排水

[frʌm; frəm] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [θroʊt] ,

from	palpitating	throats	,
从	心悸	喉咙	,

但他的胃里却充满了从颤抖的喉咙里抽取的滚烫鲜血。

[ænd; ənd] [nuː] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpaːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	new	strength	had	been	imparted	to	him	.
和	新的	力量	有	到过	传授	到	他	.

他获得了新的力量。

[ˈmɪsti] [ˈkɔbˌwebz] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ,

Misty	cobwebs	hung	about	his	head	like	a	veil	,
蒙蒙	蜘蛛网	悬挂	关于	他的	头	喜欢	一个	面纱	,

朦胧的蛛网像面纱一样挂在他的头顶，

[ˈgæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈʌndərbrʌʃ] .

gathered	from	his	passage	through	the	bushes	and	underbrush	.
聚集	从	他的	通道	通过	这	灌木丛	和	草丛	.

他穿过灌木丛和矮树丛时收集到的。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔld] , [ˈdrɪpɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdedli] [dʒɔːz] .

His	tongue	lolled	,	dripping	,	from	his	deadly	jaws	.
他的	舌头	懒散地	,	滴落	,	从	他的	致命	下颚	.

他的舌头从他那致命的嘴里伸出来，滴着水。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rəˈviːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

In	this	way	he	came	to	the	ravine	just	as	the	gray	dawn	was	beginning	to
在	这	方式	他	来了	到	这	峡谷	只是	作为	这	灰色的	黎明	曾是	开始	到

[biː; bi] [ˈsɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .

be	silvered	by	the	rising	sun	.
是	银色	经过	这	上升	太阳	.

就这样，他来到了峡谷边，此时灰色的黎明正被冉冉升起的太阳染成一片银光。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [sloʊp] , [wer] [sʌm; səm] -

Across	the	hollow	from	his	den	,	on	the	opposite	slope	,	where	some	hickorynut
穿过	这	空洞的	从	他的	丹	,	在	这	对面的	坡	,	在哪里	一些	-

[triːz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] ,

trees	were	growing	,
树木	是	生长	,

在他巢穴对面的山谷里，在对面的山坡上，长着一些山核桃树，

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈfɪgjər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ɪts][hændz] .

a	silent	figure	stood	with	a	gun	in	its	hands	.
一个	沉默的	数字	站立	和	一个	枪	在	它是	双手	.

一个沉默的身影手持枪支站在那里。

[ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ˈæftər] [ˈskwirəlz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊʃi] - [teɪld] ,

A	half	-	grown	boy	had	come	out	after	squirrels	,	knowing	that	the	bushy	-	tailed	,
一个	一半	-	生长	男生	有	来	出去	后	松鼠	,	会心	那	这	茂密的	-	有尾巴的	,

一个半大男孩出来追松鼠，他知道毛茸茸的尾巴，

[ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [sɔːt] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnʌp] ,

active	little	creatures	sought	their	breakfast	just	before	sunup	,
积极的	小的	生物	寻求	他们的	早餐	只是	前	日出	,

活泼的小家伙们在日出前就开始觅食早餐了。

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [mɔɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] ['duːz] .

when	the	air	was	fresh	and	moist	from	the	night	dews	.
什么时候	这	空气	曾是	新鲜的	和	潮湿	从	这	夜晚	露水	.

空气清新湿润，带着夜间的露水。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz] [wʌn] [mʌst; məst] [huː] [hʌnts] ['skwirəlz] ,

He	had	stood	still	for	a	long	time	,	as	one	must	who	hunts	squirrels	,
他	有	站立	仍然	为了	一个	长的	时间	,	作为	一	必须	WHO	狩猎	松鼠	,

他像所有猎松鼠的人一样，一动不动地站了很久。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

and	presently	his	eyes	were	drawn	by	something	moving	on	the	opposite	side
和	目前	他的	眼睛	是	绘制	经过	某物	移动	在	这	对面的	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

of	the	hollow	.
的	这	空洞的	.

这时，他的目光被洼地对面某个移动的物体吸引住了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] - [braʊn] [ʃeɪp] [ˌdɪsə'pɪr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

He	looked	and	saw	a	large	,	dark	-	brown	shape	disappear	,	as	it	were	,
他	看起来	和	锯	一个	大的	,	黑暗的	-	棕色的	形状	消失	,	作为	它	是	,

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

into	the	earth	.
进入	这	地球	.

他抬头望去，只见一个巨大的深褐色物体仿佛消失在了地底。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,

The	boy	rubbed	his	eyes	and	looked	again	,
这	男生	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	再次	,

男孩揉了揉眼睛，又看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['duːberi] [bʊʃ] .

and	then	he	discovered	the	orifice	under	the	dewberry	bush	.
和	然后	他	发现	这	孔	在下面	这	露莓	衬套	.

然后他在露莓丛下发现了那个孔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] !

He	had	found	the	hiding	-	place	of	the	scourge	!
他	有	成立	这	隐藏	-	地方	的	这	祸害	!

他找到了祸害的藏身之处！

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [bɑːrkt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [nɑːt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] ,

A	squirrel	barked	in	a	tree	not	ten	feet	away	,
一个	松鼠	吠叫	在	一个	树	不是	十	脚	离开	,

一只松鼠在不到十英尺远的树上吠叫。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'baʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] .

and	scampered	about	on	a	limb	in	plain	view	.
和	四处逃窜	关于	在	一个	肢	在	清楚的	看法	.

然后，它在众目睽睽之下，在树枝上四处乱窜。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʃuːt] .

The	boy	did	not	shoot	.
这	男生	做过	不是	射击	.

男孩没有开枪。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [gʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

He	tucked	the	gun	under	his	arm	instead	and	walked	on	his	toes	for	a
他	塞进去	这	枪	在下面	他的	手臂	反而	和	步行	在	他的	脚趾	为了	一个

['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

quarter	of	a	mile	,
四分之一	的	一个	英里	,

他没有把枪拿出来，而是把它夹在腋下，踮着脚走了四分之一英里。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ['breθləs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

then	he	broke	into	a	run	,	and	arrived	at	home	breathless	a	few	minutes
然后	他	打破	进入	一个	跑步	,	和	到达的	在	家	喘不过气	一个	很少	分钟

['leɪtə] .

later	.
之后	.

然后他拔腿就跑，几分钟后气喘吁吁地回到家。

[ðə; ði][dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] , [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

The	dog	,	with	a	full	stomach	and	a	contented	mind	,	was	sleeping	.
这	狗	,	和	一个	满的	胃	和	一个	满足	头脑	,	曾是	睡眠	.

狗狗吃饱喝足，心情愉悦，正在睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [saɪd][nekst][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

He	had	lain	down	with	his	wounded	side	next	to	earth	,
他	有	莱恩	向下	和	他的	受伤	边	下一个	到	地球	,

他躺了下来，受伤的一侧贴着地面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

so	that	the	flies	could	not	annoy	him	.
所以	那	这	苍蝇	可以	不是	烦人	他	.

这样苍蝇就无法骚扰他了。

[bʌt; bət]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [krept] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [fɔːrs] .

But	into	his	dreams	of	slaughter	and	feasting	crept	some	disturbing	force	.
但	进入	他的	梦境	的	屠宰	和	盛宴	悄悄地爬	一些	令人不安	力量	.

但是，在他关于杀戮和盛宴的梦境中，却悄然滋生出一股令人不安的力量。

['sʌmθɪŋ] [ɪn'sɪstənt] , [ə'lɑːrmɪŋ] , [ɪf] [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [veɪg] .

Something	insistent	,	alarming	,	if	intangible	and	vague	.
某物	坚持	,	令人担忧	,	如果	无形	和	模糊的	.

某种执拗的、令人不安的、虽然无形且模糊的东西。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ['grʌdʒɪŋli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['taɪni][slɪt] ,

So	strong	was	it	that	the	dog	grudgingly	opened	his	eyes	a	tiny	slit	,
所以	强的	曾是	它	那	这	狗	勉强	打开	他的	眼睛	一个	微小的	缝隙	,

那股力量如此之大，以至于那只狗不情愿地睁开了一条细缝。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɑːkt] [ʌp] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ]

and	almost	at	the	same	time	his	ear	cocked	up	,	the	end	of	it	hanging
和	几乎	在	这	相同的	时间	他的	耳朵	上膛	向上	,	这	结尾	的	它	绞刑

['lɪmpli] ,

limply	,
软弱无力	,

几乎与此同时，他的耳朵竖了起来，耳尖无力地耷拉着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [θruː] [æt; ət][sʌm; səm]['fɔːrmər] [ɪn'kaʊntər] .

because	it	had	been	bitten	through	at	some	former	encounter	.
因为	它	有	到过	被咬	通过	在	一些	以前的	遇到	.

因为它在之前的遭遇中被咬穿了。

[ðə; ði] [aɪz] ['oʊpənd]['waɪdər] , [ænd; ənd] [roʊld] ['kræftɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ler] .

The	eyes	opened	wider	,	and	rolled	craftily	towards	the	mouth	of	the	lair	.
这	眼睛	打开	更广泛	,	和	滚动	巧妙地	向	这	嘴	的	这	巢穴	.

那双眼睛睁得更大，狡黠地朝巢穴口转动。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['kwɪkli] .

A	second	more	,	and	the	big	,	round	head	was	raised	quickly	.
一个	第二	更多的	,	和	这	大的	,	圆形的	头	曾是	提高	迅速地	.

又过了一秒钟，那颗又大又圆的脑袋迅速抬起来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['stɪfnɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][strɔ:ŋ] , ['rʌgɪd] [freɪm] ,

There	was	a	sudden	stiffening	throughout	the	strong	,	rugged	frame	,
那里	曾是	一个	突然	刚度	自始至终	这	强的	,	崎岖	框架	,

整个坚固的框架突然僵硬起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][ə'roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][stoʊl]['fɔ:rwərd] .

and	the	dog	arose	to	his	feet	and	stole	forward	.
和	这	狗	出现	到	他的	脚	和	偷窃	向前	.

狗站起身来，悄悄向前跑去。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ɪk'spektəntli] .

He	crouched	low	,	and	peered	out	expectantly	.
他	蹲着	低的	,	和	窥视	出去	满怀期待地	.

他蹲下身子，满怀期待地向外张望。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][dɔ:gz] .

Directly	beneath	him	was	a	mixed	crowd	of	men	and	dogs	.
直接地	下面	他	曾是	一个	混合	人群	的	男人	和	狗	.

他正下方是一群人，其中既有男人也有狗。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kærid] [ðoʊz] [stɪks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dred] ;

All	of	the	men	carried	those	sticks	which	he	had	learned	to	dread	;
全部	的	这	男人	携带	那些	棍子	哪个	他	有	学习	到	恐惧	;

所有男人都拿着他早已闻之色变的棍子；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['refju:dʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪŋ] .

they	were	all	looking	towards	his	refuge	,	and	some	were	pointing	.
他们	是	全部	寻找	向	他的	避难所	,	和	一些	是	指向	.

他们都望着他的藏身之处，有些人还指着他。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

It	had	come	at	last	.
它	有	来	在	最后的	.

终于来了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['tæri:d] [tu:] [lɔ:ŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd]

He	had	tarried	too	long	at	his	killing	,	and	somehow	the	daylight	had
他	有	滞留	也	长的	在	他的	杀	,	和	不知何故	这	日光	有

[bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

betrayed	him	.
背叛	他	.

他在杀戮上停留的时间太长了，不知何故，天亮了。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [fɪr] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][dɔ:g] .

But	not	a	tremor	of	fear	passed	over	the	dog	.
但	不是	一个	震颤	的	害怕	通过了	超过	这	狗	.

但这条狗身上却没有一丝恐惧。

[hi:; hi] ['mɪrli] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .

He	merely	sank	to	the	earth	,	and	watched	.
他	仅仅	沉没	到	这	地球	,	和	观看	.

他只是沉入地面，静静地看着。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [klɪks] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

A	succession	of	sharp	clicks	came	to	his	ear	;
一个	演替	的	锋利的	点击	来了	到	他的	耳朵	;

他耳边传来一连串清脆的咔哒声；

[ðə; ði][men] [swʌŋ] [ðer; ðər] [stɪks] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] ,

the	men	swung	their	sticks	forward	and	started	up	the	slope	in	a	body	,
这	男人	摇摆	他们的	棍子	向前	和	开始	向上	这	坡	在	一个	身体	,

男人们挥舞着棍子向前走去，齐头并进地开始向上攀登。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

calling	**the**	**dogs**	**with**	**them**	**.**
呼叫	这	狗	和	他们	.

他们把狗也叫了过来。

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .

About	**half**	**way**	**up**	**the**	**hill**	**they**	**halted**	**.**
关于	一半	方式	向上	这	爬坡道	他们	停止	.

爬到半山腰时，他们停了下来。

[wʌn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hɪl] .

One	**picked**	**up**	**a**	**stone**	**and**	**flung**	**it**	**towards**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**hill**	**.**
一	挑选	向上	一个	石头	和	扔	它	向	这	洞	在	这	爬坡道	.

其中一人捡起一块石头，朝山坡上的洞扔了过去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sped] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

One	**of**	**the**	**dogs**	**detached**	**himself**	**from**	**the**	**others**	**and**	**sped**	**after**	**it**	**.**
一	的	这	狗	分离的	他自己	从	这	其他的	和	加速	后	它	.

其中一只狗脱离了其他狗的队伍，飞快地追了上去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:n] - [dɔ:g] , [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ventʃərsəm] .

He	**was**	**a**	**coon**	**-**	**dog**	**,**	**small**	**and**	**venturesome**	**.**
他	曾是	一个	浣熊	-	狗	,	小的	和	冒险	.

他是一只猎浣熊犬，体型小巧，但胆子很大。

[hi:; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['du:beri] [bʊʃ] [ɪn'kwɪzətɪvli] .

He	**poked**	**his**	**head**	**under**	**the**	**dewberry**	**bush**	**inquisitively**	**.**
他	戳	他的	头	在下面	这	露莓	衬套	好奇地	.

他好奇地把头探到露莓丛下。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ɪn] ,

The	**sunlight**	**outside**	**was**	**still**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**he**	**thrust**	**part**	**of**	**his**	**body**	**in**	**,**
这	阳光	外部	曾是	仍然	在	他的	眼睛	,	和	他	推力	部分	的	他的	身体	在	,

外面的阳光依然刺得他睁不开眼，他把身体的一部分探了进去。

[tu:] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [sent] [wɪtʃ] ['wɔ:rəntɪd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

too	**,**	**catching**	**a**	**scent**	**which**	**warranted**	**investigation**	**.**
也	,	捕捉	一个	香味	哪个	有保证	调查	.

此外，还闻到了一股值得调查的气味。

[ðə; ði] [mu:v] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

The	**move**	**was**	**fatal**	**.**
这	移动	曾是	致命的	.

这一举动酿成了致命的后果。

[laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [sʌm; səm] [kɜ:rvd] [fæŋz] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['oʊpən] ,

Like	**a**	**bolt**	**of**	**lightning**	**some**	**curved**	**fangs**	**tore**	**his**	**throat**	**open**	**,**
喜欢	一个	螺栓	的	闪电	一些	弯曲	獠牙	撕裂	他的	喉	打开	,

如同闪电一般，几颗弯曲的獠牙撕开了他的喉咙。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [ku:n] - [dɔ:g] [roʊld] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

and	**without**	**a**	**sound**	**and**	**with**	**scarcely**	**a**	**struggle**	**the**	**coon**	**-**	**dog**	**rolled**	**back**	**down**	**the**	**slope**	**,**
和	没有	一个	声音	和	和	几乎	一个	斗争	这	浣熊	-	狗	滚动	后退	向下	这	坡	,

猎浣熊犬悄无声息地滚下了山坡，几乎没有挣扎。

[ded] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

dead	at	the	feet	of	his	master	.
死的	在	这	脚	的	他的	掌握	.

死在了主人的脚下。

[ə'bʌv] , [ðə; ði][dɔːg] [likt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Above	,	the	dog	licked	his	chops	,	and	waited	.
多于	,	这	狗	舔过	他的	排骨	,	和	等待	.

上方，那只狗舔了舔嘴唇，静静等待。

[ðə; ði][men] [traɪd][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][wʊlf] - [haʊnd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slʌŋk] [bæk] , [ə'freɪd] .

The	men	tried	to	urge	the	wolf	-	hound	forward	,	but	he	slunk	back	,	afraid	.
这	男人	尝试	到	敦促	这	狼	-	猎犬	向前	,	但	他	斯伦克	后退	,	害怕的	.

男人们试图催促猎狼犬向前走，但它却害怕地缩了回去。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] - [kaɪnd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['aʊtkæst]

Among	those	of	his	own	blood	-	kind	who	had	come	forth	to	take	the	outcast
之中	那些	的	他的	自己的	血	-	种类	WHO	有	来	前进	到	拿	这	被排斥者

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [briːd] — [pɑːrt] [bʊl] ,

was	a	half	-	breed	—	part	bull	,
曾是	一个	一半	-	品种	—	部分	公牛	,

在他那些前来收留被遗弃者的同族人中，有一个混血儿——一半是公牛的血统，

[pɑːrt] ['mæstɪf] .

part	mastiff	.
部分	獒	.

部分獒犬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['sʌlən] ['lʊkɪŋ] .

He	was	a	powerful	fellow	,	and	sullen	looking	.
他	曾是	一个	强大的	同伴	,	和	忧郁	寻找	.

他是个很厉害的人，但看起来很阴郁。

[hɪz; ɪz] ['oʊnər] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

His	owner	took	him	by	the	collar	and	led	him	up	the	hill	a	few	feet	,
他的	所有者	采取	他	经过	这	衣领	和	引领	他	向上	这	爬坡道	一个	很少	脚	,

他的主人抓住他的项圈，牵着他上了山坡几英尺远。

[ðen] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊl] .

then	spoke	to	him	and	pointed	towards	the	hole	.
然后	辐	到	他	和	尖	向	这	洞	.

然后跟他说话，并指着那个洞。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæklz] [roʊz] ['brɪslɪŋ] , [ænd; ənd]

The	half	-	breed	seemed	to	understand	,	for	his	hackles	rose	bristling	,	and
这	一半	-	品种	似乎	到	理解	,	为了	他的	哈克尔斯	玫瑰	竖起的	,	和

[hiː; hi] [əd'vænst] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['werəli] .

he	advanced	slowly	and	warily	.
他	先进的	缓慢地	和	谨慎地	.

那个混血儿似乎明白了，因为他的背毛竖了起来，他缓慢而谨慎地向前走去。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [boʊʃ] [hiː; hi] [stɑːpt] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] ,

Just	in	front	of	the	overhanging	bush	he	stopped	,	thrust	his	head	forward	,
只是	在	正面	的	这	悬垂	衬套	他	停止	,	推力	他的	头	向前	,

他停在垂下的灌木丛前，探出头去，

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['setər] [stændz] [wen] [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	stood	as	a	setter	stands	when	he	holds	a	flock	of	birds	.
和	站立	作为	一个	塞特	站立	什么时候	他	持有	一个	群	的	鸟类	.

站着，就像牧羊人抓住一群鸟时站着一样。

[ðə; ði][dɔːg][ˌɪn'saɪd][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

The	dog	inside	arose	,	and	made	ready	for	the	attack	.
这	狗	里面	出现	,	和	制成	准备好	为了	这	攻击	.

屋里的狗站了起来，准备发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['spiːdəli] .

It	came	speedily	.
它	来了	迅速地	.

它很快就到了。

[wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [liːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] .

Without	sound	or	warning	the	half	-	breed	leaped	,	and	they	closed	.
没有	声音	或者	警告	这	一半	-	品种	跳跃	,	和	他们	关闭	.

混血儿毫无声息、毫无预兆地跃起，他们随即靠近。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][foʊ] ,

The	dog	had	sprung	forward	to	meet	his	foe	,
这	狗	有	弹簧	向前	到	见面	他的	敌人	,

那条狗猛地扑向敌人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [in'sjuːd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [fʊl] [ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] .

and	in	the	fearful	struggle	that	ensued	they	both	appeared	on	the	hill	-	side	,	full	in	the	open	.
和	在	这	可怕	斗争	那	随后	他们	两个都	出现	在	这	爬坡道	-	边	,	满的	在	这	打开	.

在随后的激烈搏斗中，两人都出现在山坡上，完全暴露在开阔地带。

['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] [kloʊzd] [ɪn] [tuː] ,

Urged	on	by	the	voices	of	the	men	the	other	dogs	closed	in	too	,
敦促	在	经过	这	声音	的	这	男人	这	其他	狗	关闭	在	也	,

受到男人们声音的催促，其他狗也纷纷向他们靠拢过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːni] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkæst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['vɔːrteks][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['fjʊri] .

and	the	tawny	shape	of	the	outcast	became	the	centre	of	a	whirling	vortex	of	animal	fury	.
和	这	黄褐色	形状	的	这	被排斥者	成为	这	中心	的	一个	旋转	涡流	的	动物	愤怒	.

被遗弃者的棕褐色身影成为了动物狂怒漩涡的中心。

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊld] [tə'geðər] , [ðə; ði] [men] ['tʃɪrɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['ælaɪz] ,

Down	the	slope	they	all	rolled	together	,	the	men	cheering	on	their	allies	,
向下	这	坡	他们	全部	滚动	一起	,	这	男人	欢呼	在	他们的	盟国	,

他们一起滚下山坡，男人们为他们的盟友欢呼。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

and	trying	to	find	an	opportunity	to	use	their	weapons	.
和	尝试	到	寻找	一个	机会	到	使用	他们的	武器	.

他们试图寻找机会使用武器。

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] ,

Down	,	down	to	the	little	stream	that	ran	through	the	ravine	the	battle	went	,
向下	,	向下	到	这	小的	溪流	那	跑	通过	这	峡谷	这	战斗	去	,

战斗一直向下，一直向下，直到流经峡谷的小溪边。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] ['nevər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] - [hoʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [liːp] .

the	half	-	breed	never	losing	the	throat	-	hold	which	he	took	at	the	first	leap	.
这	一半	-	品种	绝不	输	这	喉	-	抓住	哪个	他	采取	在	这	第一的	飞跃	.

这个混血儿始终没有松开他第一次跳跃时就抓住的喉咙。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] , [ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz] [pleɪd] .

There	,	on	the	bank	of	the	rivulet	,	the	tragedy	was	played	.
那里	,	在	这	银行	的	这	溪流	,	这	悲剧	曾是	玩	.

悲剧就在那里，在小溪岸边上演。

[ðə; ði] [men] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] .

The	men	said	they	had	never	seen	such	a	fight	.
这	男人	说	他们	有	绝不	已见	这样的	一个	斗争	.

他们说他们从未见过如此激烈的打斗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp]

THE	KING	OF	THE	NORTHERN	SLOPE
这	国王	的	这	北方	坡

北坡之王

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp]

THE	KING	OF	THE	NORTHERN	SLOPE
这	国王	的	这	北方	坡

北坡之王

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mænz] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æt; ət]

ALONG	a	path	which	a	man's	eye	could	not	have	seen	,	but	which	,	even	at
沿着	一个	小路	哪个	一个	男人的	眼睛	可以	不是	有	已见	,	但	哪个	,	甚至	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

沿着一条肉眼无法看到的路径，即使在夜晚，

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

was	visible	to	the	kind	that	dwell	in	the	hills	,	a	long	,
曾是	可见的	到	这	种类	那	住	在	这	丘陵	,	一个	长的	,

居住在山丘上的人们可以看到它，一条长长的.....

[laɪð] ['ɑːbdʒekt] [pæst] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

lithe	object	passed	swiftly	and	without	noise	.
轻盈	目的	通过了	迅速地	和	没有	噪音	.

轻盈的物体快速而无声地掠过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ] [nɑːb] - [sloʊp] , [ɪn][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [kɔːrs] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [keɪm] ,

It	was	down	a	knob	-	slope	,	in	a	diagonal	course	,	the	object	came	,
它	曾是	向下	一个	旋钮	-	坡	,	在	一个	对角线	课程	,	这	目的	来了	,

物体沿着一个山坡斜向下移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][stɑːr] - [braɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

and	the	night	was	only	star	-	bright	,	for	the	moon	was	late	in	coming	.
和	这	夜晚	曾是	仅有的	星星	-	明亮的	,	为了	这	月亮	曾是	晚的	在	未来	.

夜空只有繁星点点，因为月亮迟迟不来。

[ðɪs] ['kwaɪət] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [glaidid] ['sɜːrpənt] - [laɪk] [ɑːn][ɪts] [weɪ] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn]

This	quiet	figure	,	which	glided	serpent	-	like	on	its	way	,	was	about	three	feet	in
这	安静的	数字	,	哪个	滑翔	蛇	-	喜欢	在	它是	方式	,	曾是	关于	三	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	;
长度	;

这个安静的身影像蛇一样滑行而来，身长约三英尺；

[ɪts] ['slendər] , [raʊnd] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [θɪk] [her] , [dræb][ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld]

its	slender	,	round	body	was	covered	with	short	,	thick	hair	,	drab	and	mottled
它是	苗条	,	圆形的	身体	曾是	涵盖	和	短的	,	厚的	头发	,	单调	和	斑驳

[braʊn] [ɪn] ['kʌlər] ,

brown	in	color	,
棕色的	在	颜色	,

它细长圆润的身体上覆盖着短而浓密的毛发，呈暗褐色，并带有斑驳的纹路。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .

and	had	only	a	stump	of	a	tail	about	three	inches	long	.
和	有	仅有的	一个	树桩	的	一个	尾巴	关于	三	英寸	长的	.

尾巴只剩下一截，大约三英寸长。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['bʊlɪt] - [raʊnd] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt] , ['stʌbi] [ɪrz] [prɪkt] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] ,

The	head	was	bullet	-	round	,	the	short	,	stubby	ears	pricked	and	alert	,
这	头	曾是	子弹	-	圆形的	,	这	短的	,	矮胖的	耳朵	刺痛	和	警报	,

它的头呈子弹状，短而粗的耳朵竖立着，显得很警觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] ['mʌslz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɔ:ʃəs] [step] .

and	the	nose	muscles	distended	and	twitched	with	every	cautious	step	.
和	这	鼻子	肌肉	膨胀	和	抽搐	和	每一个	谨慎	步	.

随着他小心翼翼地迈出每一步，鼻部肌肉都会膨胀并抽搐。

[ðə; ði] [pædɪd] [fi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] ['ræmblər] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:r]

The	padded	feet	of	this	night	rambler	were	almost	as	noiseless	as	the	star
这	带衬垫	脚	的	这	夜晚	漫步者	是	几乎	作为	无声	作为	这	星星

['reɪz] - [fɔ:l] .

rays	'	fall	.
射线	-	落下	.

这位夜间漫步者的脚步声几乎和星光坠落的声音一样无声。

['skersli] [ə; eɪ] [li:f] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] , ['skersli] [ə; eɪ] [ded] [twɪg] [snæpt] .

Scarcely	a	leaf	was	overturned	,	scarcely	a	dead	twig	snapped	.
几乎	一个	叶子	曾是	翻覆	,	几乎	一个	死的	枝条	啪啪	.

几乎没有一片树叶被翻动，几乎没有一根枯枝被折断。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] , ['kə:viŋ] ['sɪnjuəsli] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [brʌʃt] [æn; ən][ænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stem]

His	body	,	curving	sinuously	,	would	not	have	brushed	an	ant	from	the	stem
他的	身体	,	弯曲	蜿蜒地	,	会	不是	有	刷过	一个	蚂蚁	从	这	干

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] .

of	a	sapling	.
的	一个	树苗	.

他那蜿蜒曲折的身躯，连树苗茎上的蚂蚁都不会拂去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

The	King	of	the	Northern	Slope	was	hungry	,
这	国王	的	这	北方	坡	曾是	饥饿的	,

北坡之王饿了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['erənd] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃi:pfoʊld] [ɔ:r]['pɪgstaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]

and	his	present	errand	was	to	the	sheepfold	or	pigsty	of	the	nearest
和	他的	展示	差事	曾是	到	这	羊圈	或者	圊	的	这	最近的

['fɑ:rmər] .

farmer	.
农民	.

他此行的目的是去最近的农夫的羊圈或猪圈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [waɪld] - [kæt][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	was	the	biggest	wild	-	cat	in	that	part	of	the	country	,
他	曾是	这	最大	荒野	-	猫	在	那	部分	的	这	国家	,

他是那片地区最大的野猫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [sloʊp] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ɔ:l]

and	his	reign	on	the	northern	slope	was	respected	and	acknowledged	by	all
和	他的	在位	在	这	北方	坡	曾是	受人尊敬	和	已确认	经过	全部

[ðə; ði] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [θɪŋz] [ðæt] ['hɑ:bəd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

the	four	-	footed	things	that	harbored	and	hunted	in	the	hills	.
这	四	-	有脚的	事物	那	藏匿	和	猎杀	在	这	丘陵	.

他在北坡的统治受到了所有在山丘上栖息和狩猎的四足动物的尊重和认可。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [fɑːr] ['iːstwərd] [hæd; həd] ['dwindld] [ə'weɪ] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [nɑːbz] ,

The	mountains	far	eastward	had	dwindled	away	here	to	a	chain	of	knobs	,
这	山脉	远的	向东	有	减少	离开	这里	到	一个	链	的	旋钮	,

遥远的东方群山在这里逐渐消失，只剩下一串小山丘。

['baɪˌsektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

bisecting	the	country	from	east	to	west	.
二等分	这	国家	从	东方	到	西方	.

从东到西横贯全国。

['mɪnətʃər] ['maʊntnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] ; ['wʊdɪd] , ['rɑːki] , [ʌn'tɪləbl] , [ænd; ənd] ['loʊnli] .

Miniature	mountains	they	were	,	indeed	;	wooded	,	rocky	,	untillable	,	and	lonely	.
微型	山脉	他们	是	,	的确	;	树木繁茂的	,	岩石	,	直至可	,	和	孤独	.

它们确实是迷你山脉；树木繁茂，岩石嶙峋，无法耕种，而且孤寂。

[waɪld] - [kæts] , [fɔksiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['skwirəlz] , [rə'kuːnz] ,

Wild	-	cats	,	foxes	,	and	the	smaller	gentry	of	the	forest	,	squirrels	,	raccoons	,
荒野	-	猫	,	狐狸	,	和	这	较小的	绅	的	这	森林	,	松鼠	,	浣熊	,

[ænd; ənd] [ə'pɔsəmz] ,

and	opossums	,
和	负鼠	,

野猫、狐狸，以及森林里体型较小的绅士动物，松鼠、浣熊和负鼠，

[lɪvd] [ænd; ənd] [θroʊv] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [nɑːbz] .

lived	and	throve	upon	this	chain	of	knobs	.
居住地	和	茁壮成长	之上	这	链	的	旋钮	.

他们靠着这串旋钮生存和发展。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [krest]

But	gradually	those	that	had	lived	on	the	northern	slope	went	over	the	crest
但	逐步地	那些	那	有	居住地	在	这	北方	坡	去	超过	这	波峰

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

to	the	other	side	,
到	这	其他	边	,

但渐渐地，那些居住在北坡的人们翻过山脊，搬到了山的另一边。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kæt] ,

and	left	the	field	to	the	undisputed	possession	of	the	big	cat	,
和	左边	这	场地	到	这	无可争议	拥有	的	这	大的	猫	,

于是，这片场地就完全落入了那只大型猫科动物的掌控之中。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrv] [poʊtʃt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][ræg] - [tægz][ænd; ənd]

who	did	not	care	to	have	his	preserves	poached	upon	by	the	rag	-	tags	and
WHO	做过	不是	关心	到	有	他的	果酱	偷猎	之上	经过	这	抹布	-	标签	和

[bɑːb] - [teɪlz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

bob	-	tails	of	creation	.
鲍勃	-	尾巴	的	创建	.

他可不想让自己的珍宝被那些乌合之众和无赖偷吃。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['kwestɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meit] ,

Once	a	year	he	would	go	questing	for	a	mate	,
一次	一个	年	他	会	去	探索	为了	一个	伴侣	,

他每年都会外出寻找伴侣。

['boʊldli] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] ,

boldly	invading	the	southern	side	of	the	range	,
大胆地	入侵	这	南部	边	的	这	范围	,

大胆入侵山脉南侧，

[ænd; ənd][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

and	not	coming	back	until	he	had	found	the	lady	of	his	choice	.
和	不是	未来	后退	直到	他	有	成立	这	女士	的	他的	选择	.

他一定要找到自己心仪的姑娘才会回来。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [welp] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	after	a	while	a	brood	of	whelps	would	be	born	in	the	secret	lair	of	the
然后	后	一个	尽管	一个	幼虫	的	幼犬	会	是	出生	在	这	秘密	巢穴	的	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

过一段时间后，国王的秘密巢穴里就会诞生一窝幼崽。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	when	these	were	scarcely	able	to	fall	about	the	floor	of	their
和	什么时候	这些	是	几乎	有能力的	到	落下	关于	这	地面	的	他们的

['bɜːrθpleɪs] [ɪn] [pleɪ] ,

birthplace	in	play	,
出生地	在	玩	,

当这些孩子几乎无法在他们出生地的地板上玩耍时，

[ænd; ənd][baɪt][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sɔːd] - [ɔːf] [teɪlz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,

and	bite	at	each	other's	sawed	-	off	tails	,	the	King	would	,	one	fine	day	,
和	咬	在	每个	其他的	锯	-	离开	尾巴	,	这	国王	会	,	一	美好的	天	,

总有一天，国王会看着他们互相撕咬对方被锯掉的尾巴。

['hʌs(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrstwaɪl] [braɪd] ,

hustle	them	and	their	mother	,	his	erstwhile	bride	,
努力奋斗	他们	和	他们的	母亲	,	他的	昔日	新娘	,

催促他们和他们的母亲，也就是他以前的新娘，

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [tuː; tə] [fer] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ,

out	of	his	home	and	over	the	crest	of	the	range	,	to	fare	good	or	ill	,
出去	的	他的	家	和	超过	这	波峰	的	这	范围	,	到	票价	好的	或者	患病的	,

离开家乡，翻过山脊，无论好坏。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [send] .

as	luck	would	send	.
作为	运气	会	发送	.

如命运安排。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] - ['piːp(ə)l] [toʊld] ,

At	least	this	was	the	story	that	the	human	-	people	told	,
在	至少	这	曾是	这	故事	那	这	人类	-	人们	讲述	,

至少这是人类讲述的故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [goʊz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [teɪl] , [ðæt] ,

and	this	much	goes	to	support	the	tale	,	that	,
和	这	很多	去	到	支持	这	故事	,	那	,

这一点足以佐证这个说法，即：

[ˌwer'æz] [ðoʊz] ['fɑːrmɚz] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [nɑːbz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [lɔːst] [bʌt; bət]

whereas	those	farmers	living	beyond	the	line	of	knobs	to	the	southward	lost	but
然而	那些	农民	活的	超过	这	线	的	旋钮	到	这	向南	丢失的	但

[fjuː] [hɔːgz][frʌm; frəm][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] ,

few	hogs	from	nocturnal	depredations	,
很少	猪	从	夜	掠夺	,

而居住在山脊线以南的农民，由于夜间袭击而损失的猪只却很少。

[ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər][ɪn] ['naɪtli] [fɪr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv]

those	living	to	the	north	were	in	nightly	fear	that	morning	would	show	a	trail	of
那些	活的	到	这	北	是	在	每晚	害怕	那	早晨	会	展示	一个	踪迹	的

[blʌd] [frʌm; frəm]['bɑːrnjɑːrd][ɔːr][pen] .

blood	from	barnyard	or	pen	.
血	从	农场	或者	笔	.

住在北部的人们每晚都提心吊胆，生怕第二天早上会看到从牲畜棚或畜栏里流出的血迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd][sæt] [tə'geðər] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['hedz]

And	the	men	-	people	had	sat	together	night	after	night	in	council	,	with	heads
和	这	男人	-	人们	有	卫星	一起	夜晚	后	夜晚	在	理事会	,	和	头部

['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [tʌŋz] ['wægɪŋ] ,

bobbing	and	tongues	wagging	,
上下摆动	和	舌头	摇尾巴	,

男人们夜复一夜地坐在一起开会，一边点头一边议论纷纷。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

trying	to	evolve	a	plan	whereby	to	capture	or	destroy	this	scourge	of	their
尝试	到	发展	一个	计划	由此	到	捕获	或者	破坏	这	祸害	的	他们的

[fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] .

fields	and	pastures	.
字段	和	牧场	.

他们正努力制定计划，以捕获或消灭这种祸害他们田地和牧场的害虫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] .

But	they	had	failed	.
但	他们	有	失败的	.

但他们失败了。

[ðə; ði] ['truːɪst] [noʊzd] [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pæks] ['skætərd] [ə'raʊnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz]

The	truest	nosed	hounds	of	the	various	packs	scattered	around	could	not	keep	his
这	最真实的	鼻子	猎犬	的	这	各种各样的	包装	疏散	大约	可以	不是	保持	他的

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

周围各个猎犬群中最灵敏的猎犬也追踪不到他。

[bʌt; bət] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [krest] - ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ʃeɪm] - [feɪst] .

but	would	lose	the	scent	and	return	crest	-	fallen	and	shame	-	faced	.
但	会	失去	这	香味	和	返回	波峰	-	倒下	和	耻辱	-	面对	.

但会失去气味，垂头丧气、羞愧地返回。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [ler] .

He	was	never	seen	within	gunshot	,	and	they	could	not	find	his	lair	.
他	曾是	绝不	已见	之内	枪声	,	和	他们	可以	不是	寻找	他的	巢穴	.

他从未出现在枪击范围内，他们也找不到他的巢穴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迅捷之战(The Race of the Swift)

第4/4页

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [ræn][æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp] .

But	one	thing	they	knew	—	that	nothing	else	ran	at	night	on	the	northern	slope	.
但	一	事物	他们	知道	—	那	没有什么	别的	跑	在	夜晚	在	这	北方	坡	.

但他们知道一件事——在北坡上，夜间没有其他动物在奔跑。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] ['deɪntɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['sætn] - [ʃɑːd] [mɪs] [tɪps] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['dɜːrti] [striːt]

Picking	his	way	as	daintily	as	a	satin	-	shod	miss	tips	across	a	dirty	street
挑选	他的	方式	作为	轻柔地	作为	一个	缎	-	鞋子	错过	尖端	穿过	一个	肮脏的	街道

[frʌm; frəm] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [tuː; tə] [haʊs] [dɔːr] ,

from	carriage	door	to	house	door	,
从	运输	门	到	房子	门	,

他小心翼翼地走着，就像穿着缎子鞋的小姐轻盈地穿过肮脏的街道，从马车门走到家门口一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pər'suːd] [hɪz; ɪz][daɪ'ægən(ə)l] [kɔːrs] ,

the	King	pursued	his	diagonal	course	,
这	国王	追击	他的	对角线	课程	,

国王继续他的斜向路线，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] -

which	would	eventually	bring	him	to	a	field	adjoining	the	garden	of	a	farm	-
哪个	会	最终	带来	他	到	一个	场地	相邻的	这	花园	的	一个	农场	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

最终，他将来到农舍花园旁的一片田野。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

He	had	but	little	more	than	half	completed	his	journey	,
他	有	但	小的	更多的	比	一半	完全的	他的	旅行	,

他的旅程才走了一半多一点。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrz] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snæp] ,

when	to	his	quick	ears	came	a	sharp	snap	,
什么时候	到	他的	快的	耳朵	来了	一个	锋利的	折断	,

他灵敏的耳朵听到一声清脆的断裂声。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	something	struck	him	sharply	on	the	back	just	behind	his	shoulders	.
和	某物	击	他	尖锐地	在	这	后退	只是	在后面	他的	肩膀	.

突然，他后背肩膀后面一阵剧痛。

[hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv] [ræθ] , [ænd; ənd] [smoʊt] [bæk] ['blaɪndli]

He	bared	his	teeth	with	a	low	growl	of	wrath	,	and	smote	back	blindly
他	裸露	他的	牙齿	和	一个	低的	咆哮	的	愤怒	,	和	猛击	后退	盲目地

[wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] ,

with	one	paw	,
和	一	爪子	,

他龇牙咧嘴，低声咆哮着表达愤怒，然后胡乱地用一只爪子还击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['kəːviŋ] [klɔːz] ['ʌn'ʃiːðd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] .

which	was	rimmed	with	five	curving	claws	unsheathed	with	lightning	swiftness	.
哪个	曾是	带边	和	五	弯曲	爪子	出鞘	和	闪电	速度	.

剑鞘边缘有五根弯曲的利爪，以闪电般的速度拔出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ber]

At	the	same	time	there	came	the	sound	of	huge	wings	beating	the	air	to	bear
在	这	相同的	时间	那里	来了	这	声音	的	巨大的	翅膀	殴打	这	空气	到	熊

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] [ʌp] ,

a	heavy	body	up	,
一个	重的	身体	向上	,

与此同时，传来巨大的翅膀拍打空气的声音，它们似乎要将一个沉重的身躯托起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [huːt] [aʊl] [lə'bɔːriəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [ə; eɪ]

and	a	hoot	owl	laboriously	made	his	way	through	the	trees	,	his	perch	,	a
和	一个	叱	猫头鹰	费力地	制成	他的	方式	通过	这	树木	,	他的	栖息	,	一个

[ded] [lɪm] ,

dead	limb	,
死的	肢	,

一只猫头鹰费力地穿过树林，它的栖息处是一根枯枝。

['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] ['broʊkən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

having	at	last	broken	beneath	his	weight	.
拥有	在	最后的	破碎的	下面	他的	重量	.

最终不堪重负而崩溃。

[loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː] ['faɪəri] [aɪz] [glɛəd] [ʌp] [ɪn] ['sævɪdʒ] [heɪt] ; [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Low	on	the	ground	two	fiery	eyes	glared	up	in	savage	hate	;	then	the	long	,
低的	在	这	地面	二	火热	眼睛	怒目而视	向上	在	野蛮的	恨	;	然后	这	长的	,

地面上，两只燃烧着怒火的眼睛向上瞪着，充满了野蛮的仇恨；然后，长长的，

[waɪt] [klɔːz] ['sloʊli] [druː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃnd] [fiːt] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] .

white	claws	slowly	drew	back	out	of	sight	and	the	cushioned	feet	moved	on	again	.
白色的	爪子	缓慢地	画	后退	出去	的	视线	和	这	缓冲	脚	已搬	在	再次	.

白色的爪子缓缓缩回视线之外，柔软的脚掌再次向前迈进。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['wɪntər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

It	had	been	a	hard	and	long	winter	for	the	King	,
它	有	到过	一个	难的	和	长的	冬天	为了	这	国王	,

对国王来说，这是一个漫长而艰难的冬天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

and	the	spring	had	been	slow	in	coming	.
和	这	春天	有	到过	慢的	在	未来	.

春天迟迟没有到来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [deɪz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][den] ;

There	had	been	days	when	he	could	not	leave	his	den	;
那里	有	到过	天	什么时候	他	可以	不是	离开	他的	丹	;

有时他甚至无法离开自己的巢穴；

[wen] [ðə; ði] ['ledn] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈʌn'bəːdnd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

when	the	leaden	clouds	had	unburdened	themselves	for	hours	at	a	time	,
什么时候	这	铅灰色	云	有	无负担	他们自己	为了	小时	在	一个	时间	,

当铅灰色的云层连续几个小时散去之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

and	the	snow	had	piled	up	,	up	,	up	over	the	very	door	of	his	home	,
和	这	雪	有	堆积	向上	,	向上	,	向上	超过	这	非常	门	的	他的	家	,

积雪已经堆积到他家门口那么高了，

[ænd; ənd][ɔːl] [fə'mɪliər] ['lændmɑːks] [wɜːr; wər] [ə'blitəreitid] .

and	all	familiar	landmarks	were	obliterated	.
和	全部	熟悉的	地标	是	彻底摧毁	.

所有熟悉的标志性建筑都被夷为平地。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [tʃeɪf] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Then	he	must	needs	chafe	inside	his	hiding	-	place	,
然后	他	必须	需求	摩擦	里面	他的	隐藏	-	地方	,

那么他一定需要在藏身之处忍受煎熬。

[ænd; ənd] [wen] ['hʌŋgər] [siːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['koʊld] [nɪpt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɑːrdər] ,

and	when	hunger	seized	him	the	cold	nipped	him	the	harder	,
和	什么时候	饥饿	查获	他	这	寒冷的	轻咬	他	这	更难	,

当饥饿袭来时，寒冷却更加刺骨地折磨着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɔːf] .

and	it	was	a	bitter	battle	to	keep	them	both	off	.
和	它	曾是	一个	苦的	战斗	到	保持	他们	两个都	离开	.

阻止他们两个进来是一场艰苦的战斗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːr][hæd; həd] [groʊn] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] ,

But	his	fur	had	grown	heavy	and	thick	,
但	他的	毛皮	有	生长	重的	和	厚的	,

但是他的皮毛变得又厚又重了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][kɜːrl][ʌp][ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ]

and	he	could	curl	up	and	sleep	and	forget	that	hunger	was	gnawing
和	他	可以	卷曲	向上	和	睡觉	和	忘记	那	饥饿	曾是	啃咬

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	him	.
之内	他	.

他可以蜷缩起来睡觉，忘记饥饿正在折磨着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [tuː] ['meni] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] [siːn] [tuː] ['meni] [snəuz] [tuː; tə] ['ventʃər]

He	had	lived	through	too	many	winters	and	seen	too	many	snows	to	venture
他	有	居住地	通过	也	许多	冬天	和	已见	也	许多	雪	到	风险投资

[aʊt] .

out	.
出去	.

他经历过太多冬天，见过太多雪，所以不敢冒险外出。

[fɔːr; fər] [træks] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [men] - ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]

For	tracks	can	be	seen	by	the	men	-	people	,	and	then	it	would	be	all
为了	轨道	能	是	已见	经过	这	男人	-	人们	,	和	然后	它	会	是	全部

['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

over	with	him	,
超过	和	他	,

因为男人能看到他的踪迹，那样的话，他的一切都完了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [smoʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

for	they	would	come	and	smoke	him	out	.
为了	他们	会	来	和	抽烟	他	出去	.

因为他们会来把他熏出来。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['dʒepədaizd] ,

Once	before	,	when	he	was	younger	,	his	life	had	been	thus	jeopardized	,
一次	前	,	什么时候	他	曾是	年轻	,	他的	生活	有	到过	因此	危及	,

他年轻的时候，曾有过一次这样的生命危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] ['eksɪt][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wer] [hɪz; ɪz]

and	it	was	only	by	finding	another	exit	far	off	from	the	one	where	his
和	它	曾是	仅有的	经过	寻找	其他	出口	远的	离开	从	这	一	在哪里	他的

['enəmi] [sæt] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

enemies	sat	waiting	that	he	escaped	.
敌人	卫星	等待	那	他	逃脱	.

他最终找到远离敌人埋伏的出口的另一个出口才得以逃脱。

[ðə; ði] ['wɪntər] [dʒʌst] [pæst] [hæd; həd] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] ['testɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

The	winter	just	passed	had	seen	his	endurance	tested	to	the	utmost	.
这	冬天	只是	通过了	有	已见	他的	耐力	测试	到	这	极致	.

刚刚过去的这个冬天，他的耐力经受了极大的考验。

['tɔːrtʃərd] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

Tortured	by	starvation	,	he	had	at	last	determined	to	scout	around	on	the
受折磨	经过	饥饿	,	他	有	在	最后的	决定	到	侦察	大约	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] ,

top	of	the	knob	,
顶部	的	这	旋钮	,

饥饿难耐的他最终决定爬到山顶去探个究竟。

[wen] [ðə; ði][hæf] - ['kʌvərd] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den][wʌz; wəz] ['daːkənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪpt] -

when	the	half	-	covered	entrance	to	his	den	was	darkened	and	a	striped	-
什么时候	这	一半	-	涵盖	入口	到	他的	丹	曾是	变暗	和	一个	有条纹的	-

[teɪl] [ræ'kuːn] [keɪm] ['æmb(ə)l] [ɪn] .

tail	raccoon	came	ambling	in	.
尾巴	狸	来了	漫步	在	.

当他半掩着的巢穴入口变得昏暗时，一只条纹尾浣熊慢悠悠地走了进来。

[wʌn] [swɪft] [bloʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fiːst] ['rɔɪəli] ,

One	swift	blow	and	then	the	King	feasted	royally	,
一	迅速	吹	和	然后	这	国王	盛宴	皇家	,

一击毙命后，国王便开始享用盛宴。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['boʊni][ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]

although	his	victim	was	old	and	bony	and	had	but	little	blood	in	his
虽然	他的	受害者	曾是	老的	和	骨质	和	有	但	小的	血	在	他的

['kɑːrkəs] .

carcass	.
尸体	.

虽然他的受害者年老体弱，骨瘦如柴，尸体上几乎没有血迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [mɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] ,

But	this	stayed	his	craving	maw	for	a	few	days	longer	,
但	这	入住	他的	渴望	嘴	为了	一个	很少	天	更长	,

但这让他的饥饿感又持续了几天。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krʌntʃt] [ðə; ði][draɪ][boʊnz][ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [luː] [ʌv; əv]['wɔːtər]

and	then	he	crunched	the	dry	bones	and	licked	the	snow	in	lieu	of	water
和	然后	他	嘎吱作响	这	干燥	骨头	和	舔过	这	雪	在	代替	的	水

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔː] .

and	waited	for	a	thaw	.
和	等待	为了	一个	解冻	.

然后他嘎吱嘎吱地嚼着干枯的骨头，舔着雪而不是水，等待着雪融化。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][læst] ,

It	came	at	last	,
它	来了	在	最后的	,

终于来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzənd] [kɪŋ] [sæt][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [snoʊ]

and	the	prisoned	King	sat	just	within	his	door	and	watched	the	snow
和	这	被监禁	国王	卫星	只是	之内	他的	门	和	观看	这	雪

[ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ] ['gloʊtɪŋ] [aɪz] .

disappear	with	gloating	eyes	.
消失	和	幸灾乐祸	眼睛	.

被囚禁的国王就坐在门内，得意地看着雪渐渐消失。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] ['evri] [step] [hi:; hi] [tʊk] ,

But	even	then	there	was	danger	in	every	step	he	took	,
但	甚至	然后	那里	曾是	危险	在	每一个	步	他	采取	,

但即便如此，他走的每一步都充满危险。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊkt] [graʊnd] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træks] ,

for	the	soaked	ground	caught	and	held	the	scent	of	his	tracks	,
为了	这	浸泡过	地面	捕捉	和	握住	这	香味	的	他的	轨道	,

因为浸透的地面沾染了他的足迹的气味，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['evər] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [lɑ:p] - [ɪrd] ,

and	there	were	ever	roaming	the	hills	in	search	of	him	those	lop	-	eared	,
和	那里	是	曾经	漫游	这	丘陵	在	搜索	的	他	那些	垂落	-	耳朵	,

[θɪn] - ['flæŋkt] , ['taɪərləs] [haʊndz] ,

thin	-	flanked	,	tireless	hounds	,
薄的	-	侧翼	,	不知疲倦	猎犬	,

那些耷拉着耳朵、瘦削着腰肢、不知疲倦的猎犬，总是在山间游荡，寻找他的踪迹。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [θɪŋz] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] .

the	only	four	-	footed	things	in	all	his	kingdom	that	he	feared	.
这	仅有的	四	-	有脚的	事物	在	全部	他的	王国	那	他	害怕	.

在他整个王国里，只有四足动物令他感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [ə'loʊn] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [fer] ['bæt(ə)l] ,

And	they	never	came	alone	to	do	him	fair	battle	,
和	他们	绝不	来了	独自的	到	做	他	公平的	战斗	,

而且他们从来都不是单独来和他公平决斗的，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ] [hə'redɪteri] [heɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

but	always	in	overpowering	numbers	with	hereditary	hate	in	their	hearts	.
但	总是	在	压倒性的	数字	和	遗传	恨	在	他们的	心	.

但他们总是人数众多，心中怀有与生俱来的仇恨。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [flaɪt] [ænd; ənd]['waɪli] ['wʊdkræft]

And	so	it	was	incumbent	upon	him	to	employ	flight	and	wily	woodcraft
和	所以	它	曾是	现任	之上	他	到	采用	航班	和	狡猾的	木工

[wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑ:rtʃ] - ['enəmi] ,

when	dealing	with	these	arch	-	enemies	,
什么时候	处理	和	这些	拱	-	敌人	,

因此，在对付这些死敌时，他必须运用飞行和狡猾的丛林生存技巧。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [fu:ld] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	such	had	been	his	cunning	that	he	had	always	fooled	them	and
和	这样的	有	到过	他的	狡猾	那	他	有	总是	被骗了	他们	和

['ʃeɪkən] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træks] [er] [hi:; hi] [krept] ['taɪərd] ,

shaken	them	from	his	tracks	ere	he	crept	tired	,
摇晃	他们	从	他的	轨道	埃雷	他	悄悄地爬	疲劳的	,

他狡猾至极，总能在疲惫不堪之前骗过他们，把他们从他的踪迹中甩开。

[jet] [vɪk'tɔ:riəs] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [rest] .

yet	victorious	,	into	his	hidden	chamber	to	rest	.
然而	胜利者	,	进入	他的	隐	房间	到	休息	.

然而，他凯旋而归，躲进了自己的密室休息。

[ðə; ði] ['fæntəm] - [laɪk] ['fɪgjər] ['treɪlɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [nɑ:b] - [sloʊp] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tɪmbərˌlaɪn]

The	phantom	-	like	figure	trailing	its	way	down	the	knob	-	slope	reached	the	timberline
这	幻影	-	喜欢	数字	尾随	它是	方式	向下	这	旋钮	-	坡	达到	这	林线

[wɪ'ðaʊt] [let][ɔ:r] ['hɪndrəns] [seɪv] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] .

without	let	or	hindrance	save	the	single	exception	which	we	have	seen	.
没有	让	或者	障碍	节省	这	单身的	例外	哪个	我们	有	已见	.

幽灵般的身影沿着山坡缓缓而下，一路畅通无阻地到达了林线，除了我们所见到的唯一例外。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'set] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑ:rp] [peɪnz] [wer] [ðə; ði] [lɪm] [hæd; həd] [strʌk] ,

His	back	was	still	beset	by	occasional	sharp	pains	where	the	limb	had	struck	,
他的	后退	曾是	仍然	围困	经过	偶然	锋利的	疼痛	在哪里	这	肢	有	击	,

他的背部偶尔还会传来肢体撞击造成的剧痛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][dɪd][nɑ:t] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['mɜ:rsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɪf] , [ɪn'di:d] ,

and	this	fact	did	not	heighten	the	quality	of	mercy	in	his	heart	,	if	,	indeed	,
和	这	事实	做过	不是	增高	这	质量	的	怜悯	在	他的	心	,	如果	,	的确	,

而这一事实并没有增强他心中的仁慈之心，如果，的确如此。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'boʊd] [ðer; ðər] .

such	a	thing	abode	there	.
这样的	一个	事物	住所	那里	.

这种东西就住在那里。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] ['trʌstɪŋ]

He	halted	for	a	moment	on	the	edge	of	the	cleared	ground	before	trusting
他	停止	为了	一个	片刻	在	这	边缘	的	这	已清除	地面	前	信任

[hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ,

himself	to	the	open	,
他自己	到	这	打开	,

他在空地边缘停顿了一会儿，然后才放手一搏，走向开阔地带。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['peɪnfʊ(ə)l] [ɪn'tentnɪs] ;

and	looked	and	listened	with	painful	intentness	;
和	看起来	和	听着	和	痛苦	专注	;

他全神贯注地看着，听着；

[ðen] [ə; eɪ] ['slendər] [red] [tʌŋ] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [tʃɔps]

then	a	slender	red	tongue	leaped	from	his	mouth	and	swept	his	chops
然后	一个	苗条	红色的	舌头	跳跃	从	他的	嘴	和	扫荡	他的	排骨

['hʌŋgrəli] ,

hungrily	,
饥饿地	,

然后，一条细长的红色舌头从他嘴里跳了出来，贪婪地舔舐着他的嘴唇。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['oʊdər][wʌz; wəz] [wɑ:ftid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] — [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

for	a	peculiar	odor	was	wafted	to	his	nostrils	across	the	field	—	it	came
为了	一个	奇特	气味	曾是	飘散	到	他的	鼻孔	穿过	这	场地	—	它	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ʃoʊt] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	backs	of	a	bunch	of	sleeping	shotes	in	a	far	-	off	corner	of	the
从	这	背部	的	一个	束	的	睡眠	射击	在	一个	远的	-	离开	角落	的	这

['bɑ:rnjɑ:rd] .

barnyard	.
农场	.

一股奇特的气味飘过田野，钻进了他的鼻孔——这气味是从谷仓角落里一群正在睡觉的小牛的背上散发出来的。

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd]

Discretion	immediately	gave	place	to	the	unsatisfied	hunger	of	many	days	and
审慎	立即地	给予	地方	到	这	不满意	饥饿	的	许多	天	和

[ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [lʌst] [fɔ:r; fər] [blʌd] .

the	insatiable	lust	for	blood	.
这	贪得无厌	欲望	为了	血	.

谨慎很快就被多日未解的饥饿感和对鲜血永不满足的欲望所取代。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [baʊndz] [ðə; ði] [kɪŋ] [əd'vænst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ,

With	swift	bounds	the	King	advanced	across	the	field	,
和	迅速	界限	这	国王	先进的	穿过	这	场地	,

国王轻盈地跃过战场，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn] [wiːt] [ðə; ði] [fɔːl] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['toʊtəli] [ber] [ʌv; əv]

which	**had**	**been**	**sown**	**in**	**wheat**	**the**	**fall**	**before**	**,**	**and**	**was**	**now**	**totally**	**bare**	**of**
哪个	有	到过	播种	在	小麦	这	落下	前	,	和	曾是	现在	完全	裸	的

[ˌvedʒəˈteɪʃn] .

vegetation	**.**
植被	.

前年秋天播种过小麦的土地，现在完全光秃秃的，寸草不生。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [inˈkləuzɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['skɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['werəli] ,

He	**reached**	**the**	**rail**	**fence**	**enclosing**	**the**	**garden**	**and**	**skirted**	**it**	**warily**	**,**
他	达到	这	轨	栅栏	封闭	这	花园	和	裙摆	它	谨慎地	,

他走到围住花园的木栅栏前，小心翼翼地绕着它走了一圈。

['evri] [nɜːrv] [kiːd] [tuː; tə] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] ['tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] [wɜːr; wər]

every	**nerve**	**keyed**	**to**	**its**	**highest**	**tension**	**,**	**for**	**not**	**a**	**hundred**	**feet**	**away**	**were**
每一个	神经	按键	到	它是	最高	紧张	,	为了	不是	一个	百	脚	离开	是

[ðə; ði] [pæk] ,

the	**pack**	**,**
这	盒	,

全身的神经都绷到了极致，因为狼群就在不到一百英尺远的地方。

['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [dɔːg] - [sliːp] ['ʌndər] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstər] ,

sleeping	**the**	**light**	**dog**	**-**	**sleep**	**under**	**and**	**about**	**the**	**house**	**of**	**their**	**master**	**,**
睡眠	这	光	狗	-	睡觉	在下面	和	关于	这	房子	的	他们的	掌握	,

它们像小狗一样在主人家周围浅浅地睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['pʌpihʊd] — [neɪ] ,

and	**they**	**had**	**been**	**taught**	**from**	**puppyhood**	**—**	**nay**	**,**
和	他们	有	到过	教授	从	幼犬时期	—	不	,

而且他们从小就被教导——不，

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ['iːv(ə)n] — [tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [gɪv] [tʃeɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] - [kæt] [smel] .

for	**generations**	**even**	**—**	**to**	**rouse**	**and**	**give**	**chase**	**at**	**the**	**wild**	**-**	**cat**	**smell**	**.**
为了	几代人	甚至	—	到	唤醒	和	给	追赶	在	这	荒野	-	猫	闻	.

甚至几代人以来，人们都会闻到野猫的气味，然后去追逐它们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [derd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,

The	**King**	**knew**	**this**	**,**	**but**	**he**	**had**	**dared**	**the**	**same**	**thing**	**before**	**,**
这	国王	知道	这	,	但	他	有	敢于	这	相同的	事物	前	,

国王心知肚明，但他以前也曾胆敢这样做。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ə; eɪ] [praɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] [slept] .

and	**carried**	**off**	**a**	**prize**	**while**	**the**	**guardians**	**of**	**the**	**flock**	**slept**	**.**
和	携带	离开	一个	奖	尽管	这	守护者	的	这	群	睡着了	.

趁着牧羊人睡觉的时候，偷走了猎物。

[ðə; ði] ['mɑːt(ə)ld] [ʃeɪp] [muːvd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['saʊndləs] [steps] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**mottled**	**shape**	**moved**	**on**	**with**	**soundless**	**steps**	**,**	**and**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**
这	斑驳	形状	已搬	在	和	无声	步骤	,	和	在	这	阴影	的	这

[bɑːrn] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

barn	**it**	**stopped**	**.**
谷仓	它	停止	.

那斑驳的身影迈着无声的步伐继续前进，在谷仓的阴影里停了下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [glæns] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

But	**it**	**was**	**only**	**to**	**glance**	**about**	**to**	**see**	**that**	**everything**	**was**	**still**	**,**
但	它	曾是	仅有的	到	瞥一眼	关于	到	看	那	一切	曾是	仍然	,

但只是环顾四周，发现一切都静悄悄的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['enəmi] [hæd; həd] ['sentɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['slʌmbəz] .

and	**that**	**none**	**of**	**his**	**blood**	**-**	**enemies**	**had**	**scented**	**him**	**in**	**their**	**slumbers**	**.**
和	那	没有任何	的	他的	血	-	敌人	有	香味	他	在	他们的	睡眠	.

而且他的仇敌们在睡梦中也没有闻到他的气味。

[ə'gen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] — [tuː; tə][stɑːp]['rɪdʒɪdli] .

Again	**he**	**moved**	**forward**	**—**	**to**	**stop**	**rigidly**	**.**
再次	他	已搬	向前	—	到	停止	严格地	.

他再次向前走去——却僵住了。

[ə; eɪ][fæt] [faʊl] [wʌz; wəz] [ruːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [fens] - ['kɔːrnər] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

A	**fat**	**fowl**	**was**	**roosting**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**stake**	**in**	**the**	**fence**	**-**	**corner**	**three**	**feet**	**from**	**him**	**.**
一个	胖的	鸡	曾是	栖息	在	这	顶部	的	一个	赌注	在	这	栅栏	-	角落	三	脚	从	他	.

一只肥鸡栖息在离他三英尺远的栅栏角上的一根木桩顶上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][hɔːg] [miːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	**was**	**more**	**delicate**	**than**	**hog**	**meat**	**,**	**but**	**there**	**was**	**less**	**of**	**it**	**,**
这	曾是	更多的	精美的	比	猪	肉	,	但	那里	曾是	较少的	的	它	,

这比猪肉更嫩，但量也更少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'rɔːdər] [wʌz; wəz][hæf] [stɑːrvd] — [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ɑːks] ,

and	**the**	**marauder**	**was**	**half**	**starved**	**—**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**could**	**have**	**eaten**	**a**	**full**	**-**	**grown**	**ox**	**,**
和	这	掠夺者	曾是	一半	饥饿	—	他	毛毡	那	他	可以	有	吃	一个	满的	-	生长	牛	,

而那个劫掠者饿得半死——他觉得自己能吃下一头成年牛。

[ænd; ənd] [ðen] [slept] ['piːsfəli] .

and	**then**	**slept**	**peacefully**	**.**
和	然后	睡着了	和平地	.

然后安然入睡。

[soʊ][ðə; ði][bɪg] ['ruːstər] [driːmd] [ɑːn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['næroʊli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

So	**the**	**big**	**rooster**	**dreamed**	**on**	**,**	**not**	**knowing**	**how**	**narrowly**	**he**	**had**	**escaped**	**,**
所以	这	大的	公鸡	梦见	在	,	不是	会心	如何	勉强	他	有	逃脱	,

于是，那只大公鸡继续做着梦，丝毫不知道自己是如何死里逃生的。

[ænd; ənd][ðə; ði][slaɪ][kæt] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['kriːpɪŋ] ['dʒɜːrni] .

and	**the**	**sly**	**cat**	**resumed**	**his**	**creeping**	**journey**	**.**
和	这	狡猾	猫	恢复	他的	爬行	旅行	.

于是，狡猾的猫继续它的潜行之旅。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] ['nɒstrəlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

His	**trained**	**and**	**faultless**	**nostrils**	**had**	**already**	**located**	**the**	**exact**	**whereabouts**	**of**	**his**	**prey**	**,**
他的	受过训练	和	完美无瑕	鼻孔	有	已经	位于	这	精确的	下落	的	他的	猎物	,

他训练有素、灵敏无误的鼻子已经准确定位了猎物的位置。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [muːv] .

and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**he**	**was**	**as**	**close**	**as**	**he**	**dared**	**to**	**go**	**before**	**the**	**final**	**move**	**.**
和	在	一个	很少	时刻	他	曾是	作为	关闭	作为	他	敢于	到	去	前	这	最终的	移动	.

片刻之后，他已经到了他敢于采取最终行动的极限位置。

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪlz][wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː] ['kloʊsli] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

The	fence	was	high	and	the	rails	were	placed	too	closely	for	even	his
这	栅栏	曾是	高的	和	这	铁轨	是	放置	也	密切	为了	甚至	他的

[sliːk] ['bɑːdi][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] .

sleek	body	to	squeeze	through	a	crack	.
光滑	身体	到	挤	通过	一个	裂缝	.

围栏很高，栏杆间距太近，即使是他那纤细的身躯也无法从缝隙中挤过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hæf] - [groʊn] [ʃoʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['sliːpɪŋ] ['hʌdld] [tə'geðər] .

He	could	see	the	half	-	grown	shotes	in	the	corner	,	sleeping	huddled	together	.
他	可以	看	这	一半	-	生长	射击	在	这	角落	,	睡眠	蜷缩着	一起	.

他可以看到角落里几个半大的孩子挤在一起睡觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [stɪl] .

They	were	very	still	.
他们	是	非常	仍然	.

他们一动不动。

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn] [wʊd] [flɪk] [æn; ən] [ɪr] ; [ə'nʌðər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] [kɪk] [æt; ət]

At	times	one	would	flick	an	ear	;	another	would	give	a	spasmodic	kick	at
在	时代	一	会	轻弹	一个	耳朵	;	其他	会	给	一个	痉挛性的	踢	在

[sʌm; səm] [tɔːr'mentɪŋ] [fliː] ,

some	tormenting	flea	,
一些	折磨	跳蚤	,

有时一只猫会甩甩耳朵；另一只猫会突然踢一脚，踢那些烦人的跳蚤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [wʊd] “ [ʊx；ɜː] ! [ʊx；ɜː] !

and	a	third	would	“	Ugh	!	Ugh	!
和	一个	第三	会	“	啊	!	啊	!

第三个人会说：“呃！呃！”

” ['draʊzɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'læps] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

”	drowsily	,	and	relapse	into	unconsciousness	.
”	昏昏欲睡地	,	和	复发	进入	无意识	.

“昏昏欲睡，再次陷入昏迷。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [geɪm] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['hʌntər] — [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒuːsi][ðer; ðər][saɪdz] [lʊkt]

It	was	easy	game	for	an	old	hunter	—	and	how	juicy	their	sides	looked
它	曾是	简单的	游戏	为了	一个	老的	猎人	—	和	如何	多汁的	他们的	侧面	看起来

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] !

in	the	starlight	!
在	这	星光	!

对于一位经验丰富的猎人来说，这简直是轻而易举的猎物——在星光下，它们的侧腹看起来多么鲜嫩多汁啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræk] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [krɔːl] .

But	the	King	had	hoped	for	a	crack	through	which	to	crawl	.
但	这	国王	有	希望	为了	一个	裂缝	通过	哪个	到	爬行	.

但国王原本希望找到一条可以爬出去的缝隙。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['efərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [fens] ['evər] [bɪlt]

True	,	it	would	be	no	effort	for	him	to	scale	the	highest	fence	ever	built
真的	,	它	会	是	不	努力	为了	他	到	规模	这	最高	栅栏	曾经	建造

,

,

,

没错，对他来说翻越最高的围墙毫不费力。

[bʌt; bət][tɑːp][reɪlz][hæv; həv][ə; eɪ][weɪ][ʌv; əv]['fɔːlɪŋ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['klætər] , [ænd; ənd]

but	top	rails	have	a	way	of	falling	off	with	a	terrible	clatter	,	and
但	顶部	铁轨	有	一个	方式	的	坠落	离开	和	一个	糟糕的	哒	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

但是顶轨很容易脱落，发出可怕的撞击声，而且有时，

[ɪf] [ðə; ði][spɔɪl][biː; bi]['veri] ['hevi] ,

if	the	spoil	be	very	heavy	,
如果	这	剧透	是	非常	重的	,

如果战利品非常重，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər][tuː; tə][get] [bæk]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] ['friːdəm] .

it	is	not	such	an	easy	matter	to	get	back	over	the	fence	to	freedom	.
它	是	不是	这样的	一个	简单的	事情	到	得到	后退	超过	这	栅栏	到	自由	.

重返自由之地并非易事。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] ,

In	the	midst	of	his	cogitations	a	light	wind	sprang	up	,
在	这	中间	的	他的	思考	一个	光	风	弹簧	向上	,

正当他沉思之际，一阵微风吹来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][dɪs'meɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [jɑːrd] —

and	he	noted	with	dismay	that	it	blew	from	him	to	the	house	yard	—
和	他	著名的	和	沮丧	那	它	吹	从	他	到	这	房子	院子	—

[tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [pæk] .

to	the	keen	nostrils	of	the	dog	-	pack	.
到	这	敏锐的	鼻孔	的	这	狗	-	盒	.

他沮丧地注意到，风从他那里吹到了院子里——吹进了那群狗灵敏的鼻孔里。

[ˌɪndɪ'sɪʒn] ['vænɪʃt] .

Indecision	vanished	.
优柔寡断	消失了	.

犹豫不决的情绪消失了。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [laɪk] ['sʌlfərəs] [koʊl][hiː; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] ,

With	eyes	glowing	like	sulphurous	coals	he	crouched	low	,
和	眼睛	发光	喜欢	硫磺	煤炭	他	蹲着	低的	,

他双眼如同硫磺煤炭般闪着光，低低地蹲了下来。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [hɔːntʃ] [ʌp] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['beli] .

and	swiftly	inched	his	hind	feet	and	haunches	up	under	his	belly	.
和	迅速地	一点点地	他的	后	脚	和	臀部	向上	在下面	他的	腹部	.

然后迅速地将后脚和臀部挪到腹部下面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] .

But	the	semi	-	darkness	deceived	him	,	and	he	miscalculated	the	distance	.
但	这	半	-	黑暗	受骗	他	,	和	他	误算	这	距离	.

但昏暗的光线欺骗了他，他误判了距离。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][reɪl][æz; əz][hiː; hi]

The	spring	was	too	strong	,	and	he	clutched	wildly	at	the	top	rail	as	he
这	春天	曾是	也	强的	,	和	他	紧握	疯狂地	在	这	顶部	轨	作为	他

[pæst] ['oʊvər] ,

passed	over	,
通过了	超过	,

弹簧力道太大，他越过栏杆时拼命抓住顶端的栏杆。

['oʊnli][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

only	to	drag	it	crashing	from	its	place	.
仅有的	到	拖	它	崩溃	从	它是	地方	.

结果却把它拖离了原位，摔得粉碎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

With	a	quickness	found	only	in	the	tribe	to	which	he	belonged	,
和	一个	速度	成立	仅有的	在	这	部落	到	哪个	他	属于	,

他拥有只有他所属部落才具备的敏捷身手，

[ðə; ði] [greɪt] [kæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli][tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [liːp] [wɪtʃ] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

the	great	cat	touched	the	ground	only	to	rise	in	another	leap	which	landed	him	in
这	伟大的	猫	感动	这	地面	仅有的	到	上升	在	其他	飞跃	哪个	登陆	他	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [deɪzd] [pɪgz] .

the	midst	of	the	half	-	awakened	and	dazed	pigs	.
这	中间	的	这	一半	-	觉醒	和	茫然	猪	.

那只大猫落地后，又纵身一跃，落入了半睡半醒、茫然不知所措的猪群之中。

[ðə; ði] ['dedli] [klɔːz] [wɜːr; wər] [ber] ,

The	deadly	claws	were	bare	,
这	致命	爪子	是	裸	,

致命的利爪裸露在外，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tiːθ] [kloʊzd] [ə'pɑːn]

and	they	ripped	at	the	throat	of	a	victim	as	the	wicked	teeth	closed	upon
和	他们	撕裂	在	这	喉	的	一个	受害者	作为	这	邪恶	牙齿	关闭	之上

[ɪts] [nek] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] .

its	neck	and	snapped	the	vertebrae	.
它是	脖子	和	啪啪	这	椎骨	.

它们撕咬着受害者的喉咙，邪恶的牙齿咬住受害者的脖子，折断了脊椎骨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['deljuːdʒɪŋ][hɪz; ɪz]

With	the	gush	of	hot	blood	in	his	face	and	the	smell	of	it	deluging	his
和	这	喷	的	热的	血	在	他的	脸	和	这	闻	的	它	洪水	他的

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

鲜血喷涌而出，溅到他脸上，血腥味扑鼻而来。

['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [tʊk] [wɪŋ] ,

caution	and	secrecy	took	wing	,
警告	和	保密	采取	翼	,

谨慎和保密措施盛行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn]

and	the	King	stopped	long	enough	to	throw	back	his	head	and	give	one
和	这	国王	停止	长的	足够的	到	扔	后退	他的	头	和	给	一

['terɪfaɪɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

terrifying	scream	of	victory	.
恐怖	尖叫	的	胜利	.

国王停下脚步，仰头发出一声震耳欲聋的胜利呐喊。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔːz] ,

Then	he	seized	the	limp	form	before	him	in	his	powerful	jaws	,
然后	他	查获	这	跛行	形式	前	他	在	他的	强大的	下颚	,

然后他用强有力的下颚咬住了面前那具瘫软的身躯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] [baʊnd] [klɪrd] [ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	with	one	gigantic	bound	cleared	the	barrier	before	him	and	was
和	和	一	巨大	边界	已清除	这	障碍	前	他	和	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他纵身一跃，越过眼前的障碍，消失不见了。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [stɑ:pt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn]

“	The	King	stopped	long	enough	to	throw	back	his	head	and	give	one
”	这	国王	停止	长的	足够的	到	扔	后退	他的	头	和	给	一

国王停顿了片刻，仰起头，做了一个手势。

['terɪfaɪɪŋ] [skri:m] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

terrifying	scream	of	victory	.
恐怖	尖叫	的	胜利	.

一声令人毛骨悚然的胜利尖叫。

” ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə'nʌðər] [saʊnd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [stɑ:rz] ;

”	Almost	instantly	another	sound	went	up	to	the	listening	stars	;
”	几乎	即刻	其他	声音	去	向上	到	这	聆听	明星	;

“几乎就在同时，另一个声音传到了聆听的星空中；

[ðə; ði] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [beɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɔ:nt] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:g] - [pæk] .

the	full	-	throated	bay	of	alarm	from	the	gaunt	leader	of	the	dog	-	pack	.
这	满的	-	喉咙	湾	的	警报	从	这	瘦削	领导者	的	这	狗	-	盒	.

犬群中那只瘦骨嶙峋的首领发出了一声响亮的惊恐吠叫。

[ðen] ['oʊvər] [ðə; ði] [jɑ:rd] [fens] [braʊn] ['ʃæˌdoʊz] [flitid] ; ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [ɪn] [perz] ,

Then	over	the	yard	fence	brown	shadows	flitted	;	singly	and	in	pairs	,
然后	超过	这	院子	栅栏	棕色的	阴影	飞掠	;	单独	和	在	对	,

然后，棕色的影子掠过院子的栅栏；有的单独出现，有的成双成对出现。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [swɪft] [fi:t] [pæst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [waɪl] ['snɪfɪŋ] ['noʊzɪz]

and	a	score	of	swift	feet	passed	hither	and	thither	,	while	sniffing	noses
和	一个	分数	的	迅速	脚	通过了	这里	和	那里	,	尽管	嗅闻	鼻子

[sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [treɪl] .

searched	for	the	trail	.
搜索	为了	这	踪迹	.

二十来只敏捷的脚来回穿梭，同时，嗅着气味的鼻子四处搜寻着踪迹。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɔ:tər] ,

They	found	the	place	of	the	slaughter	,
他们	成立	这	地方	的	这	屠宰	,

他们找到了屠杀地点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊld] [mə'rɔ:dər] [smeld] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

and	the	tracks	of	the	bold	marauder	smelled	fresh	and	strong	.
和	这	轨道	的	这	大胆的	掠夺者	闻起来	新鲜的	和	强的	.

而那个胆大妄为的劫掠者的足迹散发着清新浓郁的气味。

[ðen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ] [fɔ:rmz] [wɜ:r; wər] ['bæfəld] .

Then	for	a	time	the	circling	forms	were	baffled	.
然后	为了	一个	时间	这	盘旋	表格	是	困惑	.

随后，这些盘旋的物体一时不知所措。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [wʌn] , ['li:nər] [ænd; ənd] ['waɪriər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [hæd; həd] ['rɪgəld] [θru:]

But	quickly	one	,	leaner	and	wirier	than	the	rest	,	had	wriggled	through
但	迅速地	一	,	更精瘦	和	更细的	比	这	休息	,	有	扭动	通过

[ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ki:n] - [vɔɪst] ,

the	fence	,	and	his	keen	-	voiced	,
这	栅栏	,	和	他的	敏锐的	-	配音	,

但很快，一只比其他动物更瘦更精干的动物钻过了栅栏，它那尖锐的声音.....

[ɪk'saɪtɪd] [jelp] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'gen] .

excited	yelp	told	that	the	trail	had	been	found	again	.
兴奋的	喊叫	讲述	那	这	踪迹	有	到过	成立	再次	.

兴奋的Yelp用户告诉大家，这条小径又被找到了。

['liːpɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [wɜːr; wər] [suːn] ['oʊvər] ,

Leaping	,	climbing	,	crawling	,	the	whole	pack	were	soon	over	,
跳跃	,	攀登	,	爬行	,	这	所有的	盒	是	很快	超过	,

跳跃、攀爬、匍匐，整个狼群很快就散开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [teɪlz] [ænd; ənd] [diːp] - [maʊðd] [kraɪz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] .

and	with	waving	tails	and	deep	-	mouthed	cries	took	up	the	pursuit	.
和	和	挥手	尾巴	和	深的	-	嘴巴	哭泣	采取	向上	这	追逐	.

它们摇着尾巴，发出低沉的叫声，开始了追逐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

It	was	not	the	first	time	that	they	had	followed	the	King	of	the	Northern
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	他们	有	随后	这	国王	的	这	北方

[sloʊp] ,

Slope	,
坡	,

这并非他们第一次追随北坡之王。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

but	now	he	was	close	at	hand	,
但	现在	他	曾是	关闭	在	手	,

但他现在就在附近了，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [træks] [wɜːr; wər] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] .

for	his	tracks	were	hot	in	the	soft	soil	of	the	wheat	-	field	.
为了	他的	轨道	是	热的	在	这	柔软的	土壤	的	这	小麦	-	场地	.

因为他的脚印在麦田松软的土壤上很烫。

[ðə; ði] [waɪld] - [kæt] [hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	wild	-	cat	had	barely	reached	the	timber	line	when	his	pursuers	took	up	his	trail	in	earnest	.
这	荒野	-	猫	有	仅仅	达到	这	木材	线	什么时候	他的	追击者	采取	向上	他的	踪迹	在	认真	.

野猫刚到林线附近，追捕者们就认真地开始追踪它了。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] ,

His	progress	across	the	field	had	been	slow	,	for	the	ground	was	yielding	,
他的	进步	穿过	这	场地	有	到过	慢的	,	为了	这	地面	曾是	屈服	,

他在田野上的行进速度很慢，因为地面很松软。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [hæf] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] .

and	the	burden	which	he	carried	was	almost	half	as	large	as	himself	.
和	这	负担	哪个	他	携带	曾是	几乎	一半	作为	大的	作为	他自己	.

他背负的重担几乎有他自身体重的一半那么大。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ræn] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] , ['hʌzbəndɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [niːd] ,

For	a	while	he	ran	parallel	to	the	open	,	husbanding	his	strength	for	greater	need	,
为了	一个	尽管	他	跑	平行线	到	这	打开	,	丈夫	他的	力量	为了	更大的	需要	,

他有一段时间与开阔地带平行奔跑，积蓄力量以备不时之需。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌp] [ðə; ði] [nɑːb] - [saɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ler] .

then	took	a	course	up	the	knob	-	side	directly	opposite	the	way	he	had	come	and	away	from	his	lair	.
然后	采取	一个	课程	向上	这	旋钮	-	边	直接地	对面的	这	方式	他	有	来	和	离开	从	他的	巢穴	.

然后沿着山脊一侧向上攀登，方向与他来的方向正好相反，远离了他的巢穴。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːg] - [pæk] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [æt; ət]

He	heard	the	dog	-	pack	after	him	;	he	heard	them	change	their	course	at
他	听到	这	狗	-	盒	后	他	;	他	听到	他们	改变	他们的	课程	在

[ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn] ,

the	timber	line	,
这	木材	线	,

他听到身后的狗群在追赶；他听到它们在林线附近改变了方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][baɪ]['eni]['sɪmp(ə)l] [ruːz] .

and	he	knew	that	they	were	not	to	be	lost	by	any	simple	ruse	.
和	他	知道	那	他们	是	不是	到	是	丢失的	经过	任何	简单的	诡计	.

他知道，他们不会被任何简单的计谋所骗走。

[ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [hwetid]

The	enmity	of	years	was	in	their	hearts	and	their	teeth	were	whetted
这	敌意	的	年	曾是	在	他们的	心	和	他们的	牙齿	是	磨砺

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .

for	his	death	.
为了	他的	死亡	.

他们心中积怨已久，恨不得他立刻毙了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] ['evri] ['moʊmənt] ,

They	were	drawing	nearer	every	moment	,
他们	是	绘画	更近	每一个	片刻	,

他们每时每刻都在靠近。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] .

for	they	were	fleet	of	foot	and	had	nothing	to	hold	them	back	.
为了	他们	是	舰队	的	脚	和	有	没有什么	到	抓住	他们	后退	.

因为他们身手敏捷，没有任何东西能阻挡他们。

[ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][vaɪs] - [laɪk] [tiːθ] ['drægd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] ,

The	dead	weight	in	his	vise	-	like	teeth	dragged	at	his	neck	,
这	死的	重量	在	他的	钳住	-	喜欢	牙齿	拖拽	在	他的	脖子	,

他那如同铁钳般咬住的沉重负担拖拽着他的脖子，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	as	he	ran	the	King	made	up	his	mind	.
和	作为	他	跑	这	国王	制成	向上	他的	头脑	.

国王一边奔跑，一边下定了决心。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz][praɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ,

He	must	leave	his	prize	if	he	would	escape	,
他	必须	离开	他的	奖	如果	他	会	逃脱	,

他如果想要逃脱，就必须放弃他的奖赏。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː] [jaːdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] .

for	they	were	running	two	yards	to	his	one	.
为了	他们	是	跑步	二	码	到	他的	一	.

因为他们跑了两码，而他只跑了一码。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] ,

He	stopped	for	the	shortest	instant	by	the	side	of	a	fallen	tree	,
他	停止	为了	这	最短	立即的	经过	这	边	的	一个	倒下	树	,

他停在一棵倒下的树旁，时间短暂得令人难以置信。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːrn] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪl] [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

thrust	his	muzzle	into	the	torn	neck	of	his	kill	and	drank	of	the	blood	,
推力	他的	枪口	进入	这	撕裂	脖子	的	他的	杀	和	喝	的	这	血	,

他将嘴伸进猎物被撕裂的脖子里，吮吸着鲜血。

[ðen] , [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd] , [hi:; hi][sped] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [kwɪk] [baʊndz] .

then	,	relieved	of	his	load	,	he	sped	up	the	hill	with	long	,	quick	bounds	.
然后	,	松了口气	的	他的	加载	,	他	加速	向上	这	爬坡道	和	长的	,	快的	界限	.

然后，卸下重担，他迈着长而快的步伐冲上了山坡。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] .

His	enemies	were	pressing	him	hard	.
他的	敌人	是	紧迫	他	难的	.

他的敌人对他施加了很大的压力。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	could	hear	them	crashing	through	the	twigs	and	bushes	,	and	their
他	可以	听到	他们	崩溃	通过	这	树枝	和	灌木丛	,	和	他们的

[ʃɔ:rt] ,

short	,
短的	,

他能听到它们撞破树枝和灌木丛的声音，以及它们短促的、

[ʃɑ:rp] [kraɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

sharp	cries	told	him	that	they	were	straining	every	muscle	to	overtake	him	.
锋利的	哭泣	讲述	他	那	他们	是	紧张	每一个	肌肉	到	超过	他	.

尖锐的叫喊声告诉他，他们正在竭尽全力追赶他。

[noʊ] ['mætər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,

No	matter	;	they	had	done	it	before	,
不	事情	;	他们	有	完毕	它	前	,

没关系，他们以前就这么做过。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [sloʊp] .

and	he	was	ahead	of	them	now	and	still	King	of	the	Northern	Slope	.
和	他	曾是	前方	的	他们	现在	和	仍然	国王	的	这	北方	坡	.

现在他已经领先于他们，仍然是北坡之王。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:b] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ri:'dʌbəld]

Nearer	and	nearer	the	top	of	the	knob	they	came	,	and	the	cat	redoubled
更近	和	更近	这	顶部	的	这	旋钮	他们	来了	,	和	这	猫	加倍

[hɪz; ɪz] ['efərts] ,

his	efforts	,
他的	努力	,

他们越来越接近山顶，猫也加倍努力地向上攀登。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ski:m] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [breɪn] .

for	a	cunning	scheme	had	crept	into	his	subtle	brain	.
为了	一个	狡猾	方案	有	悄悄地爬	进入	他的	微妙的	脑	.

因为一个狡猾的计划已经悄悄潜入了他聪慧的脑袋里。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krest] ['twenti] [ja:dz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊsɪst] [haʊnd] ,

He	reached	the	crest	twenty	yards	in	advance	of	the	closest	hound	,
他	达到	这	波峰	二十	码	在	进步	的	这	最接近	猎犬	,

他比最近的猎犬领先二十码到达了山顶。

[dæʃt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [smɔ:l] [plæ'toʊ] ['tɜ:rmə,net] [ɪn][ə; eɪ] [klɪf] , [ðen] [swə:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

dashed	across	a	small	plateau	terminating	in	a	cliff	,	then	swerved	to	the	left	,
虚线	穿过	一个	小的	高原	终止	在	一个	悬崖	,	然后	急转弯	到	这	左边	,

他飞快地穿过一小片以悬崖为尽头的台地，然后向左急转弯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [pæk] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	was	lost	to	sight	as	the	pack	came	panting	on	his	heels	with	their
和	曾是	丢失的	到	视线	作为	这	盒	来了	喘息	在	他的	高跟鞋	和	他们的

['noʊzɪz] [kloʊz] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

noses	close	to	earth	.
鼻子	关闭	到	地球	.

当狼群气喘吁吁地紧随其后，鼻子几乎贴着地面时，他便消失在了视线中。

[ðə; ði] [liːd] [haʊnd] [went] [ʃɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ;

The	lead	hound	went	sheer	over	the	cliff	with	a	howl	of	dismay	;
这	带领	猎犬	去	透明	超过	这	悬崖	和	一个	嗥	的	沮丧	;

领头的猎犬发出惊恐的嚎叫，径直冲下悬崖；

[ðə; ði][wʌn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz][ænd; ənd] ['plaʊd] [tuː] ['fɜːrəʊz] [ɪn]

the	one	immediately	behind	him	braced	his	fore	legs	and	ploughed	two	furrows	in
这	一	立即地	在后面	他	支撑	他的	前	腿	和	耕作	二	沟壑	在

[ðə; ði] ['liːfi] [loʊm] ,

the	leafy	loam	,
这	绿叶	壤土	,

他身后的那头牛稳住前腿，在落叶丰富的壤土上犁出了两条沟。

['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kæzəm] .

stopping	with	his	dripping	tongue	hanging	over	the	chasm	.
停止	和	他的	滴落	舌头	绞刑	超过	这	深渊	.

他停了下来，滴着水的舌头悬在深渊上方。

[ɪn][ðə; ði] ['moʊməntəri] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [geɪnd] ['twenti] [mɔːr] [jaːdz] ,

In	the	momentary	confusion	which	followed	the	hunted	gained	twenty	more	yards	,
在	这	瞬间	困惑	哪个	随后	这	猎杀	获得	二十	更多的	码	,

在随后的短暂混乱中，被追捕者又推进了二十码。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [swept] [ɑːn] [ə'gen] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	then	the	chase	swept	on	again	hotter	than	before	.
和	然后	这	追赶	扫荡	在	再次	更热	比	前	.

然后追逐战再次爆发，而且比之前更加激烈。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [led][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [twɪn]

Along	the	crest	of	the	range	the	King	led	them	,	his	eyes	glowing	like	twin
沿着	这	波峰	的	这	范围	这	国王	引领	他们	,	他的	眼睛	发光	喜欢	双

['hedlaɪts] ,

headlights	,
前大灯	,

国王带领他们沿着山脊前进，他的眼睛像两盏车灯一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['pleɪɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [luːs] [skɪn] .

and	his	muscles	playing	free	and	strong	under	his	loose	skin	.
和	他的	肌肉	玩耍	自由的	和	强的	在下面	他的	松动的	皮肤	.

松弛的皮肤下，肌肉自由而强壮地舒展着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	his	strength	was	leaving	him	.
但	他的	力量	曾是	离开	他	.

但他的体力正在逐渐流逝。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['fæsts] ,

The	long	winter	fasts	,
这	长的	冬天	斋戒	,

漫长的冬季斋戒

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [maɪl]

together	with	the	weight	which	he	had	carried	that	night	for	the	first	mile
一起	和	这	重量	哪个	他	有	携带	那	夜晚	为了	这	第一的	英里

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

of	his	flight	,
的	他的	航班	,

再加上他当晚飞行第一英里时背负的重量，

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðæt] [tə'neɪʃəs] [streŋθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] .

combined	to	weaken	that	tenacious	strength	which	was	his	birthright	.
合并	到	削弱	那	顽强	力量	哪个	曾是	他的	与生俱来的权利	.

种种因素削弱了他与生俱来的顽强力量。

[hɪz; ɪz] [blʌd] - ['enəmi] [wɜːr; wər] [freʃ] [frʌm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [frʌm; frəm] [fuːd] ,

His	blood	-	enemies	were	fresh	from	sleep	and	strong	from	food	,
他的	血	-	敌人	是	新鲜的	从	睡觉	和	强的	从	食物	,

他的死敌们刚睡醒，吃饱喝足，精神抖擞。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['taɪərləs] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	their	tireless	limbs	were	gradually	overtaking	him	.
和	他们的	不知疲倦	四肢	是	逐步地	超车	他	.

他们不知疲倦的四肢渐渐追上了他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['despərətli] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ]

He	did	not	know	how	desperately	near	they	were	till	the	sharp	clicking	of	teeth
他	做过	不是	知道	如何	绝望地	靠近	他们	是	直到	这	锋利的	点击	的	牙齿

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - ['kwɔːrtərz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] .

at	his	hind	-	quarters	told	him	that	the	chase	was	nearly	done	.
在	他的	后	-	四分之一	讲述	他	那	这	追赶	曾是	几乎	完毕	.

直到后腿传来牙齿咔哒作响的刺耳声，他才意识到追逐即将结束，原来他们离他如此之近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [naʊ] — [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	one	alternative	now	—	the	last	,	and	he	took	it	.
那里	曾是	一	选择	现在	—	这	最后的	,	和	他	采取	它	.

现在只剩下一个选择——最后一个选择，他选择了它。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [roʊz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [oʊk] [triː] .

Before	him	rose	a	large	oak	tree	.
前	他	玫瑰	一个	大的	橡木	树	.

他面前耸立着一棵高大的橡树。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [spent] ['enədʒiz] [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ræn] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

Gathering	his	spent	energies	he	leaped	upon	it	,	ran	half	way	up	the	trunk	,
采集	他的	花费	能量	他	跳跃	之上	它	,	跑	一半	方式	向上	这	树干	,

他积蓄起全部力气，纵身跃上树干，跑到树干一半的高度。

[ðen] [kraʊtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] ['ræspɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

then	crouched	on	a	limb	with	the	breath	rasping	in	his	throat	and	a	dreadful
然后	蹲着	在	一个	肢	和	这	气息	粗糙	在	他的	喉	和	一个	可怕

['eɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streɪnd] [lʌŋz] .

aching	in	his	strained	lungs	.
疼痛	在	他的	紧张	肺	.

然后他蜷缩在树枝上，喉咙里发出嘶哑的喘息声，肺部剧烈疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [reɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['vɪktər] .

It	had	been	a	long	,	hard	race	,	and	he	was	only	half	a	victor	.
它	有	到过	一个	长的	,	难的	种族	,	和	他	曾是	仅有的	一半	一个	胜利者	.

这是一场漫长而艰苦的比赛，他最终只获得了一半的胜利。

[fɔːr; fər] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pæk] , ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrk] [ɪn] [blaɪnd] ['frenzi] ,

For	beneath	him	was	the	pack	,	gnawing	at	the	bark	in	blind	frenzy	,
为了	下面	他	曾是	这	盒	,	啃咬	在	这	吠	在	瞎的	狂热	,

在他脚下，是一群疯狂啃噬树皮的狼。

[ɔːr] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [lə'guːbriəs] [haulz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['bæfəld] [heɪt] .

or	patrolling	the	tree	with	lugubrious	howls	expressive	of	baffled	hate	.
或者	巡逻	这	树	和	忧郁的	嚎叫	富有表现力的	的	困惑	恨	.

或者在树上巡逻，发出悲伤的嚎叫，表达着困惑的仇恨。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]

Throughout	the	long	hours	of	the	spring	night	they	remained	thus	—	the	King	a
自始至终	这	长的	小时	的	这	春天	夜晚	他们	剩余	因此	—	这	国王	一个

['prɪz(ə)nər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taʊər] ,

prisoner	in	his	tower	,
囚犯	在	他的	塔	,

在漫长的春夜里，他们一直这样被囚禁在塔楼里。

[hɪz; ɪz]['kæptərz] ['kiːpɪŋ] ['sliːpləs] [gɑːrd] [bɪ'loʊ] .

his	captors	keeping	sleepless	guard	below	.
他的	俘虏者	保持	失眠	警卫	以下	.

他的俘虏们在下方彻夜守卫。

[ɔːl] [nuː] [wʌt] [ðə; ðɪ][end] [wʊd] [biː; bi] .

All	knew	what	the	end	would	be	.
全部	知道	什么	这	结尾	会	是	.

所有人都知道结局会是什么。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] [θɪŋk] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [wʊd] [brɪŋ] .

Especially	did	the	silent	figure	in	the	tree	think	on	what	the	dawn	would	bring	.
尤其	做过	这	沉默的	数字	在	这	树	思考	在	什么	这	黎明	会	带来	.

尤其是树上那个沉默的身影，一直在思考黎明将会带来什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɛθs] — [ðə; ðɪ][wʌn] ['faɪtɪŋ] ,

There	was	no	escape	,	but	there	were	two	deaths	—	the	one	fighting	,
那里	曾是	不	逃脱	,	但	那里	是	二	死亡人数	—	这	一	斗争	,

没有逃生的机会，但有两人丧生——一人是在战斗中丧生的，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] [fɑːks][ɔːr][ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] [ə'pɑːsəm] .

the	other	to	be	shot	down	like	a	skulking	fox	or	a	cringing	opossum	.
这	其他	到	是	射击	向下	喜欢	一个	潜行	狐狸	或者	一个	令人作呕	负鼠	.

另一个则像潜伏的狐狸或畏缩的负鼠一样被射杀。

[bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg][waɪld] - [kæt] ,

But	life	was	sweet	to	the	big	wild	-	cat	,
但	生活	曾是	甜的	到	这	大的	荒野	-	猫	,

但对于这只大型野猫来说，生活是美好的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [sloʊ] [dɑːn] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bɔːlsəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst]

and	as	the	slow	dawn	broke	it	seemed	that	the	balsam	of	the	forest
和	作为	这	慢的	黎明	打破	它	似乎	那	这	香脂	的	这	森林

[hæd; həd]['nevər] [kʌm] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

had	never	come	so	sweet	to	his	nostrils	,
有	绝不	来	所以	甜的	到	他的	鼻孔	,

当黎明缓缓破晓时，他感觉森林里的香脂从未如此芬芳过。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ][oʊld] - [taɪm] ['vɪgər] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['restɪd] [lɪmz] .

and	he	could	feel	the	old	-	time	vigor	coursing	through	his	rested	limbs	.
和	他	可以	感觉	这	老的	-	时间	活力	赛跑	通过	他的	休息	四肢	.

他能感觉到往日的活力在他休息后的四肢中流淌。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	placed	his	bullet	head	on	his	paws	,	and	looked	down	.
他	放置	他的	子弹	头	在	他的	爪子	,	和	看起来	向下	.

他把子弹头放在爪子上，低下了头。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['mɪsti] ['veɪpər][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [ten][ɪn] ['nʌmbər] ,

Through	the	misty	vapor	of	early	morning	he	could	see	them	,	ten	in	number	,
通过	这	蒙蒙	汽	的	早期的	早晨	他	可以	看	他们	,	十	在	数字	,

透过清晨的薄雾，他能看到他们，一共十个人。

['kiːpɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪ'luːdid] [ðer; ðər][best] ['efərts] .

keeping	wide	-	eyed	watch	over	him	who	had	so	long	eluded	their	best	efforts	.
保持	宽的	-	眼睛	手表	超过	他	WHO	有	所以	长的	躲避	他们的	最好的	努力	.

他们睁大眼睛，密切关注着他，因为他长期以来一直躲避着他们所有的追捕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [slept] .

They	had	been	quiet	towards	morning	,	but	none	of	them	had	slept	.
他们	有	到过	安静的	向	早晨	,	但	没有任何	的	他们	有	睡着了	.

清晨时分，他们都很安静，但他们都没有睡觉。

[naʊ] [wʌn] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] - [kɔːl] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

Now	one	lifted	up	his	head	,	and	sent	forth	his	battle	-	call	of	victory	.
现在	一	抬起	向上	他的	头	,	和	发送	前进	他的	战斗	-	称呼	的	胜利	.

这时，有人抬起头，发出胜利的战吼。

['ʌðər] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,

Others	joined	in	,
其他的	加入	在	,

其他人也纷纷加入。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	just	as	the	sun	was	beginning	to	peep	over	the	edge	of	the	world
和	只是	作为	这	太阳	曾是	开始	到	窥视	超过	这	边缘	的	这	世界

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] — [ə; eɪ] [fɑːks] - [hɔːrn] ['saʊndɪd] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

the	answer	came	—	a	fox	-	horn	sounded	not	far	away	.
这	回答	来了	—	一个	狐狸	-	喇叭	听起来	不是	远的	离开	.

就在太阳开始从世界边缘探出头来的时候，答案来了——不远处传来一声狐狸号角声。

[ðə; ði] [men] - ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɛθs] .

The	men	-	people	were	coming	,	and	there	were	two	deaths	.
这	男人	-	人们	是	未来	,	和	那里	是	二	死亡人数	.

男人们来了，死了两个人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] .

There	was	no	need	to	wait	.
那里	曾是	不	需要	到	等待	.

无需等待。

[noʊ] [tuː] - ['fʊtɪd] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['læfɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['perɪʃ] .

No	two	-	footed	thing	should	stand	laughing	by	and	see	him	perish	.
不	二	-	有脚的	事物	应该	站立	笑	经过	和	看	他	沦	.

任何有两脚的生物都不应该袖手旁观，看着他死去而幸灾乐祸。

[let] [ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [kaɪnd] [riːk] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [daɪ] [ə'loʊn] .

Let	the	four	-	footed	kind	wreak	his	death	;	but	he	would	not	die	alone	.
让	这	四	-	有脚的	种类	破坏	他的	死亡	;	但	他	会	不是	死	独自的	.

就让四足动物来夺走他的性命吧；但他不会孤单地死去。

['swɪftli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

Swiftly	he	raised	himself	and	walked	along	the	limb	for	a	few	inches	.
迅速地	他	提高	他自己	和	步行	沿着	这	肢	为了	一个	很少	英寸	.

他迅速起身，沿着树枝走了几英寸。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ,

Then	he	lifted	his	back	into	an	arch	,
然后	他	抬起	他的	后退	进入	一个	拱	,

然后他抬起背部，呈弓形。

[rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [bɔːl] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [wʌn]

reversed	his	fur	so	that	he	looked	like	a	great	brown	ball	,	and	sent	forth	one
反转	他的	毛皮	所以	那	他	看起来	喜欢	一个	伟大的	棕色的	球	,	和	发送	前进	一

[læst] ,

last	,
最后的	,

他把毛翻过来，使自己看起来像一个巨大的棕色球，然后发出了最后一个.....

['ɔːf(ə)l] [kraɪ] , [wɪtʃ] ['ekəud] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [nɑːb] - [reɪndʒ] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði]

awful	cry	,	which	echoed	far	and	wide	over	the	knob	-	range	and	over	the
可怕	哭	,	哪个	回声	远的	和	宽的	超过	这	旋钮	-	范围	和	超过	这

['loʊləndz] ,

lowlands	,
低地	,

一声凄厉的哭喊，响彻整个山丘和低地。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [heɪt] - ['i:gər] [haʊndz] [tu:; tə] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [drɔ:] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [træks] ,

causing	the	hate	-	eager	hounds	to	involuntarily	draw	back	in	their	tracks	,
导致	这	恨	-	渴望的	猎犬	到	不由自主	画	后退	在	他们的	轨道	,

导致那些充满仇恨的恶犬不由自主地停下了脚步。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	sending	a	shiver	of	fear	to	the	hearts	of	the	denizens	of	the
和	发送	一个	颤抖	的	害怕	到	这	心	的	这	居民	的	这

['sʌðərn] [sloʊp] .

southern	slope	.
南部	坡	.

这让南坡居民们不寒而栗。

[ðen] [hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn][mɪd] - [er] , [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] -

Then	he	launched	his	body	in	mid	-	air	,	straight	at	the	leader	of	the	dog	-
然后	他	发射	他的	身体	在	中	-	空气	,	直的	在	这	领导者	的	这	狗	-

[pæk] .

pack	.
盒	.

然后他纵身跃起，径直冲向狗群的首领。

[ðə; ði]['waɪli] [haʊnd] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - [kæt] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

The	wily	hound	drew	back	,	and	the	wild	-	cat	struck	the	earth	.
这	狡猾的	猎犬	画	后退	,	和	这	荒野	-	猫	击	这	地球	.

狡猾的猎犬后退，野猫扑倒在地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪft][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	on	him	before	he	could	lift	his	paws	from	the	shock	of	the
他们	是	在	他	前	他	可以	举起	他的	爪子	从	这	震惊	的	这

[fɔ:l] .

fall	.
落下	.

还没等他从坠落的冲击中缓过神来，他们就已经扑到他身上了。

[jet] [hi:; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ['breɪvli] [ænd; ənd] [geɪv] [bloʊ] [fɔ:r; fər] [bloʊ] ,

Yet	he	shook	them	off	bravely	and	gave	blow	for	blow	,
然而	他	摇晃	他们	离开	勇敢地	和	给予	吹	为了	吹	,

但他勇敢地摆脱了他们的追击，并以牙还牙。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['kə:viŋ] [waɪt] [klɔ:z] [wɜ:r; wər] ['drɪpɪŋ] [red] [drɑ:ps] .

and	in	a	second	the	curving	white	claws	were	dripping	red	drops	.
和	在	一个	第二	这	弯曲	白色的	爪子	是	滴落	红色的	滴	.

一瞬间，弯曲的白色爪子上滴落出鲜红的血滴。

[ðə; ði] [pæk] ['li:dər] [held] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld][ɪn][wɔ:r] .

The	pack	leader	held	off	for	a	time	,	for	he	was	old	in	war	.
这	盒	领导者	握住	离开	为了	一个	时间	,	为了	他	曾是	老的	在	战争	.

狼群首领暂时退守，因为他身经百战。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [keɪm] [hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θroʊt] - [hoʊld] — [ænd; ənd]

But	when	the	right	moment	came	he	rushed	in	for	the	throat	-	hold	—	and
但	什么时候	这	正确的	片刻	来了	他	匆忙	在	为了	这	喉	-	抓住	—	和

[gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

got	it	.
得到	它	.

但当合适的时机到来时，他冲上前去掐住对方的喉咙——并且成功了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['medli] [ʌv; əv] [legz] , [teɪlz] , [ti:θ] , [klɔ:z] , [her] , [ænd; ənd]
Then there was a confused medley of legs , tails , teeth , claws , hair , and
然后 那里 曾是 一个 使困惑 混合曲 的 腿 , 尾巴 , 牙齿 , 爪子 , 头发 , 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

然后，眼前出现了一堆杂乱无章的腿、尾巴、牙齿、爪子、毛发和血迹。

[ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [hi:p] .
all in a writhing heap .
全部 在 一个 扭动 堆 .

全部蜷缩成一团。

[wen] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['keɪɑ:s] , [tu:] [haʊndz] [wɜ:r; wər] [ded] , [tu:] [limpt] [ɑ:n]
When order was evolved from this chaos , two hounds were dead , two limped on
什么时候 命令 曾是 进化 从 这 混乱 , 二 猎犬 是 死的 , 二 跛行 在
[θri:] [legz] ,
three legs ,
三 腿 ,

当秩序从混乱中演化而来时，两只猎犬已经死去，两只猎犬跛着三条腿走路。

[ə'nʌðər] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .
another had but one ear , and not one of the pack had a whole skin .
其他 有 但 一 耳朵 , 和 不是 一 的 这 盒 有 一个 所有的 皮肤 .

其中一只只有一只耳朵，而且这群动物中没有一只拥有完整的皮毛。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] , ['laɪfləs] [bɔ:l] [ʌv; əv]['mɑ:t(ə)ld] [braʊn] .
And in their midst was a shapeless , lifeless ball of mottled brown .
和 在 他们的 中间 曾是 一个 无形 , 无生命 球 的 斑驳 棕色的 .

在他们中间，有一个形状不规则、毫无生气的棕色斑驳球体。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔ:r][əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 已更正 .

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌʌn'bæləns t] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ma:rks][wɜ:r; wər] [left] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn'tendɪd] .
Unbalanced quotation marks were left as the author intended .
不平衡 引述 标记 是 左边 作为 这 作者 故意的 .

作者有意保留了不对称的引号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɑ:mɪnənt] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神